

Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 12 / 2012



Cavalcade du 3 mars 2013



www.dialog.esch.lu



Conseillers présents:

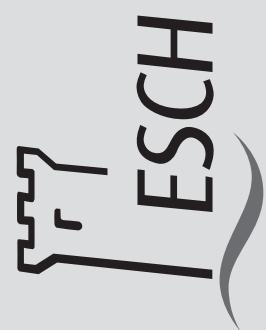
M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello –
M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid –
M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes
Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig –
M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

/

Ordre du jour**Réunion publique****Page**

1. Correspondance	/
2. Budget rectifié 2012 et budget de l'exercice 2013; présentation	4
3. Devis pour l'exercice 2013; présentation	4
4. Règlements de la circulation routière: confirmation + décision	12



**Sëtzung vum Escher Gemengenot
Freideg, den 14. Dezember 2012**

1. Correspondance

/

2. Budget rectifié 2012 et budget de l'exercice 2013; présentation

3. Devis pour l'exercice 2013; présentation

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, Dir Dammen an Dir Hären, gudde Moien. Ech wollt lech da begréissen zu eiser zweetleschter Sëtzung vun dësem Joer, déi traditionell d'Presentatioun vum Budget ass. An Dir wësst jo, dass haut och déi éischte Kéier ass, mat der nächste Kéier zesummen am Package, wou eis Sëtzung iwwerdroe gétt an dofir ass och eis Equipe do vun der Technik, vun der Informatik déi dat suivéieren an ech soen hinnen och Merci wéi si dat d'leschte Kéier an der Testphas schonn esou gutt entaméiert hunn a mir hoffen dann och, dass dat dës Kéier gutt verlafe wäert.

Bon, d'Presentatioun vum Budget dëst Joer steet énnert dem Titel „Chance méiglech maachen, Generatione verbannen“ an et sinn am ganzen 6 Énnerdeelungen. Déi éischt Énnerdeelung regroupéiert eis Investitioun fir de Brillquartier am besonneschen an den Zentrum vun eiser Stad am Allgemengen. An dat ass intituléiert „L'année du Brill“. D'zwee Kapitel ass Déngscht um Bierger, Kommunikatioun, Biergerbedelegung. Do kommen och Themen zur Sprooch déi bei der klassescher Budgetspresentatioun an de leschte Joere vläicht net esou intensiv behandelt gi sinn, awer komplett derwäert si fir behandelt ze ginn. Ech denken do virun allem déi Déngscht-leeschungen déi mer a punkto Wifi, Informatik ubidden. Ech denken och un eis gemengenege Sociétéit Südstrom, wou mer oft hei gefrot gi si fir méi Detailer dozou ze kréien, esou dass mer als Schäfferot der Meenung waren, dass mer deem bei der Presentatioun solle Rechnung droen. Also, Déngscht um Bierger, Kommunikatioun, Biergerbedelegung, dat ass dat zweet Kapitel.

Dann dat drëtt dat ass: Place aux jeunes. Dat ass zweesénneg. Mir hunn op därfir enger Jugendplazen déi mer ariichten, mä mer wëllen awer och eiser Jugend eng Plaz ginn oder bëssen e klengen Iwwerbléck gi wéi eng Schwéierpunkter mer leeën an eng Rei vun Informatioune fir d'Conseillere ginn.

Dat véiert Kapitel heesch: Schoulen a méi. Dir wësst, dass Schoulen traditionell e groussen Deel vun eisen Investitiounen ausmécht an dofir hu mer dat och regroupéiert. Et ass en Themegebitt wat méi breet ass. Et sinn zum Beispill och eis Waldschoul dobäi oder eisen Déierepark,

well zu Schoule gehéiere jo net némmer eng ganz Rëtsch vu schoulesche Begleitinfrastrukturen, mä et gehéieren och eng Rei vun zousätzlechen Ariichtungen déi dann och mat zur Sprooch kommen.

Am fënnefte Kapitel schwätze mer vun der Uni. Mer soe J-640, dat heescht nach 640 Deeg da geet se op. Dat ass net méi laang. Dofir ass et och esou intituléiert am Fong fir e bëssen ze resuméiere wéi mer déi Preparatiounszeit intensiv wëllen notzen. Mä Dir gesitt awer och bei deene viregte Kapitelen, déi opgélëschte sinn, dass och an aneren Deelberäicher d'Preparatioun fir d'Uni op Volltoure leeft, mä an deem dote Kapitel sinn eng Rei vun zousätzlechen Ausféierunge regroupéiert. Dat sechst Kapitel ass natierlech, wéi dat traditionell émmer de Fall ass, de Budget am Iwwerbléck, wou déi eenzel Zuelen, Haaptzuele vum Budget nach eng Kéier opgefouert sinn an och e klengen Ausbléck. Wat net haut wäert stattfannen, dat ass d'Detailoplëschung vun den Annexen. Ech hat et an der Finanzkommissioun scho gesot, de Schäfferot ass net obligéiert eng Presentatioun ze maaichen. Hie mécht déi awer, well hien der Meenung ass, dass dat eng Aarbechtserliichterung fir eis Conseilleren ass, mä e bësse muss een awer och scho selwer sech interesséieren an duerfir hu mer, fir de Fall wou Dir déi heiten zwee déck Dokumenter net wëllt opschloen, hu mer awer an den Annexen déi Haaptdonnéeë vum Budget regroupéiert, esou dass awer d'Méiglechkeete fir sech virzebereede fir d'Diskussioun vun der nächster Woch an eisen Ae beschtméiglech sinn.

Insgesamt kann ee soen, dass de Budget 2013 sech natierlech énner schwierige Virzeeche gestallt, well dat Émfeld an deem mer eis beweegen als Land an och als Gemengen, ass e schwieregt Émfeld an traditionell falen déi Budgetsdiskussiounen déi an de Gemenge sinn, zäitgläch mat de Budgetsdiskussiounen an der Chamber. Dës Kéier hu mer méi wéi soss gemierkt, dass och den Thema Gemengefinanzie mat am Virdergrond stoung an dat Ganzt war natierlech och mam Hannergrond, dass d'Gemengen – e ganz groussen Deel op alle Fall – souwissou net an enger Situations sinn, dass se riseg Reservë kënnen uleeën. Mir op alle Fall net, a vill anerer och net. Do ass natierlech d'Angscht schonn do, dass et zu enger Repercussion fréier oder spéider vun der schwiereger Finanzsituatioun beim Stat op déi vun de Gemenge wäert kommen. Trotzdem gesäßt ee beim Staatsbudget, dass mir nach émmer vill investéieren als Land, op alle Fall am europäesche Vergläich. Et ass och ausge-

fouert gi wéi grouss d'Bestriewunge si fir weider ze diversifizéieren, fir a verschidde Wirtschaftsberäicher ze goen, dass mer net just eis bezéien op de Bankesecteur an op d'Finanzwiesen. Dozou gehéiert och eng Dezentraliséierung vun enger Rei vun nationalen Infrastrukturen an dozou gehéiert natierlech och de ganze volontaristesche Beschluss vun der Regierung fir d'Universitéit an de Süden ab 2014/2015 ze installéieren, an zwar an de Quartier Belval Universitéit.

Bon, wat mer hei oft scho gesot hunn, dat ass, dass déi Ufuerderungen déi sech un eis als Stad Esch als urbanen Entwicklungsztentrum... Mir si bezechent ginn an der Landesplanung als Méttelzentrum wou sech besonnesch Aktivitéit regroupéieren. Als Universitéitsstad gétt dat nach méi wouer wéi et scho war, mä leider gétt bei der Émverdeelung vun de staatleche Recetten un d'Gemengen deem némme wéineg Rechnung gedroen an duerfir wëlle mir nach eng Kéier déi Fuerderung énnersträichen déi mer als Gemengerot scho ganz oft an émmer unanime gemaach hunn, dass de Verdeelerschlëssel fir d'Gewerbesteier a Fonds de dotation muss no novolléibare Critères émgeänert ginn, an dass natierlech de regionalen Obligationen an der urbaner Bedeutung muss Rechnung gedroe gi bei deem Verdeelerschlëssel, wat am Moment net de Fall ass. Dat ass e wéineg transparent Instrument an dat ass net gutt esou.

Ech wëll nach eng Kéier rappeléieren an deem Zesummenhang, dass mir scho schwierig Joeren haten als Stad Esch. Mir hate schonn oft schwéier Zäiten. Mir hunn och schonn eng ganz Rëtsch Krise matgemaach. Zimlech präsent fir e gudden Deel vun eis ass awer déi deemoos historesch Krise ronderëm de Réckgang vun der Stolindustrie. Et war net ze retracéiere wéi héich d'Aarbeitslosegkeet deemoos war. Do sinn d'Statistiken nach net esou gefouert gi wéi se haut gefouert ginn, mä d'Tatsaach war awer, dass mir deemoos 14 Mio Lëtzebuiger Frange vum Stat erhalen haten als Part de l'Etat dans les charges de la dette communale. Dee Montant gétt et – wann och net ugehuewen, an zénter 2011 ém 10% gekierzt – dee gétt et haut nach émmer. Allerdéngs muss ee soen, dass haut den Taux de chômage zu Esch bei iwwer 12% läit, an dass mer eng extrem héich Jugendaarbeitslosegkeet hunn. Se läit bei iwwer 24%. A mir mengen also, dass et net mat engem klenge strukturelle Bäitrag déi mir hei als Escher musse maache fir en nationale Problem, dee vum Chôma-

ge, ze behiewen an eis strukturell ze erneieren. Dozou kann een och nach soen, dass déi Zuelen do wéineg um nationale Plang diskutéiert ginn. Wat mer wéissen, dat ass, dass mir am Duerch-schnëtt en Taux de chômage vu 6% hunn, oder 6,1%. Mä do hannert där Moyenne, do verstoppe sech enorm regional Ênnerscheeder an ech hunn eisen Taux grad genannt deen am Duerchschnëtt bei deem Duebele vun der Landesmoyenne läit an déi dote regional Ênnerscheeder déi féieren natier-lech an de beträffene Gemengen zu ganz erhiefleche soziale Problemer a schafen en enormen Handlungsbedarf fir déi politesch Verantwortlech. Mir stellen eis där Eausfuerderung, och wann dat gréissendenks national Efforte sinn déi hei nou-wenneg sinn, mä mir können dat natier-lech net eleng meeschteren.

Elo ass e kommunale Solidaritésbeitrag virgesi vun 2% vum ICC. Dat maache fir eis èmmerhin 0,6 Mio aus. A mir sinn awer do der Meenung, déi sollen an de Beschäftigungsfong kommen, wat am Prinzip eng gutt Saach ass, mä mir sinn awer der Meenung, dass déi Efforte vun deene Gemengen déi sech elo scho ganz aktiv am Kampf géint d'Aarbeitsloseg-keet asetzen a géint d'Sozialprecaritéit, dass dat awer muss berücksichtegt sinn. Do gëtt et awer enorm Ênnerscheeder. Mir selwer si mat 1.069 Mataarbechterinnen a Mataarbeiter, dovunner ronn 200 an eise Maisons Relais – méttlerweil hu mer der 13, vun 1 op 13 an 9 Joer, dat ass net näisch – mä mir sinn do mat däi Zuel vun iwver 1.000 Beschäftegten och selwer ee vun deene gréisssten Employeu-ren hei am Süde vum Land. A méttlerweil mécht deen Deel, dee mer ausgi vun den uerdentlechen Dépensen dee mer fir d'Personal opbrénge bei iwver 57%. An och doduerch gëtt natierlech dee bud-geetäre Spillraum, dee mer natierlech haapsächlech beim Ordinäre musse behalen, èmmer méi geréng. Mir sinn dofir der Meenung, dass déi aktuell Pro-zedur vun der automatescher Aus-schreiwung bei Ofgäng reforméiert muss ginn. Mir sinn elo esou gutt wéi fäerdeg mat eisen Organigrammen. Dat war e wichtegen Exercice deen do gemaach ginn ass, dee virun allem begleet ginn ass vun eisem Personalschäffen a mir sinn der Meenung, dass mer iwver ganz gezielte Fonctiouns- an Impaktanalyse musse Cri-tèren ausschaffen, déi eis an och eisem ganze Gemengerot als Richtlinn an als Entscheidungshélfel kennen déngent. Dat an Zesummenarbecht mat eisem awer nach relativ rezente Service structure et organisation, mat den Delegatiounen an och mat der zoustänneger Kommissioune,

fir dass mir déi dote Saach an de Gréff kréien an d'Käschten eis awer net dovu lafen. Dat heescht natierlech net, dass mer iergendeng Zort vun Ofbau maa-chchen, mä et heescht ganz einfach, dass net automatesch et erwisen ass, dass all Ofgang deen do ass, och muss direkt dans l'immédiat oder generell ersat ginn, an dass ee muss kënne préiwen ob eng Noutwennegkeet do ass oder net. Mir müssen am Laf vum Joer 2013 déi lafend Käschten, dat wat mir Frais de fonctionnement nennen, och op hiert genee Aspurerungspotential préiwen. Dat gëllt och fir d'Energie aspueren am Kon-text vun den neie Klimapaktbestëmmun-gen, well hei schlummeren och vläicht déi eng oder aner Mesuren déi mer kén-ne huele fir deen Deel vum Ordinär ero-fzkréien. Mir sinn der Meenung, dass ins-gesamt d'Schafung vun Aarbeitsplazen eis wichtegst Prioritéit hei zu Esch ass an och fir d'ganz Südregioun déi wichtegst Prioritéit ass.

Mir selwer, ech hunn et d'éinescht am Zesummenhang mam Solidaritésbeitrag gesot, mir selwer sinn enorm aktiv a loka-le Beschäftigungsprogrammer déi zum Deel op ganz innovative Konzepte baséieren. Mir hunn och iwver 100 Leit elo scho beschäftegt am Beräich vun der Economie solidaire. Dat soll een och mol eng Kéier hei soen. Ech wëll just zwee Projeten hei erausschielen, well et beson-nesch flott Projete sinn a well se innovativ wierklech sinn. Deen een ass an Zesum-mennaarbecht mat Colabor. Do huet d'Gemeng d'Konzept vun enger Escher Holzmanufaktur entwéckelt déi ènner anerem d'Produktioune vun Héichbeeter op d'Be stellt oder och de Projet Escher Geméissgaart mat der Zilsetzung an egee Regie biologesch Uebst a Geméiss an Zären an och am Fräien unzeplanzen an et zum Deel an eise gemengeneegene Kichen ze verschaffen oder och op de Maart zum Beispill ze goen. An déi dote Projeten, fir némmen déi doten zwee hei ze nennen, déi erlaben eis schonn an enger éischter Phas ronn 25 Aarbeits-plazen ze schafen, virun allem fir onquali-fiziert Leit a virun allem fir Jugendlecher. Dat ass némmen ee Beispill fir ze weisen, dass mir wierklech hei ganz aktiv sinn, mä dass et natierlech domatter net duer geet, an dass fir déi Situatioun an de Gréff ze kréien, mer awer e Partenariat mam Stat brauchen an nach vill méi staark wéi et elo schonn de Fall ass. Mir hunn zum Beispill och fir am Februar 2013 eng grouss Foire Job-Vacances vir-gesinn déi vun eisem Service de la Jeunesse a mam Escher Point Info Jeunes organiséiert gëtt an do wäerte 700 Escher Geschäftsleit a Firmen ugeschrifwe gi fir

mat hinnen zesummen ze schaffen a fir si ze encouragéiere fir eis eng Hand unze-pake fir deene Jugendlechen eng Chance ze ginn an hinne während de Vakanze-méint d'Méiglechkeiten ze ginn, fir sech am Aarbeitsprozess ze orientéieren. Et muss een, wann een iwwert d'Situatioun vun den Aarbeitsplazen hei zu Esch schwätzt, da muss een och soen, dass mir d'nämlecht, well dat ass èmmer ganz enk unenee gekoppelt a bildungs-politischer Hisicht och èmmer, esou wéi mer am Chômage meeschters deen due-belen Taux hu vum Land, esou ass dat èmgedréint, mir hunn am normale Fall d'Halschent vun de Réussitè a punkto Schoul- an Universitéitsfeschloss. Dat heescht, do leie mer ènnert der Halschent vun der Landesmoyenne, wat natierlech och op déi spezifesch sozial Ausgangspo-sitioun zeréckzféieren ass déi mir hei zu Esch hunn. Mir hunn en héijen Undeel vu Leit mat engem sozial schwierege Back-ground an oder och Migrationshanner-grond, wat normalerweis eng Kombina-tioun ass déi zu ganz schwierege Situatiounen ka féieren, déi een – an et awer vläicht eng Widderhuelung, mä et muss een et e puer mol soen – mir als Sozialac-teuren net alleng gemeeschtert kréien. Dat nämlecht gëllt fir eis lafend Beméiungen eis Schoulen an eis schoulesch Begleitinfrastrukture weider auszebauen an a Stand ze setzen. Och hei hu mer festgestallt, well mer e Monitoring hunn deen èmmer méi präzis a méi konti-nuéierlech gëtt, laut de Konte belafe sech déi staatlech Kontributiounen beim Ausbau a bei der Schafung vun neiem Schoulraum – well fir d'Renovatiounen vu bestoendem Schoulraum gëtt et prak-tesch iwverhaapt keng staatlech Bedee-legung – an deene Joeren déi elo zeréck-leie bei knapps 20% déi mer fir d'Schafung vun neiem Schoulraum müssen opbréngen. 20%. Mir kënne jo all rechnen. 20% déi mer kréien, da bleiwen der 80 fir eis an Dir wésst jo wéi vill Schoule mer hunn. An Dir wésst jo, dass wann ee vill al Schoulgebaier huet, dass dann d'Aarbechte méi opwenneg gi wéi wann een op eng gréng Wiss eng nei Schoul baut. Dat wëll ech betounen, do ginn nach déi, ech nennen et elo mol „historesch Strukturhéllef“ vu knapps 400.000 €, déi ginn nach dovunner ofgezunn. Dat heescht, am Endeffekt sinn dat nach manner Kontributiounen déi mer als Subside kréie fir beim Bau vun eise Schoulen, wat och wierklech net an der Rei ass. Och wann dat net an der Rei ass, dann heescht dat awer net, dass mer dee Wee net musse weiderféieren, well mir brauchen eng konsequent Moderni-sierung vun all eisen öffentlechen Infra-

strukturen an am besonneschen an deenen Infrastrukturen déi eise Kanner zu gutt kommen. A mir erwaarden eis och an der Zukunft do méi eng ugemoossen Ênnerstëtzung vu Säite vum Stat.

Mir sinn och amgaangen nei Quartieren dohinner ze setzen. Am Fall vu Belval ass dat virun allem eng staatlech Kontributioun déi Mise en place, mä am Fall vun den Nonnewisen ass et virun allem eng Gemengeresponsabilitéit. 22% vun eisem Extraordinär gi fir d'Schafung vum neie Quartier Nonnewisen, a schwéierpunkt-méisseg fir d'Schafung vu Wunnraum opbruecht. 22%, dat heesch bal e Véierel vun eisem Extraordinär huele mir fir en neie Quartier hei zu Esch ze maachen. An an enger viregter Sétzung hate mer jo scho gesot, dass dat eent vun deene leschten zesumme gehéierege Gebidder an direkter Ubannung zum Zentrum ass, dee mir iwwerhaapt nach kenne fir Esch erschleissen.

Mir sinn der Meenung, dass d'Universitéit eng enorm dynamiséierend Auswirkung op d'Gesamtentwicklung vun eiser Stad wäert hunn an och wann et eis geléngt dat verträglech mat der Entwicklung vun de gewuessene Stadsquartieren ofzestimmen, e Gewénn fir eis Stad wäert sinn. Vläicht geet een duer fir ze serviéieren, ass dat méiglech? Dat stéiert mech. Eis Nopeschgemeng Suessem mat därmer weiderhin op allen Niveauen eng ganz gutt Zesummenarbecht huet, féiert bestëmmt ganz ähnlech Iwwerleeunge fir déi Ortserweiterung déi si maachen, nohalteg ze maachen an och, well dat ass eist gemeinsamt Zil eng héchstméiglech Liewensqualitéit fir eis Awunnerschaft ze garantéieren, an deenen neie Quartieren an an deene Quartieren déi schonn do sinn.

Wann ee vu Liewensqualitéit schwätzzt vun enger Stad déi déi zweetgréisst Stad am Land ass, dann denkt een och un de Geschäftspol dee mir duerstellen, dee fir eis och en zentrale Volet vun der zukünftiger Entwicklung ass an eis um Häierz läit. An och wann dee geplangten Neibau vum Shoppingcenter zu Lalleng op Grond vun enger lafender Gerichtsprozedur vun zwee private Kläger verzögert gëtt, esou hale mir dach awer an eisem Bestriewe fest, fir déi dräi Geschäftspolen déi mir hunn, nämlech Esch Centre, Esch Lalleng an de Volet Belval, wou mer net némmen zu Esch, mä an Zukunft och op Suessem Sait wäerte méi Geschäfter kréien, fir déi ënnereeneen ze verbannen. Am ideale Fall mat enger zukünftiger Shopping Navette déi mer wëllen aféieren.

Bon, wann Dir hei aus der Fénster kuckt, da gesitt Dir, dass d'Fäerdegestellung vum

Friddensgeriicht ganz gelongen ass an dat erlaabt eis am Joer wat elo kënnt, déi Verlängerung ze maachen oder fäerdege ze stelle vun der Uelzechtstrooss Richtung Akafs- a Wunnenkomplex Marco Polo an och déi virgelagerten Norbert Metz Plaz ze maachen. An dann hu mer an direkter Noperschaft, praktesch als Verlängerung, oder Vergréisserung vun der Stadhausplaz eng weider flott Plaz am Zentrum vun Esch woumat mer och de Geschäftszentrum weider attraktivéieren.

Stéchwuertaarteg e puer weider Saachen déi fir eis mat dozou bädroen, dass eisen Zentrum an eise Geschäftszentrum méi attraktiv sinn, dat si Stad-, Spill-, Jugendplazen. Dann och Gréngs wat mer verstärkt am Zentrum vun eiser Stad wäerten énnerbréngen oder integréieren, zäitgeméisse Mobiliär, urbane Mobiliär an och natierlech d'Weiderféierung vun eisem Mobilitéiskonzept.

D'Befroung vun de Leit ronderëm eis PAG-Prozedur déi kënnt an deem anere Kapitel nach méi am Detail, esou dass ech dat elo mol dohistellen, mä och hei wäerte mer eng interaktiv, en interaktive Kontakt mat der Populatioun hunn, well déi Saachen déi een do nennt, Entwicklung vum Geschäftszentrum, Stadtplazen, méi Gréngs, Mobilier, Fräizäit, Erhuelung, Mobilitéit, Park- a Grénganlagen, Schoul, Wunnengsbau, dat sinn natierlech substantiell Froen déi eis Awunnerschaft touchéieren an déi mir mat hinne wëllen diskutéieren.

Bon, mer hunn elo, esou wéi mer dat hei am Gemengerot wollten, de Siège vun deem neigeschafenen Office régional du tourisme an dat ass och e wichtegt Kapitel bei der Attraktivitéit vun eiser Stad a fir d'Wirtschaftsentwicklung vun eiser Stad. Mir hunn e ganz dynamesche City Touriste Office. Mir hunn eng eegestänneg Déngschtstell fir Wirtschaftsentwicklung, Tourismus an Universitéit an hei kënnen elo wichteg zousätzlech Weiche fir eist Zukunft gestallt ginn. An dat nämlech gëllt natierlech och fir déi Pilierre vun der Economie déi mer an Zesummenaarbecht, énner anerem mam Wirtschaftsministère, mat der Uni, mat de Centres de recherche an neie Beräicher ausweisen, Fuerschung, Energie, Biomedzin, Gesondheetwiesen. Hei ass en ähnlechen Discours wéi deen deen am Land gefouert gëtt. Wann et eis geléngt fir Standuertvirdeeler fir Esch a fir d'Südregioun ze schafen, da si mer op der gewonnener Sait an da profitéieren eis Awunner alleguerten dovunner.

Ech hat lech d'éinescht gesot, dass mer e puer méi schwéierpunkt-méisseg Kapitelen erausgeschielt hu bei dëser Presentatioun. Dat éischt ass e Kapitel wat intitu-

liert ass „l'année du Brill“. Elo kënnt Dir soen, et ass jo awer och l'année vun deenen anere Quartieren. Selbst-verståndlech, mä et ass awer an der Vergaangenheit nach ni esou vill investiéiert ginn an eise Brillquartier a vill Leit am Land hunn eis hei zu Esch kannt mat eisem Brillsquartier. Eis Eltere sinn alleguerten an de Brillquartier danze komm. Mir alleguerte wéssen nach wéi et war fir am Brillquartier iessen ze goen. Et war e ganz moderne Quartier an der Zäit. Et war e ganz flotte Quartier a mir sinn eis elo schéleg, esou vill Joerzéngten nodeem hie seng bescht Zäit hat, fir déi bescht Zäit erém erbäi ze féieren. An eppes ganz Symbolträchteges ass do natierlech eis Brillplaz wou mer eleng 1,8 Mio 2013 investiéieren. Mir verlageren domat e bëssen den Investitiouns-schwéierpunkt am Zentrum vun der Entrée en ville, vun der Stadhausplaz, vun der neier Busgare, ronderëm de Brill. Dir wësst, dass mer och d'Parkhaus scho fäerdege hunn. Mir hunn elo dräi Parkhaiser am Zentrum, de Kennedy, d'Stadhausplaz an de Brill. An domat konnte mer, wat Joerzéngtelaang Haaptsujet war bei alle Budgeten a bei allen Diskussiouen déi mer mat de Geschäftslit gefouert hunn, konnte mer de Bedarf u Parkraum am Zentrum komplett ofdecken. Et fénnt een elo émmer eng Parkplaz an engem vun deenen dräi Parkingen an dat war och immens wichteg fir d'Attraktivitéit vum Zentrum vun der Stad Esch.

Mir müssen och soen, dass mer do e gudde Gréff hate wou mer mam däitsch-algereschen Landschaftsplaner an Architekt Kamel Louafi am Kontext vun engem internationale Concours déi dote Brillplaz geplangt hunn an elo wäerten émsetzen. Dat war wierklech e Glécksgréff well dat Konzept huet net némmen de Verdéngsch fir mat enger grousser Sensibilitéit a vill Senn fir urban Ästhetik an architektonescher Qualitéit de Manque u Park-a Gréngflächen, grad am Brillquartier ze behiewen, mä dobäi och d'Akzeptanz vun der ganzer Escher Populatioun ze kréie wat jo net náisch ass.

Déi nei Brillplaz, déi wäert dann och zwee nei Pavillone kréien. Zwee sinn der jo schonn do fir an de Souterrain eroftzekommen. Do kommen nach zwee Pavillonen dobäi. Mir sinn elo drop an dru fir auszeschreiwen a wat eis do virschwieft, mä mir sinn awer op fir all nei Ideeën, dat ass en attraktiven Terrasseres-taurant mat Lunch Take Out. Dat ass eppes wat mer an dár Form do nach net hunn. A wee weess, vläicht an deem aneren e Literaturcafé mat Espresso-Bar, dat géinge mer och flott do gesinn, esou dass mer do wäerten ausschreiwen a kucken

ob mer do Interessenten hunn. Et hu sech der awer schonn eng Rei bei eis manifestéiert, déi wäerte sech jo dann och do mellen. Kucke mer mol wat dourauser gëtt, mä mir freeën eis op alle Fall do. Déi ganz Planung leeft op Héichtouren, well eis Zil natierlech dat ass fir dat esou wäit et geet zäitgläich mat der Fäerdegestellung vun der Plaz ze maachen. An an deem Kontext kann ee vläicht och soen, dass dee klenge Gäärtche ronderém d'Brill Schoul, deen e bësseen a Matleedenschaft gezu gouf, dass deen och komplett erneiert gëtt am Kontext vun der Gesamtfäerdegestellung vun der Brillplaz.

Begréungung, zäitgeméisse Mobilier, dat gouf scho genannt, dozou gehéiert och en neit Terrassereglement wat mer amgaange sinn auszeschafen, a wat virun allem fir eis Haaptstadplazen, ech wëll elo just déi dräi Haapt nennen – d'Place de l'Hôtel de Ville, d'Place de la Résistance a Place de l'Académie am Quartier Belval Universitéit – dat wäert natierlech virun allem Repercussionen doropper hunn, mä awer och op aner, méi kleng Plaze wéi zum Beispill hei an Al Esch. A mir sinn der Meenung, dass d'Offer un erschwénglichech Mobilier deen och wiederresistant ass, mëttlerweil esou grouss ass, dass dat keen Argument méi ka si fir dat e bësseen openeen ofzestëmmen an Esch méi schéin ze maachen. Dat wäert dann och dozou bädroen.

Wat natierlech e Worzeeche vun deem Quartier ass, ass eis Brill Schoul. Déi féiert hir 100 Joer. Bon, do gëtt et historesch esou e bësseen Interpretatiounen, ass et méi dëst Joer, ass et méi d'nächst Joer? Mir maachen dat an enker Zesummenaarbecht mat de Schoulmeeschteren a mat de Léierinne vum Brill an och mat all deenen déi wëllen do matschaffen. An da weise mer mol eng Kéier ganz am Detail dee Gesamtkonzept Brill, dat ass e gewaltege Konzept. Mer weisen dann och eng Kéier dee ganzen Invest a virun allem wëlle mer och déi Perspektiven déi déi Schoul huet eng Kéier duerstelle mat deenen engen oder anere flotte Saachen déi mer mat de Kanner zesumme plangen, mä do muss méi vun hinne vläicht komme wéi vun eis. Dat wëlle mir net virschreiven, mä dat soll eppes ganz Flottes sinn a mir wäerten natierlech alles druseten, dass deen Deel vum Gebai, dee fir déi éischt Zyklen, also de Précoce an déi éischt Joere vun der Primärschoul, dass déi wéi geplant an deenen neie Raimlechkeete kënnen d'nächste Kéier sinn, wann d'Schoul erëm ugeet. A wann et nei Raimlechkeete sinn an en neit Konzept dohannert stécht, dann ass et natierlech och méi einfach fir d'Ziler vun enger

moderner Léierpädagogik èmzesetze wéi an net méi zäitgeméisse Raimlechkeeten. Am Brill Quartier wéi a ganz villen anere Quartiere maache mir kontinuéierlech eng Moderniséierung vun eise gemen-geneegene Wunnungen, a mir sinn insgesamt ganz interesséiert dass dat nämlecht och vu privaten Träger gemaach gëtt, dass neien erschwéngleche Wunnraum geschaافت gëtt, souwuel vun eis als éffentlechen Träger wéi och vu privaten, well mir brauchen erschwéngleche Wunnraum. Bon, mir brauche Wunnenge vun all Zort a fir all Zort Leit, mä mir brauchen och erschwéngleche Wunnraum, subsidiéerbare Wunnraum, an dat ass och an deem dote Quartier, deen oft fir Leit déi net vill Moyenen hunn en éischten Ulfquartier ass fir sech ze instal-léieren hei zu Esch. An dat ass och an deem dote Quartier de Fall. De Viaduc gehéiert zu deem Quartier, wéi hat d'Neidierfchen eng Kéier gesot fir d'Eisebunnsbréck wéi den Eiffeltuerm zu Paräis gehéiert d'Eisebunnsbréck zum Neidierchen an do kéint een och soen, esou gehéiert der Viaduc zum Brill an zu der Hiehl wou een och èmmer mengt dass se méi hi gehéiert, Brill, Grenz, Hiehl, de Viaduc gehéiert zu Esch. Et ass e Worzeeken, dee gëtt an Zesummenaarbecht mat CFL enger Generalrevisionen énnerzunn a mir wäerten do och mat eise Veräiner, mat de Bierger vun eiser Stad eis druhänken an och duerch eng Rei vu fuerflechen Akzenter déi mer do setzen, loosst lech e bësseen iwwerraschen, wäerte mer de Viaduc en valeur setzen. Dee wäert een herno net méi erëm erkennen. Eise Kulturschäffen, deen ass natierlech besonnesch interesséiert wéi et weider-geet mam Carré culturel. Dat geet 2013 weider. Eleng fir d'Casa d'Italia sinn iwwer 600.000 € virgesinn, esou dass d'nächst Joer d'Veräiner kënnen eraplénneren a virun allem eis Harmonie municipale. Och hei sinn iwwer 150.000 € virgesi fir den Transfert vun eiser Bibliothéik mat Schafung vun enger Media-théik, mat Stadarchiv an dat aalt Fridensgericht an da gëtt eise Carré culturel Wierklechkeet, well do fänke mer jo net vun Null un. Mir hu jo scho vill Saachen an deem Quartier. Eisen Theater, eise Musée de la Résistance wou mer eis iwwregens net wäerte ginn an och eis net vun de Spuermesure beim Stat intimidiéiere losse fir do dat anzufuertere wat eise Musée als nationale Musée zouseet, nämlech eng komplett Renovation. Also do sinn an deem Eck scho ganz vill bedeitend kulturell Infrastrukturen. Eise Kino, eist Jugendhaus, wat och ganz aktiv ass, an dee Carré culturel kënnnt wierklech

an dee richtge Quartier. Mir sinn natier-lech och immens vrou, dass mer e jonken Entrepreneur konnte gewanne fir dee vun eis gewünschte Projet vun enger Maarthal ze realiséieren. Déi wäert och 2013 hir Dieren opmaachen a si passt och an de Brill Quartier wéi d'Fauscht op d'Aen, well do hu mer awer méi e südlännesche Flair a mir hunn och ganz vill Ambiance. Et ass e flotte Quartier, et wunne flott Leit an deem Quartier a mir sinn iwwerzeugt, dass déi Maarthal wäert e Succès ginn. (...)

An deenen anere Quartieren och. Déi Escher si flott Leit.

Dann dat zweet Kapitel, Déngscht um Bierger, Kommunikatioun, Biergerbedee-legung. Mir sätzen hei, soss ass et mer èmmer ze waarm. Haut ass et mer ze kal. Et ass èmmer eng vun deenen zwou Saachen an dofir eise Sëtzungssall gëtt no laangem Waarden endlech renovéiert. Iwwer 200.000 € sinn d'nächst Joer vir-gessinn.

Bon, d'Killung, d'Behëtzung, dat ass alles net méi esou zäitgeméiss a villes soss ver-déngt och eng kleng Opfrëschung. Bon, mir wëllen dass dee Sall e Cachet behält. Mir wëllen deen elo net dout renovéieren, mä e muss awer zäitgeméiss amena-géiert ginn an dat nämlecht gëllt och fir den Hochzäitssall, do hu mer eng ganz flott Idee. Loosst lech och do iwweraschen. Mä déi Zeremonien hei bei eis an der Gemeng, déi ginn èmmer méi wichteg. Et sinn der mëttlerweil méi wéi d'Halschent déi just heihinner kommen an déi wëlle mer würdeg maachen, déi wëlle mer flott maachen an esou ganz niewebäi wäerte mer dann och besser Schaffkonditiounen schafe fir eis Gemen-geitéit an och fir eis Pressevertriederinnen a Vertrieber. Zum Beispill bei Gemenge-rotssätzungen, Pressekonferenzen, Reunioune vun eise Gemengekommissiounen. Dat ass jo och wichteg. Ech mengen déi Raimlechkeete gi vu ville genotzt an dat ass duerfir och kee Luxus wat mer hei maachen. Ganz dovunner ofgesinn, dass och nach eng Rei vu Mesuren am Kontext vun der leschter Phas vun der Kommodo-Prozedur um éischte Stack wäerten èmgesat ginn an och eisen Daach fäerde gemaach gi vun der Gemeng. Dat sinn alles méi wéi noutwenneg Saachen. Beim Biergeramt, dat ass elo 8, 9 geschwënn 10 Joer al. Do müssen och kleng Nobesserunge kommen. Wat awer och kënnt, dat ass niewent eisem traditionelle Biergeramt, wäert dat virtuell Biergeramt Realitéit ginn 2013. Do hu mer eng nei Internetplattform Esch@ Home. Do wäerte mer all d'Servicer vun der Stad Esch op elektroneschem Wee bei de Bierger heem bréngen. Ob et elo en

Auszuch aus dem Register, en Zertifikat, eng Demande fir eng Baugenehmigung oder aner Déngschtleeschungen sinn déi gebraucht ginn, do kann een iwwert eisen Internetsite all Zorten elektronesch Ufroe maachen an och Bezelungsvirgäng securiséiert ofwéckelen. Dat ass fir eis Stad Esch ganz wichtig. Mir haten d'éinescht schonn dovunner geschwat, vun dem Dialog mam Bierger. Do gëtt et eng extra Internetplattform mam Kader vun eiser PAG Prozedur wou ee sech kann aktiv an d'Stadentwicklung aklicken. Dat ass kombinéiert mat enger Rei vu Versammlunge fir eis Quartieren an et kann een och iwwert en neien Internetdéngscht Report-IT, kann ee kleng Saaachen aus de Quartieren eise Servicer méi onbürokratesch signaliséieren, esou dass mir hei méi en einfachen Ofweckungsprozess kréien an der Gemeng fir kleng Defekter, ob dat eng Bánk op enger Spillplaz oder ob et Luuchten an enger Strooss sinn déi futti sinn, kënne mer e bessere Suivi hunn, well mer méi e permanente Feedback vun der Populationen kréien.

Bon, de Livestream deen ass en place. Dat wésst Dir a mir wäerten och insgesamt eist Wifi-Netz oder eisen hotcity.lu weider ausbauen an domat déi weider technesch Grondlag schafe fir all eisen Escher Bierger déi modernsten Déngschtleeschungen op allen elektronesch Geräter an ech ziele se elo net all op, mä Dir wésst et bestëmmt all wéi eng et sinn, iwwert eng egee City-App einfach ofzerruffen. Dat heescht, iwwerall wou een ass, kann een déi Déngschtleeschungen ofruffen an dat war eng gewaltes Aarbecht an och hei wéi fir all déi innovativ Projeten déi mer maachen, musse mer wierklech soen eis Servicer sinn um leschte Stand a leeschten eng gewaltes Aarbecht fir Esch.

Mir hunn eng gemengeneege Stroumgesellschaft. Dat ass eis Südstroum. Dat weist, dass och en anere Wee méiglech ass. Mir sinn déi Eenzeg déi deen dote Wee gaange sinn an deem Personal an de Reseau an den Hänn vun der Stad Esch bleiwen. An déi Stroumgesellschaft déi ass amgaang déi Successstory déi ugaangen ass, erfollegräich weider ze féieren. Ech wéll lech just e puer Chifferen hei nennen. Den Êmsaz wäert 2013 bei iwwer 13 Mio leien an de Benefice deen ass och amgaange kontinuéierlech an d'Luucht ze goen. Wou hunn ech deen elo stoen? Bon, dat sinn 1,8 déi geschat gi fir 2012 an 2 Mio déi geschat fir 2013. Et muss een dozou natierlech soen, dass fir déi weider performant Déngschtleeschungen ze maachen, och muss dauernd investéiert ginn an eis Reseauen.

Dat eent gëtt et net ouni dat anert. Dat ass enk unenee gekoppelt. All Zuelen, all Parametere weisen no uewen, ausser den Energiepräis, dee geet souwuel fir den Utilisateur, an dat sinn net némme Escher Clienten, wéi och fir de professionelle Client ginn 2013 ém 3% erof. An dat ass jo och ganz wichtig, well do muss ee kompetitiv sinn um Marché. Well och wa mir soen, et ass eis Gesellschaft, et ass awer eng Gesellschaft déi no privatréchtele Critèrë fonctionnéiert. An och no privatréchtele Critèrë gemooss gëtt an do si mir ganz frou, dass dat positiv ass. Dass dat e positive Wee ass. An zénter Oktober 2012 huet och eis Südstroum, ech hunn d'éinescht gesot, geschwat vun enger neier City-App, eng nei Applikatiouniform fir Handy, fir Ipad, fir Android an esou weider, esou huet och Südstroum schonn hir eegen App fir de Smartphone a fir Android. An dat ass den éischte Létzebuerger Stroumnetzbedreiwer dee seng Clienten direkt iwwert eng Pann informéiert an och wéini an op wéi eng Aart a Weis behuewe gëtt. Dat ass immens flott an och immens kompetitiv op deem Marché deen e ganz schwéiere Marché ass. Ausserdeem ass zénter dem 1. November d'Méiglechkeet fir iwwer Smartphone seng Rechnung ze bezuelen an och hei sinn d'Clientsinformationen gespächert, securiséiert, se ginn automatesch erageflashet, et geet bal net méi einfach. Dat heescht et brauch ee beim Zuelungsakt keng zousätzlech Informatiounen anzeginn, se si securiséiert an automatesch gespeist, dat ass wierklech immens wichtig. Eis Südstroum ass och ganz aktiv an engem Beräich deen e wichtige Beräich fir eis ass. Dat ass d'Mobilität a virun allem d'Elektromobilität, e-Mobility. Hei wäerte mer nom Prinzip ekologesch effizient a regenerativ, ekonomesch sénnvoll a sozial verträglech Projete virstellen. 2013 vill Projeten, gutt Projeten. Ech wéll hei némme ervirsträichen e-Mobility Tankstell am Parkhaus Brill um 2. Sous-sol, direkt beim Tunnel fir an den Theater ze goen an och weider Projeten an Initiativen am Beräich vun der Elektromobilität gi virgestallt.

Bon, Mobilität ass e Stéchwuert wou et vill dozou ze soe géif, alles soe mer net. Do steet och Villes an der Presentatioun an am Detail natierlech am Budget, mä mir wëllen eise Parking résidentiel ausdeen. De Parkletsystem gëtt vervollständegt. Vel'Ok-System gëtt ausgebaut, d'Vélosweeër ginn ausgebaut a mir wäerten och eng nei Bushaltestell kréien, net némme eng, mä déi heiten ass eng ganz besonnesch déi mer ervirgestrach hunn, eng nei Bushaltestell um Aloyse

Meyer déi just dofir do ass fir Départe vu Busser déi an d'Ausland fueren. Dat war en immensen Duerchernee bis elo. An dat sinn der vill déi vun Esch an d'Ausland fueren an dat gëtt elo regroupéiert an dat wäert och déi Ofwecklung do vill facilitéieren.

Elo hunn ech wahrscheinlech eppes gesot wat ee gutt ..., 'Et sinn der vill déi fortlaufen', oder iergendesou eppes.

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): "Et sinn der vill déi mengen Diddeleng wier schonn Ausland."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

"Ah sou, bon, also ..."

Wat Dir émmer wéllt héieren: Wéivill ass do fir d'Stroossen? Ganz vill ass do fir d'Stroossen a méi wéi 2012, iwwer 10% vun eisem Gesamtinvest si fir eis Stroossen. Dat ass och ganz vill. 6,7 Mio, dobäi komme 6 Mio fir eise Reseau vum Elektretreschen a jeweils 3 Mio an 1,2 Mio fir d'Waasser an d'Kanalnett an och 1,7 Mio fir eis Kollektivantenn. Ech weess, dat ass net ganz sexy als Chifferen an do sinn och net vill Punkten ze rafen, mä dat si gewalteg Investitiounen. A wa mer schonn dobäi sinn, sinn och 160.000 € virgesi fir ganz modern öffentlech Toiletten. Och dat ass elo vlächt net de wichtigste Punkt an engem Budget. Mä fir déi Escher Leit a fir d'Liewensqualitéit hei zu Esch ass dat awer fir eis wichtig a fir d'Leit och ganz wichtig.

Bon, wann ee vun deenen neien Informatiouuns- a Kommunikatiounstechnologi schwätzt, a mir hu wierklech vill unzéidden an et sinn émmer méi Leit wann een déi national Statistike kuckt am Land, déi connectéiert sinn. Eis Suerg ass och déi, dass e gläichberechtegten a käschtengénschtegen Zugang zu deenen neien Informatiouuns- a Kommunikatiounstechnologien hei zu Esch assuréiert ass. Jiddweree kann et, jiddwereen dierf et, jiddweree wéll et, mä et muss awer och, et dierf och net onbedéngt riicht an de Service surendettement féieren, well dat ass heiando d'Gefor domatter an dofir maache mer eis och do ganz vill Suergen.

Insgesamt, an dat war schonn an der Introduktioun gesot ginn, hu mir émmer méi Matbiergerinnen a Matbierger hei zu Esch déi scho bei der Alldaags- a Liewensbewältigung mat grousse Problemer ze kämpfen hunn an hinne gëllt natierlech eng grouss Suerg vun eis a mir sinn hinne entgéint komm a mir sinn hinne konkret Hëllefleeschung schëlleg.

De geplante Wunnprojet Logement encadré, deen ass 2013 virgesinn a gëtt färdeg gestallt. Dat wäert Dir kënne gesi wann Dir dat noliest an do kann en eege-

stännegt Wunne vun deene Leit erméiglech ginn déi op Grond vun enger Noutsituatioun déi méi laang dauert, oft iwver laang Zäit elo an eisem Foyer Abrisud liewen an déi Aarbechte kënnen 2013 ofgeschloss ginn. An dat si méi kleng Wunnunitéiten, déi kënnen dann hirer Bestëmmung iwwergi ginn. An insgesamt muss een och soen, dass mer émmer méi Jugendwunnenge brauchen an och Jugendwunngemeinschaften op d'Beet welle stelle fir als Gemeng dozou bäredroen, dass virrange Jugandlecher a Problemsituatiounen och Hëllef zur Säit gestallt kréien an do sinn esou spezifesch Wunnengen, Wunnformen, wou si vlächt besser Stabilitéit fanne fir mat hirer geänderter Liewenssituatioun eens ze ginn, en enormt wichteg Instrument wat mir eis als Gemeng kënne ginn.

Bon, de Foyer de Nuit deen ass virgesinn 2013. Hei konnt scho vun 2011 un eng Eenenegung fonnt gi mam Familljeministère an hei ass elo en definitiivt Gebai virgesinn 2013, dat si 700.000 €, mä do hu mer eng 100%teg Participatioun dobäi a mir hunn och no laangem sichen an och no ganz ville konzeptuelle Viraarbechten, virun allem vun eis, hu mer och déi géeegent Plaz fonnt fir mam Projektträger Gesondheetsministère en Zentrum fir Drogenohängeger, genannt Fixerstuff anzerichten. Dat si 500.000 € 2013, an och hei kréie mer 100% zréck vum Ministère a mir hunn och elo schonn eng éischt Käschteschätzung. Mir hunn eng éischt Grobplanung a mir wëllen och schnellstmeiglechst dat bestoend Haus an der Lëtzebuerger Strooss renovéieren an deen eigentlechen Zentrum als Modulgebai am hënneschten Deel vun deem Areal opzebauen.

Dat drëtt Kapitel ass Place aux jeunes an do fänke mer vlächt direkt mat eiser Jugendherberg un. Hei si mer wierklech immens stolz, dass mir déi éischt Jugendherberg am Süde kréien. Et ass eng urban Jugendherberg. D'Ministesch huet och hei Wuert gehalen. Mir kréie 70% well et eng Jugendherberg ass déi e regionale spréch en nationalen, internationale Charakter huet an et war och am noen a ganz richteg, dass mer net némme mam Tourismusministère, mä och mam Familljeministère, mam Émweltministère, well mer wäerten do och Energiemesuren applizéieren un deem dote Gebai, fréischonn Diskussioune gefouert hunn, och mat CFL, och scho mat der Uni, mat der Rockhal, déi zukünfteg Clienten an deene Periode si wou vlächt net esou vill Leit an d'Jugendherberg kommen. An dat nämlecht muss ee soe gëllt och fir eis eegen Associationen, well wa mir de Mini-Europe maachen oder den Terres

Rouges Festival, de Beachvolley, da gëtt et elo eng Alternativ zu den Hoteller oder zu engem privaten Ênnerkommes an dofir wäerte mir och Client vun där Jugendherberg sinn a mir hunn och eng exzellent Zesummenaarbecht mam zukünftegen Exploitant, der Centrale des Auberges de Jeunesse an natierlech och d'CFL als Proprietaire, mat deene mer jo en Echange virgesinn hunn. Mir müssen elo kucke wéi et ass mat der Soumission. Hei lounge mer iwwert dem Coût. Mir sinn eigentlech der Meenung, dass dee Coût net dierf iwwerschratt ginn. Och mir hu ganz vill Projeten eis erëm nei ènnert d'Lupp geholl, well mer keng Käschtenexplosioun wëllen, esou dass mer och hei vlächt d'Soumissionprozedur wëllen nei lancéiere fir an där Limit ze bleiwen déi mer mat alle Bedeelegten ofgemaach hunn.

Jugendplazén déi dësem Kapitel den Titel ginn, dat sinn op dräi verschidde Plazzen hei an Esch, am Clair Chêne Bësch, um Plateau Barbourg an an den Nonnewise wou mer Place pour jeunes, Jugendplaze wëllen ariichten. An dat war elo net esou eng Naup déi mer iwwer Nuecht haten, mä dat ass wierklech e Konzept dat mat deenen Jonken zesummen ausgeschafft gouf, ènnert der Tutelle vun eisem Service mam Ressortschäffen am Kader vum Jugendkommunalplang. E ganz flotte Konzept a mir freeën eis op déi Plazzen, déi wierklech eng innovativ Démarche duerstelle fir deene Jonke Méiglechkeiten ze gi fir sech ze fannen op engem flotte Lieu de rencontre.

Festival Terres Rouges. Dausende wann net zéng Dausende Jonker a manner Jonker sinn an deene leschten 10-11 Joer op eise Festival Terres Rouges komm. Mir wëllen dee Festival do och bärethalen. A wann ech 'mir' soen, da schwätzten ech als Gemeng déi mir Haaptsponsor vun deem Festival an der Vergaangenhheet waren an och wëlle bleiwen. Allerdéngs huet d'Asbl eis matgedeelt, dass dat mat deem aktuelle Käschtenopwand an där Form wéi mir et gewiint sinn a wéi mer och à même sinn e flotte Festival op d'Been ze stellen, net méi méiglech ass. Et muss do zu enger Verdueblung vum Input kommen. Also och spréch enger Verdueblung vum Input vun der Gemeng. Mir paken dat awer net budgetär fir all Joer dat Duebelt an de Budget anzesetzen, esou dass mer eng Proposition vun der Asbl kritt hunn, fir an Zukunft de Kulturfestival an engem zwee Joresrhythmus ze maachen. Mir fannen dat eng flott Suggestioun déi d'Asbl eis gemaach huet, esou dass si da géingen ee Joer iwwert dat anert just eng Tranche bezuelt kréien

an déi zweet Tranche an deem Joer wou de Festival stattfënnt. Ech mengen dat wier eng propper Formule. Elo muss sech natierlech déi Asbl och e bësse regenerieren, e bëssen nei opstellen. Mer mussé kucke wéi eng Roll d'Stad Esch dobäi spiltt an eise Service Culture a mir freeën eis dann op deen nächste Festival Terres Rouges 2014.

Sport a Kultur si fir eis ideal Méiglechkeete fir d'Leit zesummen ze bréngen an d'Generatiounen ze verbannen. Do fällt engem direkt eise Sportförderprogramm an, deem zwar ni bei nationale Presentatiounen gewise gëtt, deen awer mengen ech deen innovativsten am Land ass an dee souwuel nei Weiche gestallt huet am Schoulsport wéi och am Gesondheets-sport an dee féiere mir weider an do ginn et enorm vill Acteuren. Do hunn och ganz vill vun eise Sportverräiner nei Membere konnte gewanne mat Hëllef vun deem dote Programm. Mir haten e Sportkonvent. Deen huet eng Lafzäit vu 5 Joer, vun 2012 un, an deen neien Akzent deem do elo gestallt gouf, ass de Fräizäitsport. Dat ass natierlech eng breet Palette vun Escher Bierger déi mer do touchéieren. An elo fäert Dir schonn, mir géinge Youth Sports - Cool Sports a Fit 60+ net méi weiderférieren. De Konträr ass de Fall, dee gëtt émmer weider ausgebaut. Dat kennt en enorme Succès a mir wäerten natierlech och am Beräich vum Sport d'Bedürfnisser vun de Studente mat berücksichtegen, a souwuel a Punkto Programm wéi och Infrastrukturen hire Besoinen och mat Rechnung droen.

Eis Sportshal ass renovéierungsbedürfteg, gëtt erneiert. Mir wäerten d'Vestiairen um Stade Emile Mayrisch renouveléieren. Dat ass iwwerfälleg. Iwwerhaapt si vill Sue virgesinn um Emile Mayrisch. Dat nämlecht gëllt och fir déi éischt Tranche vun engem Zenter dee mer bewöllegt kritt hate fir Beachvolley. Dat erlaabt eis fir an där éischter Tranche Vestiairen ze bauen déi virrange elo, oder virun allem kënne genotzt gi vun deenen déi am Trainingscenter Hiehl sinn, esou dass mer da Vestiairen op zwou strategesch wichtige Plazzen hunn. Et kann ee vlächt och hei soen, dass mer natierlech prett si fir den 100. Gebuertsdag vun der US Esch. Hei gëtt e ganz héichwärtege synthetische Fussballsterrain fäerdegestallt an desweidere gëtt och den zweeten Trainingsterrain Lankelz, dee gëtt op deen nämlechte Standard bruecht. Dat ass fir eis ganz ganz wichtig. Eis Schwämm gëtt zousätzlech attraktivéiert a mir hu gemierkt elo, well mer iwwer 10% vun eisem Extraordinär an de Sport kënnen investéieren, hu mer gemierkt, dass den Theater fäerde ass, well do goufen eng

Rei vu Verlagerungsméiglechkeete budgetärer Natur nei opgemaach fir elo erém kënnen e bësse méi an eis Sportinfrastrukture ze investéieren, wat iwverfälleg war.

Déi Jonk profitéiere vum Sport, déi manner jonk profitéiere vum Sport an an deem Zesummenhang wäerte mer generatiounsverbannend a generatiouns-iwwergräifend e Seniorekommunalplang opstellen. Et ass deen éischten an därt Zort dee mer iwverhaapt maachen. Ech weess net ob et der vill am Land gëtt. Bestëmmt net. Och hei wäerte mer erém Neiland betrieben an herno maachen déi aner eis et no, mä dat mécht eis awer näischt aus. An deem Zesummenhang si scho Viraarbechte gelesen ginn. Workshope gemaach ginn. Immens vill Beräicher gräifen an dee Seniorekommunalplang an. D'Fleeg, d'Gesondheet, d'Wunnen, d'Sécherheet, d'Chancege-rechtegekeet, Integratioun, Mobilitéit, Sport, Kultur an dee wäert 2013 virum Summer présentiert ginn.

Wat mer elo net wéilles hunn ze maachen, dat ass d'Kapitel vun de Schoulen am Detail ze présentieren. Well dat ass erfahrungsgeméiss eent vun deene Kapitele wat jiddwerek am Detail liest. Hei gëtt onheemlech vill investéiert. Et si bal 20% vun eisen ausseruerdentalchen Dépense déi alt erém an d'Schafung vun neiem Schoulraum a vun neie Maisons Relais, respektiv an d'Ausschaffung vun de Begleitinfrastrukture vun de Schoulen. Hei hutt Dir d'Kapitele Lalleng, Dellhéih, Ale Lycée, Bruch, Nonnewisen, Gréng Schoul, zu där ee vlächt ka soen, dass se elo definitiv ofgerappt gëtt. Hei hu mer méi Sue gebraucht wéi virgesinn. Mir hunn dat och schonn hei gestëmmt, well Asbest fonnt gi war. An déi gëtt elo definitiv ofgerappt. Mir hunn enorm Investitiounen virgesinn an eis Schoulen a virun allem hu mer och déi gutt Nouvelle, dass eise Groupe interne Infrastructure scolaire déi beoptraagt sinn an enger pluriannueller Logik ze plange wéi eng Schoule mer wou brauchen, wéi eng Schoule vun der Zukunft noutwenneg sinn, déi hunn hir Aarbechte clôturéiert. Dat Dokument läit elo beim Schoulschäffen, deen et da mat an de Schäfferot bréngt a mir hu versprach, dass mer dat an d'Kommissiounen huelen an hei an de Gemengerot huelen, ufanks d'nächst Joer, an dat wäerte mer och maachen. An do sinn och Reflexiounen ganz präzis dran artikuléiert ronderém eng nei Zentrums-schoul, wou schonn eng ganz Rëtsch Budgete virgesi sinn. Mir brauchen nach Schoulraum am Zentrum an am erweiderten Zentrum a mir hunn och eng Rei vu Budgetsposten, quitte dass do nach

Negociationen sinn. Zum Beispill mat der Arcelor fir de Schlassgoart brauche mer nach Raum am Zentrum. Ob deen elo direkt am Zentrum ass, ob en am Neidierfchen ass, ob en am Schlassgoart ass, dat sief mol dohinner gestallt. Mä mir hunn anticipéiert an am Budget entspriechend Poste virgesi fir dat ze bréngen. Dir hutt drop gewaart a mir maachen et och, niewent der Waldschoul déi mer an engem Gesamtkonzept mam Déierepark gesinn an déi mer weider attraktivéieren, geet et weider an eisem schéinen Escher Déierepark. Do hate mer jo eigentlech virgesi fir just d'Konzept virzestellen zum 50. Gebuertsdag vun eisem Déierepark, mä eis Servicer ènnert der tenacer Tutelle vum Ressortschäffen hunn awer schonn eng ganz Rëtsch vun Aarbechte konnte pünktlech zur Feier färdeg stellen a mir konnten eis schonn e Bild maache vun der zukünfteger Ausriüchtung vun den Installatiounen. An dee Revival vum Escher Déierepark deen ass immens gelueft ginn an do sinn natierlech och wesentlech Investor virgesinn am Budget 2013. Am kommende Joer sinn zum Bei-spill Renovatiounsaarbechten an déi komplett Erneierung vun de Volière virgesinn. A vun deene Volière wäerten net just villa-chersähnlech Bésichts profitéieren, mä mir wäerten och zwee nei Wäschbieren kréien. Dat si keng Koala gell? Nee, nee, et si Wäschbieren. Déi zwee kommen aus eisen heemesche Béscher wou se ausge-sat gi waren, mä leider können déi zwee net méi an der fräier Wildbahn iwverliewen. Mir krute se aus der Diddelenger Fleegestatioun. Si brauchen elo en neit doheem. Dat fanne se hei zu Esch. A mir brauchen zwee nei Nimm fir déi Borsch-ten. An do kënnt Dir da scho mol Ä Zelle fonctionnéiere loossen an dat gëtt dann, dat ginn dann déi zwee nei Knute vun Esch. Ech wéll dozou awer soen, dass mir eng exzellent, eng exzellent Zesummenaarbecht mam Betebuerger Park hunn a mat der Diddelenger Fleegestatioun déi mat dozou bäidroen, dass mir eng Opwäertung vun eisem Escher Déierepark hunn, deen net némme fir eis Escher Kanner, mä fir d'ganz Escher Populatioun e ganz héije Stellewäert bei eis huet. An ech brauch lech jo net ze soen, dass och d'Virbereedunge fir en zukünftegen didaktesche Bauerenhaff op deem Areal ze errichten, 2013 entaméiert ginn.

Nach 640 Deeg, Dir Dammen an Dir Hären, l'éif Kolleginnen a Kollegen, dauert et an da mécht d'Universitéit hir Dieren hei zu Esch op am Quartier Belval Universitéit. Och net am Detail gi mer bei dëser Presentatioun op d'Studentewunnengen an. Dat konnte mer zimlech intensiv an der leschter Gemengerotssëtzung maa-

chen. Dir sollt just wëssen, dass mer mat 23 Unitéiten ugefangen hu viru 6, 7 Joer. Dass mer elo op 204 Unitéite sinn, dass mer elo scho bei 37% vum Gesamt-bestand vum Land leien, an dass mer wäerte mam Mercure, wou mer och nach en aneren Numm brauchen, vill Nimm déi mer do musse sichen, dass mer do wäerte bei iwver 50% vun de Studen-tewunnenge vum Land leien. Dat ass eng gutt Aarbecht déi hei gelesen ginn ass. Et kann een émmer soen, et geet net duer. Selbstverständliche huet jiddwerek d'Méiglechkeet dat ze maachen, mä et ass nawell eng gutt Aarbecht déi mer hei gemaach hunn an ech wéll lech just soen, dass wann all déi jonk Leit, déi nei Studente mat de Léierpersounen, mat de Chercheuren, hei op Esch kommen – mir hu jo elo schonn iwver 500 Chercheuren hei zu Esch schaffen – da komme si als Frénn. Mir freeën eis op si, mä si kommen och als Client. Vergiesst dat net. Si kommen och als Client vun eise Restau-ranten, vun eise Bistroen, vun eise Geschäfter, vun eise Sportsveräiner, vun eise Kulturassociatiounen, vun eise Clu-bben, komme se och als Clienten. Als potentiel Notznéisser vun eise Gemenge-servicer a mir sinn dofir frou, dass dee Studenteguide, dee mer schonn 2012 färdeg gestallt hunn, dass deen en immense Succès kennt. Dee kënnt immens gutt un. Mir kréie ganz vill Luef vun der Uni a vun de Studentenassocia-tiounen dofir an dee gëtt breet verdeelt a si wëssen domatter alleguer wat si hei zu Esch fannen a wéi flott et hei zu Esch ass. Niewent de Studentewunnengen hu mer scho viru Joere gesot kritt, dass et ganz wichteg ass als Haapsiège vun der Uni-versitéit fir och Fräizäitinstallatiounen vir-zegezi fir déi nei Studenten déi heihinner kommen. Ech hu mer soe gelooss, zu Tréier heesch dat Studihaus. U sech ass dat dat wat een e Lieu de rencontre fir d'Studenten nennt. Dat ginn der jo dau-senden an dee Lieu de rencontre oder Student Leisure Room wéi et an hirem Language heesch, dee wäert op de Bar-bourg kommen, an deen hu mer an enker Zesummenaarbecht mat der LUS, der Association des étudiants ausge-schafft a mir wéllen dovunner profitéieren. Si iwwerhuelen als Universitéit d'Ariichtung vun deem Modulgebai. Mir wéllen dovunner profitéieren, well iwver fréier oder spéider kenne mer aus Sécher-heetsgrénn de Centre Barbourg, dee vir-un allem och vum Quartier genutzt gëtt, net erhale well en net méi de Sécher-heetscritères entsprécht. Dofir wëlle mir dovunner profitéiere fir am Kontext vun der Planifikatioun vun deenen neie Stu-dent Leisure Center, e Centre de quartier

multifonctionnel fir ze gesinn an et hu schonn eng ganz Rëtsch vu Gemenekommissioune hiren Interêt gewise fir dat erkläert ze kréien oder fir do eng Kontributioun ze leeschten, wéi dat da kann am Detail ausgesinn an dat maache mir gären. An zousätzlech kommen, ech hu jo d'éinescht gesot et kënnt och eng Jugendplaz op deen Areal, zousätzlech kommen och Sportsinstallatiounen dohinner. Dat gëtt dann e richtege Leisure Center a mir freeën eis drop an ech mengen, dass dat och vum Quartier mat deem neien Center eng flott Beräicherung wäert ginn.

Wann ee wëllt ronderëm d'Uni dréien, wann ee sech wëllt Unisstad nennen, da geet dat net duer fir dat iergendwou hin ze schreiwen, da muss een natierlech sech bougéieren. An dat maache mer, Biohealth, learning factory, Zesummaarbecht mat de Centre de recherches, LCSB, CRP Santé, LNS, Gabriel Lippmann, Henri Tudor, CEPS, Technoport, mir hunn immens vill Projete lafen. Ech wëll just hei als Beispill d'Energy Learning Factory nenne bei där mer matmaachen. Ech wëll vum Projet Biohealth schwätzen, deen amgaangen ass um Site Sommet zesumme mam ZARE realiséiert ze ginn. Dat gi Branchen déi eis nach net einfach iwvert d'Zong kommen. Mir waren dat net gewinnt als Stolstad, déi mer zwar nach èmmer sinn, mä net némnen. Mir ginn och Universitéitsstad. Mir sinn amgaang eis ze familiariséiere mat deene Saachen. Mir hate virun 2 Wochen hei eng ganz flott Informationsversammlung wou bal 100 Leit hei ware fir ze soe wat ass iwverhaapt den LCSB? Wat ass Biomedezin? Wat gëtt do gemaach? Wat gëtt do gefuerscht? Dat si ganz flott Aktivitéiten déi mer do maachen an déi mer och wei-derféieren.

An deem Zesummenhang sief och vläicht gesot, dass am Juni 2013 eisen drëtte Colloque kënnt, dee mer mat der Uni zesumme maachen an dee sech e bësse mam Théma vun de Relatiounen tësch der zukénteger Universitéit mat der Société civile ausenaner setzt. Ech ka mech erënneren, ech weess zwar elo, vläicht seet d'Ressortschäffin mer dat, mir haten och scho Joere wou mer an den Assises sociales eis mat der Uni beschäftegt hunn. Ech mengen et wier 2009 gewiescht, mä ech ka mech awer ieren, well dat gëtt immens wichteg wann déi Universitéit kënnt, dass d'Société civile agebonne gëtt, an dass se d'Gefill huet, dass se och ka profitéiere vun där Universitéit.

Dat gëtt mer och e gutt Stéchwuert fir lech vun den Assises de l'Intégration nach eng Kéier ze schwätzen. Déi haten e

grousse Succès dëst Joer. Et war déi éischt Assise de l'Intégration, och hei déi éischt am Land. Mir kënnen nach eng gutt Rëtsch méi net Lëtzebuerger gebrauchen déi matmaachen. Där waren et der nach net genuch, obwuel si och elo scho gutt matgeschafft hunn an den Atelieren. A bei eis ass et wichteg, dass et net némmen drëm geet, fir d'Mise en place vum Pacte de l'Intégration ze maachen, mat super Projeten déi mer do virgesinn hunn, mä fir och eng permanent Campagne fir d'Participatioun vun den net Lëtzebuerger um Geschéie vun der Stad Esch ze maachen an och eng permanent Campagne fir méi eng generaliséiert Approche am Zesummenhang mat dem Aschreien an d'Wielerlëschen, déi leider nach èmmer noutwenneg ass. Mir si jo der Meenung, dass dat ganz soll ofgeschaaft ginn, mä et ass awer leider nach èmmer noutwenneg an déi Assisen déi hunn deen Terrain gutt préparéiert. An een Terrain dee se och nach gutt préparéiert hunn, dat ass déi Idee déi do entstanen ass vun enger eventueller Maison de l'Intégration et des Générations. Dat ass eng flott Idee. Mir wëllen do als Schäfferot nolauschteren. Mir wëllen eis do selwer Reflexioune maachen, mat der Kommissioun zesummen, ob dorausser eppes gëtt a wéi dat kann ausgesinn. Mir freeën eis dorop.

A wat mer och nach vläicht kënne soen, wann ee vun de Relatiounen vun der Universitéit mat der Société civile schwätzt, da kann een och vun eisem Lehrstull schwätzen, dee mir wäerte co-finanzierere vum iwvernächste Joer un a wou elo d'konzeptuell Viraarbechten ulafen, am Beräich vum Social Business dee mer an Zesummaarbecht mam Ministère de l'Economie solidaire maachen. Mir sinn der Meenung, dass wann d'Wirtschafts- an d'Sozialentwicklung hei zu Esch sollen Hand an Hand goen, dass mer da musse verhënneren, dass mer eng Société à deux vitesses kréien. Dat wëlle mir net hei zu Esch. A mir sinn dofir der Meenung, dass déi éischt Chair universitaire déi mir finanziereren, muss de Bierger profitéieren, muss och d'Neiland bereet sinn ze goen am Beräich vun der Economie solidaire, dass et net verbueden ass, dass sozial Projeten déi ee mécht e wirtschaftleche Succès kennen. Mir sinn do net dogéint, dass dat de Fall ass. Mir kënnen dat och eis virstelle fir eege Projeten déi mir maache mat villen Acteuren an deem Beräich zesummen.

Esou wéi Dir dat gewinnt sidd, wäerte mer ofschléissend nach eng Kéier de Budget am Iwwerbléck duerstellen. Agangs zu deem Iwwerbléck wëll ech nach eng Kéier betounen, dass de Schäfferot der

Meenung ass, dass déi verblewend Joere vun der ugefaangener Mandatsperiod mat Sécherheet als Schicksalsjoeren an d'Geschicht vun eiser Stad wäerten agoen. Et sinn enorm Ustrengungen déi noutwenneg si fir déi Chancen déi mat der Uni verbonne si fir d'wirtschaftlech an d'sozial Entwicklung vun eiser Stad ze notzen. Déi Chancë sinn enorm an déi Ustrengunge sinn och enorm. Mir brauchen dofir e vernetzende Denke wat mer nach laang net iwverall hunn a mir brauchen och eng generatiounsiwwergräifend Planung fir d'Entwicklung vun eiser Stad, wat mer amgaange si mat eisem neie PAG a mat der neier Form wéi mer dee PAG wëlle mat eise Bierger zesummen diskutéieren.

Dir hutt gesinn oder Dir gesitt, dass mer och am Budget extraordinaire 2013 en héijen Investitiounsvolumen hunn. En ass vläicht net esou héich wéi mer e gäre gehat hätten. Vill Projeten déi mer nach net entaméiert hunn, hu mer ganz si gelooss well mer einfach kee Risiko wëllen agoen. Et ass awer nach èmmer en héijen Investitiounsvorprojekt. Wann een dee bal Véierel eraus hëlt fir eise Projet Nonnewissen, dann ass en ongefíer 10% iwvert deene Budgeten déi mer an de vergaagene Joeren haten. Dat ass e proprière Wuesstem. Et ass e geréierbare Wuessstem.

Mir wëssen, dass d'Gewerbesteier an de Fonds communal de dotation financière déi zwou wichtigste Recettequelle vun der Gemeng duerstellen. Mir hunn och schonn honnert mol hei gesot, dass mer dee Verdeelerschlëssel oder déi Critérië vun deem Verdeelerschlëssel net richteg fannen. Mir wëssen am Moment net wéi sech déi staatlech Dépensé fir d'Gemeinde weider entwéckelen. Mir müssen dofir virsichteg sinn. Mir müssen och vläicht Téschebilanen zéien. Bei eisem Plurian-nuell zum Beispill dee mer 2013 opstellen a mer müssen och da kucke wou mer dru si mat eisem Programm dee mer opgestallt hunn. Ech wëll awer dozou soen, dass an deem Programm keng Investitiounen dra sinn déi net fir Esch batter néideg sinn. Et si keng Investitiounen dran déi mer eis kéinte spueren. Et si keng Investitiounen dra wou mer kéinte soen, oh majo, da maache mer dat an 20 Joer. Där sinn iwverhaapt keng an deem heite Budget dran.

Trotzdem, an deene Joeren déi elo kommen, müsse mer eis lafend Käschte fir Gehälter, fir Gemengesyndikater, wou mer méi oft hei müssen driwwer schwätzen, fir eis Scholdelaascht, fir Kannerbetreuung, fir Sozialriichtungen, fir Entrepreneuriat, fir eis öffentlech Gebaier, fir d'Folgekäschte vun deem wat mer bauen, fir

déi am Ae ze behalen a fir déi propper ze geréiere wat mat deem Monitoring a mat däi gewalteger Viraarbecht déi elo geleesch ginn ass, méi einfach gëtt wéi et bis elo war.

Mir hunn, wann een eis uerdentlech Dépensé fir d'éischt am Rectifié gesäit, dann hu mer am Rectifié Recetten am Ordinär vun 141 Mio an Dépensé vun 130 Mio. Also en Iwwerschoss vun 11 Mio. Wann een dann den Iwwerschoss vun de Konte vum Virjoer, also vun 2011 dobäi rechent, dann huet een e Gesamt-iwwerschoss – ech si wuelverstane bei 2012 – am Ordinär vun 22 Mio. Bon, do muss een awer och soen, dass mer do méi Gewerbesteier a méi Dotatioun hate wéi dat wat mer ursprénglech ageschriwwen haten an de Budget. An dat ass énnier anerem och doduerch zustane komm, well mer iwwert d'Grondsteier an iwwert d'Gehälter vum Schoulpersonal nach Suen zegutt hate vum Stat. Och déi sinn an deem Montant dran a vun deem vun de Maisons Relais, well dat gëtt émmer mat ganz vill Retard bezuelt. Dofir braucht Dir elo nach net ze frohlocken bei denen 22 Mio wat d'Resultat ubelaangt, well wa mer de Budget extraordinär kucken am Rectifié, dann hate mer do Recetté vun 30 Mio an Dépensé vun 51 Mio. Dat heescht, mir hunn do en Defizit vun 21 Mio an da gesitt Dir schonn direkt, dass dat enk ass. Well wann een déi zwou Zommen 22,8 an 21 Mio géigeniwwer stellt, dat eent den Ordinär, dat anert den Extraordinär, da behale mer e Reschtiwwerschoss vun 2012 dee bei 1,7 Mio läit. Dat ass gutt geschafft. Dat ass gutt geschafft, well mir hate gerechent, dass mer 250.000 Iwwerschoss géinge behalen. Mir hunn der also méi wéi dat wat mer geschat haten. Dat ass gutt geschafft. Mä et geet awer eigentlech net duer fir dat wat mer alles maache musse fir d'Stad Esch.

Dann de Budget 2013. Och hei ugefaange mat den uerdentleche Recetten: 142,9 Mio Recettes ordinaires. 136 Mio Dépenses ordinaires. Dann hätte mer e Boni vu 5,5 Mio a mer huelen dann de Gesamtiwwerschoss dobäi dee mer vum Rectifié behalen hunn a lande bei 7,3 Mio dann. Dat ass eise Point de départ, dee kee generéise Point de départ ass. Dann déi ausseruerdentlech Recetté vun 2013. Si belafe sech op 53 Mio woubäi mer net sécher sinn ob mer se all wäerte kréien. Da 60 Mio hu mer agesat fir déi ausseruerdentlech Dépensen. Dat ass also eisen Investitiounsbudget fir 2013: 60,4 Mio. Mir behalen, wa mer de Mali am Extraordinär ofzéie vun deem Iwwerschoss dee mer hunn, 7,3 Mio. Schätze mer elo e Bonus vun 230.000 €. Bon, dat ass gros-

so modo déi nämlecht Schätzung déi mer 2012 haten. Wéi gesot, 2012 hate mer ongefíer 250.000 € Boni. Mir si gelant bei 1,7 Mio. Mir hoffen, dass mer bei deenen 230.000 € Boni fir 2013 déi mer elo asetzen och bei mindestens 1,7 Mio landen. Mä wéi gesot, mir behalen d'Entwicklung vun de staatlechen Dépensé fir d'Gemengen am Aen an hoffen, dass et net zu enger Degradatioun fir d'Gemenge kénnt, well si hunn esou eng Degradatioun net verdéngt. Op alle Fall de Gros vun hinnen, fir net elo méi dozou ze soen.

Bon, bei deenen 53 Mio Recetten déi mer fir 2013 agesat hunn, sinn 20 Mio Emprunt virgesinn. Dat heescht mir hunn 53 Mio Recetten, dovunner 20 Mio Emprunt. Mir hu 60,4 Mio Extraordinär. Am Zesummenhang mat dem Emprunt dee mer ophuelen, wollt ech lech awer soen, dass mer och 2012 en Emprunt agesat haten. Do hate mer 15 Mio agesat. Mir hunn déi net all gebraucht. Dat ass eng gutt Nouvelle. Mir hunn der „just“ 10 gebraucht. Dat geet nach émmer duer. Mä mir hunn déi 15 net integral missten ophuelen. Elo stellt Dir dann déi Fro wéi Dir se all Joer maacht, bréngt mer et nach färdeg iwwert eis Annuitéiten eis Scholdelaascht ze begläichen? D'Antwort ass jo, well soss géinge mer nämlech eise Budget net genehmegt kréien. Mir wäerten, mir wäre laang Joere bei Annuitéiten déi téscht 3 a 4% waren. Mir wäerten elo bei, wa mer eng halfe Annuitéit rechnen, mer wësse jo net genee wéini mer den Emprunt zéien, an ob mer e ganz wäerte müssen zéien – eiser Meenung no nee, mä dat musse mer awer am Laf vum Joer gesinn – wa mer eng halfe Annuitéit arechnen, da wäerte mer bei 5,8% landen déi mer müssen opbréngt fir eis Scholdelaascht mat den Annuitéiten ze leeschten. A wa mer eng ganz Annuitéit müssen ophuelen, da lande mer bei 6,3%. Do wiere vill Gemengen am Land frou wa se bei esou engem Pourcentage géinge landen. Do sinn och déi eventuell Garantien dobäi déi mer müssen ophuele bei den zwee Parkhaiser, Place de l'Hôtel de Ville a Place de la Résistance.

Dir kénnt mat Recht soen, dass mer en héijen Investitiounsvolume an deenen nächste Joeren hunn, deen eis viru grouss Erafusuerderunge wäert stellen. Net némme eis, mä och eis Gemengeservicer. Dat och am Hibleck op déi wirtschaftlech Situatioun déi mer am Moment hunn. All Dépensen déi mer virgesinn hunn, sinn noutwenneg fir eis Stad Esch. All eis Article si virgesi fir déi Investitiounen kennen ze maachen an esou wéi sech Staats- a Gemengefinanzen ent-

wéckelen, kënne mer dee Programm aktiv realiséieren, steieren, beziehungsweis upasse wann déi Noutwennegkeet besteet. Eist Zil bleift wéi an de vergaangene Joeren déi onerlässlech Investitiounen ze täegen, fir dass mir d'Zukunft vun den nofolgende Generatiounen an déi vun eise Kanner kënnen ofsécheren. Mir si ganz zouversichtlech fir d'Zukunft. Net némme well mer Optimiste sinn, mä virun allem well eis Stad Esch och an der Vergaangenheit schonn oft schwierig Zäiten erliefht huet a gemeeschtert huet, an émmer gutt gemeeschtert huet an émmer déi richteg Weiche fir d'Zukunft gestallt huet.

A ganz zum Schluss e ganz grousse Merci. D'ganz Unerkennung vum Schäfferot gëllt, wéi an de vergaangene Joeren eisem Team vun Experten ronderém d'Madame Solange Ecker an den Här Claude Fleming, déi dës Kéier mat grousem Drock mat hirer ganzer Equipe zesumme wierklech eng Marathonaarbecht bewältegt hunn. Mir hunn eng nei Budgetsprozedur wéi Dir wësst an duerfir war déi Leeschitung besonnesch exigent a besonnesch schwierig a si hu se gemeeschtert. Bon, Dir sot elo mat Recht si meeschtere se émmer, mä et war awer dëst Joer schwéier an dofir all Respekt wéi Dir dat gemaach hutt Dir zwee.

Déi heite geleeschten Aarbecht, dat kann een och soen, déi ass natierlech eng wonnerbar Grondlag fir eist zukünfteg Schaffen an doriuwwer eraus och fir eisen Asaz fir eng professionell an transparent Budgetpolitik.

An e weidere Merci, well si souzen och géschter erém ganz laang dobäi, gëllt eisem Kommunikatiunschef mat senger ganzer Equipe, mam Luc Schloesser a sengem Team déi wéi émmer ganz efficace a ganz héllefsbereet a ganz léif bei der Opbereedung vun däi heiter Presentioun vum Schäfferot eis zur Sait stoung."

4. Règlements de la circulation; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
"E grousse Merci, an da sidd Dir gebeicht, ausser de Verkéiersreglementer an dofir geet ouni Iwwergang d'Wuert direkt un eise Verkéiers- a Mobilitéitsschäffen, den Här Hinterscheid."

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):
"Trés bien, Merci Madame Buergermeeschter, ech si bedeitend méi kuerz. Also et dréit sech just drëm fir ee provisoirescht Verkéiersreglement wéinst engem Chantier ze validéieren."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard –
Mme Taina Bofferding – M. Daniel
Codello – M. Marco Goetz – M. Mike
Hansen – Mme Annette Hildgen – M.
Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M.
Théid Johanns – M. Martin Kox – M.
Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch
– Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar
– M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, bleift nach eng kleng Sekonn sätzen, ech wollt nämlech eng Fro un lech stellen. Mir hu jo den nächste Freiden déi grouss Budgetsdiskussioun. Ech wollt Är Meenung wëssen, ob mer sollen eppes virgesi fir z'iessen. Mir hu jo traditionell 13.00 Auer fir eis regulär Sëtzungen. Dat doten ass eng exENTIONELL Sëtzung eemol am Joer, wou mer iwwer 13h00

erausginn. Also reservéiert elo näischt, sot net doheem Dir wiert um 13h05 do, dat ass net sécher. Dat doten ass open end fir eise Budget. Dat ass och esou geduecht. An d'Idee ass fir eppes Klenges ze bestellen an awer net ze énnerbriechen, dass et awer am Flux bleift, an dass mer eis kënnen ofwiessele fir eppes Klenges iesen ze goen. Sidd Dir domatter d'accord? Da maache mer dat esou. Da freet sech de Schäfferot op d'nächst Woch a loosst lech et bis dohinner gutt goen.“

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 14 décembre 2012

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

1. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

2. Budget rectifié 2012 et budget de l'exercice 2013; présentation

3. Devis pour l'exercice 2013; présentation

Lydia Mutsch (LSAP) présente le budget de l'exercice 2013:

L'exercice budgétaire 2013 ne s'annonce pas sous les meilleurs auspices.

Le panorama que reflète l'environnement économique est de plus en plus sombre, tandis que les prévisions de croissance pour notre pays sont plus pessimistes qu'à l'accoutumée. L'on craint que les subventions de l'Etat aux communes puissent être affectées par les mesures d'économie en matière de consolidation budgétaire. Une évolution que la Ville d'Esch se doit elle aussi d'intégrer à ses considérations.

En dépit des mesures d'économie annoncées, la proposition de budget national se caractérise par un volume d'investissement élevé en comparaison européenne. Notre volonté non démentie de diversifier encore notre économie bénéficiera également toujours plus au Sud de notre pays. Partie intégrante de cet effort, la décision volontariste du gouvernement de décentraliser un pilier du développement national et d'établir l'Université du pays dans le quartier d'Esch «Belval Universitéit» dès l'année académique 2014/2015.

Malheureusement, à l'heure de la redistribution des recettes étatiques aux communes, les exigences auxquelles est

confrontée la Ville d'Esch, à la fois centre de développement urbain et future cité universitaire, continuent d'être peu prises en compte. Aussi soulignons-nous à nouveau la requête répétée de notre conseil municipal, qui réclame une réforme urgente de la clé de répartition nationale opaque des taxes professionnelles et du «Fonds de dotation» et des critères peu compréhensibles de l'attribution de sub-sides étatiques.

Après le recul de l'industrie sidérurgique intégrée à la fin des années 1970, la Ville d'Esch a reçu une contribution d'aide structurelle annuelle de 14 Mio. de francs de l'Etat luxembourgeois («Part de l'Etat dans les charges de la dette communale»). Et alors la Ville d'Esch affiche actuellement un taux de chômage de 12,76% et un taux de chômage des jeunes extrêmement élevé de 24,25%, le montant de cette contribution n'a pas été majoré et atteignait en 2010 495 000 €. En 2011, il a même été réduit de 10% et se chiffre désormais à 449 500 €.

S'il affiche un taux de chômage moyen relativement faible de 6,1%, notre pays abrite en réalité de très importantes disparités régionales, source, dans les communes concernées, de problèmes sociaux dramatiques et d'un réel besoin de mesures de la part des responsables politiques.

En notre qualité de décideur au niveau local, nous faisons face depuis des années à ce défi, même si, comme auparavant, nous ne sommes pas en mesure de le surmonter sans aide extérieure. S'agissant de la future contribution de solidarité communale exigée de 2% de l'ICC (environ 0,6 Mio. €) qui doit alimenter le fonds pour l'emploi, les efforts d'une

commune déjà impliquée activement dans le combat contre le chômage et la précarité sociale devraient être pris en considération. Un critère que remplit à n'en pas douter notre ville depuis des années.

Avec au total 1069 collaboratrices et collaborateurs (dont 193 employés dans les treize «Maisons Relais» désormais en place), l'administration communale d'Esch est l'un des employeurs les plus importants du sud du pays. Par voie de conséquence, la part des dépenses ordinaires que nous devons allouer chaque année à des frais de personnel dépasse les 57%. Et de ce fait, la marge de manœuvre que nous devons nous méanger prioritairement dans le budget ordinaire fond de plus en plus.

Le Collège échevinal estime en conséquence que la procédure actuelle d'appel à candidatures automatique en cas de départs naturels doit faire l'objet d'une réforme. Sur la base de l'organigramme actualisé et d'analyses ciblées des fonctions et de l'impact, des critères compréhensibles pouvant faire office de directive et d'aide à la décision pour le Collège échevinal et le conseil municipal doivent être élaborés, en étroite collaboration avec le «Service Structure et Organisation», les délégations et les commissions compétentes.

Au cours de l'exercice budgétaire à venir, il conviendra d'examiner les frais courants («frais de fonctionnement») le plus précisément possible à l'aune de leur potentiel d'économie, et notamment les possibilités d'économie d'énergie dans le cadre des nouvelles dispositions sur le climat.

La création de postes de travail est et demeurera à l'avenir une priorité absolue

pour notre ville et l'ensemble de la région du sud. Lancés en collaboration avec le Ministère du Travail, les programmes d'emploi locaux qui se fondent sur des concepts innovants sont prometteurs.

De concert avec Colabor, la commune a mis au point le concept «Fabrique de bois d'Esch», qui met entre autres sur pied la production de jardinières.

De concert avec le CIGL Esch, le projet «Escher Geméisguart» a vu le jour, avec l'objectif de planter en toute autonomie des fruits et des légumes biologiques dans des serres et à l'air libre et de les transformer entre autres dans les cuisines de la ville. Dans le même temps, ces projets nous permettent de créer dès leur première phase 25 postes de travail pour des demandeurs d'emploi non qualifiés, essentiellement des jeunes.

De même, le 13 février 2013, une grande «Foire Job-Vacances» se tiendra dans le centre culturel Kulturfabrik, en partenariat avec le «Service de la Jeunesse» et le PIJ d'Esch «Point Info Jeunes». Plus de 700 commerçants et entreprises d'Esch se sont annoncés, dans une volonté de promouvoir la collaboration dans l'intérêt des jeunes de la ville.

En matière de formation, notre ville et sa population, laquelle affiche une situation initiale sociale spécifique (part élevée d'habitants avec un contexte social difficile et/ou un passé lié à la migration, voir rapport social de la Ville d'Esch), s'établissent en règle générale 50% en deçà de la moyenne nationale en matière de parcours scolaire et universitaire. Ces défis ne peuvent être surmontés au seul niveau local.

Le même constat s'applique à nos efforts constants d'étoffer et de réparer nos écoles et nos structures d'accompagnement scolaire. Selon les comptes, les contributions étatiques à l'agrandissement et à la création de nouvelles classes (soulignons que l'État ne participe pratiquement pas à la restauration des classes existantes!) dans les exercices budgétaires antérieurs correspondent à tout juste 20% des dépenses pour la création de nouvelles classes. Cela sans tenir compte de l'aide structurelle «historique» dont l'impact est encore moindre sur le taux de subsides déjà faible.

Même si la participation de l'État dans la construction d'une nouvelle école pour la Ville d'Esch est bien trop réduite, nous devons poursuivre dans la voie déjà tracée de modernisation conséquente de nos infrastructures publiques. Et pour pouvoir continuer à bien poser les jalons de l'avenir de nos enfants et de celui de notre ville, nous attendons une contribution appropriée du côté de l'État.

Outre les nouveaux quartiers de Belval et de Nonnewisen (nous estimons à 22% la part de notre budget d'investissement allouée à la création d'un nouvel espace habitable dans le quartier de Nonnewisen), nous voulons en priorité raviver l'attractivité du centre de notre cité et des quartiers «anciens» (investissement total pour la zone résidentielle de Nonnewisen en 2013: 12.4 Mio. €).

Notre objectif principal demeure la mise en adéquation lucrative et accommodante du développement autour de la future Université (qui aura à notre avis un effet dynamisant sur l'évolution totale de notre ville) et du développement des quartiers «plus anciens». Sanem, la commune voisine avec laquelle nous continuons de collaborer harmonieusement à tous les niveaux, mènera des réflexions similaires pour développer durablement l'accroissement déjà entamé de son site et garantir la meilleure qualité de vie qui soit pour les résidents.

La revalorisation continue de la Ville d'Esch comme principal centre d'affaires du sud du pays et moteur central du développement économique de notre cité continuera de nous tenir à cœur.

Bien que la nouvelle construction prévue du centre commercial «Cactus Lallange» ait été retardée en raison d'une procédure judiciaire en cours ouverte par des plaintes privées, cela ne fait pas chanceler notre volonté (idem dans le cadre du partenariat «City Management Esch-Belval-Sanem» existant depuis des années) de relier les trois pôles commerciaux Esch centre-Lallange-Belval, notamment avec l'introduction future d'une «navette shopping».

À présent que la Justice de Paix d'Esch a été achevée (avec succès!) en face de la place de l'Hôtel de Ville, les tronçons des rues avoisinantes (allongement de la Rue de l'Alzette en direction de «Marco Polo», réaménagement de la Place Norbert Metz) pourront être aménagés de façon définitive durant l'année budgétaire à venir. Autour de l'ancien établissement Buchholtz et du complexe réaménagé «Marco Polo», notre centre d'affaires sera encore développé et revalorisé de manière durable.

Nouvelles places dans la ville, aires de jeux, zones dédiées à la jeunesse, espaces verts au centre, mobilier moderne et poursuite de la mise en œuvre du concept mobilier d'Esch sont autant d'éléments d'une planification urbaine attrayante et intergénérationnelle. À l'occasion de l'enquête auprès des citoyens à venir dans le cadre de la procédure PAG de 2013, les personnes sondées devront notamment répondre à des questions sur

l'évolution des différents quartiers ainsi que sur les écoles, la construction de logements, l'économie, les loisirs et la détente, la mobilité, les parcs et les espaces verts.

Avec le siège du nouvel «Office Régional du Tourisme» (ORT) dans le centre d'Esch, un nouveau chapitre depuis longtemps en souffrance dans le développement touristique dans le Sud et dans la Ville d'Esch a été ouvert. Avec notre City Tourist Office dynamique et la récente création d'un bureau autonome pour l'économie, le tourisme et l'université, la Ville voit ainsi s'ouvrir dès le prochain exercice budgétaire de belles perspectives d'avenir.

Outre l'Université, des domaines qui graviteront autour d'elle auront également des retombées positives sur le développement économico-social de notre cité. Citons également à cet égard la bonne collaboration avec le Ministère de l'Économie, notamment dans les domaines de la recherche, de l'énergie, de la biomédecine et de la santé. L'étoffement et la création d'avantages sur site seront décisifs pour le futur de notre ville.

L'ANNÉE DU BRILL

Au cours de l'exercice budgétaire 2013, la Place du Brill d'Esch, la «Place de la Résistance», sera achevée (frais d'investissement 2013: 1.8 Mio.). Ces dernières années, après la remodulation de la place de l'Hôtel de Ville et la Justice de Paix de l'autre côté de la rue, l'«Entrée en Ville» et le nouveau bus de la gare, le point fort des investissements s'est déplacé vers le deuxième axe central (autour du quartier du Brill). Avec l'achèvement d'un troisième parking couvert au centre (Bvd. Kennedy, Hôtel de Ville, Brill), le besoin en places de stationnement dans le centre d'affaires sera pleinement couvert. Et de plus, cela marquera le coup d'envoi de la remodelation de la deuxième plus grande place de la ville d'Esch.

Au terme d'un concours international, le paysagiste et architecte germano-algérien Kamel Louafi a été mandaté pour remodeler la Place du Brill. Ce choix s'est avéré payant. En effet, son concept a le mérite de combler avec une belle sensibilité et un sens aigu de l'esthétisme urbain et de la qualité architectonique le manque de parcs et d'espaces verts dans le quartier du Brill, garantissant ainsi l'acceptation du projet par toute la population de la ville.

1.a) LA NOUVELLE PLACE DU BRILL

La Place du Brill est désormais une place élégante, un point de rencontre harmonieux au cœur d'Esch, un écrin de verdure à la touche artistique, le pendant artifi-

ciel à une Place de l'Hôtel de Ville assez sobre et multifonctionnelle. Deux autres pavillons élégants et illuminés la nuit seront intégrés à la planification totale de la «Place de la Résistance». Nous rechercherons justement bientôt les gestionnaires appropriés par le biais d'une procédure d'appel à candidatures. Dans un futur proche, la nouvelle Place du Brill pourrait donc bien accueillir un coquet restaurant avec terrasse avec lunch/service à l'emporter ou un café littéraire avec un bar à expressos.

Au moment de la planification des pavillons, il est apparu que l'utilisation souhaitée allait requérir une surface plus importante. Les plans ont donc été retravaillés; ils permettront dans les semaines à venir de lancer un appel à candidatures pour des pavillons plus grands. L'idée serait de terminer l'extérieur des deux pavillons d'ici à l'inauguration de la place. Pour l'heure, la planification tourne à plein régime.

Dans le sillage de l'aménagement total de la Place du Brill et de l'ensemble du quartier du Brill, l'installation d'un mobilier moderne et convivial pour toutes les générations et de nouvelles touches de verdure en plein centre sont aussi à l'ordre du jour. Comme les travaux sur la Place du Brill ont endommagé le jardinier de l'École du Brill, celui-ci a été complètement rénové et intégré dans les travaux de planification de finalisation de toute la place.

Dans l'optique des efforts de revalorisation du centre-ville et le Quartier du Brill, qu'il convient par ailleurs de préparer activement à l'arrivée prochaine de l'Université, il est également prévu de parer la Rue du Brill d'importants espaces verts et d'un mobilier urbain bien choisi.

Un nouveau règlement sur les terrasses du centre-ville va par ailleurs permettre l'installation d'un mobilier moderne également utilisable à l'extérieur autour des places de la ville («Place de l'Hôtel de Ville», «Place de la Résistance», «Place de l'Académie») et dans les rues commerçantes d'Esch. L'offre en mobilier de terrasse abordable, élégant et résistant aux intempéries s'est tellement étoffée que le cachet toujours plus plaisant de notre centre-ville n'aura plus à être altéré par des panneaux publicitaires et des sièges en plastique blanc.

Jamais ces dernières décennies le «Quartier Brill» n'avait fait l'objet d'autant d'investissements qu'à l'heure actuelle.

S'ajoutent à cela les travaux d'agrandissement et de restauration lancés il y a des années de l'école du Brill, l'une des plus grandes écoles primaires du pays. Dans ce cas de figure également, comme dans

celui des précédentes réalisations mises en avant sur la politique étatique de sub-sides, la plus grande partie des dépenses est réalisée en ponctionnant le budget de la ville. Une réalité que nous ne comprenons pas, Esch étant la deuxième plus grande ville du pays.

1.b) 100 JOER BRILLSCHOUL

En 2013/2014, les festivités célébrant la «100 Joer Brillschoul» auront lieu en étroite collaboration avec le personnel enseignant et l'ensemble de l'école. Ce sera l'occasion de présenter les étapes actuelles et futures de construction et de restauration, ainsi que les objectifs scolaires.

Les travaux de la deuxième phase de mise en œuvre de notre concept pour l'école du Brill vont bon train (frais d'investissement 2013: 3,4 Mio.). Seuls quelques retards ont été à déplorer, car l'installation de la nouvelle centrale de cogénération a obligé à repenser plusieurs fois le processus, de façon à ce que la centrale puisse être mise en fonctionnement cette année encore.

Tous les efforts sont entrepris pour que le bâtiment soit prêt pour la rentrée des classes de septembre 2013, afin que les cycles C1.0-C1.2 puissent prendre possession comme prévu de leurs nouveaux locaux, qui satisfont aux exigences d'une pédagogie moderne.

Dans le Quartier du Brill, comme dans d'autres quartiers de notre ville, nous poursuivons notre politique de restauration et de modernisation conséquentes de nos logements. Nous avons en effet à cœur, avec entre autres la création d'espaces de vie abordables grâce à des soutiens publics et privés, de revaloriser la qualité du logement dans le centre et, plus particulièrement, dans le Quartier du Brill.

À l'heure de révéler l'attractivité du centre-ville d'Esch, le VIADUC est également une pièce maîtresse de la ville, un véritable monument pour les quartiers de Brill, Hiehl et Grenzer, et pour la ville d'Esch tout entière. En 2013, en collaboration avec la gare CFL, le Viaduc d'Esch sera soumis à une révision générale qui inclura une isolation acoustique et un nettoyage du béton. Les citoyens et les associations de notre ville se chargeront d'en colorier les piliers, ce qui rendra l'ensemble encore plus attrayant.

1.c) CARRÉ CULTUREL BRILL

Si, dans un premier temps, les travaux de la CASA D'ITALIA a été le théâtre de plusieurs retards en raison du mauvais état des infrastructures de chauffage, ils tournent à présent comme prévu à plein régime.

me. Dans le courant de l'année prochaine, les clés du bâtiment pourront sans problème être remises aux différentes associations, et notamment à notre «Harmonie Municipale» (frais d'investissement 2013: 610 000 €).

Soulignons par ailleurs qu'en 2013, les travaux de réaménagement commencent dans l'ancienne Justice de Paix, où il s'agira d'installer une bibliothèque/ médiathèque et les archives de la ville, première étape du futur «CARRÉ CULTUREL» du Quartier du Brill (frais d'investissement 2013: 150 000 10 500 €).

En dépit des mesures d'économie prononcées par l'État, nous ne renoncerons pas à réclamer du gouvernement un assainissement général du «MUSÉE NATIONAL DE LA RÉSISTANCE».

Nous sommes très heureux d'avoir pu gagner à notre cause un jeune entrepreneur pour le projet d'une halle que nous souhaitions voir naître. Et grâce à ce «Muarthal» d'Esch, le premier marché couvert du pays, qui ouvrira ses portes en 2013 dans le quartier animé du Brill, l'atmosphère et le charme particulier du Sud du pays, et ainsi son succès futur, sont à notre sens garantis.

SERVICE AU CITOYEN– COMMUNICATION–PARTICIPATION CITOYENNE

2.a) SALLE DES SÉANCES & BIERGER- AMT

Dans les années à venir, et après une longue attente, notre salle de réunion sera enfin modernisée et ses infrastructures rénovées (frais d'investissement 2013: 200 000 €).

Les travaux incluront une rénovation complète comprenant l'aération et le refroidissement de la salle de réunion, ainsi qu'un réaménagement de la salle des mariages, de façon à permettre dans l'Hôtel de Ville des cérémonies élégantes, festives et modernes. Le vestibule et les couloirs devant les salles seront également transformés. Toutes ces améliorations permettront d'améliorer les conditions de travail des conseillers municipaux et des représentants de la presse (notamment lors de réunions du conseil municipal, de conférences de presse, de réunions de comités, etc.).

Dans le même temps, la dernière phase de l'approbation Commodo est mise en œuvre au dernier étage. Des portes coupe-feu et une cheminée supplémentaire sont prévues. Les travaux sur le toit de l'Hôtel de Ville pourront eux aussi être achevés au cours de l'année prochaine (frais d'investissement 2013: 193 000 €). Presque dix ans après l'ouverture du «Biergeramt», ce bâtiment requiert lui

aussi des adaptations et améliorations (peinture, moquette). Les effectifs ont augmenté et différentes utilisations se sont modifiées ou sont apparues.

2013 sera l'année des services interactifs. À notre «Biergeramt» réel viendra ainsi s'ajouter dès 2013 un «Biegeramt» virtuel. Par le biais de la plate-forme Internet Esch@Home, nous pourrons envoyer électroniquement les prestations de la Ville d'Esch directement au domicile des citoyens. L'Hôtel de Ville virtuel devient réalité. Qu'un citoyen ait besoin d'un extrait du registre civil, d'une demande d'autorisation de construire ou d'autres prestations, il trouvera tout ce qu'il cherche à l'adresse www.esch.lu. Demandes électroniques, signature électronique ou plate-forme de paiement électronique seront à l'avenir partie intégrante des démarches avec l'administration.

2.b) ESCH.LU, HOT CITY & DIALOG ESCH

Grâce à un nouveau service Internet («Report-IT»), les citoyens pourront bien-tôt contribuer activement à la revalorisation qualitative de leur ville, en signalant des petits problèmes (lampadaire défectueux, banc abîmé dans le parc, etc.), ou en communiquant aux services municipaux des suggestions d'amélioration

A compter de 2013, la plate-forme Internet (Dialog@Esch) permettra d'intégrer activement les habitants d'Esch au développement de la ville, dans le cadre de la procédure PAG en cours. Au moyen d'un questionnaire de la plate-forme Dialog@Esch, nous donnerons aux citoyens l'occasion de se familiariser avec les contenus du futur concept de développement de la ville, pour ainsi stimuler un échange démocratique d'opinions. Par la même occasion, nous pourrons maintenir informés les citoyens par un feed-back permanent sur les différentes adaptations, créant ainsi un constructif dialogue participatif.

Dès les débats sur le budget 2013 d'aujourd'hui, les réunions du conseil municipal seront publiées en Live Streaming sur www.esch.lu. Tous les citoyens intéressés pourront ainsi participer en direct aux réunions du conseil municipal et rechercher grâce à des fonctionnalités d'accès aux archives des points évoqués et entérinés par le conseil municipal.

Une mesure importante pour une démocratie participative dans notre ville!

Au cours de l'exercice budgétaire 2013, notre réseau WIFI (hotcity.lu) sera encore étendu. De cette façon, les conditions techniques requises seront remplies pour mettre à la disposition des citoyens d'Esch tous les services modernes sur

divers appareils électroniques (smartphone, tablette, ordinateur portable). En 2013, une nouvelle «City App» regroupera rapidement, facilement et convivialement toutes les prestations pour tous les systèmes d'exploitation.

2.c) SUDSTROUM – NOTRE JOYAU ÉLECTRIQUE

Avec notre société municipale de droit privé SUDSTROUM, nous démontrons qu'une approche différente peut fonctionner. Cette entreprise électrique, détenue à 100% par la ville, est bien partie pour poursuivre sa success-story particulière.

De fait, tous les paramètres importants pointent vers le haut. Le chiffre d'affaires atteindra ainsi plus de 13 Mio. en 2013. Depuis les débuts de SUDSTROUM en 2009, nous évaluons la progression en kWh à plus de 40%. Un seul paramètre n'enregistre pas de hausse: le prix de l'énergie pour le consommateur final! De fait, à compter du 1er janvier, ce prix reculera pour les clients privés de 3%, passant de 6,8 à 6,59 ct/kWh. Il s'agit une fois encore à n'en pas douter d'une position de départ idéale pour acquérir plusieurs nouveaux clients durant le prochain exercice budgétaire. Le tarif appliqué aux clients professionnels baissera lui aussi de 3%, passant de 7,65 à 7,42 ct/kWh.

Durant l'exercice budgétaire 2013, des investissements importants sont à nouveau prévus, comme la construction du poste d'alimentation principal d'Ehlerange (durée: 2013-2015, investissement total: 10,5 Mio.). De cette façon, le service aux citoyens d'Esch et à plusieurs clients de SUDSTROUM pourra sans cesse continuer d'être amélioré.

Notre entreprise SUDSTROUM fait également preuve d'innovation dans son service à la clientèle. Ainsi, elle dispose depuis octobre 2012 de sa propre «App» pour smartphone et Android. De cette façon, en sa qualité de premier exploitant de réseau électrique luxembourgeois, elle est en mesure d'informer ses clients en temps réel en cas d'avarie ou peut les aviser lorsqu'elle est réparée.

En outre, grâce à cette «App», les citoyens d'Esch et clients de SUDSTROUM ont la possibilité de contacter nos services et services d'urgence («Permanence») pour obtenir par ces intermédiaires une aide rapide et facile.

SUDSTROUM est le seul opérateur de réseau du pays à offrir ce service aux citoyens et à ses clients.

Depuis le 1er novembre, SUDSTROUM fournit en outre à ses clients l'opportunité de payer leurs factures par smartphone

ne. Les informations du client sont sauvegardées (automatiquement «flashées») et sécurisées. De cette façon, au moment du paiement proprement dit, aucune autre information supplémentaire ne doit être saisie. Difficile de faire plus simple. Autre point fort de SUDSTROUM: ses investissements et activités en matière d'énergies régénératives, d'efficacité énergétique et de mobilité électrique. Dans le domaine des formes d'énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique, SUDSTROUM s'affirme comme un prestataire moderne qui innove et oriente sa manière de faire future selon le principe «écologiquement efficace et régénératif, économiquement responsable et socialement accommodant».

2.d) MOBILITÉ & E-MOBILITY

Fin décembre, notre nouvelle station-service E-Mobility du parking couvert Brill (2e sous-sol, juste à côté du tunnel du théâtre) entrera en service. D'autres projets et initiatives dans le domaine de la mobilité électronique sont en cours de planification; ils seront présentés courant 2013.

Dans le sillage de l'installation continue d'arrêts de bus, il convient de mettre en avant un arrêt spécial qui sera établi en 2013 sur le Bvd. Aloyse Meyer et desservira les voyages en autobus vers l'étranger.

Le parking de la zone résidentielle sera agrandi, le système directeur du parking complété, et le système Vel'OK étoffé de pistes cyclables supplémentaires.

Sur l'exercice budgétaire 2013, 6,7 Mio. seront alloués à l'amélioration de nos rues et places. S'ajoutent à ce chiffre 6 Mio. pour notre réseau électrique, 3 Mio. pour l'amélioration continue du réseau hydraulique, 1,2 Mio. pour le réseau de canaux, et 1,7 Mio. pour nos antennes collectives. Il s'agit d'investissements importants pour l'amélioration des prestations de la ville. Le budget extraordinaire 2013 prévoit 160 000 € pour l'installation de WC publics alliant modernité et hygiène. Une autre contribution significative à la qualité de vie dans notre cité!

2.e) AIDE SOCIALE ET SOLIDARITÉ

Nous continuerons à faire tout notre possible pour que tous les citoyens d'Esch disposent d'un accès plus uniforme et plus avantageux aux nouvelles technologies d'information et de communication toujours plus répandues.

Au quotidien, toujours plus de citoyennes et de citoyens doivent faire face à des problèmes importants. À nous de veiller sur eux, d'aller à leur rencontre et de leur

apporter une aide concrète. Comme annoncé, grâce à la planification de notre projet «Logement encadré», des personnes qu'une situation précaire prolongée a contraintes de séjourner souvent longtemps dans notre «Foyer Abrisud» pourront disposer d'un logement autonome. Dans les semaines à venir, les travaux de ce projet seront achevés, et les différentes unités de logement seront prêtes à remplir leur fonction.

L'installation de logements et de résidences destinées à la jeunesse va également contribuer à mieux épauler en priorité des jeunes en situations à problèmes.

En 2011, un accord a été trouvé avec le Ministère de la Famille. Depuis lors, la planification d'un bâtiment qui abritera définitivement le «FOYER DE NUIT» a pu progresser. Et dans le courant de l'année prochaine, la construction proprement dite pourra commencer (frais d'investissement 2013: 700 000 €).

Après de longues recherches, la Ville d'Esch, en étroite collaboration avec le chargé de projet du Ministère de la Santé a enfin arrêté son choix sur un complexe de maisons susceptible d'accueillir un centre pour toxicomanes («FIXERSTUFF»). Le centre sera 100% financé par l'État. Les études de planification sont terminées, et les premiers travaux sur le terrain pourront commencer en 2013 (frais d'investissement 2013: 500 000 €). Une première évaluation des coûts comprenant également une planification approximative est déjà disponible, de façon à pouvoir restaurer le plus rapidement possible la maison dans la Rue du Luxembourg et installer le centre proprement dit à l'arrière du terrain.

PLACE(S) AUX JEUNES

Avec l'arrivée de l'Université, la première AUBERGE DE JEUNESSE du sud du pays s'installera à Esch. De caractère résolument urbain, en plein centre-ville et au milieu du principal échangeur de mobilité, elle ouvrira ses portes aux jeunes de la Grande Région et des quatre coins du monde au cours de l'année 2014/2015. La Ministre du Tourisme a tenu parole; l'État contribuera à 70% aux frais de construction et d'aménagement. Sont incluses les subsides de la part du Ministère de la Famille pour le volet équipement et du Ministère de l'Environnement pour les mesures de construction en basse énergie.

3.a) UNE AUBERGE URBAINE POUR ESCH ET LA REGION

Le Collège échevinal, conscient de l'emplacement stratégique de notre future Auberge de Jeunesse (frais d'investisse-

ment 2013: 3,8 Mio.), a entamé dès le début des premières négociations avec les Ministères du Tourisme et de la Famille, des discussions très fructueuses avec CFL (le propriétaire du terrain), la Centrale des Auberges de Jeunesse (le futur exploitant), l'Université et la «Rockhal» (futurs «clients» en période creuse). Il en sera de même pour les associations eschoises lorsqu'ils organisent de grands événements annuels attirant les jeunes d'au-delà des frontières (Mini Europe, Festival Terres-Rouges, Beach Volley, etc.) et qui dorénavant trouveront une alternative aux hôtels ou à l'hébergement privatif.

Les premiers résultats de la soumission entamée n'étant pas satisfaisants (prix trop élevés), le Collège échevinal, dans le souci de maîtriser les coûts, envisage de relancer la procédure de soumission. À côté des aires de jeux qui s'adressent aux plus jeunes, la Ville d'Esch aménagera, à partir de 2013, trois Places pour jeunes («Jugendplaazen») dans les quartiers Clair-Chêne (Bësch), Barbourg et Nonnewisen. (budget 2013: 50 000 euros). Le concept des Places pour jeunes a été élaboré ensemble avec les jeunes, dans le cadre du «Jugendkommunalplang».

En ce qui concerne notre «Kulturfestival Terres-Rouges» qui accueille des milliers de jeunes et de visiteurs, l'Asbl nous a fait savoir qu'elle propose dorénavant d'organiser le festival à un rythme biennuel. En effet, la contribution financière de la Commune ne pouvant être augmentée, l'Asbl fait face à la nécessité de dédoubler les coûts pour maintenir ce festival qui fait partie de notre offre culturelle depuis l'année 2000. À partir de cette année budgétaire, l'Asbl disposera donc d'un double montant de la part de la Commune pour organiser le prochain Festival Terres Rouges en 2014.

3.b) YOUTH SPORTS-COOL SPORTS & MORE

De notre point de vue, sport et culture sont d'excellents vecteurs pour rassembler les personnes et rapprocher les générations.

Après un premier programme de promotion du sport couronné de succès (élaboré en 2006 à l'occasion des festivités pour le centenaire de la Ville d'Esch), qui faisait la part belle au sport scolaire et au diptyque sport-santé, un autre programme de promotion a été mis sur pied. Il se concentre sur l'échange avec les associations sportives d'Esch durant la première convention sur le sport, s'étend de 2012 à 2017 et met un accent particulier sur le sport pendant les loisirs. Le nouveau pro-

gramme de promotion du sport, qui sera présenté plus en détail au début de l'année, s'articule autour des expériences du programme de promotion du sport de 2007-2011 et sur les conclusions finales de la convention de 2010.

Il va sans dire que les programmes sportifs extrêmement plébiscités (LASEP, «Youth Sports – Cool Sports» et «Fit 60+») seront maintenus, le cas échéant étoffés. Le projet d'intégration «Sport» continuera lui aussi de faire partie de l'offre.

Comme de plus en plus d'étudiants universitaires s'établissent à Esch, nous nous employons à prendre davantage encore en compte les besoins de ce groupe de population en termes de programme sportif et d'infrastructures sportives.

Notre salle des sports de Lallingen a besoin d'une rénovation et sera complètement remise à neuf dans les années à venir (frais d'investissement 2013: 250 000 €). Durant l'exercice budgétaire à venir, la toiture sera refaite et isolée thermiquement (frais d'investissement 2013: 150 000 €). Ces travaux permettront des économies de gaz et d'énergies plus substantielles.

Les vestiaires sous la tribune du stade Emile-Mayrisch se trouvant dans un état déplorable, un nouveau bâtiment modulaire pour des vestiaires et des douches est prévu pour 2013 (frais d'investissement 2013: 300 000 +120 000 €). Les espaces actuels seront démembrés et pourront remplir un autre usage (p. ex. débarras).

La première pierre du centre de beach-volley déjà approuvé par l'État sera posée l'an prochain avec la construction de vestiaires qui, à la faveur de leur proximité directe avec le centre d'entraînement de football du quartier de Hiehl, pourront être utilisés par les associations qui y sont établies (frais d'investissement 2013: 405 000 €). À l'occasion du 100e anniversaire de l'US Esch, un terrain de football synthétique haut de gamme sera posé. Et le deuxième terrain de formation de Läkelz suivra le mouvement (200 000 320 000 €).

Nos «Bains Municipaux» seront améliorés en 2013 et gagneront ainsi en attractivité (frais d'investissement 2013: 200 000 €). Au total, ce sont ainsi plus de 6 Mio. qui sont alloués aux infrastructures de sports et de loisirs dans la présentation de budget 2013 (10% de notre budget extraordinaire). La rénovation conclue avec succès du Théâtre d'Esch nous a permis de déplacer une partie des dépenses extraordinaires pour la culture en faveur du sport.

3.c) PLAN COMMUNAL SENIORS

À notre sens, le sport et la culture sont des valeurs qui rapprochent et rassemblent les générations et rendent une ville plus vivante et plus humaine.

Le premier «Plan communal Seniors» et son plan d'action seront présentés avant l'été 2013. Les premiers ateliers spécialisés ont déjà pu se dérouler en novembre et se poursuivront l'an prochain. Des enquêtes seront également menées sur le sujet, de manière à intégrer tous les cercles intéressés. Le plan communal Seniors aborde toute une palette de thèmes, parmi lesquels les soins et la santé, l'habitat, la sécurité, l'égalité des chances, l'intégration, la mobilité, ou encore le sport et la culture.

SCHOOLS AND MORE

Sur les dernières années budgétaires, les investissements alloués à la sécurité des écoles ont été très conséquents. Comme bon nombre de nos écoles occupent des bâtiments anciens qui ne peuvent être tous rénovés en même temps, le budget 2013 prévoit lui aussi de destiner un poste budgétaire significatif à la réalisation d'investissements et de mesures de sécurité nécessaires.

4.a) LALLENG; DELLHEIH & ALE LYCÉE

Les travaux de l'avant-dernière phase de notre concept global «LALLENG SCHOUL» vont bon train (investissement pour 2013: 1,5 Mio. 250 000 €). Ils concernent comme chacun sait la restauration des vieilles salles de classes. La dernière phase concerne le gymnase, qui sera remplacé par un nouveau répondant aux standards actuels et dont la taille permettra à deux classes des cycles inférieurs de l'utiliser simultanément. Les études progressent bien, de telle sorte que le projet définitif pourra être soumis en début d'année prochaine.

Si la durée des travaux avait dans un premier temps été fixée à 18 mois, ils ont pu être exécutés plus rapidement que prévu, ce qui a bien entendu grandement facilité l'organisation de l'école cette année. De fait, les quatre premières salles restaurées pour cette année scolaire ont déjà pu être étrennées. Les dernières salles suivront à n'en pas douter au début de l'année prochaine. Le complexe scolaire de Lallingen et ses infrastructures sportives seront ainsi complètement restaurés, transformés et agrandis, conformément aux directives de notre concept global.

Les travaux à l'École DELLHEIH progressent en composant avec les conditions météorologiques. La première moitié de la toiture et les travaux de la façade sont en cours. Malheureusement, la deuxième moitié ne pourra pas, comme pré-

vu, être achevée durant les vacances de Noël. Mais malgré ce contretemps, l'on devine déjà que le bâtiment paraîtra bientôt flamboyant neuf (frais d'investissement 2013: 1 Mio. €).

La nouvelle installation photovoltaïque devrait commencer à fonctionner l'an prochain déjà, avant l'été. Elle fournira une puissance d'environ 29 kW.

Une fois que le groupe de travail «Planification pluriannuelle des infrastructures scolaires», en collaboration avec le personnel enseignant du «ALE LYCÉE» a établi un programme de planification, celui-ci a été transmis à un bureau d'architectes; il s'agissait ce faisant de disposer le plus rapidement possible d'une étude de faisabilité. L'an prochain, nous allons pouvoir procéder au premier vote pour la première phase de construction, avec présentation du concept global.

Celui-ci permettra de révéler s'il est envisageable d'édifier l'ensemble du programme de construction (salles de classes, pièces voisines et infrastructures sportives) sur le site de l'école. Dans le cas contraire, une partie des installations pourrait être construite à proximité. De cette façon, elles pourraient le cas échéant être aussi utilisées par d'autres écoles.

4.b) BRUCH; NONNEWISEN & GRING SCHOUL

L'ÉCOLE DU BRUCH a également fait l'objet d'un programme de construction provisoire. Un concours d'idées destiné à des architectes à récemment été lancé. Il devrait permettre la création d'un concept global, lequel définira à nouveau dans quelle mesure le programme de construction peut être réalisé de manière optimale sur le site de l'école (frais d'investissement 2013: 250 000 €).

De plus, le concours d'idées inclut, outre une estimation approximative des coûts, une présentation du déroulement par phases des travaux, pour ainsi déterminer comment et dans quel ordre les travaux pourront être réalisés. Pour cette école également, nous pourrons donc entamer la première phase des travaux en nous référant à un concept cohérent. Le vote sur la première phase de construction sera soumis en cours d'année prochaine au conseil municipal.

Sur requête du personnel enseignant et à la demande des parents, l'École du Bruch sera dotée l'an prochain d'une nouvelle structure ludique pour les plus petits.

Sans surprise, le groupe de travail des écoles a confirmé que le bâtiment contenant Léon Jouhaux devait urgentement être remplacé (frais d'investissement 2013: 1,2 Mio.). Comme le secteur du Bruch

accueille désormais davantage d'élèves à la faveur de modifications sectorielles, que, de plus, la restauration de l'École du Bruch va commencer et qu'une transformation, un agrandissement ou une reconstruction de l'École rue de Mâcon se profile, le futur bâtiment modulaire sera plus grand que prévu.

Après le déménagement de la Maison Relais de Nonnewisen pendant les vacances de la Toussaint, notre nouvelle école «NONNEWISEN» fonctionne à plein régime, en parfait accord avec le plan. Le bâtiment, merveilleusement réussi, répond parfaitement aux critères actuels de la pédagogie. Son architecture est si remarquable qu'il est fréquemment visité par d'autres communes et par des architectes.

Et si, pour l'heure, l'école accueille encore parfois des enfants d'autres quartiers du même secteur scolaire, elle sera dans un futur proche uniquement réservée aux enfants de Nonnewisen, à mesure qu'augmentera le nombre d'habitants dans ce nouveau quartier.

Soulignons encore que nos services ont réussi à mener à bien cet ambitieux projet d'école dans un temps record, et qui plus est en économisant environ 10% sur la proposition de coûts estimée et approuvée par le conseil municipal. Du beau travail!

La «GRING SCHOUL» sera démolie au cours de l'année budgétaire à venir. Après que le Ministère a abandonné le bâtiment, une estimation de coûts a été approuvée l'an dernier, pour procéder à des analyses de la pollution (amiante, etc.) et commencer les travaux de démolition. Les analyses ont révélé la présence de bien plus de matériaux nocifs que prévu, ce qui a contraint à revoir à la hausse le prix de la démolition, avec une augmentation de l'évaluation de 200 000 €.

4.c) PLANIFICATION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE AU CENTRE

En parallèle à l'analyse globale du groupe de travail sur les écoles, des propositions ont également été élaborées pour une nouvelle infrastructure scolaire au centre. Nous souhaitons ainsi disposer très rapidement d'une vue d'ensemble globale et procéder à une planification totale (frais d'investissement de planification 2013: 10 000 €). L'analyse globale du groupe de travail a révélé que la création de classes supplémentaires au centre reste inaboutie. Plusieurs options sont actuellement à l'étude, et notamment une construction en préfabriqué pour l'Annexe de l'École de Neudorf (frais d'investissement 2013: 1,3 Mio.). Des discussions se tiennent également avec Arcelor-

Mittal sur l'utilisation possible d'un bâtiment ou d'un terrain dans le «Schlassgoart».

Dans tous les cas, un bâtiment provisoire supplémentaire est nécessaire pour le centre, jusqu'à ce que le bâtiment définitif d'une nouvelle ÉCOLE AU CENTRE soit terminé. Nous attendons à cet égard très rapidement une garantie de planification également liée au projet privé d'une zone de sports et de loisirs «Terres Rouges» et à la planification publique d'une nouvelle école dans le quartier «Hiehl».

Comme il a été convenu, les conclusions finales du groupe de travail devraient être présentées aux différentes commissions consultantes et au conseil municipal début 2013. Au total, ce sont plus de 10,4 Mio. € qui sont réservés dans la présentation du budget 2013 aux infrastructures scolaires et aux structures d'accompagnement scolaire d'Esch.

4.d) ÉCOLE WALDSCHOUL AN DEIEREPARK D'ESCH

Pour suivre les travaux de restauration en cours (notamment les installations sanitaires) et l'agrandissement programmé de l'ÉCOLE EN FORêt (notamment le nouvel espace pour le chauffage et diverses utilisations connexes), un groupe de travail de la commune a été mis en place. Bien avancés, les travaux de préparation sont partie intégrante d'un concept global de revalorisation de notre École en Forêt, laquelle occupe une place toute particulière dans le cœur des élèves et de la population d'Esch tout entière.

Si, à l'origine, nous pensions uniquement présenter le concept à l'occasion du 50e anniversaire de notre «DEIEREPARK D'ESCH», nos services techniques ont réussi le tour de force d'achever certains premiers travaux (très réussis!) à temps pour les festivités. De cette façon, nous avons déjà pu nous faire une idée de la future disposition des installations. Le très prisé «Revival» du parc animalier d'Esch sera poursuivi (frais d'investissement 2013: 150 000 200 000 € budget rectifié).

L'année prochaine, d'autres travaux de restauration ainsi que la rénovation complète des volières seront au programme. Les nouvelles cages n'accueilleront pas uniquement des volatiles de toutes les couleurs. En effet, nous recevrons en droite ligne de l'Asile pour Animaux de Dudelange deux ratons laveurs, pour lesquels il nous reste encore à trouver de jolis noms! À l'origine, tous deux vivaient dans des forêts de notre pays, où ils avaient été abandonnés. Malheureusement, ils ne peuvent plus survivre en

liberté et ont besoin d'un nouveau foyer. Nous apprécions la bonne collaboration avec le Parc merveilleux de Bettembourg et l'Asile pour Animaux Dudelange, ainsi qu'avec toutes les associations qui nous aident à revaloriser le parc animalier d'Esch. Nous profitons de l'occasion pour tous vous remercier chaleureusement. L'an prochain, nous poursuivrons également nos travaux de planification de la deuxième phase, qui aboutira à la création d'une ferme didactique.

J-640 POUR L'UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG A ESCH

L'Université ouvrira ses portes à Esch en 2014/2015. Tout va changer d'un coup. Des milliers d'étudiants, professeurs et employés universitaires travailleront et feront leurs études à Esch. Nous les attendons avec impatience, ces jeunes, tout ce nouveau monde qui tournera autour d'un secteur éducatif et économique tellement important pour l'avenir de notre Ville. Ce seront des amis que nous accueillerons à Esch. Mais n'oublions pas qu'ils seront aussi des nouveaux clients pour nos restaurants, cafés et magasins, pour nos clubs et associations, pour nos établissements culturels et sportifs, un atout pour la diversité de notre ville.

Le guide d'étudiants, publié en 2012 et distribué à tous les étudiants, connaît un vif succès et continuera à promouvoir notre Ville et ses atouts dans les années à venir.

5.a) 50% DES LOGEMENTS ÉTUDIANTS À ESCH EN 2014

Un élément-clé pour bien préparer l'arrivée des étudiants à Esch est la mise en place de logements d'étudiants. En collaboration étroite avec l'Université, la Ville d'Esch a fait des efforts considérables dans ce domaine. Tandis qu'en 2007 notre Ville ne disposait que de 23 logements étudiants, le nombre a déjà augmenté à 204 unités (37% de tous les logements étudiants dans le pays gérés par l'Université) et à 265 unités en 2013 (43%). Après la réalisation des projets prévus en 2013, la Ville d'Esch va franchir le cap des 50% en 2014. Un beau succès!

La Ville réfléchit également à gérer elle-même le patrimoine des logements étudiants dans le futur.

Un grand projet est en cours, à savoir l'acquisition récente de l'Hôtel Mercure, situé en plein centre-ville (frais d'acquisition budget rectifié 2012: 4,1 Mio., frais de rénovation budget 2013: 300 000 euros). Nous espérons que, malgré les déclarations récentes du Ministère du Logement, le projet, ayant été entamé en 2012 (un compromis pour l'acquisi-

tion de l'hôtel a déjà été signé et un crédit spécial a été voté par le Conseil communal), pourra bénéficier d'un remboursement de 100%.

En effet, l'article 29 de la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement prévoit qu'une participation de l'État peut être accordée aux promoteurs publics pour la création de logements pour étudiants. Or, dans le cadre du budget de l'État pour l'année 2013, le Gouvernement a prévu de limiter cette participation, plafonnée à 100% jusqu'à maintenant, à 70% au maximum à partir de 2013. Nous regrettons vivement ce déplafonnement qui sera dorénavant le même que la participation de l'État à l'aménagement de logements sociaux, taux réduit de 75% à 70% à partir de l'année budgétaire 2013.

A partir du mois de mars 2013, une nouvelle rubrique «Université» complètera notre site Internet ESCH.LU afin de permettre aux étudiants d'avoir de plus amples informations sur la Ville d'Esch, future Ville universitaire.

Le Collège Échevinal soutient dans ce contexte l'intérêt grandissant d'investisseurs et de promoteurs privés pour la mise en place de logements pour étudiants. Il en est de même pour l'installation de cafés et bistrots d'étudiants ainsi que de restaurants/Lounge-bars pour lesquels le centre-ville et le quartier Brill semblent prédestinés. Il faudra trouver un juste équilibre entre le droit au calme des habitants pendant la nuit et le besoin de détente des jeunes.

5.b) STUDENT LEISURE ROOM & QUARTIER CENTER

Le Centre de loisirs pour la nouvelle population étudiante, jadis installé au centre du pays, se situera au sud du pays, à Esch-sur-Alzette, à partir de 2014/2015. Le concept du nouveau «Student Leisure Center» fut élaboré en étroite collaboration avec l'Association des Étudiants (LUS). La planification architecturale du bâtiment modulaire sera confiée à un jeune bureau d'architectes eschois. Le Centre pourra ouvrir ses portes en 2014 et contribuera à que les étudiants, qui nous viennent des quatre coins du monde, se sentent chez eux dans notre ville, non seulement à l'enceinte du campus universitaire au quartier «Belval Université».

Dans le cadre de la planification du nouveau «Student Leisure Center» qui se situera sur le Plateau Barbourg, le Collège échevinal a également prévu la mise en place d'un Centre de quartier multifonctionnel et d'installations de sports et de loisirs (Invest 2013 pour les 2 structures:

400 000 euros). Un groupe de travail a été instauré pour la mise en œuvre d'un projet global regroupant les différentes installations. Différentes commissions (Développement urbain/Université, Jeunesse, Sports, etc.) ont déjà manifesté leur intérêt à être associées.

5.c) SUDSPIDOL, BIOHEALTH & LEARNING FACTORY

La Ville est très fière d'entretenir non seulement d'excellentes relations avec l'Université du Luxembourg, mais également avec les différents Centres de recherche (CRP Henri Tudor/Gabriel Lippmann, CEPS, Technoport Schlassgoart, LCSB, CRP Santé, LNS, etc.).

Sur l'initiative du Collège Échevinal, en collaboration avec le Ministère de l'Économie, le projet «Biohealth» est en voie de réalisation sur le site «Sommet», sous la tutelle du ZARE. Cet emplacement est devenu d'autant plus intéressant qu'il se situera en proximité direct du futur «Südspidol», le nouvel hôpital du CHEM qui sera construit sur le site «Elsenbrich», à côté des quartiers «Belval Université» et «Räemerech».

En collaboration avec SUDSTROUM, le Ministère de l'Économie, la Fedil, la Chambre de Commerce, Enovos et Agorà, la Ville d'Esch s'engage pour la mise en place d'une «Energy Learning Factory» qui verra le jour en janvier 2013 et qui aura son siège à Esch. Cette structure innovante vise la mise en place d'un centre de formation professionnel continue dans le domaine de l'utilisation rationnelle et l'efficacité énergétique. En suivant des formations pratiques, les participants professionnels qui viendront de toute l'Europe, pourront acquérir des connaissances et apprendre des méthodes spécifiques en relation avec la réduction de la consommation et du coût de l'énergie. Ils pourront ainsi améliorer l'efficience de leur processus de production et la qualité du service au sein de leur entreprise, tout en devenant plus compétitifs.

Décidé de saisir la chance que représente l'Université pour le développement économique et social de notre Ville et de la région du Sud et soucieux d'éviter la mise en place d'une société à deux vitesses, le Collège Échevinal s'est engagé à accompagner et cofinancer la mise en place d'une chaire universitaire dans le domaine du «Social Business». L'orientation et le concept se feront en collaboration étroite avec l'Université du Luxembourg, le Ministère de l'Économie solidaire, le Ministère de l'Économie et tous les acteurs impliqués et intéressés.

Suite aux premières Assises de l'Intégra-

tion, qui connurent un vrai succès, le Collège Échevinal poursuivra les pourparlers avec la Commission de l'Intégration, tant pour la réalisation du Pacte de l'intégration que pour la mise en œuvre d'une campagne permanente pour une participation plus équilibrée et plus généralisée aux élections. Le Collège s'intéresse également au concept qui sera élaboré en vue de la mise en place éventuelle d'une Maison de l'Intégration et des Générations. À partir de 2013, un guide d'accueil multi-langues sera remis à tous les nouveaux citoyens de notre Ville.

Le 14 juin 2013 aura lieu, en étroite collaboration avec l'Université du Luxembourg (uni.lu) le 3e Colloque qui thématise les relations entre la future Université et la société civile. Ce sujet avait également été traité lors de nos Assises sociales.

LA PROPOSITION DE BUDGET 2013 EN UN CLIN D'ŒIL

À n'en pas douter, les années restantes du mandat en cours passeront dans l'histoire comme des années charnières pour le destin de notre ville. Les efforts qu'il nous faudra entreprendre pour exploiter les opportunités de développement économique-social de la ville liées à l'Université sont énormes.

Si nous voulons nous préparer de manière optimale à l'Université, tout un réseau de réflexions est nécessaire pour déterminer nos actions et nos efforts en faveur d'une planification urbaine intergénérationnelle.

Les projets en cours dans le budget extraordinaire représenteront également dans les années à venir un important volume d'investissement. Aussi une surveillance bien pensée, sensée et structurée du budget ordinaire est-elle fondamentale et ce, d'autant plus que les contributions de l'État sont actuellement difficiles à évaluer. Dans la situation économique d'aujourd'hui, impossible d'exclure un effondrement soudain des sources principales de recettes des taxes professionnelles et de la dotation.

Comme les taxes professionnelles et le «Fonds communal de Dotation financière» représentent les deux principales sources de recettes de la commune, il serait nécessaire que la clé de la répartition des fonds étatiques prenne aussi bien en compte la diversité des domaines d'activité que l'importance régionale des plus grandes communes.

Dans les années à venir, il s'agira de toujours intégrer à l'équation nos frais de fonctionnement pour les salaires, les syndicats de la commune, la dette, les installations d'encadrement scolaire et social, les frais de maintenance et l'entretien des

bâtiments et installations publics et de surveiller étroitement leur évolution. À cet égard, le nouveau plan comptable appliqué dès 2013 se révélera un outil précieux. Il nous fournira en effet une meilleure transparence et un aperçu plus précis de nos recettes et dépenses.

6.a) BUDGET RECTIFIÉ 2012

Le budget rectifié de l'exercice 2012 table sur des recettes de 141 972 758,33 € et des dépenses de 130 537 232,18 €, avec un excédent prévu de 11 435 526,15 €. Si nous ajoutons l'excédent des comptes de l'année 2011, nous obtenons un excédent positif ordinaire de 22 837 243,26 €. Cet excédent provient avant tout de recettes excédentaires des taxes professionnelles et de la dotation, ainsi que de décomptes des années passées relatifs aux impôts fonciers, ainsi qu'aux salaires d'enseignants des écoles primaires et des «Maisons Relais».

Le budget extraordinaire intègre des recettes à hauteur de 30 151 869,46 € et des dépenses de 51 197 770,27 €, soit un déficit de 21 045 900,81 €. Si l'on déduit ce résultat de celui du budget ordinaire, l'on obtient un excédent positif de 1 791 342,45 €.

6.b) BUDGET INITIAL 2013

Dans la présentation du budget ordinaire de l'année 2013, les recettes prévues s'élèvent à 141 946 067,66 € et les dépenses à 136 390 374,94 €. Cela correspond à un excédent ordinaire de 5 555 692,72 €. Si on lui additionne l'excédent prévu de l'exercice précédent, l'on obtient pour l'exercice budgétaire ordinaire 2013 un excédent ordinaire total de 7 347 035,17 €.

Les recettes extraordinaires prévues pour 2013 se chiffrent à 53 364 168,69 €, et les dépenses extraordinaires prévues à 60 481 198,31 €. Cela correspond à un malus extraordinaire de 7 117 029,62 €. Et si l'on déduit ce malus de l'excédent ordinaire, 2013 devrait se solder sur un résultat total prévu de 230 005,55 €.

Pour financer les projets extraordinaires de l'exercice budgétaire 2013, nous avons besoin de souscrire un emprunt de 20 Mio. Soulignons toutefois que l'emprunt annoncé de 15 Mio. pour 2012 n'a finalement atteint que 10 Mio.

S'agissant de l'amortissement du nouvel emprunt, les dépenses ordinaires pour 2013 contiennent déjà une moitié de remboursement annuel. Si un crédit total de 20 Mio. € était finalement contracté, notre dette, comparée aux recettes ordinaires, se monterait à 5,8% sur une demi-annuité et à 6,3% pour une annuité complète. Ces chiffres incluent également les

versements d'un éventuel cautionnement pour les deux parkings couverts «Place de l'Hôtel de Ville» et «Place de la Résistance».

Le volume toujours élevé d'investissement dans les années à venir continue de constituer un réel défi pour nous et les services de notre commune, et particulièrement au regard de la situation économique actuelle. Le budget extraordinaire

2013 inclut des travaux et des infrastructures plus que nécessaires pour notre ville. Les articles correspondants sont prévus. Nous pourrons activement contrôler ou adopter notre programme suivant l'évolution des finances de l'État ou de la commune. L'objectif demeure, comme ces dernières années, de procéder aux investissements indispensables pour notre ville, de façon à ainsi assurer l'avenir de

nos enfants. C'est avec confiance que nous envisageons l'avenir, d'autant plus que notre ville a souvent vécu et surmonté des périodes difficiles par le passé.

4. Règlements de la circulation routière: confirmation + décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation routière.
(Vote)

ANNEXE I

BUDGET RECTIFIE 2012

En tenant compte du résultat de l'exercice 2011 (compte administratif 2011), la situation présumée fin 2012 (budget rectifié 2012) se présente comme suit:

Budget ordinaire

	BUDGET ARRETE 2012	BUDGET RECTIFIE 2012
Total des recettes ordinaires	135 102 282,12	141 972 758,33
Total des dépenses ordinaires	130 298 034,14	130 537 232,18
Boni propre à l'exercice 2012	4 804 247,98	11 435 526,15
Boni du compte 2011	11 401 717,11	11 401 717,11
Boni total	16 205 965,09	22 837 243,26
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5 160 245,02	-21 045 900,81
Boni présumé fin 2012	11 045 720,07	1 791 342,45

Budget extraordinaire

	BUDGET ARRETE 2012	BUDGET RECTIFIE 2012
Total des recettes extraordinaires	48 785 280,66	30 151 869,46
Total des dépenses extraordinaires	53 945 525,68	51 197 770,27
Mali propre à l'exercice 2012	-5 160 245,02	-21 045 900,81
Boni /Mali du compte 2011	0,00	0,00
Mali total	-5 160 245,02	-21 045 900,81
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	5 160 245,02	21 045 900,81
Boni /Mali présumé fin 2012	0,00	0,00

ANNEXE II.1

BUDGET 2013

Le projet de budget pour l'exercice 2013 s'établit comme suit:

Budget ordinaire

	BUDGET 2013
Total des recettes ordinaires	141 946 067,66
Total des dépenses ordinaires	136 390 374,94
Boni propre à l'exercice 2013	5 555 692,72
Boni présumé du exercice 2012	1 791 342,45
Boni total	7 347 035,17
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-7 117 029,62
Boni présumé fin 2013	230 005,55

Budget extraordinaire

	BUDGET 2013
Total des recettes extraordinaires	53 364 168,69
Total des dépenses extraordinaires	60 481 198,31
Mali propre à l'exercice 2013	-7 117 029,62
Boni /Mali présumé de l'exercice 2012	0,00
Mali total	-7 117 029,62
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	7 117 029,62
Boni /Mali présumé fin 2013	0,00

ANNEXE II.2

BUDGET 2013

Résultat final

		BUDGET 2013
Résultat du service ordinaire	Boni	230 005,55
Résultat du service extraordinaire	Boni	0,00
Résultat	Boni	230 005,55

COMPARAISON des recettes et dépenses des exercices 2011 à 2013

Budget ordinaire

	COMPTE 2011	BUDGET RECTIFIE 2012	BUDGET 2013
Total des recettes ordinaires	138 646 327,34	141 972 758,33	141 946 067,66
Variation par rapport à l'ex. précédent		2,40%	-0,02%
Total des dépenses ordinaires	118 435 580,57	130 537 232,18	136 390 374,94
Variation par rapport à l'ex. précédent		10,22%	4,48%

Budget extraordinaire

	COMPTE 2011	BUDGET RECTIFIE 2012	BUDGET 2013
Total des recettes extraordinaires	25 683 983,88	30 151 869,46	53 364 168,69
Total des dépenses extraordinaires	41 440 684,00	51 197 770,27	60 481 198,31

ANNEXE III.1

Impôt commercial

	Esch/Alzette	Total du pays	% du total
	ICC compte	ICC compte	
1991	13 882 308	225 890 526	6,15%
1992	11 494 750	200 725 221	5,73%
1993	15 032 317	266 053 793	5,65%
1994	16 524 388	289 355 183	5,71%
1995	18 406 617	333 316 112	5,52%
1996	19 683 625	362 785 762	5,43%
1997	18 971 076	362 283 522	5,24%
1998	20 335 807	390 730 245	5,20%
1999	20 622 584	398 657 575	5,17%
2000	22 500 554	460 698 342	4,88%
2001	23 583 016	461 059 753	5,11%
2002	26 298 625	546 148 405	4,82%
2003	26 084 148	540 428 882	4,83%
2004	22 138 102	450 783 713	4,91%
2005	22 161 660	459 552 726	4,82%
2006	23 671 830	485 887 900	4,87%
2007	28 425 107	538 905 344	5,27%
2008	30 446 419	578 108 602	5,27%
2009	29 377 704	587 991 976	5,00%
2010	28 961 515	586 274 378	4,94%
2011	33 348 996	708 338 005	4,71%
(R) 2012	30 500 000	620 000 000	4,92%
(B) 2013	28 600 000	580 000 000	4,93%

ANNEXE III.2

Fonds communal de dotation financière

	Esch/Alzette	Total du pays	% du total
	ICC compte	ICC compte	
1991	14 007 436	221 425 104	6,33%
1992	16 506 740	234 944 328	7,03%
1993	18 378 045	260 161 664	7,06%
1994	18 867 226	277 531 887	6,80%
1995	19 458 409	288 092 613	6,75%
1996	21 684 619	317 306 908	6,83%
1997	21 324 418	318 433 394	6,70%
1998	20 698 301	313 902 275	6,59%
1999	23 327 535	351 961 334	6,63%
2000	25 817 796	389 240 503	6,63%
2001	29 385 731	398 105 376	7,38%
2002	29 273 580	401 319 900	7,29%
2003	31 662 798	429 808 134	7,37%
2004	35 521 724	476 671 606	7,45%
2005	34 838 492	467 318 382	7,45%
2006	41 374 410	553 003 581	7,48%
2007	46 083 949	627 722 678	7,34%
2008	50 818 308	691 353 092	7,35%
2009	49 264 615	681 174 987	7,23%
2010	52 687 104	736 330 098	7,16%
2011	55 918 688	806 760 161	6,93%
(R) 2012	59 800 000	865 600 000	6,91%
(B) 2013	63 500 000	920 192 000	6,90%

ANNEXE III.3

ICC + FCDF

	Esch/Alzette	Total du pays	% du total
	ICC compte	ICC compte	
1991	27 889 743	447 315 631	6,23%
1992	28 001 490	435 669 548	6,43%
1993	33 410 362	526 215 457	6,35%
1994	35 391 615	566 887 070	6,24%
1995	37 865 027	621 408 725	6,09%
1996	41 368 244	680 092 670	6,08%
1997	40 295 493	680 716 917	5,92%
1998	41 034 109	704 632 520	5,82%
1999	43 950 118	750 618 909	5,86%
2000	48 318 350	849 938 845	5,68%
2001	52 968 747	859 165 129	6,17%
2002	55 572 205	947 468 305	5,87%
2003	57 746 946	970 237 016	5,95%
2004	57 659 826	927 455 319	6,22%
2005	57 000 152	926 871 108	6,15%
2006	65 046 240	1 038 891 481	6,26%
2007	74 509 056	1 166 628 022	6,39%
2008	81 264 728	1 269 461 694	6,40%
2009	78 642 318	1 269 166 963	6,20%
2010	81 648 619	1 322 604 476	6,17%
2011	89 267 684	1 515 098 166	5,89%
(R) 2012	90 300 000	1 485 600 000	6,08%
(B) 2013	92 100 000	1 500 192 000	6,14%

ANNEXE IV

Dépenses pour le personnel

A) Dépenses brutes par rapport aux dépenses ordinaires

	COMPTE 2011	BUDGET RECTIFIE 2012	BUDGET 2013
Dépenses brutes	69 823 196	76 020 140	78 163 147
Par rapport au montant total des dépenses ordinaires	118 435 581	130 537 232	136 390 375
représentant un pourcentage de	59,0%	58,2%	57,3%

B) Dépenses nettes par rapport aux recettes ordinaires

	COMPTE 2011	BUDGET RECTIFIE 2012	BUDGET 2013
Dépenses nettes *	62 538 381	68 493 751	71 534 810
Par rapport au montant total des recettes ordinaires **	131 361 512	134 446 370	135 317 731
représentant un pourcentage de	47,6%	50,9%	52,9%

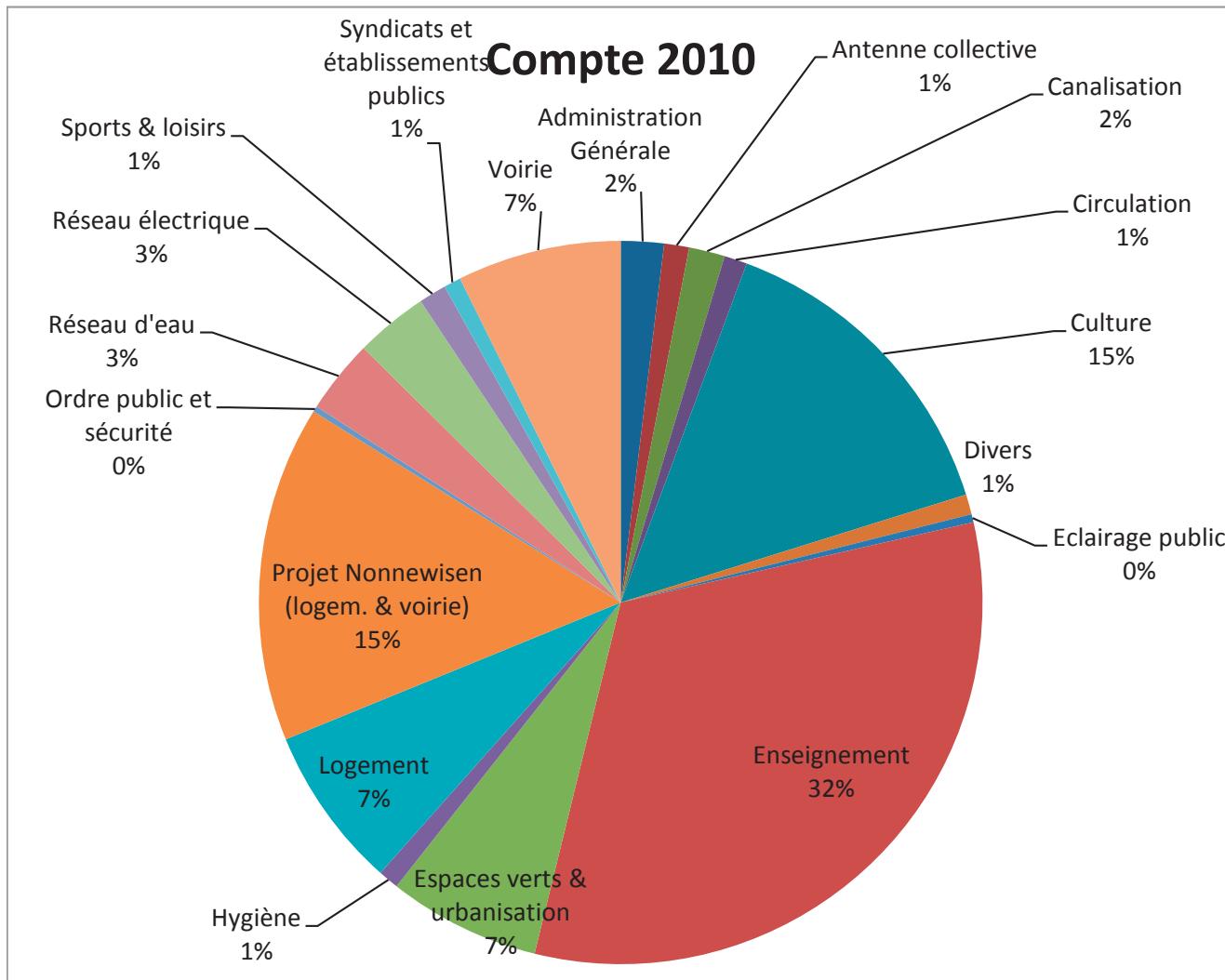
* dépenses brutes diminuées de recettes y relatives (remboursements, participations, etc.)

** total des recettes ordinaires diminué des recettes relatives aux frais de personnel

COMPTE 2010

Administration Générale	690 103
Antenne collective	401 073
Canalisation	577 353
Circulation	367 795
Culture	5 222 052
Divers	322 547
Eclairage public	130 437
Enseignement	11 651 251
Espaces verts & urbanisation	2 449 938
Hygiène	330 769
Logement	2 613 092
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	5 410 074
Ordre public et sécurité	90 158
Réseau d'eau	1 188 791
Réseau électrique	1 171 915
Sports & loisirs	443 774
Syndicats et établissements publics	275 107
Voirie	2 635 151
TOTAL	35 971 381

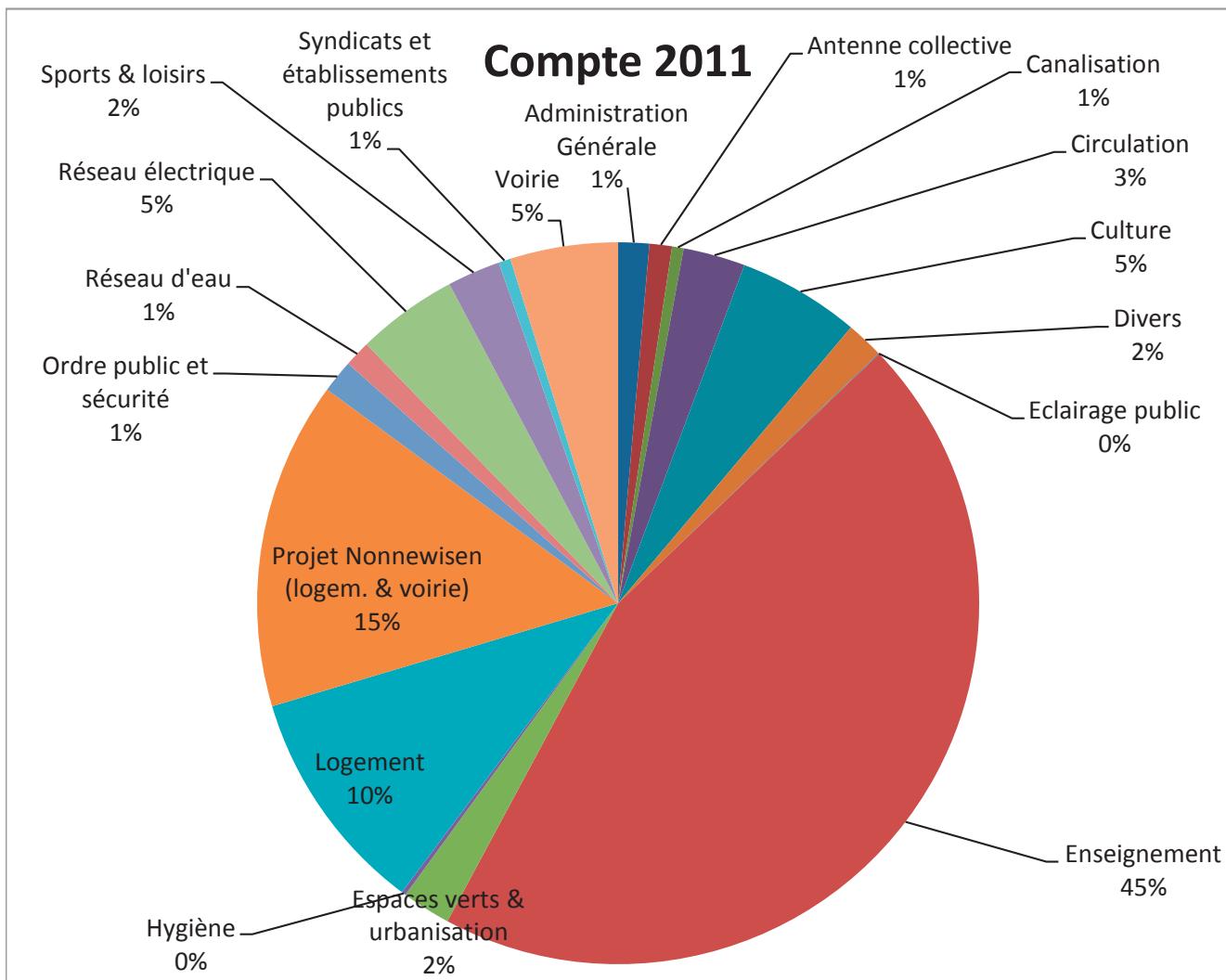
total hors état des restants



COMPTE 2011

Administration Générale	558 200
Antenne collective	406 171
Canalisation	208 595
Circulation	1 120 017
Culture	2 205 974
Divers	674 646
Eclairage public	13 056
Enseignement	18 136 600
Espaces verts & urbanisation	881 689
Hygiène	79 414
Logement	4 099 618
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	5 924 626
Ordre public et sécurité	594 141
Réseau d'eau	472 841
Réseau électrique	1 827 218
Sports & loisirs	957 864
Syndicats et établissements publics	216 501
Voirie	1 946 329
TOTAL	40 323 502

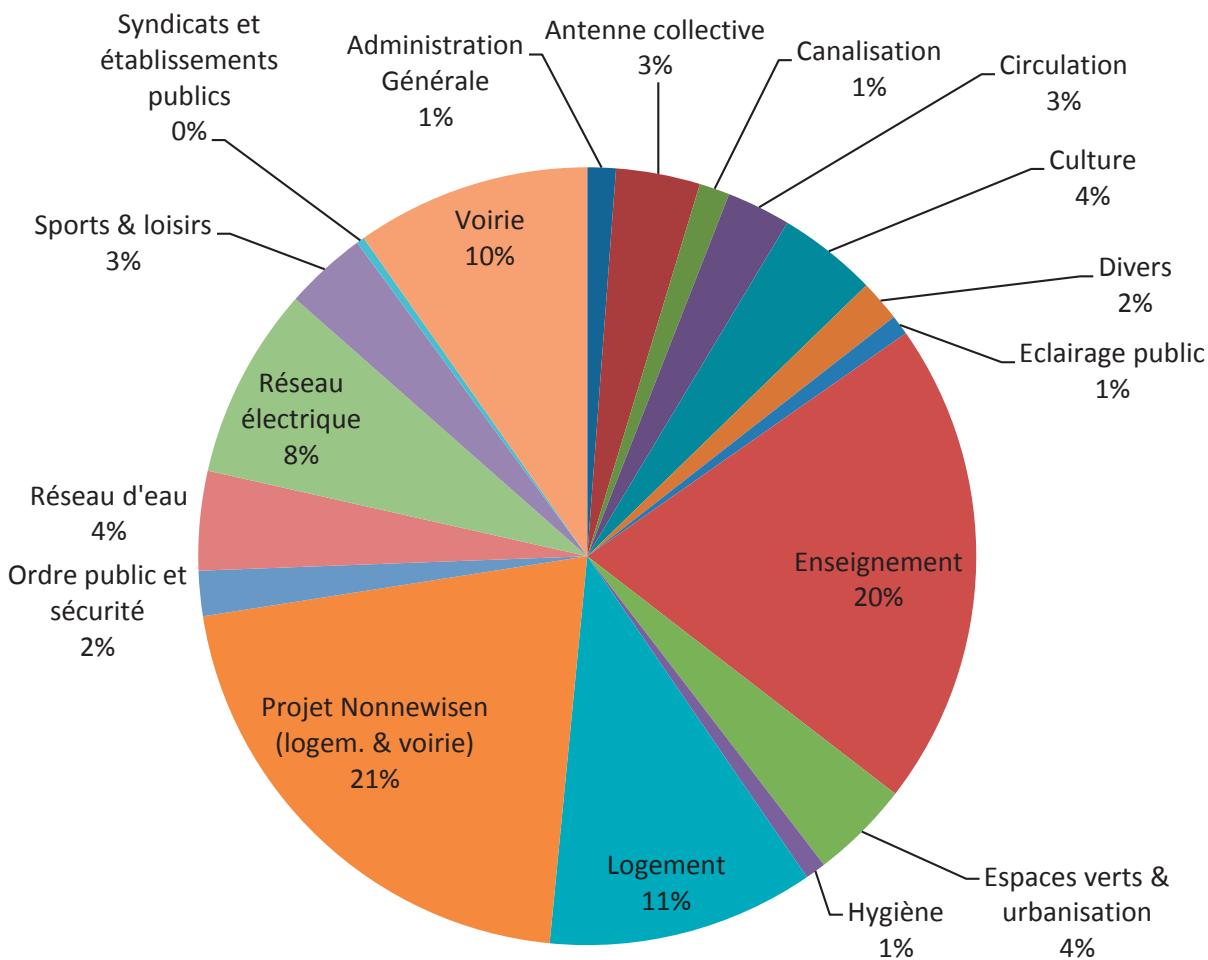
total hors état des restants



BUDGET INITIAL 2012

Administration Générale	636 750
Antenne collective	1 886 409
Canalisation	682 634
Circulation	1 435 015
Culture	2 230 000
Divers	926 242
Eclairage public	446 274
Enseignement	10 884 800
Espaces verts & urbanisation	2 228 125
Hygiène	464 000
Logement	5 984 308
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	11 322 516
Ordre public et sécurité	1 011 000
Réseau d'eau	2 226 008
Réseau électrique	4 302 000
Sports & loisirs	1 843 525
Syndicats et établissements publics	178 107
Voirie	5 257 812
TOTAL	53 945 526

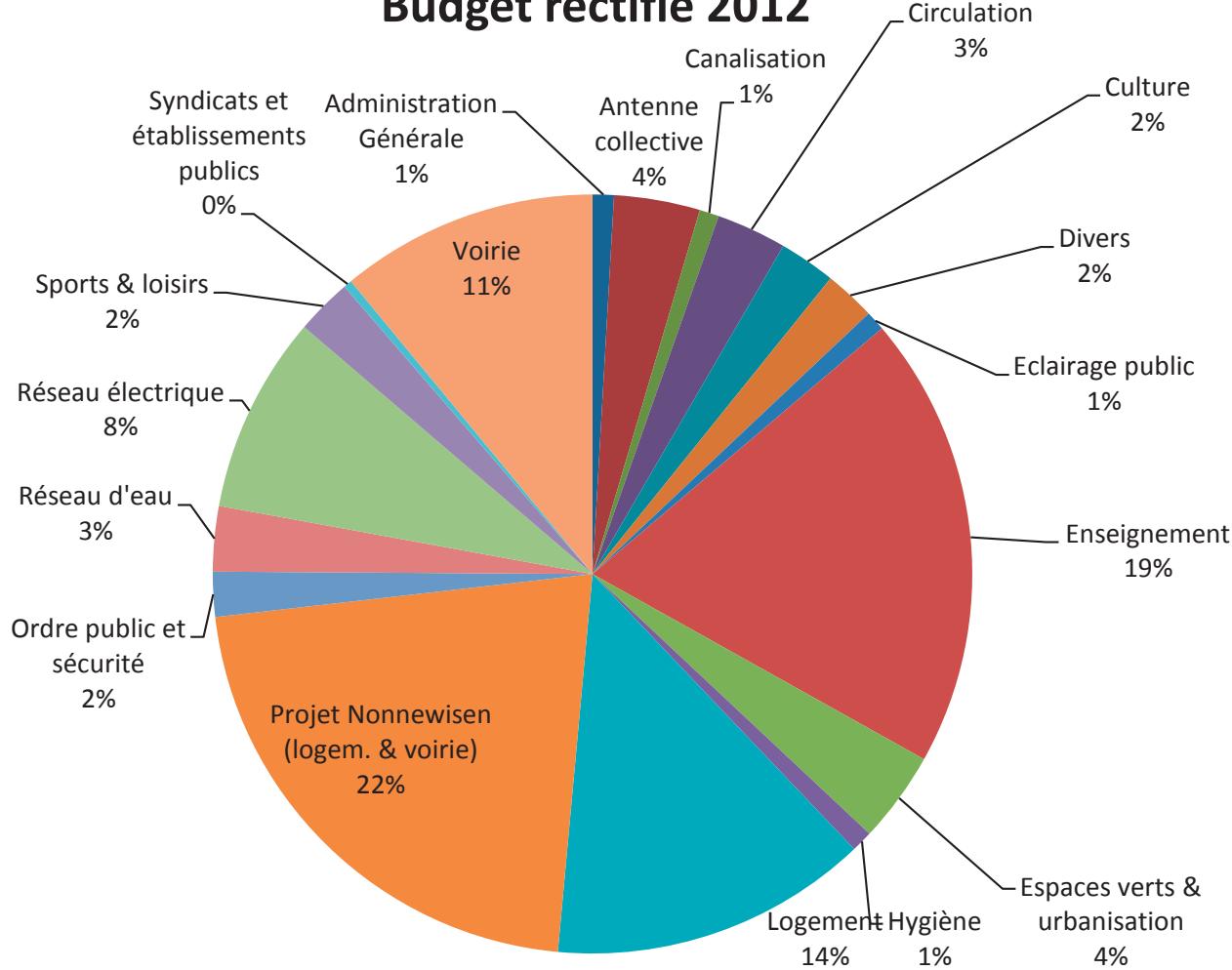
Budget initial 2012



BUDGET RECTIFIÉ 2012

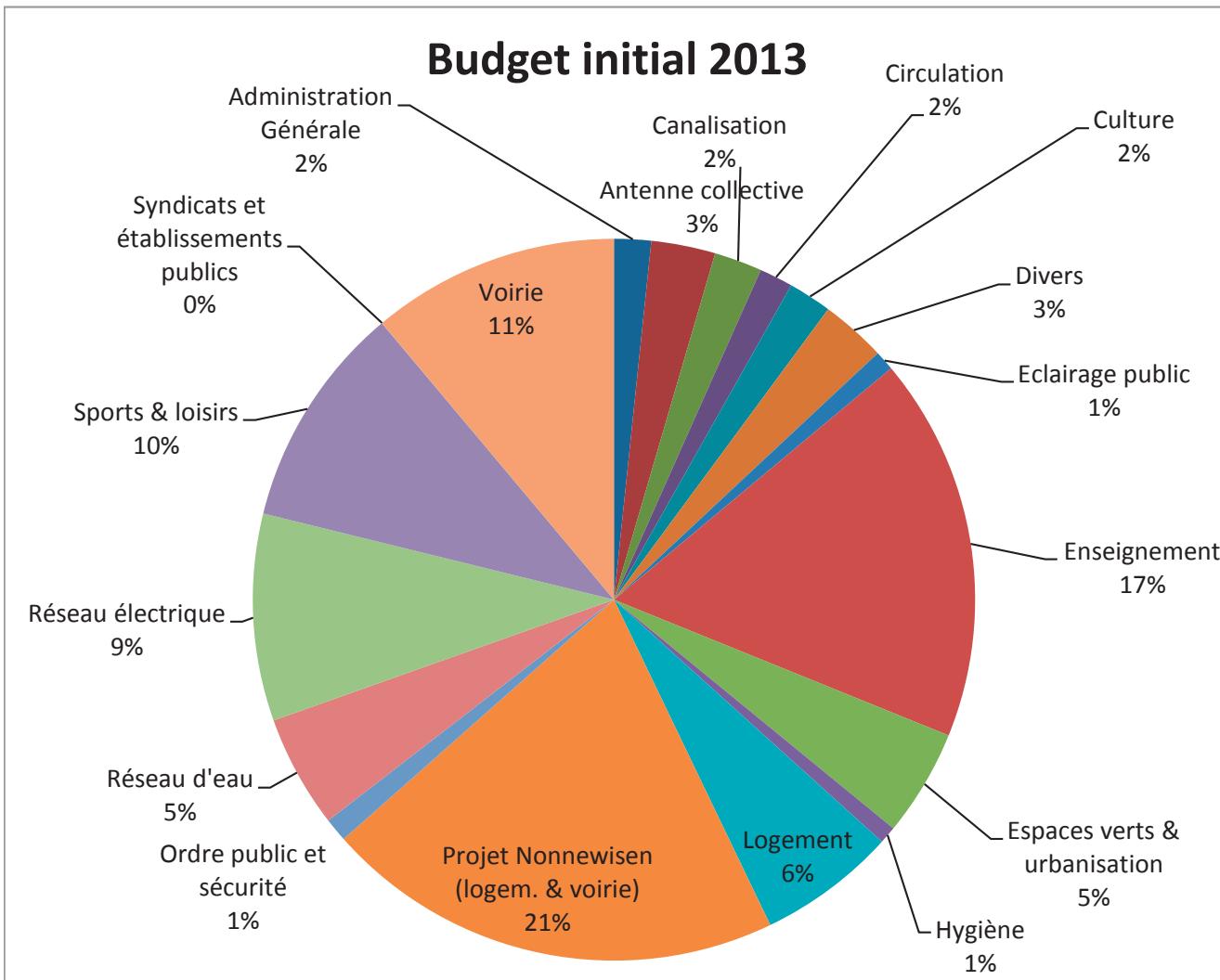
Administration Générale	463 394
Antenne collective	1 871 574
Canalisation	424 782
Circulation	1 530 992
Culture	1 230 187
Divers	1 114 049
Eclairage public	427 897
Enseignement	9 889 963
Espaces verts & urbanisation	1 987 692
Hygiène	464 586
Logement	6 939 515
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	11 126 144
Ordre public et sécurité	978 451
Réseau d'eau	1 422 016
Réseau électrique	4 302 000
Sports & loisirs	1 225 043
Syndicats et établissements publics	180 502
Voirie	5 618 983
TOTAL	51 197 770

Budget rectifié 2012



BUDGET INITIAL 2013

Administration Générale	999 831
Antenne collective	1 735 409
Canalisation	1 295 577
Circulation	908 070
Culture	1 175 000
Divers	1 770 000
Eclairage public	537 377
Enseignement	10 410 000
Espaces verts & urbanisation	2 896 000
Hygiène	466 000
Logement	3 737 000
Projet Nonnewisen (logem. & voirie)	12 451 286
Ordre public et sécurité	640 500
Réseau d'eau	3 054 599
Réseau électrique	5 607 000
Sports & loisirs	6 079 700
Syndicats et établissements publics	4 000
Voirie	6 713 850
TOTAL	60 481 198



	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Administration Générale			
4/129/211000/99001 - Bâtiments communaux - certificats de performance énergétique	50 000,00	0,00	50 000,00
4/129/212000/99001 - Renforcement de la sécurité du réseau informatique	50 000,00	51 058,74	0,00
4/129/212000/99502 - Acquisition de logiciels informatiques	30 000,00	41 299,25	60 000,00
4/129/221311/02015 - Hôtel de Ville - aménagement du "Biergeramt" et dépendances - mise en sécurité	25 000,00	36 372,85	0,00
4/129/221311/06001 - Hôtel de Ville - réfection de la toiture et de la charpente	160 000,00	0,00	193 330,53
4/129/2221311/08017 - Hôtel de Ville - concept global (phase 2)	100 000,00	0,00	200 000,00
4/129/2221311/11013 - Bâtiments communaux - travaux de mise en sécurité générale	100 000,00	0,00	100 000,00
4/129/2221311/12001 - Hôtel de Ville - aménagement de bureaux	0,00	120 000,00	0,00
4/129/2221311/13027 - Hôtel de Ville - Biergeramt - diverses adaptations	0,00	0,00	23 000,00
4/129/2221311/99001 - Mesures d'urgence dans l'intérêt de la sécurité et de la santé au travail	50 000,00	0,00	0,00
4/129/222240/09019 - Accueil téléphonique - Mise en place	0,00	19 168,62	0,00
4/129/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Coordonination administrative	0,00	0,00	50 000,00
4/129/223500/13009 - Service Informatique - rénovation climatisation server	0,00	0,00	53 000,00
4/129/223500/99001 - Acquisition de matériel informatique - backup	0,00	0,00	50 000,00
4/129/223500/99501 - Renforcement de la sécurité du réseau informatique - hardware	0,00	0,00	70 000,00
4/130/211000/99001 - Renouvellement orthophotoplan de la Ville	0,00	33 646,75	0,00
4/130/212000/99001 - Mise en service d'une banque de données urbaines	27 250,00	85 258,46	24 500,00
4/130/212000/99508 - Acquisition de licences informatiques	0,00	0,00	30 000,00
4/130/212000/99509 - Acquisition d'un logiciel permettant la gestion des réseaux canalisations, eau et voirie	30 000,00	35 312,83	30 000,00
4/130/212000/99510 - Mise en place d'un réseau de repères conforme au système légal	3 000,00	11 259,49	0,00
4/130/212000/99511 - Acquisition d'un système de topographie intégrée	0,00	28 306,82	0,00
4/130/221311/09002 - Planification du projet ATS	10 000,00	0,00	10 000,00
4/130/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Coordonination technique	0,00	0,00	18 000,00
4/627/212000/99001 - Logiciel de gestion de stock et du parc d'automobile - acquisition - Garage municipal	0,00	0,00	30 000,00
4/627/223280/99512 - Vélos de service - acquisition	1 500,00	1 709,91	3 000,00
4/860/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Fêtes publiques	0,00	0,00	5 000,00
Total Administration Générale	636 750,00	463 393,72	999 830,53

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Antenne collective			
4/451/222100/08125 - Rue Pasteur (Brill - Dicks) - antenne collective - renouvellement	10 409,42	0,00	135 409,42
4/451/222100/08129 - Rue de Belvaux (De Gaulle - Weber) - antenne collective - renouvellement	0,00	50 675,53	0,00
4/451/222100/08343 - Rue de Puteaux - antenne collective - renouvellement	75 000,00	75 000,00	0,00
4/451/222100/10100 - Réseau optique RFoG & PON - installation	1 000 000,00	1 106 559,86	0,00
4/451/222100/11109 - Rue J.P. Michels (Biever - Dunant) - antenne collective - renouvellement	104 000,00	111 497,75	0,00
4/451/222100/11128 - Rue du Cinquantenaire, rue de la Colline - antenne collective - renouvellement	119 000,00	119 000,00	0,00
4/451/222100/11130 - Rue V. Hugo - antenne collective - renouvellement	110 000,00	50 000,00	60 000,00
4/451/222100/12011 - Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - antenne collective - renouvellement	100 000,00	0,00	200 000,00
4/451/222100/12266 - Rue de l'Industrie - antenne collective - renouvellement	67 000,00	67 000,00	0,00
4/451/222100/12270 - Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	140 000,00
4/451/222100/12311 - Rue Stalingrad - antenne collective - renouvellement	126 000,00	63 000,00	63 000,00
4/451/222100/13029 - Structure fibre optique - Ring de transport	0,00	0,00	271 000,00
4/451/222100/13301 - Rue de Lallange (Dupong - Montpellier) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	85 000,00
4/451/222100/13304 - Rue J.P. Michels (Dunant - Paix) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	137 000,00
4/451/222100/13312 - Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	113 000,00
4/451/222100/13327 - Rue J.P. Pierrard - antenne collective - renouvellement	0,00	0,00	50 000,00
4/451/222100/99001 - Antenne collective - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	0,00	250 000,00
4/451/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Réseaux de télécommunication	0,00	0,00	5 000,00
4/453/222100/08125 - Rue Pasteur (Brill - Dicks) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	6 500,00
4/453/222100/09004 - Installation d'un système de transmission électronique de données et d'information destinée au public	175 000,00	228 840,98	0,00
4/453/222100/12011 - Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	35 500,00
4/453/222100/13304 - Rue J.P. Michels (Dunant - Paix) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	13 000,00
4/453/222100/13312 - Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	13 000,00
4/453/222100/13322 - Rue de Neiduerf - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	16 500,00
4/453/222100/13323 - Rue de Belval - point d'accès Wifi - installation	0,00	0,00	16 500,00
4/453/223500/99001 - Wifi - upgrade des infrastructures informatiques	0,00	0,00	75 000,00
4/453/223500/99002 - VELOK - installation de bornes d'information	0,00	0,00	50 000,00
Total Antenne collective	1 886 409,42	1 871 574,12	1 735 409,42

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Canalisation			
4/520/212000/99553 - Logiciels de gestion pour les stations de pompage - acquisition	5 508,81	5 508,81	0,00
4/520/222100/01001 - Collecteur principal - étude concernant le renouvellement	100 000,00	182 148,18	75 000,00
4/520/222100/07125 - Rue Pasteur - renouvellement de la canalisation	0,00	50 000,00	209 577,32
4/520/222100/09009 - Square Lallange - collecteur - renouvellement	235 000,00	0,00	50 000,00
4/520/222100/11220 - Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - canalisation - renouvellement	0,00	0,00	45 000,00
4/520/222100/11261 - Rue E. Mayrisch (Michels - Koener) - renouvellement canalisation E.P. et regards	0,00	0,00	240 000,00
4/520/222100/12010 - Collecteur principal - renouvellement	105 000,00	0,00	200 000,00
4/520/222100/12032 - Etude concernant l'élaboration du dossier technique d'assainissement	112 125,00	112 125,00	0,00
4/520/222100/12129 - Rue du Moulin - regard de pompage	75 000,00	75 000,00	0,00
4/520/222100/13309 - Rue E. Mayrisch (Fossé - Koener) - réfection et renouvellement de regards	0,00	0,00	100 000,00
4/520/222100/13312 - Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - réfection et renouvellement de regards	0,00	0,00	50 000,00
4/520/222100/13314 - Montée vers Pavillon Galgenberg - pose d'une canalisation E.P. + installation pour récupération des E.P.	0,00	0,00	45 000,00
4/520/222100/13325 - Rte d'Ehlerange - rénovation partielle de la canalisation E.U. suivant convention avec Sudcal	0,00	0,00	86 000,00
4/520/222100/99001 - Réseau de canalisation - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	0,00	65 000,00
4/520/222200/99002 - Caméra d'inspection - acquisition et montage	0,00	0,00	45 000,00
4/520/223220/99554 - Hydrocurseuse - acquisition - canalisation	50 000,00	0,00	50 000,00
4/520/223300/99001 - Outilage - Gestion des eaux usées	0,00	0,00	35 000,00
Total Canalisation	682 633,81	424 781,99	1 295 577,32
Circulation			
4/510/2221311/11001 - Halle pour le stockage du sel de dégivrage - montage	105 000,00	0,00	0,00
4/622/211000/99004 - Révision réglement de circulation	0,00	32 300,29	0,00
4/622/222100/07302 - Signalisation directionnelle zones et hôtels	15 700,00	36 757,32	0,00
4/623/221313/11304 - Parking résidentiel - agrandissement des zones	495 000,00	504 401,83	0,00
4/624/221313/06108 - Pistes cyclables - aménagement	69 544,54	69 544,54	0,00
4/622/222100/98100 - Signalisation des noms de rues	40 000,00	48 120,59	35 000,00
4/441/221313/13006 - Terminal autocars - arrêt d'autobus - aménagement	0,00	0,00	40 000,00
4/622/222100/11305 - Acquisition et installation de barrières et de bornes amovibles et fixes - Circulation	100 000,00	137 110,78	50 000,00
4/624/222100/12308 - Mise en conformité "accessibilité" - installations	50 000,00	50 000,00	50 000,00
4/622/211000/99021 - Etudes pour la mobilité - Circulation	90 000,00	96 876,91	55 000,00
4/622/222100/13004 - Signalisation directionnelle	0,00	0,00	60 000,00
4/449/238120/13050 - VELOK - Installation de bornes et acquisition de vélos - CGL	0,00	0,00	79 070,00
4/441/221313/06107 - Arrêts d'autobus - aménagements	69 770,84	129 770,84	100 000,00
4/622/222100/07301 - Signalisation - sécurité routière + Parkleitsystem	400 000,00	426 109,05	215 000,00
4/623/221313/13005 - Parking résidentiel - agrandissement des zones	0,00	0,00	224 000,00
Total Circulation	1 435 015,38	1 530 992,15	908 070,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Culture			
4/152/2221311/03001 - Villa Mousset - travaux d'aménagement	0,00	56 295,24	0,00
4/152/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Coordonination des affaires culturelles	0,00	0,00	1 000,00
4/831/2221311/09014 - Centre sociétaire (consulat d'Italie) - réfection et aménagement	600 000,00	300 000,00	610 000,00
4/831/222100/09013 - Kulturfabrik - réfections diverses	0,00	106 953,19	0,00
4/831/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Pavillon du Centenaire	0,00	0,00	1 500,00
4/832/2221311/06011 - Théâtre municipal - réfection - projet global	1 600 000,00	742 658,65	310 000,00
4/832/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Théâtre	0,00	0,00	15 000,00
4/833/2221311/13007 - Musée de la Résistance - travaux de réfection	10 000,00	0,00	30 000,00
4/836/2221311/99001 - Etudes réception commodo incommodo	20 000,00	24 280,40	0,00
4/836/2223480/99021 - Instruments de musique - Conservatoire	0,00	0,00	27 000,00
4/837/2221311/13018 - Carré culturel - aménagement bibliothèque-médiathèque	0,00	0,00	150 000,00
4/837/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Bibliothèque	0,00	0,00	10 500,00
4/838/2223420/99001 - Oeuvres d'art - acquisition	0,00	0,00	20 000,00
Total Culture	2 230 000,00	1 230 187,48	1 175 000,00
Divers			
* 4/1130/2410/0001 - Participation de la Ville aux frais de l'incubateur du Technoport Schlassgoart	24 000,00	24 000,00	1 000,00
4/151/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Coordonination des affaires sociales	0,00	0,00	1 000,00
4/211/2221311/05002 - Plan variole et nombreuses victimes	40 000,00	42 582,83	0,00
4/230/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Egalité des chances	0,00	0,00	1 000,00
4/252/2221311/07003 - Insenborn - rénovation du home	145 000,00	144 726,13	0,00
4/252/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Insenborn - Centres de vacances	0,00	0,00	25 000,00
4/259/2221311/10006 - Maison de la Jeunesse - aménagement	75 000,00	90 221,26	0,00
4/259/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Service Jeunesse	0,00	0,00	1 000,00
4/262/2221311/07001 - Foyer de nuit - aménagement	89 000,00	92 273,12	700 000,00
4/262/2221311/10040 - Foyer de nuit - logement encadré - premier équipement	60 000,00	60 000,00	0,00
4/262/2221311/10041 - Foyer de nuit - logement encadré - rénovation maison rue J.P. Michels	250 000,00	393 159,28	0,00
4/262/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Foyers de nuit	0,00	0,00	5 000,00
4/269/2221311/13043 - Centre pour toxicomanes - aménagement	0,00	0,00	500 000,00
4/269/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Haus vun de Bierger	0,00	0,00	2 000,00
4/430/2221311/12002 - Office Régional du Tourisme du Sud - aménagement de bureaux	0,00	35 000,00	0,00
4/470/2238110/13046 - Energy Learning Factory - apport en capital à la création	0,00	0,00	30 000,00
4/470/240000/02001 - Wissenschaftspark TRILUX - part de la Ville aux frais d'élaboration du projet	110 000,00	145 252,75	0,00
4/499/2221311/13026 - Student Leisure Room et Centre de rencontre quartier - construction	0,00	0,00	400 000,00
4/531/221100/99003 - Bilan de la qualité de l'air à l'aide de bio-indicateurs	25 000,00	27 086,38	25 000,00
4/532/221100/99001 - Mesures en faveur d'économies d'énergie	24 747,58	24 747,58	5 000,00
4/532/2221311/08001 - Travaux en faveur d'économies d'énergie	33 494,91	0,00	0,00
4/532/2221311/09005 - Travaux en faveur d'économies des ressources naturelles	30 000,00	15 000,00	0,00
4/590/221100/13060 - Plan sectorel antennes - mise à jour	0,00	0,00	25 000,00
4/621/2221313/11002 - Places pour Jeunes - aménagement	20 000,00	20 000,00	50 000,00
Total Divers	926 242,49	1 114 049,33	1 770 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Eclairage public			
4/640/222100/08125 - Rue Pasteur (Brill - Dicks) - éclairage public - renouvellement	8 376,56	0,00	73 376,56
4/640/222100/08220 - Giratoire rue de Luxembourg - éclairage public - renouvellement	10 000,00	0,00	10 000,00
4/640/222100/08343 - Rue de Puteaux - éclairage public - renouvellement	54 897,37	54 897,37	0,00
4/640/222100/11128 - Rue du Cinquantenaire, rue de la Colline - éclairage public - renouvellement	71 000,00	71 000,00	50 000,00
4/640/222100/11130 - Rue V. Hugo - éclairage public - renouvellement	80 000,00	80 000,00	0,00
4/640/222100/12011 - Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	128 000,00
4/640/222100/12266 - Rue de l'Industrie - éclairage public - renouvellement	28 000,00	28 000,00	0,00
4/640/222100/12267 - Rue A. Useldinger - éclairage public - renouvellement	25 000,00	25 000,00	0,00
4/640/222100/12268 - Rue F. Cigrand - éclairage public - renouvellement	48 000,00	48 000,00	0,00
4/640/222100/12311 - Rue Stalingrad - éclairage public - renouvellement	61 000,00	61 000,00	0,00
4/640/222100/12312 - Transformation des installations équipées de sources lumineuses HQL - éclairage public	60 000,00	60 000,00	100 000,00
4/640/222100/13301 - Rue de Lallange (Dupong - Montpellier) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	23 000,00
4/640/222100/13312 - Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - éclairage public - renouvellement	0,00	0,00	50 000,00
4/640/222100/99001 - Éclairage public - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	0,00	100 000,00
4/640/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Eclairage public	0,00	0,00	3 000,00
Total Eclairage public	446 273,93	427 897,37	537 376,56

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Enseignement			
4/160/2223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Coordination des affaires scolaires			10 000,00
4/242/221311/03003 - Maison relais Parc Laval - mise en conformité	30 000,00	747,50	0,00
4/242/221311/09039 - Maison relais Orger - aménagement	100 000,00	104 174,41	0,00
4/242/223210/99527 - Fourgonnette frigorifique - acquisition	0,00	0,00	25 000,00
4/242/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Maisons relais	0,00	0,00	40 000,00
4/910/221200/13011 - Ecole Brill - jardinet de façade côté place de la Résistance - aménagement	0,00	0,00	160 000,00
4/910/221311/03042 - Ecole Jean-Jaurès - accueil Ganzdagsschoul	400 000,00	521 347,34	200 000,00
4/910/221311/06004 - Ecoles - travaux de mise en sécurité générale	65 000,00	131 186,29	100 000,00
4/910/221311/07037 - Ecole en forêt - chaufferie - réfection	0,00	26 644,73	100 000,00
4/910/221311/07038 - Ecole Lallange - accueil et extension	1 060 000,00	1 580 306,90	55 000,00
4/910/221311/08004 - Ecole Nonnewisen - construction	5 150 000,00	4 051 472,53	0,00
4/910/221311/08006 - Ecole Dellnoeh - réfections diverses	294 000,00	345 214,79	1 000 000,00
4/910/221311/08014 - Ecole Brouch - projet global	180 000,00	20 000,00	250 000,00
4/910/221311/08030 - Ecole Brill - phase II - aménagement et de réfection	2 000 000,00	1 010 301,55	3 465 000,00
4/910/221311/09031 - Ecole Brill - aménagement de bâtiments modulaires	500 000,00	12 000,00	0,00
4/910/221311/09046 - Ecole Lallange - travaux de rénovation	450 000,00	1 031 194,17	1 500 000,00
4/910/221311/09045 - Ecole Lallange - salle de gymnastique - aménagement	50 000,00	50 000,00	250 000,00
4/910/221311/10049 - Ecole centre-ville - planification	50 000,00	0,00	10 000,00
4/910/221311/11046 - Ecole en forêt - phase I (préau) - concept global	120 000,00	0,00	120 000,00
4/910/221311/12003 - Accueil Brouch - bâtiments modulaires - acquisition	385 800,00	389 372,75	0,00
4/910/221311/12009 - Ecole Aale Lycee - rénovation et extension	50 000,00	50 000,00	150 000,00
4/910/221311/12052 - Ecole Brill - annexe rue des Acacias - bâtiments modulaires - aménagement	0,00	250 000,00	0,00
4/910/221311/12053 - Ecole Aale Lycee - bâtiments modulaires - aménagement	0,00	270 000,00	0,00
4/910/221311/13012 - Ganzdagsschoul Jean-Jaurès - mesures acoustiques	0,00	0,00	20 000,00
4/910/221311/13013 - Ecole maternelle Jean-Jaurès - adaptation toiture	0,00	0,00	15 000,00
4/910/221311/13022 - Ecole Léon Jouhaux - bâtiments modulaires - aménagement	0,00	0,00	1 200 000,00
4/910/221311/13023 - Ecole Neudorf - bâtiments modulaires - aménagement	0,00	0,00	1 300 000,00
4/910/221311/13039 - Ecole en forêt - WC - agrandissement	0,00	0,00	70 000,00
4/910/223210/99600 - Véhicules électriques - portiers écoles Dellnoeh et Jean Jaurès - acquisition	0,00	16 000,00	0,00
4/910/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Enseignement fondamental	0,00	30 000,00	150 000,00
4/932/223210/99601 - Bus scolaire - acquisition	0,00	0,00	220 000,00
Total Enseignement	10 884 800,00	9 889 962,96	10 410 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
* 4/0720/2163/0008 - Plantation, remplacement et assainissement d'arbres	50 000,00	50 402,13	0,00
* 4/0720/2163/0009 - Elagage d'arbres et effarouchement corbeaux	50 000,00	67 251,87	0,00
4/130/211000/99002 - Friches ARBED (lentille et craissier Terres Rouges, Belval, Schlassgaard) - reconversion	0,00	47 248,52	0,00
4/130/211000/99003 - Plan de développement urbain - PAG	220 000,00	230 240,42	80 000,00
4/130/211000/99004 - Plans d'aménagements particuliers (PAP) et plans de quartier	100 000,00	164 858,21	80 000,00
4/130/211000/99005 - Cartographie des biotopes et du plan vert	6 124,53	6 124,53	0,00
4/130/211000/99006 - Règlement des bâtisses - règlements spéciaux	25 000,00	70 437,22	50 000,00
4/130/211000/99007 - Schémas directeurs - PAG	50 000,00	61 792,56	80 000,00
4/130/211000/99008 - Projets urbanistiques - participation aux frais	30 000,00	0,00	0,00
4/130/211000/99009 - Etudes diverses dans le cadre du Règlement Général d'Urbanisme - PAG	0,00	0,00	80 000,00
4/411/22/1200/02051 - Nouvelles cités jardinières - réalisation	60 000,00	15 352,97	0,00
4/411/22/1311/13025 - Serres pour culture de légumes - projet en collaboration avec le CIGL	0,00	0,00	350 000,00
4/550/22/1313/06015 - Dipbach "Sommel" - renaturation	30 000,00	0,00	25 000,00
4/550/22/1313/89006 - Alzette "Pudel" - renaturation	0,00	0,00	50 000,00
4/621/22/1200/09032 - Jardin Henri Dunant - aménagement	55 000,00	55 139,14	0,00
4/621/22/1200/12013 - Espaces verts - Plan vert	30 000,00	30 000,00	30 000,00
4/621/22/1313/12060 - Aire de jeux - école Neudorf	35 000,00	35 000,00	0,00
4/621/22/1313/12062 - Aire de jeux - école Brouch	50 000,00	50 000,00	15 000,00
4/621/22/1313/12064 - Aire de jeux - école en Forêt	25 000,00	25 000,00	0,00
4/621/22/1313/13048 - Aire de jeux - Hiehl	0,00	0,00	35 000,00
4/621/22/1313/13049 - Aire de jeux - Parc municipal	0,00	0,00	30 000,00
4/621/22/2321/099001 - Camionnette - acquisition - aires de jeux	0,00	0,00	55 000,00
4/621/22/2321/099562 - Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts	32 000,00	32 000,00	0,00
4/621/22/2321/099563 - Fourgon tolé - acquisition - aires de jeux	30 000,00	30 000,00	0,00
4/621/22/2321/099564 - Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts	0,00	0,00	32 000,00
4/621/22/2321/099567 - Transporteur - acquisition - espaces verts	0,00	0,00	27 000,00
4/621/22/23480/12065 - Aires de jeux - remplacement de balançoires	25 000,00	25 000,00	15 000,00
4/621/22/23480/999561 - Mobilier urbain - acquisition	50 000,00	55 819,27	50 000,00
4/621/22/23480/999605 - Concept qualité Brill - mobilier urbain	0,00	0,00	50 000,00
4/624/22/1313/02014 - Projet d'urbanisation de la gare (études) - liaison parc Galgenberg	0,00	34 174,66	0,00
4/624/22/1313/06014 - Projet d'urbanisation de la gare (travaux) - liaison parc Galgenberg	0,00	5 978,85	25 000,00
4/625/22/1200/02003 - Elaboration d'un concept pour l'aménagement d'un parc régional et transfrontalier et travaux afférents	15 000,00	15 000,00	0,00
4/625/22/1200/09028 - Aménagements et réfections du Parc Municipal et du Parc Laval	40 000,00	43 424,71	20 000,00
4/625/22/1200/12047 - Parc Animalier - concept global	50 000,00	200 000,00	150 000,00
4/625/22/1311/08002 - Locaux Espaces verts Dieswee - aménagement	125 000,00	150 000,00	0,00
4/625/22/2321/099574 - Transporteur - acquisition - Parcs	0,00	0,00	27 000,00

Espaces verts & urbanisation

- * 4/0720/2163/0008 - Plantation, remplacement et assainissement d'arbres
- * 4/0720/2163/0009 - Elagage d'arbres et effarouchement corbeaux
- 4/130/211000/99002 - Friches ARBED (lentille et craissier Terres Rouges, Belval, Schlassgaard) - reconversion
- 4/130/211000/99003 - Plan de développement urbain - PAG
- 4/130/211000/99004 - Plans d'aménagements particuliers (PAP) et plans de quartier
- 4/130/211000/99005 - Cartographie des biotopes et du plan vert
- 4/130/211000/99006 - Règlement des bâtisses - règlements spéciaux
- 4/130/211000/99007 - Schémas directeurs - PAG
- 4/130/211000/99008 - Projets urbanistiques - participation aux frais
- 4/130/211000/99009 - Etudes diverses dans le cadre du Règlement Général d'Urbanisme - PAG
- 4/411/22/1200/02051 - Nouvelles cités jardinières - réalisation
- 4/411/22/1311/13025 - Serres pour culture de légumes - projet en collaboration avec le CIGL
- 4/550/22/1313/06015 - Dipbach "Sommel" - renaturation
- 4/550/22/1313/89006 - Alzette "Pudel" - renaturation
- 4/621/22/1200/09032 - Jardin Henri Dunant - aménagement
- 4/621/22/1200/12013 - Espaces verts - Plan vert
- 4/621/22/1313/12060 - Aire de jeux - école Neudorf
- 4/621/22/1313/12062 - Aire de jeux - école Brouch
- 4/621/22/1313/12064 - Aire de jeux - école en Forêt
- 4/621/22/1313/13048 - Aire de jeux - Hiehl
- 4/621/22/1313/13049 - Aire de jeux - Parc municipal
- 4/621/22/2321/099001 - Camionnette - acquisition - aires de jeux
- 4/621/22/2321/099562 - Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts
- 4/621/22/2321/099563 - Fourgon tolé - acquisition - aires de jeux
- 4/621/22/2321/099564 - Tondeuse frontale - acquisition - espaces verts
- 4/621/22/2321/099567 - Transporteur - acquisition - espaces verts
- 4/621/22/23480/12065 - Aires de jeux - remplacement de balançoires
- 4/621/22/23480/999561 - Mobilier urbain - acquisition
- 4/621/22/23480/999605 - Concept qualité Brill - mobilier urbain
- 4/624/22/1313/02014 - Projet d'urbanisation de la gare (études) - liaison parc Galgenberg
- 4/624/22/1313/06014 - Projet d'urbanisation de la gare (travaux) - liaison parc Galgenberg
- 4/625/22/1200/02003 - Elaboration d'un concept pour l'aménagement d'un parc régional et transfrontalier et travaux afférents
- 4/625/22/1200/09028 - Aménagements et réfections du Parc Municipal et du Parc Laval
- 4/625/22/1200/12047 - Parc Animalier - concept global
- 4/625/22/1311/08002 - Locaux Espaces verts Dieswee - aménagement
- 4/625/22/2321/099574 - Transporteur - acquisition - Parcs

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
4/626/221311/11003 - Morgue de Lallange - mise en conformité	80 000,00	100 000,00	190 000,00
4/626/221313/06003 - Cimetière de Lallange - installation de columbariaires	60 000,00	47 343,99	40 000,00
4/626/223480/99575 - Divers équipements mortuaires - acquisition	5 000,00	102,60	0,00
4/650/221100/99578 - Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - terrains nus	300 000,00	190 000,00	310 000,00
4/650/221100/99582 - Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - autres terrains	0,00	0,00	50 000,00
4/650/221200/12020 - Ecole Wobrecken - démolition	200 000,00	100 000,00	600 000,00
4/650/221311/99584 - Immeubles non affectés - acquisition de biens fonciers - immeubles bâtis	400 000,00	50 000,00	300 000,00
4/690/221313/13019 - Viaduc Prince Henri - mise en valeur	0,00	0,00	50 000,00
Total Espaces verts & urbanisation	2 228 124,53	1 987 691,65	2 896 000,00
 Hygiène			
4/510/2223210/99002 - Benne à ordures - acquisition	50 000,00	50 000,00	220 000,00
4/510/2223210/99539 - Benne à ordures 26 t (collecte VALORLUX) - acquisition	195 000,00	195 585,60	0,00
4/510/2223210/99540 - Benne à ordures - acquisition	100 000,00	100 000,00	0,00
4/510/2223210/99541 - Camionnette - acquisition	39 000,00	39 000,00	0,00
4/510/2223210/99545 - Camionnette benne - acquisition - service hygiène	0,00	0,00	0,00
4/510/2223300/99001 - Outilage - Gestion des déchêts	0,00	0,00	1 000,00
4/628/221313/12005 - WC publics - installation	80 000,00	80 000,00	160 000,00
4/628/221313/13006 - Terminal autocars - WC public - acquisition et pose	0,00	0,00	85 000,00
Total Hygiène	464 000,00	464 585,60	466 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Logement			
* 4/0710/2123/045 - Immeuble rue de Luxembourg 130 - rénovation	50 000,00	0,00	0,00
4/611/240000/99001 - Rénovation de façades d'immeubles au centre-ville - subvention de la Ville	50 000,00	50 000,00	40 000,00
4/611/240000/99005 - Primes dans le cadre de l'aide au logement	250 000,00	250 000,00	250 000,00
4/612/211000/99010 - Cadastre vertical - études	15 000,00	0,00	0,00
4/612/211000/99016 - Logements locatifs - certificats de performance énergétique	50 000,00	10 000,00	40 000,00
4/612/221100/99011 - Nonnewisen - Fonds de Logement - acquisition de biens fonciers - terrains nus	299 308,39	100 850,00	150 000,00
4/612/221311/05025 - Immeubles rue de la Source 11-17 - rénovation	350 000,00	79 657,19	200 000,00
4/612/221311/07004 - Immeuble Grand-rue 6 - rénovation	0,00	10 709,67	117 000,00
4/612/221311/07012 - Immeuble coin rues Brill/CM Spoo - rénovation	720 000,00	724 517,34	0,00
4/612/221311/08003 - Immeubles rue Clair-Chêne 59-61 - rénovation	300 000,00	96 371,16	300 000,00
4/612/221311/08019 - Immeuble rue Portland - rénovation	300 000,00	244 680,10	0,00
4/612/221311/09034 - Immeuble rue St. Vincent 51 - rénovation	50 000,00	0,00	50 000,00
4/612/221311/09035 - Immeuble rue M. Rodange 35 - rénovation	50 000,00	0,00	50 000,00
4/612/221311/11041 - Immeuble rue des Remparts 33 - rénovation	90 000,00	4 095,96	150 000,00
4/612/221311/11042 - Immeuble rue des Remparts 35 - rénovation	40 000,00	5 988,54	100 000,00
4/612/221311/12030 - Logements pour étudiants - aménagement	1 500 000,00	0,00	0,00
4/612/221311/12031 - Immeuble rue Large 5 - travaux de parachèvement	100 000,00	100 000,00	0,00
4/612/221311/12046 - Centre Albert Schweitzer - rénovation	50 000,00	0,00	0,00
4/612/221311/13015 - Immeubles op der Léier 1-5 - rénovation	0,00	0,00	100 000,00
4/612/221311/13016 - Résidence Theisen - nouvelle toiture et isolation corniche	0,00	0,00	140 000,00
4/612/221311/13017 - Immeubles rue Portland, 52 - rénovation	0,00	0,00	400 000,00
4/612/221311/99559 - Logements locatifs - acquisition - immeubles bâtis	1 100 000,00	240 000,00	550 000,00
4/612/221312/09036 - Immeuble St. Henri - logements étudiants - aménagement	520 000,00	922 644,79	0,00
4/612/221312/09037 - Immeuble rue du Viaduc - logements étudiants - aménagement	100 000,00	0,00	0,00
4/612/221312/12012 - Immeuble place Boltgen 2 - logements étudiants - acquisition	0,00	4 100 000,00	0,00
4/612/221312/13028 - Immeuble rue L. Metz 37bis - logements étudiants - rénovation	0,00	0,00	250 000,00
4/612/221312/13038 - Immeuble place Boltgen 2 - logements étudiants - rénovation	0,00	0,00	300 000,00
4/612/221312/99606 - Logements pour étudiants - acquisition - immeubles bâtis	0,00	0,00	550 000,00
Total Logement	5 984 308,39	6 939 514,75	3 737 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Ordre public et sécurité			
4/322/222311/06002 - Centre d'intervention et de secours - travaux de réfection	100 000,00	146 074,27	125 000,00
4/322/221311/12004 - Centre d'intervention et de secours - concept global	140 000,00	0,00	0,00
4/322/222200/99537 - Ventilateur sur remorque - acquisition	96 000,00	96 000,00	0,00
4/322/223220/99533 - Voiture de commandement - acquisition	0,00	40 000,00	0,00
4/322/223220/99534 - Echelle pivotante automatique - acquisition	650 000,00	650 000,00	0,00
4/322/223220/99535 - Fourgon pompe-tonne STLF5000 - acquisition	0,00	11 046,45	0,00
4/322/223220/99538 - Fourgon pompe-tonne TLF2500 - acquisition	0,00	0,00	490 000,00
4/322/223300/99001 - Equipment d'incendie et de sauvetage - Service d'incendie et de sauvetage	25 000,00	35 329,97	25 000,00
4/322/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Service d'incendie et de sauvetage	0,00	0,00	500,00
Total Ordre public et sécurité	1 011 000,00	978 450,69	640 500,00

Project Nonnewisen (logem. & voirie)

4/612/211000/07002 - Nonnewisen - projet d'habitation - prestations des bureaux d'études	300 000,00	150 000,00	217 874,50
4/612/221311/05028 - Nonnewisen - maisons témoins - construction	122 515,96	70 310,26	80 000,00
4/612/221312/09029 - Nonnewisen - Lot 4N - construction	9 400 000,00	9 405 604,65	8 453 411,44
4/612/238120/05003 - Nonnewisen - participation aux frais d'aménagement du quartier	1 500 000,00	1 500 229,40	3 700 000,00
Total Project Nonnewisen (logem. & voirie)	11 322 515,96	11 126 144,31	12 451 285,94

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Réseau d'eau			
4/630/211000/13052 - Réservoir d'eau Dähnebësch - étude pour alimentation d'eau	200 000,00	0,00	300 000,00
4/630/211000/99001 - Relevés et études hydrauliques du réseau de distribution d'eau potable de la Ville	0,00	51 238,25	0,00
4/630/211000/99003 - Etude pour la création de zones de protection	100 000,00	0,00	100 000,00
4/630/212311/13066 - Station de pompage - renouvellement façade	0,00	0,00	40 000,00
4/630/222100/04062 - Source Hiehl - renouvellement du captage	170 000,00	120 480,02	59 000,00
4/630/222100/04064 - Station de pompage et réservoir d'eau - adaptation	0,00	170 241,42	0,00
4/630/222100/08125 - Rue Pasteur (Brill - Dicks) - conduite d'eau - renouvellement	10 689,22	10 689,22	115 000,00
4/630/222100/08220 - Giratoire rue de Luxembourg - conduite d'eau - renouvellement	300 000,00	0,00	25 000,00
4/630/222100/08343 - Rue de Puteaux - conduite d'eau - renouvellement	81 318,58	81 318,58	0,00
4/630/222100/09059 - Nouveaux raccordements - confection	25 000,00	33 812,81	0,00
4/630/222100/09066 - Hydrophore source Hiel - renouvellement	50 000,00	0,00	200 000,00
4/630/222100/11104 - Rue L. Kinsch - conduite d'eau - renouvellement	0,00	0,00	55 031,02
4/630/222100/11105 - Rue L. Thurm - conduite d'eau - renouvellement	0,00	0,00	71 567,52
4/630/222100/11109 - Rue J.P. Michels (Biever - Dunant) - conduite d'eau - renouvellement	363 000,00	378 235,73	0,00
4/630/222100/11132 - Bouwendaer Minesfeld - conduite d'eau - pose	60 000,00	60 000,00	0,00
4/630/222100/12011 - Rue E. Mayrisch (Michels - Fossé) - conduite d'eau - renouvellement	280 000,00	130 000,00	454 000,00
4/630/222100/12134 - Station de pompage - tuyauterie et conduites - réfection	56 000,00	56 000,00	80 000,00
4/630/222100/12270 - Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - conduite d'eau - renouvellement	136 000,00	36 000,00	240 000,00
4/630/222100/12311 - Rue Stalingrad - conduite d'eau - renouvellement	348 000,00	248 000,00	100 000,00
4/630/222100/13008 - Installations de production d'eau potable - sécurisation	0,00	0,00	50 000,00
4/630/222100/13051 - Nouveaux raccordements - confection	0,00	0,00	50 000,00
4/630/222100/13301 - Rue de Lallange (Duppong - Montpellier) - conduite d'eau - renouvellement	0,00	0,00	137 000,00
4/630/222100/13304 - Rue J.P. Michels (Durant - Paix) - conduite d'eau - renouvellement	0,00	0,00	253 000,00
4/630/222100/13312 - Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - conduite d'eau - renouvellement	0,00	0,00	275 000,00
4/630/222100/99001 - Réseau d'eau - Travaux et fournitures en coordination avec d'autres services	0,00	0,00	135 000,00
4/630/222200/99001 - Outilage industriel et technique - Alimentation en eau	0,00	0,00	5 000,00
4/630/222320/99576 - Fourgonnette - acquisition	25 000,00	25 000,00	0,00
4/630/222320/99577 - Fourgonnette - acquisition	21 000,00	21 000,00	0,00
4/630/222320/99603 - Camion grue avec réservoir d'eau potable - acquisition	0,00	0,00	240 000,00
4/630/222340/99001 - Mobilier et objets d'installation - Alimentation en eau	0,00	0,00	5 000,00
4/630/2223800/99001 - Acquisition de compteurs - Alimentation en eau	0,00	0,00	65 000,00
Total Réseau d'eau	2 226 007,80	1 422 016,03	3 054 598,54
Réseau électrique			
4/425/222100/99001 - Réseau électrique - investissements préfinancés par la société Sudstrom	4 302 000,00	4 302 000,00	5 602 000,00
4/425/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Distribution de l'électricité	0,00	0,00	5 000,00
Total Réseau électrique	4 302 000,00	4 302 000,00	5 607 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Sports & loisirs			
4/492/2221312/09003 - Auberge de Jeunesse - construction	575 525,12	275 525,12	3 800 000,00
4/821/221311/13045 - Stade E. Mayrich - bâtiment modulaire - aménagement vestiaires	0,00	0,00	300 000,00
4/821/221313/07006 - Stade E. Mayrich - divers travaux de réfection	50 000,00	53 599,33	120 000,00
4/821/221313/12006 - Tennis Galgebierg - réfection des terrains	70 000,00	0,00	70 000,00
4/821/221313/12008 - Stade E. Mayrich - système d'arrosage terrain d'entraînement	75 000,00	75 000,00	0,00
4/821/221313/12016 - Stade E. Mayrich - renouvellement de l'éclairage du terrain	30 000,00	30 000,00	0,00
4/821/221313/12018 - Zone sportive Lankhelz - réaménagement terrain synthétique	200 000,00	200 000,00	200 000,00
4/821/221313/12019 - Zone sportive Lankhelz - nouveau terrain synthétique	320 000,00	320 000,00	320 000,00
4/821/221313/13031 - Mâts d'éclairage - mise en conformité	0,00	0,00	75 000,00
4/821/221313/89020 - Stade E. Mayrich - travaux d'investissements divers	0,00	0,00	32 200,00
4/821/221313/89024 - Stade de la Frontière - investissements divers	0,00	0,00	40 000,00
4/821/222200/99587 - Tondeuse à cylindres - acquisition - terrains de sport	21 000,00	21 000,00	0,00
4/821/222200/99590 - Epandeur de sable - acquisition - terrains de sport	0,00	0,00	10 000,00
4/821/222200/99591 - Tondeuse à cylindres - acquisition - terrains de sport	0,00	0,00	21 000,00
4/821/223210/99585 - Tracteur KUBOTA - acquisition	40 000,00	40 000,00	0,00
4/821/223210/99595 - Camionette - acquisition - terrains de sport	0,00	0,00	39 000,00
4/821/223300/99588 - Accessoires tracteur - acquisition - terrains de sport	10 000,00	10 000,00	0,00
4/821/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Terrains de sport	0,00	0,00	7 500,00
4/821/223480/99021 - Équipement sportif - Terrains de sport	0,00	0,00	5 000,00
4/822/221311/07007 - Centre Omnisports - travaux de mise en conformité	280 000,00	5 384,44	250 000,00
4/822/221311/09006 - Centre national beach-volley - vestiaires - construction	50 000,00	141 303,05	405 000,00
4/822/221311/13021 - Centre Omnisports - nouvelle toiture	0,00	0,00	150 000,00
4/822/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Halls sportifs	0,00	0,00	9 000,00
4/822/223480/99021 - Équipement sportif - Halls sportifs	0,00	0,00	15 000,00
4/823/221311/09008 - Bains du Parc - travaux de mise en conformité	50 000,00	16 231,01	0,00
4/823/221311/13021 - Centre Omnisports - nouvelle toiture	50 000,00	0,00	0,00
4/823/223410/99004 - Bains du Parc - travaux de rénovation	0,00	15 000,00	200 000,00
4/823/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Bains du Parc	0,00	0,00	6 000,00
4/823/223480/99021 - Équipement sportif - Bains du Parc	0,00	0,00	1 000,00
4/829/223410/99001 - Mobilier et objets d'installation - Service des Sports	0,00	0,00	2 000,00
4/829/223480/99021 - Équipement sportif - Service des Sports	0,00	0,00	2 000,00
4/829/223480/99022 - Acquisition de matériel - Beach-Sports	22 000,00	22 000,00	0,00
Total Sports & loisirs	1 843 525,12	1 225 042,95	6 079 700,00
Syndicats et établissements publics			
* 4/0720/2470/001 - Participation de la Ville aux projets de la cellule nationale d'information pour la politique urbaine (CIPU)	18 000,00	18 000,00	0,00
4/180/238180/99001 - Office Social - augmentation du fonds de roulement	1 000,00	3 395,00	4 000,00
4/441/238120/99001 - TICE - part dans les investissements	159 106,87	159 106,87	0,00
Total Syndicats et établissements publics	178 106,87	180 501,87	4 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
Voirie			
4/423/222100/05119 - Rue H. Dumant - infrastructures souterraines pour chauffage urbain	0,00	29 631,95	0,00
4/510/222200/99547 - Epandeur de sel - acquisition - équipes de proximité	7 000,00	7 000,00	0,00
4/510/222200/99548 - Chasse neige - acquisition - équipage de proximité	7 000,00	7 000,00	0,00
4/510/223210/99542 - Transporteur - acquisition - équipe de proximité	27 000,00	27 000,00	0,00
4/510/223210/99544 - Camionnette benne - acquisition - voirie	39 000,00	39 000,00	0,00
4/510/223220/99543 - Balayeuse - acquisition - voirie	180 000,00	180 000,00	0,00
4/621/221200/08216 - Place de la Résistance - réaménagement	1 600 000,00	1 500 000,00	1 800 000,00
4/621/221200/08217 - Place de la Résistance - études	366 034,49	546 438,57	0,00
4/621/221200/13036 - Fontaines publiques - réfection	0,00	25 000,00	95 000,00
4/621/221312/13010 - Place de la Résistance - pavillons 3 et 4	0,00	0,00	870 000,00
4/623/221200/08008 - Place de la Résistance - étude parking sous-terrain	0,00	90 167,16	0,00
4/623/221313/03102 - Parkings d'accueil pour stationnement longue durée - aménagement - Fener 14	0,00	78 618,81	0,00
4/624/221200/03002 - Frais de planification revalorisation centre-ville - projet FEDER 15	10 000,00	127 103,35	31 000,00
4/624/221200/09009 - Square Lallange - études	50 000,00	25 000,00	75 000,00
4/624/221313/05106 - Chemins piétonniers - voirie - renouvellement	22 277,49	95 827,49	75 000,00
4/624/221313/07008 - Rue Kleesgründchen - participation aux frais d'infrastructures	0,00	41 283,24	0,00
4/624/221313/07303 - Mise en conformité zones 30	250 000,00	345 000,00	250 000,00
4/624/221313/08204 - Rue L. Metz, av. de la Gare - trottoirs - renouvellement	14 500,00	14 500,00	0,00
4/624/221313/09009 - Square Lallange - trottoirs - renouvellement	0,00	0,00	10 000,00
4/624/221313/09147 - Alentours école Jean Jaurès - mise en sécurité	100 000,00	100 000,00	55 000,00
4/624/221313/09206 - Diverses rues - entretien des trous d'arbres	50 000,00	53 638,77	75 000,00
4/624/221313/09213 - Place des Franciscains - réaménagement des alentours	0,00	21 591,83	0,00
4/624/221313/09226 - Rue Clair-Chêne - voirie - renouvellement	350 000,00	360 745,05	335 725,00
4/624/221313/09230 - Rue V. Hugo, rue de Rotterdam - voirie - renouvellement	250 000,00	250 000,00	250 000,00
4/624/221313/09231 - Rue V. Hugo, bd. Pierre Dupong - trottoirs - renouvellement	85 000,00	118 074,03	30 000,00
4/624/221313/10111 - Alentours école en forêt - aménagement	20 000,00	35 541,75	140 000,00
4/624/221313/10208 - Rue Pasteur (Brill - Dicks) - voirie - renouvellement	150 000,00	0,00	0,00
4/624/221313/11220 - Rue de Luxembourg (Ecole - Fossé) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	95 000,00
4/624/221313/11261 - Rue E. Mayrisch (Michels - Koener) - voirie - renouvellement	300 000,00	300 000,00	200 000,00
4/624/221313/11262 - Rue du Moulin - voirie - renouvellement	0,00	15 000,00	57 450,00
4/624/221313/11306 - Déménagement et reaffectation pavillon du centenaire nr 3 pour pistes cyclables	20 000,00	0,00	0,00
4/624/221313/12109 - Rue J.P. Michels - réaménagement	380 000,00	285 000,00	380 000,00
4/624/221313/12214 - Rue Hélène Buchholz - aménagement	450 000,00	550 821,30	0,00
4/624/221313/12270 - Rue de Luxembourg (Metz - Michels) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	120 000,00
4/624/221313/12302 - Place N. Metz - aménagement	200 000,00	50 000,00	500 000,00
4/624/221313/12307 - Mise en conformité "accessibilité" - aménagements	100 000,00	100 000,00	100 000,00

	Budget initial 2012	Budget rectifié 2012	Budget initial 2013
4/624/221313/12310 - Parvis mine Heinzeberg - aménagement	30 000,00	0,00	75 000,00
4/624/221313/12311 - Rue Stalingrad - voirie - renouvellement	0,00	0,00	269 500,00
4/624/221313/13309 - Rue E. Mayrisch (Fossé - Koener), rue Delheicht - aménagement	0,00	0,00	176 000,00
4/624/221313/13312 - Rue de Belvaux (Weber- Ehlerange) - voirie - renouvellement	0,00	0,00	249 175,00
4/624/221313/13314 - Montée vers Pavillon Galgenberg - voirie - renouvellement	0,00	0,00	50 000,00
4/624/221313/99002 - Rues diverses - voirie - réfections dans le cadre de chantiers P&T	200 000,00	200 000,00	350 000,00
Total Voirie	5 257 811,98	5 618 983,30	6 713 850,00
Grand Total	53 945 525,68	51 197 770,27	60 481 198,31

Remarques générales:

- les articles précédés d'un " * " ne sont plus repris au budget 2013, soit parce que les crédits ont été transférés au budget ordinaire 2013, soit parce que le projet sera clôturé en 2012
- à des fins de comparabilité, les crédits extraordinaires du budget 2013 ont été regroupés selon les rubriques des années antérieures

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Marco Goetz – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Pierre-Marc Knaff

Ordre du jour**Réunion publique**

	Page
1. Correspondance	/
2. Budget rectifié 2012 et budget de l'exercice 2013; présentation	49
3. Devis pour l'exercice 2013; présentation	49
4. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision	49
5. Règlements de la circulation routière: confirmation + décision	90



**Sëtzung vum Escher Gemengerot
Freideg, den 21. Dezember 2012**

1. Correspondance

/

2. Budget rectifié 2012 et budget de l'exercice 2013; présentation

3. Devis pour l'exercice 2013; présentation

4. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, Dir Dammen an Dir Hären, ech géing lech da begréissen zu eiser leschter Sëtzung vum ale Joer. Mer hoffen, dass mer se ganz zu Enn bréngen, well et ass jo haut e besonneschen Dag, dat wësst Dir all. D’Welt geet jo énnner, et huet schonn ugefaangen, jo.

Bon, ech wollt fir e bëssen Iwwersicht ze kréien an eis Budgetsdébaten, froen, en Handzeeken ze kréie vun deenen déi wäerten zum Budget schwätzen. Et geet jo traditionell u mam Majoritéitsspriecher. Ech hätt besser gehat ze froe wien net schwätzt. Wéi war et bei der CSV? Den Här Maroldt, den Här Zwally. Ok. Da soen ech villmoos Merci an da geet d’Wuert direkt un de Fraktiou恩spriecher vun der LSAP, den Här Codello. Här Codello, Dir hutt d’Wuert.“

Daniel Codello (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. De Budget ass am Gemengerot de wichtigste Projet dee mer virgestallt kréien. Dir hutt, Madame Buergermeeschter, dat och alt d’lescht Woch erém op eng präzis an och eng kompetent Aart a Weis gemaach an et ass also haut un eis, de Conseillere Stellung ze huelen zu der Budgetpropositioun déi de Schäfferot eis dohinner geluecht huet. De Budget, dat ass d’Dokument wat d’Politik fir dat nächst Joer am verdentlechen, mä awer och am ausserverdentalen Deel definéiert. E Budget opstellen heescht also kloer politesch Décisiounen huelen an dëst énnner wichtige Considératiounen wéi d’ekonomesch Situatiounen an awer och d’Prioritéiten déi ee sech als Majoritéit gesat huet. Mir si gewinnt, dass eis Servicer d’Viraarbechten zum Budget op eng responsabel Aart a Weis maachen. Virun allem eisem Finanzservice gëllt och dëst Joer erém eise grousse Merci. An dëst besonnesch well se et jo dës Kéier mat enger neier Budgetsprocedur an engem neie Comptabelsplang ze dinn haten an och an Zukunft wäerten ze dinn hunn.

Dëst ass den zweete Budget vun déser Mandatsperiod. E Budget deen een als Wendepunkt, als Charnière kéint bezeichnen, well et dee Budget ass dee virun der Ouverture vun der Uni 2014 op Belval ass.

Bei der Presentatioun vun der Madame Buergermeeschter d’lescht Woch, mä virun allem awer no der Lektür vum Budget déi ganz Woch iwwer, ass et kloer, dass och dëse Budget wichtig Investissementer beinhalt fir eis Stad op hir zukünfteg Erausfuerderunge fit ze maachen, mä zur gläicher Zäit och d’Liewensqualitéit vun de Bierger ze erhalten an och ze hiewen. Madame Buergermeeschter, ech wéimeng Budgetsried dëst Joer énnner folgend Aspekter setzen:

D’wirtschaftlech Situatioun um nationale Plang mat den Auswirkunge fir d’Gemenschen

D’Finanzsituatioun vun eiser Stad, wat och d’Dotatiounen vum Stat ugeet
D’politesch Prioritéiten am Budget 2013 setzen ech énnert d’Objektiver: Jo, Esch iwwerhält seng Responsabilitéit um soziale Plang, mä fillt sech awer alleng gelooss. Schoulen a paraschouesch Aktivitéiten. Gutt Infrastrukturen erméiglichen eng besser Liewensqualitéit. D’Gemeng am 21. Jorhonnert, e moderne Serviceanbieter. D’Biergerbedelegung a lokal Demokratie a schlussendlech och Esch a sengem Rôle um regionalen, nationalen an och europäeschem Plang.

Madame Buergermeeschter, Lëtzebuerg, a wéi kéint et aneschte sinn, befénnt sech och am fénnefte Joer vun der Kris. All déi, parteiwwergräifend, déi gemengt haten eist Land kéim derlaanscht oder anerer déi schonn d’Enn vun der Kris eropbeschwur hunn, si leider eppes Besserem beléiert ginn. D’Finanzkris huet, wéi mer et konnte virausgesinn, och hir negativ Auswirkungen hei am Land hannerlooss a vläicht ass et guer net méi iwwerdriwwen, vun enger sozialer Kris ze schwätzen.

Et war nach ni esou schwéier an och esou onschécher e Budget opzestelle wéi dëst Joer, an dat gëllt net némme fir d’Gemeinde wéi eis jo d’Diskussiounen um nationale Plang bewisen hunn. An dése schwieregen ekonomeschen Zäite wäerten d’Gemengen elo réischt den onstable System vun der Héllef vu Säite vum Stat ze spiere kréien. An dësen Zäite gesait ee ganz gutt wéi onschécher de System vun de Statsdotatiounen ass a wéi schnell ganz negativ Konsequenze fir d’Gemengen an den nächste Budgetsjöeren opkomme können.

Den Ecart an der Evolutioun vun de Staatsrecetten an de Gemengerecette gëtt émmer méi grouss an et sinn

nëmmen nach knapp 22%, 21,8% wou déi verdentlech Recette vun de Gemengen vis-à-vis vun der Recettes courantes vum Stat ausmaache wéi de Syvicol et a sengem Avis zum Staatsbudget treffenderweis gesot huet.

D’ekonomesch Situatioun kann also net ignoréiert gi bei der Opstellung vun engem Budget. Dat konjunkturellt Émfeld bestëmmt op eng ganz wichteg Aart a Weis d’Ausaarbechtung vun engem Budget a momentan befanne mer eis eben an deem ganz onschéeren Émfeld.

De Wuesstem fir eist Land gëtt vun all den Institutionen ganz kleng ugesinn an den Inneminister gesäit a senger Circulaire fir d’Joer 2013 eng Croissance téschent 0 an 0,7% vir. D’Finanzplanung ass énnert esou Konditiounen alles aneschte wéi sécher.

Fir d’Joer 2013 gëtt domatter gerechent, dass d’Wirtschaft also stagnéiere wäert, an dass d’Situatioun um Aarbeitsmaart wäert leider keng Entspannung erliewen, nee, souguer sech géing verschlechteren. Mir wësse ganz genau, dass d’Kompetenze vun enger Gemeng an der Beschäftigungspolitik limitiéiert sinn, duerfir gëllt et émsou méi, zesumme mat den nationalen Autoritéiten, déi bestehend Mesuren unzawennen.

Et ass awer och ze begréissen, dass eis Gemeng aktiv Mesuré géint de Chômage wäert huelen, virun allem an der Bekämpfung vum Chômage vun onqualifizéierten an och vu jonken onqualifizéierte Leit.

D’Décisioun vun der Regierung, d’Gemenschen och Solidaritéitssteier bezuelen ze loessen, ass an deem Sénn net ze begräifen, dass hei eng Gemeng wéi eis, déi scho vill an d’Bekämpfung vum Chômage stécht, bestrooft gëtt. Eis Efforte gi souguer a Considératioun gezunn. 600.000 € wäert dat ausmaache fir d’Escher Gemeng wat mer müssen an dat wäert aner Projeten no hanne réckelen. An esou schwieregen Zäite gëtt et also fir d’Gemengen émmer méi schwéier hir Aufgaben, déi och émmer méi grouss ginn, déi se imposéiert kritt, op eng sérieux Aart a Weis wouer ze huelen.

Déi nei Budgetsprozedur an den neie Plan comptable. Eis Gemeng war mat verschiedenen anere Gemengen an och Gemengesyndikater eng Commune pilote fir déi nei Dispositiounen als éischt ze iwwerhuelen. Dat begréisse mer, well et soll een émmer bei esou Saachen eng Commune pilote sinn, well een dann als éischt och d’Kannerkränkte vun esou Mesuré kenne léiert an déi och aus dem Wee ze schafe kritt. Dëst war awer net grad deen einfachsten Exercice fir eise

Service, deen nodeem a ville Sitzungen a Formatiounen dunn huet fir de Budget initial 2013 déi nei Method huet missten émsetzen, a fir de Budget rectifié 2012 nach déi al Method huet missten uwen-den. Ech ginn et zou, an dat ass och ugeklunge vu verschidene Conseilleren an de Kommissioune, dass et net einfach war dést Joer fir sech a Bild am Detail téschent dem Budget rectifié an dem Budget initial ze maachen. Et war alt e bësse méi Aarbecht, gell Här Baum, wéi déi Joere virdrun.

Déi nei Budgetsstruktur soll als eng grouss Nouvelle dem Statec eng méi grouss Unzuel vun Donnéeë ginn. Weider Neiegkeete sinn, dass verschidden Dépensé neierdéngs vum ordinären an den ausseruerdenteleche Budget iwwer-holl ginn, dést awer ouni grouss Erklärun-gen.

Dann ass och nach en anert wichteg Changement an deem Projet de loi dran. Iwwerschëss vun engem Artikel können zukünftig innerhalb vun engem selwechte Code fonctionnel bis zu der definitiver Clôture transferéiert ginn. Dést kléngt elo ganz technesch, mä dést gëtt eise Servicer awer an der Zukunft e Spillraum déi verschidde Budgetsposte vill méi realis-tesch virzegesinn.

Desweidere gëtt ab dem Exercice 2014 de Plan pluriannuel de financement obli-gatoresch. En Exercice deen d'Escher Gemeng zénter Joere kennt, wou mer och Virreider waren, an dee gëtt elo am Gesetz verankert. Mir hunn als LSAP-Frak-tiou op d'Wichtegkeet vun esou engem pluriannuellem Dokument higewi-sen, wat en enormt wichteg Steierung-selement an der Finanzpolitik duerstellen. Wat elo de Budget rectifié 2012 an de Budget initial 2013 ugeet, Madame Buer-germeeschter, hutt Dir eis déi Chifferen d'lescht Woch an in extenso virgestallt. Dorausser geet ervir, datt den uerdentle-che Budget rectifié vun 2012 en Iwwer-schoss vun 11,4 Mio € wäert opweisen, zesumme mam Iwwerschoss vun de Kon-ten 2011 kénnt een dann op e Gesamt-boni vun 22,8 Mio €.

Den ausseruerdenteleche Budget gesäßt Recetté vun 30 Mio vir an Dépenses an Héicht vun 51 Mio. Dorausser ergëtt sech e Malus vu ronn 21 Mio €. Schlussend-lech awer wäert de Boni fir 2012 1,7 Mio € duerstellen.

Am Budget initial 2013, den Ordinár gesäßt Recetté vu ronn 142 Mio € vir. Dogéint stinn Dépensé vun 136 Mio €. De Boni propre fir 2013 wäert 5,5 Mio € duerstellen. Wat de Boni présumé 2012 ugeet, déi 1,7 déi ech schonn ugedeit hunn, wäert dann e Boni total vu 7,3 Mio ausmaachen. Den Transfert aus dem

Extraordinär léisst da virausgesinn, dass mer 2013 mat engem presuméierte Boni vun 230.000 € wäerten ophalen.

Am Extraordinäre fir 2013 si virun allem d'Investissementer an Héicht vu 60,4 Mio € ervirzesträichen. Dat ass en Invest deen noutwenneg ass wann ee sech de Budget ugekuckt huet mat deene Projeten déi musse färdeg gemaach ginn oder entaméiert ginn. An d'Recetté mat 53 Mio sinn och ganz héich ugesat an do wäert e groussen Deel aus den Nonnewisen ervirgoen.

Kuerz dann e Verglach zu dem Rectifié 2012 an dem Initial 2013. D'uerdentlech Recetté ginn ém 0,02 erof, mä d'uerdent-lech Dépensé ginn ém 4,48% an d'Luucht.

E Wuert dann nach zum Emprunt deen och am Budget agesat ginn ass. En Emprunt, dat hunn ech schonn hei gesot, ass keen Zeeche vun enger onseriéiser an oniwwerluechter Finanzplanung. Den Emprunt an der Héicht vun 20 Mio wéi e virgesinn ass, gëtt agesat fir d'Finanzéie-rung vun eisen Investissementsprojeten ze garantéieren. An et ass och onheemlech wichteg, dass d'Gemeng Esch an och déi aner Gemengen an där aktueller wirtschaftlecher Situations wei-derhin en héijen Investitionsvolumen hunn, fir esou d'Wirtschaft unzukuerbel-en. Wat awer fir d'Zukunft och nach wichteg ass, dat ass dass mer d'Evolu-tion vun eise Finanze ganz strikt am Ae behalen an dést virun allem am ordinäre Beräich, wat virun allem Dépensen awer och d'Recetten ugeet. Mir müssen hei d'Frais de fonctionnement vun der Gemeng énnert d'Lupp huelen. Mir wës-sen, dass d'Frais de fonctionnement déi Fonctionnementskäschte sinn déi ganz einfach aus dem Rudder kenne lafe wa se net periodesch a strikt kontrolléiert ginn. D'Madame Buergermeeschter huet och gesot, heiansdo gëtt da geschwat vu klenge Posten, mä et si virun allem déi vill kleng Poste bei de Frais de fonction-nement. Wann een déi net énnert d'Lupp hëlt, dass déi vu Joer zu Joer aus den Ufer geroden, an esou émmer eng steigend, eng konstant Steigerung vun de Fonctionnementskäschte mat sech droen. An do wier e Screening, extern oder intern, wier awer ubruecht wéi d'Stad Létzebuerg et virun e puer Joer gemaach huet, fir wierklich ze kucken am Detail wou d'Fonctionnementskäschten an deene leschte Joere staark ugezunn hunn a wou ee ka Bremse setzen.

Nach kuerz e puer Wuert zu de staatleche Participatiounen, Madame Buerger-meeschter. Wann Dir dann den Impôt commercial gesitt an de Fonds communal de dotations financières, wann Dir

den Tableau kuckt, zénter 2007 bis elo, da gesitt Dir wéi volatil a welche Schwankungen déi Participatiounen ausgesat sinn an et de Gemenge ganz schwéier mécht, serieux ze plangen. Wat den Impôt commercial ugeet, do ass fir den Exercice 2013 28,6 Mio € am Budget ageschriwwen, well dem Inneminister seng Circulaire virgesäßt, dee selwechte Montant wéi 2012 anzesetzen a sech souguer drop anzestellen dése Montant no énnen revidéieren ze mussen. Déi communal Gewerbesteier wësse mer, mécht ongefíer 30% vun de Recetté vun enger Gemeng aus, mä doduerch dass d'ekonomesch Situatioun an den nächste Joeren, an och d'Recetten déi dann de Stat wäert verbuchen, net wäert besser ginn, muss mat effektive manner Einnahmen ze rechnen sinn.

Ech wéll awer an deem Kontext nach eng Kéier kuerz op déi Décisioun zeréckkom-men déi de Gemengerot hei am Oktober 2007 geholl huet. Mir hunn do den Hiewesaz vun 300% op 275% erofgesat gehat an dést no Ofspröoch mat eise Suessem Kollegen. Dést hu mer senger Zäit als e wichtegst Signal fir d'Wirtschaft gesinn se ze incitéiere weider op Belval ze investéieren. Mir hunn awer émmer als LSAP-Fraktiou, an dat kénnt Dir noliesen, émmer ze bedenke ginn, dass dës Mesu-ren och musse grondleeënd analyséiert ginn op hir Efficacitéit an hir Wierksam-keet. Dést schéngt geschitt ze sinn. Déi Analys ass gemaach ginn an ech begréis-sen och, a mir begréissen och als LSAP-Fraktiou, dass de Schäfferot rezenterweis mat enger Décisioun heihinner komm ass, fir den Hiewesaz erém eropzesetzen, an ech géing mer allgemeng wënschen, dass och aner Gemengen, wéi d'Stad Lét-zebuerg, och eng Analys vun hirer Décisioun géinge maachen.

Wat de Fonds communal de dotations financières ugeet, do sinn am Budget 2013 63,5 Mio ageschriwwen, also knapp eng Millioun méi wéi an désem Budgets-joer. Et ass jo bekannt, datt déi Recetten aus dräi Steierquelle kommen, den Impôt sur le revenu des personnes physiques, d'TVA an d'Autossteier. Hei muss een awer och nach eng Kéier widderhuelen, dass dës Prozentsätz am Joer 1967 fixéiert goufen an duerno ni méi adaptéiert an desweideren huet d'Regierung jo déci-déiert an hirer zweeter Versioun am Bud-get 2013 2.0 vun der Regierung, d'Ge-menge vu verschidene Recetten do erauszehuelen, wat och manner Einnahme fir d'Gemenge bedeit. Problematesch gëtt also an den nächste Joeren och hei d'Evolutioun vun dése Recetten. Vu dass déi vun de Steieren ofhänken déi jo de konjunkturelle Schwankungen énnerleien.

Onstabel, onsécher dowéinst, well jo es ordinär Recetté vum Stat an enger direkter Ofhänggekeet mat de Gemengerecetté stinn. De Problem dee sech stellt, ass jo, dass dës Steieren extrem ofhängeg vun der wirtschaftlecher Situations sinn. Ech wéll net méi an den Detail vun där Problematik agoen. Hoffnung hunn ech awer kritt wéi ech dést Joer an der Chamber d'Budgetsdebatte nogelauschtet hunn a wéi ech vun de Majoritéitsvertrieber méi wéi een aflossräiche Politiker héieren hunn zu de Gemengefinanze schwätzten an och grondleeënd Aussoen, datt mer net méi laanscht eng Reform vun de Gemengefinanze kommen.

Dann nach e puer Wuert zu de Subside vum Stat. Et ass wierklech skandaléis wéi d'Madame Buergermeeschter et d'lescht Woch gesot huet, dass mer als Stad Esch knapp 20% Subside kréie fir eng nei Schoul, an dass dréngend noutwenneg Renovationsaarbechte guer net subventioniert ginn. Dass eng grouss Unzuel vu Ministère keng transparent Regelen a Critères huet, wat d'Subsiden ugeet, ass einfach net novezollzéien. Duerch esou eng Situationen sinn d'Gemengen der Willkür ausgesat. Hei mussen onbedéngt um nationale Plang déi noutwenneg Décisione geholl ginn, dass all Ministère sech objektiv Critèrë gëtt, déi dann och musse publiziert ginn. Dass et an dëse schwieregen Zäiten esou ass, dass jiddwereen dozou muss bäidroen, dass d'Staatsfinanze sollen am Equiliber bleiwen, ass bekannt. D'Regierung huet awer an hirem Budget fir 2013 eng grouss Ongerechtegeet geschaf andeem se verschidde Subsiden erofgesat huet. D'Erofsetze vum Subside bei de Sozialwunnungen an och bei de Studentewunnungen ass e falscht Signal un d'Gemengen. An et tréfft eis Gemeng ganz haart. Déi eng Gemengen, déi bis elo mol nach net ze motiviéiere ware fir soziale Wunnensbau ze énnerhuelen, wäerten elo guer näischt méi maachen. Datselwecht gëllt fir d'Studentewunnungen. Also wäert alt erém eng grouss Responsabilitéit op eiser Gemeng leien, och wa mer dann duerch déi méi kleng Subside duebeleweis bestrooft ginn.

Madame Buergermeeschter, d'politesch Prioritéite fir de Budget 2013, an ech fänken do wéi ech et gesot hunn, mat der Sozialpolitik un an ech hunn dat énnert den Titel gesat „Jo, Esch iwwerhëlt seng Responsabilitéit um soziale Plang, mä fillt sech awer alleng“. Et ass allgemeng bekannt, dass d'Stad Esch seng Responsabilitéit um soziale Plang zénter Joerzéngten iwwerhëlt. Ech wéilt hei am Detail op verschidde Mesuren agoe fir mol kloer ze weisen, dass den Escher

Budget Joer fir Joer grouss Montanten an d'Sozialpolitik gëtt, well dést, déi Detailprojete wou ech hei ginn, dat si keng nei Projeten an déi sti schonn zénter Joeren am Budget. Ugefaangen natierlech mat den Aufgaben déi mer per Gesetz jo vun eisem Office social, wou mer no der Stad Lëtzebuerg, an do muss ee soe leider, deen Office social hunn, deen dee groussen Zoulaf un Demanden huet.

Mir hunn, dat war dës Woch an der Presse liesen, dann elo 408 Logements sociaux. Vu datt mer jo 8 nei Logementer a Präsenz vum Minister dës Woch ageweit hunn. An den Zeitungsartikele stoung, datt d'Stad Esch iwwer ronn 400 Logements sociaux verfügt. Do spille mer also de Spätzereider och zesumme mat der Stad Lëtzebuerg, a wéi ech et elo grad gesot hunn, d'Erofsetze vum staatleche Subsid an deem Domaine ass einfach als skandaléis ze betreuechten.

Mir hu viru Joeren an deem Domaine eng ganz wichteg Décisioun geholl andeem mer d'Loyer adaptéiert hu wat d'Revenue vun de Persounen ugeet déi an deene Gemengewunnungen, an deene soziale Wunnenge wunnen. Et konnt einfach net méi sinn, datt, wat sech während Joerzéngten opgebaut huet, datt do Leit mat gutt statteleche Revenuen awer a Sozialwunnenge sinn an doduercher dann anere Leit, déi se méi néideg brauchen, an aner Familljen déi se méi néideg brauchen, déi dann net zur Verfügung konnte stellen. Déi Adaptatioun vun deene Loyere war en éischte Schrëtt an déi richteg Richtung, mä et muss awer elo gekuckt ginn, wéi d'Logementskommis-sioun et och virun e puer Méint schonn an engem Avis, an enger Diskussioun gemaach huet, ob net eng Zort vu Roulement muss ugeduecht ginn, wéi mer et och mam Abrisud gemaach hunn, mam Logement accompagné, dass een do vläicht kuckt datt déi eng oder aner Persoun, déi eng oder aner Famill, därt hir sozial a wirtschaftlech Situationen sech verbessert huet, duerch eng besser Aarbechtsplaz oder iwwerhaapt duerch d'Er-laange vun enger Aarbechtsplaz, datt do vläicht déi och an eng Situation kommen, datt de Revenu elo esou ass, datt se net méi mussen onbedéngt op eng Sozialwunneng Gebrauch maachen, an esou d'Waardelësch, déi awer onheemlech grouss ass, méi kleng kennen ze maachen.

700.000 €, Madame Buergermeeschter, si virgesinn am extraordinaire Budget fir de Foyer de Nuit, wou natierlech de Stat säin Deel bäidréit, mä wou een awer och muss soen, datt och hei erém d'Stad Esch méi wéi eng regional Aufgab iwwerhëlt. Mir hunn e Foyer de Nuit an der Stad

Lëtzebuerg. Et gëtt eisen Abrisud, dee leider och sech enger grousser Unzuel vu Leit erfreet. Dat si jo leider Tatsaachen déi ee muss esou unerkennen. Mä et kann awer net sinn hei am Land, datt d'Buergermeeschter einfach deklaréiere si wéilte keng aner Sozialstrukture wéi Foyers de Nuit oder wéi Fixerstuffen, well si jo scho Spideeler op hirem Territoire hätten. Hei muss d'Politik hir Responsabilitéit huelen. Ech weess, dass mer hei am Escher Gemengerot unanime do kënne geschlossen hennert dem Schäfferot stoen, wann do sollt eng Diskussioun ugefaange ginn, well et kann einfach net méi sinn, dass hei Esch méi wéi regional Aufgaben iwwerhëlt, well et ass gewosst, datt déi Personnes nécessiteuses do och den Zuch aus dem Éislek huele fir bis op Esch ze komme fir hei eng Plaz an eisem Foyer Abrisud ze kréien. Do muss méi dezentraliséiert geduecht ginn an och do aner Responsabilitéiten un d'Gemengen ofgedroe ginn.

Da perséinlech mat Freed erfëllt mech, mä dat ass och näisch Neits, mä am nächste Budget mat vläicht nach méi budgetäre Mëttelen, dass mer d'Economie solidaire hei an Esch wierklech grouss schreiven. Mir hunn net némme wat d'Personal ugeet dee gréisste CIGL am Land. Dat soll ee mol eng Kéier ervirsträichen, nee, mir sinn och mat der Co-labor a ganz innovativ Projeten, ganz innovativ Projeten eragaangen a mir wäerten och mam CIGL neift deenen normalen, ech soe scho bal normale Projeten, wäerte mer och a méi extravagant Projeten era-goen, déi net némme Economie solidaire mä och en ekologesche Hannergrond hunn. Déi Zären déi mer do wäerten zesumme mat hinnen opbauen a verwalten an dat, CIGL a Co-labor sinn eigentlech wéi se ugeduecht waren, ,97 wéi déi Initiatives sociales en faveur de l'emploi eigentlech crééiert gi sinn, si se als Sprangbriet fir op den Aarbechtsmarché geduecht gewiescht. D'Economie solidaire huet natierlech och aner Objektiver wéi eise Vélosprojet oder eis Konscht-kësch. Dat ass e Projet deen elo net grad e reng Aarbechtsmaartprojet ass, mä ech mengen, dass mer awer erém mussen zeréckkommen op déi ursprénglech Objektiver vun den Initiatives sociales en faveur de l'emploi, e Sprangbriet fir jonk a manner jonk onqualifizierte Leit fir hin-ne quasi dorriwwer herno eng Erfahrung ze gi fir op den normalen Aarbechtsmar-ché ze kommen.

Sozialpolitik ass och Generatiounepolitik. An nodeems mer e ganz interessante Jugendkommunalplang presentéiert kritt hunn an deen och an der Émsetzung ass, freet et mech, dass mer och elo e Senio-

rekommunalplang an d'Liewe wäerte rufen d'nächst Joer. Deen ass och virgesinn am Budget mat der Organisatioun, mä awer och scho mat Ëmsetze vun éische klenge Mesuren. Dat huet gefeelt. Wa mer d'demographesch Situatioun vun eiser Stad ukucken, da spilt den drëtten Alter émmer méi eng grouss Roll a mir wëssen och allegueren, datt den drëtten Alter och émmer méi aktiv ass am Pensiounsalter an och um alldeegleche Liewe vun der Gemeng Deel hëlt. Ech wëll och doropper hiwiesen, dat ass vlächt eng Klengekeet, mä eis Rentnerfeier ass och en Deel vun eiser Sozialpolitik, well jidd-wereen deen émmer Enn des Joers un deene Feieren Deel hëlt, do gesäit een och, datt do vill eeler Leit sech déi Nomëtterger huelen fir mol net méi isoléiert doheem ze setzen, mä mat anere Leit an hirem Alter sech kennen e bëssen ze divertéieren an duerfir d'Rentnerfeier mat 130.000 €, dat soll och mol eng Kéier gesot ginn, do hëlt d'Gemeng Esch awer och eng Responsabilitéit.

Mir iwwerhuelen och eis Responsabilitéit wat den Accueil vun Asylanten ugeet. Dat gëtt ganz gäre vergiess, well et och net bechiffert gëtt a Budgeten. Mä mir waren awer och do eng vun den éische Gemengen, déi dem Familljeministère net nee gesot huet wéi et drëm gaangen ass Leit hei énnerzehuelen a mir hunn och mat Bedauere festgestallt gehat, dass senger Zäit d'Verhandlungen téschent dem Syvicol an dem Familljeministère an de Gemenge gescheitert sinn, datt do einfach Gemenge sech gesträubt hunn, och déi Responsabilitéit ze iwwerhuelen. An och hei gëllt, dass dee Problem net némme ka vun der Stad Lëtzebuerg a vun Esch geléist ginn.

E puer Wuert zur Integratiounspolitik, Madame Buergermeeschter. Mir sinn eng, ech menge mir sinn eng vun de wéinege Gemengen déi 95.000 € an dem ordinäre Budget asetze fir d'kom-munal Integratiounspolitik an d'Projeten ze subventionéieren. Eng aktiv Integratiounspolitik ass a bleift fir eis hei an Esch nach émmer eng grouss Prioritéit an d'Integratiounspolitik ass och en Deel vun der Sozialpolitik an helleft de sozialen Zesummenhalt ze stäerken an och am Joer 2013 wäerten eng Partie Manifestatiounen am Kader vum Integratiounspakt zu engem besseren Zesummeliewen téschent Lëtzebuerger an net Lëtzebuerger bädroen. Mir wäerten de Suivi vun den Assises de l'Intégration maache wou mer jo och matgedeelt kritt hunn, datt mer den 1. Februar wäerten eng technesch Gemengerotszung hunn, déi Konklusiounen vun den Assisé wäert diskutéieren. Dir kritt déi och Métt Januar als

Schäfferot offiziell iwverreecht. Mir wäerten och, mir sinn um Punkt eng permanent Campagne dem Schäfferot virzestelle fir d'Aschreiwen an d'Wielerlëschten. Et soll awer eng Campagne ginn déi och méi op den Aspekt vun der Citoyennetéit wäert agoen, deen och an de Virdergrond ze stellen.

Als Integratiounskommissioun wäerte mer eis Idee vun engem Service à l'Intégration hei am Haus net fale loessen. Mir wäerten och e Rendez-vous mam Schäfferot froe wéi ee sech ka virstellen duerch eventuell Zesummeleeén oder Fusion vu Servicer hei am Haus können en Integratiounsservice op d'Been ze stellen. Et muss net 2013 sinn, mä wa mer d'Diskussiounen dorëms kënnen 2013 ufänken, dat wier e wichtige Schratt.

Chancéglaichheetspolitik ass och Integratiounspolitik an ech gesinn, dass mer och weiderhin Zarabina an och Initiativ erëm schaffen énnerstëtzten. Do si mer och mat der Stad Lëtzebuerg déi eenzeg Gemengen déi do ordinär Subside ginn, well och an dëse schwieregen Zäite muss d'Aarbeitsmaartpolitik énnert d'Chancéglaichheetsaspekter gesi ginn.

D'Fixerstuff, dat ass ee vun de groussen neie Projeten an eiser Sozialpolitik wou mer och Jo gesot hu wéi de Ministère dat gefrot huet. Och do gëllt et eis Responsabilitéit ze iwwerhuelen. De Stat wäert do natierlich sain Obolus finanziell op den Dësch leeën. Mä och hei war et, wann ech mech un déi Diskussioune vir-un e puer Méint hei erënneren, eng ganz gedigen Diskussiouan deem Kontext. Sämtlech Fraktiounen ware sech hei ronderëm den Dësch eens, dass d'Stad Esch och an deem dote Senn muss eng Responsabilitéit iwwerhuelen, wat awer och erëm net eng reng lokal Responsabilitéit ass, mä awer och iwwert d'Regioun ewech erausgeet. An och do ass ze bedaueren, datt verschidde Gemengen einfach sech do vun där doter Responsabilitéit erauszéien.

Dann, als leschte Facteur vu Sozialpolitik hu mer och émmer gesinn, dass eis Sportspolitik an eis Kulturpolitik ganz wichteg Integratiounsfacteure sinn an do spiller eis Associatiounen e ganz grousse Rôle. Sports- a Kulturveräiner iwverhuelen hei eng onheemlech wichteg Aufgab a wäerten och an Zukunft dee Rôle iwverhuelen a musse weiderhi vun der Gemeng an deem Senn och énnerstëtzten ginn.

Et gëllt also op där enger Säit duerch déi dote sozialpolitesch Moosnamen deene Leit an eiser Gesellschaft ze hellefen deenen et manner gutt geet, mä awer och, eis Responsabilitéit als Gemeng ze iwwerhuelen, zesumme mat den usäs-

sege Betriber Léisungen ze fannen, awer och d'Méiglechkeet auszeschöpfen nei Betriber op Esch ze bréngen an duerfir stinn Artikelen am Budget, well nei Betriber heesch och nei Aarbechtsplazzen an nei Aarbechtsplazzen heesch Leit aus prekäre Situationsen erauszehuelen. Ech wëll awer an deem Kontext, ech hunn et am Ufank scho gemaach, dorop hiwiesen, dass mer eis als Stad Esch alleng fille wat eis Sozialresponsabilitéit ugeet. Et kann an et däarf net sinn, dass zum Beispill d'Sozialwunnungen némme an der Stad an hei an Esch geréiert ginn, an dass quasi all déi aner Gemenge sech der Verantwortung entzéie fir soit disant déi héich Liewensqualitéit vun hire Matbierger net wëllen erofzesetzen. D'Responsabilitéit vun de Gemengen an därf Fro misst onbedéngt per Gesetz geregt ginn an do ass eist Nopeschland Frankräich e gutt Beispill. De Gemengerot huet jo viru kuerzem eng Motioun hei eestëmmeg ugeholl, dass de Schäfferot zesumme mam Syvicol soll Gesprächer mat der Regierung ophuele fir am Kontext vun de sozialen Infrastrukturen eng richteg Dezentralisierung erbäi ze feieren an ech gleewen, Madame Buergermeeschter, ech hunn et senger Zäit scho gesot, dass dat déi Motioun ass wou de Gemengerot an déi eenzel Fraktiounen wäerten de Schäfferot kontinuéierlech froe wéi et an deem Dossier weidergeet. Well hei muss um nationale Plang eng grondleeënd Diskussiouen gefouert ginn an och Décisioune geholl ginn, well mir kennen dat doten als Stad Esch einfach net méi droen.

Dann zu de Schoulen an zu de paraschouleschen Aktivitéiten. Zénter 2000 si grouss Investissementer an d'Schoulgebaier gemaach ginn. Gutt Infrastrukturen niewent dem néidege qualifizierte Personal sinn d'Grondlage fir e performante Enseignement public. Ech gi kuerz op d'Prioritéité vum 2013er Budget an. 200.000 € stinn dra fir den Accueil an der Ganzdaagsschoul am Jean Jaurès. D'Dellhéih gëtt Renovatiounsaarbechte fir 1 Mio € gemaach. De Projet global vum Bruch steet mat 250.000 € am Budget. Déi zweet Phas vum Brill mat bal 3,5 Mio €. Lalleng 1,7 Mio € mat engem neien Turnsall op deen ech mech awer perséinlech och freeën. Well deen aktuelen, do kann ech mech nach erënneren, hu mer selwer nach eis Turnstonnen ofgehale mam Här Pascucci, dat ass och schonn eng Zäitchein hir. An ech mengen deen Turnsall deen huet et wierklich doudsécher néideg, och aus sécherheets-techneschen Iwwerleeunge fir fréisch gemaach ze ginn. Bâtiment modulaire, ... (Téscheruff)

Gelift? Jo, duerfir turne mir esou gutt. Bâiment modulaire am Léon Jouhaux...“ (Ënnerbriechung vum Här Maroldt)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Hei loosst lech elo net hiräissen a lauschtet dem Här Codello no an ënnerbriecht hien net.“

Daniel Codello (LSAP): „Ech wousst jo, Madame Buergermeeschter, datt déi Kamerae géingen en Exitement bei verschidde Conseilleren nach méi an d'Luucht géingen dreiven, mä Dir müsst wëssen, dass déi Kameraen elo net hin an hir hei ginn, esou bal jiddwereen eppes seet.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Ënnerbriecht hien net, well ech fäerte ganz hien huet et gären. Voilà.“

Daniel Codello (LSAP): „Für Bâiment modulaire Léon Jouhaux sinn 1,2 Mio € virgesinn an Dir hutt et och d'lescht Woch hei ganz treffend gesot, wann een déi Bâiments modulaires hautesdaags gesät, also do kann ee schonn net méi vu Container schwätzen, dat si scho prefabrizéiert Schoulgebaier wou awer och ènnert ganz uerdentleche Konditiounen ka Schoul gehale ginn.

An d'Waldschoul gëtt manifestement och, a muss manifestement och investéiert ginn. D'Waldschoul ass och ee vun de Symboler vun eiser Stad. Eis Maisons Relais wou mer och an de leschte Joere grouss Investissementer gemaach hunn, wäert weidergoen. A mir investéieren och an en neie Schoulbus hunn ech gesinn. De Schoultransport ass och e wichteg Facteur, mä wéi scho gesot ginn ass, ass de Budget 2013 wat d'Schoulen ugeet, eng Iwwergangphas. D'Majoritéit ass ugetrueden am Investementsbudget èmmer 1/3 fir d'Schoule virzegesinn. Dëst Joer komme mer net op deen Drëttel. Dat huet awer domatter ze dinn, dass awer d'Nonnewise Schoul och fäerdeg gestallt ginn ass, mä wéi Dir gesitt, wäerten awer d'Schoule mat iwwer 20% am extraordinaire Budget weiderhin déi grouss Prioritéit vun déser Majoritéit ausmaachen.

Madame Buergermeeschter, eng Stad muss kontinuéierlech an hir Infrastrukturen investéieren. Och wann dës Investissementer oft ènner ginn an den Diskussionen an och net esou vun der Population an och hei am Gemengerot consideréiert ginn, esou sinn dat dach awer immens wichteg Aarbechten. Duerfir investéiere mer 6,7 Mio € an eis Voirie. Mir wëssen, datt mir scho viru Joeren eng Lësch opgestallt hu wat den Zoustand

vun eise Stroossen a vun eisem Stroossennetz ass. Do geet et vu valabel bis ganz schlecht Stroossen an déi ganz schlecht Stroosse musse mer virrange fäerdegaachen, well dat awer d'Mobilitéit, déi intern Mobilitéit hei an Esch awer och verbessert. Ech hunn elo grad gesot, Här Mobilitéitsschäffen, dass mer 6,7 Mio € an d'Voirie investéieren, wat net vu Muttwëll ass. 1,2 Mio € ginn an d'Kanalisation investéiert. 6 Mio € an d'Elektresch. Südstrom, do wäert de Kolleg Paul Weidig méi dozou soen. Ech hunn awer dës Woch an de Chambersdebatten en Zitat héiere wéi et èm d'Postgesetz gaangen ass, do huet de Minister Biltgen gesot senger Zäit wier d'europäesch Liberaliséierung gemaach gi fir besser Déngschter mat bessere Präisser fir d'Bierger unzebidden. Ech hu mer et, fir dass ech et och richteg zitéieren, dräi mol um Internet nogelauschtert. Also déi prinzipiell Idee, wann déi un der Origine vun den europäesche Liberaliséierungsidee war, da soll se net schlecht gewiescht sinn. De Beweis ass datt d'Präisser fir den Endkonsument d'nächst Joer vun der Südstrom wäerten erofgogen. De Beweis, dass den Escher Modell vun der Südstrom also och hei säi Beweis ubruecht huet, an dass mer um richteg Wee lounge mat dem Modell Südstrom wéi mer e gaange sinn, gëtt also hei kloer bewisen. Mä wéi gesot, de Kolleg Paul Weidig deen an de Geheimnisser vun der Südstrom dran ass, wäert eis do méi Detailer herno ginn. 3 Mio ginn an d'Waasser investéiert. An eis eäge Quellen, mä awer och an de Réseau. An an d'Reseauen investéieren ass onheemlech wichtig. Net némme wat d'Waasser an d'Elektresch ugeet, mä well en optimale Réseau zemoools beim Waasser natierlech och Fuite verréngert, wat dann och erém zu manner Dépensé féiert.

E ganz wichteg Posten all Joers sinn natierlech och eis Engagemerter an de verschidde interkommunale Syndikater an ech hu begréisst, dass d'Madame Buergermeeschter d'lescht Woch gesot huet, datt de Gemengerot sech méi oder manner regelméisseg wäert mat de Syndikater befaassen, well déi Suen déi mir doranner stiechen, sinn och Investissementer, richteg an direkt Investissementer fir eis Bierger a fir den Alldag. Huele mer zum Beispill, ech wollt mam TICE ufänken, 3,2 Mio € gi mer d'nächst Joer an den TICE. Mir wëssen, dass den öffentlechen Transport fir eis eng ganz wichteg Prioritéit duerstellt. Ech wéll némme vum City-Bus schwätzen. Den Erfolleg vum City-Bus ass net méi ewech ze rieden. Och iwvert d'Staggrenzen eraus ass de

City-Bus bekannt a Leit déi mam Zuch oder mam Bus mam TICE Réseau op Esch kommen a sech hei intra-urban wëlle weider beweegen, déi huelen de City-Bus. Mir hunn dës Woch nach am TICE net méi spéit wéi gëschter ganz wichteg Décisiounen och geholl wat d'Verbesserung an d'Ubannung vu Belval ugeet. Belval, dat ass jo eis Erausfuerderung als neie Stadsquartier an do zesumme mat Suessem, hu mer jo do am TICE och e gudde Partner an domat och déi wichteg personalpolitesch Décisiounen och geholl, fir dee Quartier kënne gutt unzabannten. De Flexi-Bus 250.000 €. Dann de SIVEC, de SIVEC hei zu Schéffleng, eis Kläranlag wou mer mat 2,5 Mio € bäisteieren. D'SIDOR mat 755.000 €, d'Offallproblematik an d'Offallpolitik wär schon heiansdo eng Interpellatioun wäert. Déi ganz Syndikatspolitik souwissou. Am Minettkompost wäerte mer weiderhi mat iwwer 620.000 € eis bedelegen. Mir wäerte beim SES fir 1,5 Mio € Waasser akafen. Et muss een awer soen, datt mer eis ganz glécklech kënne schätzen, datt nach bal 50% vun eisem Waasser hei an Esch aus eisen eegene Quelle kënnt. Also mir kënnen eisen Escher Biergerinnen a Bierger soen, datt se roueg Escher Waasser kënnen drénken, mä mir müssen do awer och nach zeréckgräfen an do akafe goen.

E relativ héije Posten hu mer och wat de SIGI ugeet. Bal 700.000 € stinn am Budget wat den interkommunalt Syndikat fir d'Informatik ugeet. A wann een dann awer kuckt, datt mer gläichzäiteg am 2013er Budget och ganz vill Investissementer an eisen eegenen Informatikserservice, an de Wifi, an den HotCity eraginn, an dass mer och e performante Informatikserservice hunn – dat soen ech elo net well se elo heibanne sätzen oder well se et do iwwer um Livestream kucken – mä well mer e performante Informatikserservice hunn, misst een awer sech an Zukunft vläicht d'Fro stellen, ob een net besser Synergie mam SIGI këint hierstellen? Wat de SIGI eis als Stad Esch bréngt? Wat eisen Informatikserservice eis selwer bréngt, an ob een do net vläicht an enger Réunion technique, vläicht à huis clos dat Ganzt këint mat de Responsabele vum Informatikserservice duerch diskutéieren an dann déi noutwenng Décisiounen hue- len.

Mir sinn natierlech och Member am Prosud. De Prosud, deen och de Siège hei an Esch huet, ass och ee vun de wichteg regionale Syndikater wou d'Politik an den einzelne Fäll dann téschent den 12 Südgemenge soll definéiert ginn.

Madame Buergermeeschter, wéi gesot, ech huelen lech do bei Ärem Wuert, datt

mer op d'mannst 1-2 mol am Joer eng technesch Gemengerotssitzung iwwert de Suivi vun den interkommunale Syndikater mussen hunn, well déi Investisseur wou mer doranner ginn, wéi Dir gesitt, déi si considérabel. A mir misste vläicht och dem Bierger méi oft nobrénge wat déi Syndikater awer am Alldag hinne bréngen.

Dann, Madame Buergermeeschter, d'Gemeng vum 21. Jorhonnert, e moderne Serviceanbieter. D'Relatiounen téschent der Gemeng an de Bierger sinn eng ganz aner wéi se et nach viru 15, 20, 25 Joer waren. Eng Gemeng ass émmer méi en Anbieter vu Servicer an d'Relatioune mam Bierger, dee sech als Client definiert, mussen och deementspreichend nei definéiert ginn. D'Investissementer an eis Informatik, wéi ech elo grad gesot hunn, sinn och an deem Senn ze verstoe fir émmer méi Déngschter dem Bierger online kënnen unzebidden, an awer och dass et émmer méi eng grouss Unzuel vun eise Bierger wäerten online sinn.

Eng Fro déi sech awer do stellt, dat ass déi datt mer awer elo no e puer Joer eng Evaluatioun vun eisem Biergeramt misste kréien, wéi mer et och an den Diskussiounen zu der Réforme administrative 2006 an och an der Motioun gefrot haten, eng objektiv extern Evaluatioun, wéi vill Bierger benotzen d'Servicer vum Biergeramt? A wéi ass och d'Zefriddeheit oder d'Onzefriddeheit vun de Bierger mat deem Service fir kënnen déi eng oder déi aner Adaptatioun an Ajustatioun an deem Kontext do kënnen ze maachen.

Wa mer scho bei der Verwaltungsreform sinn, Madame Buergermeeschter, do dann d'Fro, wéi geet et do weider? D'Organigrammen huet den zoustännege Schäffé versprach. Si sinn an der Maach. Si sinn zénter langerem an der Maach, mä ech widderhuelen awer hei nach eng Kéier, an do schwätzen ech verschidde Kollegen, oder deene meeschte Kollegen aus dem Häierz, mir wiere frou wa mer fir d'nächst Joer d'Organigrammen, grouss Organigramme vun de Servicer hei leie kéinten hunn. Et muss keng Diskussioun a keng Debatt doriwwer an eng eröffentlecher Sitzung am Conseil sinn, mä dass awer d'Conseilleren an zoustänneg Kommissiounen déi Organigramme kéinten zur Verfügung gestallt kréien, fir sech e Bild vun der Gemeng a senge Servicer ze maachen.

Réforme administrative ass e laange Prozess mat verschiddenen Etappen, mä awer hate mer déi lescht Diskussioun am Dezember 2006 hei am Gemengerot a mir géingen och do begréissen, datt mer méi oder manner regelméisseg géingen an eng Diskussioun en Update géinge

kréie wat do geschitt. D'Verwaltungsreform, muss een e laangen Otem hunn. Et kann och sinn, datt net all Dag an net all Mount an net all Joers gréisser Décisiounen an deem Domaine erfalen, mä fir regelméisseg awer këinne mam Schäfferot driwwer ze diskutéieren, dat wier eng positiv Propos. Et sinn och déi Mini-Auditen, ech hat déi d'lescht Joer schonn ugeschwat, déi Mini-Auditen, déi an der Motioun vum 8. Dezember 2006 gestëmmt gi sinn, sinn eiser Meenung no awer vun engen grousser Wichtegkeet fir d'Personalpolitik och kënnen zukünftig ze gestalten a mir hoffen, datt déi Mini-Auditen op déi extern oder intern vu Personal realiséiert ginn – méi objektiv wier et vun engen exteren Hand – dass déi awer elo géingen ufänken.

Dann e puer Wuert zu der Personalpolitik. Ech si scho kuerz op déi uerdentlech Ausgaben agaangen. Et gëllt also dës Ausgaben émmer méi streng änner Kontroll ze halen. Dës Dépensë këinne reduziert ginn a mussen awer och net émmer némmer eesäiteg eng Diskussioun iwwert d'Personalkäschte mat sech féieren. Wa mer awer gären dem Bierger en héichwäertege Service public wëllen ubidden, wéi ech et virdru gesot hunn, mussen natierlech och déi Personalstrukturen ugepasst ginn an eng Upassung ass do d'Stéchwuert. D'Personalkäschte wäerten am Joer 2013 mat ronn 78 Mio €, also 57,3% par rapport zu den uerdentlechen Ausgaben ausmaachen. D'lescht Joer waren et 58,3%. Et muss een awer da kënnen eng sachlech Diskussioun an deem Kontext féieren an dat och am Kontext vun der Verwaltungsreform wéi ech se schonn ugeschwat hunn. Et gëllt also dofir zukünftig eng genau Analys ze maache vun der aktueller an der bestehender Personalstruktur an och der zukünfteger Demande. Fir et kloer ze soen, Iwwerleeungen hunn net zum Zil de Personalofbau anzeféieren oder iergendeng Form vun Outsourcing. Dëi zwou Ideeë si vum Dësch mat dëser Majoritéit an ech mengen och mat der Majoritéit an dësem Conseil. Dës zwou Ideeë vum Personalofbau a vun iergender Form vun Outsourcing mussen och kloer vum Dësch geheit ginn, well mer awer d'Qualitéit an d'Effizienz vun eisem Service public mussen héich halen an och garantéieren. Et gëllt also an Zukunft eng besser koordinéiert Zesummenarbecht téschent de Finanzresponsabelen an de Personalresponsabelen ze fannen an dëst och aus der Siicht vun engen gréisserer Transparenz. Duerfir Madame Buergermeeschter muss zukünftig eng concrétiert a koordinéiert Linn agefouert gi wat eis Personalpolitik ugeet, mat sämtlech

concernéierten Acteuren. Dat ass net némmer déi politesch Responsabel. Dat sinn d'Delegatiounen. Dat sinn d'Chefs de services ém déi et geet, mä dat sinn och konsultativ Kommissionen, Finanzen, Personal, déi dann och musse mat do um Dësch sétzen.

Nach e kuerz Wuert zum Projet Mairie administrative, technique et sociale. Mir hunn dee Projet an enger technescher Sitzung virgestallt kritt an 10.000 € sinn och an dem nächste Budget virgesinn. Et gëllt jo do, d'Servicer vun der Gemeng méi zesummen ze leeën an och no méi verschiddenen Domainer ze regroupéieren, wat herno eng Verbesserung vun der Zesummenarbecht wäert zur Konsequenz hunn. Mir stinn hannert deem Projet a mir wëlle wëssen, ech denken dass mat deenen 10.000 € eng éischt Etude wäert an Optrag gi ginn, well dat jo och mat sech bréngt, dass mer eng Diskusioun musse féiere wéi déi Servicer dann, wéi a wou déi Servicer kënnen zesumme geluecht ginn.

De Koalitiounsaccord vum leschte Joer téschent der LSAP an deene Grénge gesät och en Deel Biergerbedeelegung a Lokaldemokratie vir. Dozou e puer Wuert zu eppes wat schonn zénter Joeren hei an Esch grousse Succès huet. Dat sinn d'Organisationen vun Assisen. D'Assises sociales déi zénter 2001, Madame Spautz, jo zénter 2001 all Joer stattfannen. Mir haten Assises scolaires, mir haten Assises culturelles, a mir haten elo Assises de l'Intégration a mir haten e Sportkonvent, well mer et jo net wollten Assises des sports nennen, Här Hinterscheid, ech hunn et net vergiess. Et huet awer Sportkonvent geheesch, mä en fin de compte war et awer vun der Grondidee hier awer dee selwechte Prinzip, nämlech interesséiert Associationen an interesséiert Bierger zu engem bestëmmte politesche Sujet diskutéieren loessen an och Konklusiounen zéien. All dës Manifestatiounen an deene verschiddenen politeschen Domainer hate bis elo e grousse Succès an hunn émmer bewisen, datt et den Associationen an och den engagéierte Matbierger drëm geet, datt et hinne wichteg ass ze kommunizéieren an iwwer Sujeten ze diskutéieren an och nei Ideeën op d'Tapéit ze bréngen. An duerfir ass et prinzipiell wichteg déi Ideeë vun deenen Assisen an deene verschiddensten Domainer weider ze féieren an och déi noutwenneg Konklusiounen dorausser ze zéien.

En neien interessante Wee gi mer an der Prozedur vum PAG. Wann ech d'Madame Buergermeeschter richtege verstanen hunn, da fanke mer kuerzfristeg d'nächst Joer scho mat Quartierssitzungen un an dat ass wichteg an déi eenzel Quartieren

ze goe fir mat deene Leit aus deene Quartieren iwwert d'urbanistesch Entwécklung, d'Studentewécklung, politesch Projeten ze schwätzen an och do Ideeën opzegräife vun de Bierger an déi mat an d'Procédure vum PAG afléissen ze loosen. Do sinn ech op déi eenzel Sitzungen an de verschiddene Quartiere gespaant an ech mengen de Schäfferot och. Well dat ass nu wierklich awer mol e ganz liewege Beweis vun enger Diskussiouenkultur, vun enger positiver Straïtkultur wou et awer èm d'zukënfteg Entwécklung vun der Stad geet.

Lokaldemokratie beweise mir hei als Escher Gemeng och an dat ass nach laang net wouer an all Gemeng, andeems mer vun all Gemengerotssitzung en analytische Rapport erausbréngen. Ech war verwonnt, datt net all Gemeng dat hei am Land mécht. An och grouss Gemenge maachen dat net regelméissig no all Gemengerotssitzung wou d'Riede vun de Conseilleren transposéiert ginn an och nach iwwersat ginn. Do kéint ee sech am Kader vu méi lokaler Demokratie och nach aner Ideeë virstellen. Ech ginn, an dat hunn ech am Ausland, a Frankräich an den eenzelne Gemenge gesinn, do kréien d'politesch Fraktiouen 3, 4 mol am Joer hannen am Rapport analytique eng Sait zur Verfügung gestallt fir hir Meening auszedrécken zu verschiddene politesche Sujeten. A fir et dann och direkt ze soen, ech hunn dann och nach direkt nogefrot, firwat deen ee méi kritt huet wéi deen aneren. Do ass eng Regelung festgehale ginn, pro Elu esou vill Wuert. Dofir kéint ee sech also virstellen, datt een de Rapport analytique 1, 2 mol am Joer kéint och doduercher méi interessant maachen, datt déi eenzel politesch Fraktiouen och zu grousse Sujeten an deem Dokument Stellung huelen, wat jo awer en Dokument ass wat un all Haushalt hei an Esch geet.

De Livestream oder Livestreaming vun eise Gemengerotssitzungen, wat mer jo elo amgaange sinn hei da matzemaachen, ass och ee wichtegen Aspekt vun där lokaler Demokratie an ech sinn do gespaant op éischt Zuelen, wa mer no engem Joer, wa bis d'Gemengerotssitzungen hei iwwerdroe gi sinn, wa mer dann d'Zuele kréien, wéi vill Biergerinnen a Bierger an och net Escher drun intereséiert sinn d'Gemengerotssitzungen awer hei live nozelauschteren. Ech fannen et awer e ganz wichtige lokaldemokratische Aspekt dee mer do erabreucht hunn.

Eisen Internetsite Esch.lu kéinte mer eis virstellen och do vläicht am Kader vu méi participativer Demokratie en Diskussionsblock doropper ze setzen, wou

d'Biergerinnen an d'Bierger kéint zu allgemenge Sujete Froe stellen, Meenungen äusseren an do op eng méi oder manner regelméissig Aart a Weis d'Gemmeng kéint drop äntweren. D'Stad Lëtzebuerg huet dat zénter Joeren. Dat ass náischt wat vum Himmel fällt. D'Stad Lëtzebuerg huet op hirem Internetsite en Diskussionsforum wou d'Bierger hir Ideeë kënnen matdeelen.

Dann ass et an deem Kontext vläicht och interessant wa mer als Stad Esch géingen all Joers un der Semaine européenne de la démocratie locale vum Conseil de l'Europe Deel huelen. Déi Woch ass vum Conseil de l'Europe viru Joeren ausgeruff ginn. Leider huele bis elo némmen zwou Gemengen am Land Deel. Dir wäert lech wonneren, et ass net d'Stad Lëtzebuerg. Et ass Diddeleng a Steesel. Diddeleng a Steesel huele schonn zénter Joeren un där Semaine do Deel an et ass dofir, déi Semaine ass gemaach fir d'Gemeng als Institutioun de Biergerinnen a Bierger méi no ze bréngen a se ze erklären, och de Schoukklassen.

Während enger Woch ass d'Gemeng op, ass dem Bierger an de Biergerinnen op, kenne mat Konferenze mat Diskussiouune mat de Gemengeréit a mat den eenzelne Servicer do also eis Institutioun Gemeng dem Bierger méi no bruecht ginn. Dat ass èmmer eng bestëmmte Woch am Oktober an et wier vläicht interessant wann d'Gemeng Esch als drëtt Gemeng am Land d'nächst Joer géing dorunner Deel huelen.

Madame Buergermeeschter, mir gesi bei eisen Associatiounen hei an Esch, mä awer och aus Esch eraus, datt de Benevolat an enger Kris stécht. Et ass èmmer méi schwéier, Leit ze engagéiere fir sech an den Associatiounen bereet ze stellen. Dofir ass d'Idee opkomm, dat och an der Integratiounskommissiou, well mer senger Zäit vum Schäfferot och e bëssen den Optrag kritt haten e Brainstorming ze maachen un esou participativen Ideeën. Do ass d'Idee opkomm, e Prix du bénévolat de la Ville d'Esch-sur-Alzette an d'Liewen ze ruffen. Dee muss net héich dotéiert sinn, mä deen awer verschidde Associatiounen oder eenzel Personen eng Reconnaissance gëtt, datt se sech am Benevolat engagéiert an doduercher vläicht eraus och aneren Associatiounen an anere Leit eng Incitation gëtt, sech awer erém fräiwëlleq an den Déngscht vu Matbierger a Matbiergerinnen an Associatiounen ze stellen. An ech ginn lech déi Idee mol mat op de Wee fir vläicht net d'nächst Joer, mä déi Idee d'nächst Joer ze analyséieren an da vläicht ab 2014 esou e Präis kënnen auszeschreiwen.

Ech kommen dann zu mengem leschte Punkt vun de Prioritéiten. Esch a säi Rôle um regionalen, nationalen an europäesche Plang an ech wéll net méi, an ech mengen ech brauch net méi op de regionale Plang an der Sozialpolitik angoen. Mä eis Stad Esch huet och ganz vill Sport- a Kulturinfrastrukture mat regionalem an nationalem Charakter. Dat reflek téiert natierlech och d'Investissementer am Budget. Eis dräi Fussballsveräiner wäerte sech allegueret freeë wa se de Budget opmaachen, well se alleguerent entweder duerch Renovatiounsaarbechten oder souguer neien Terrain wat d'US Esch ugeet, déi jo d'nächst Joer hire Centenaire feiert, dat däerf een och net vergiessen, mä déi zwee aner grouss Fussballsveräiner kréie mengen ech, méi oder manner noutwenneg Aarbechten un hire Vestiairen an och hiren Installatione gemaach. Wat deenen zwee Veräiner jo awer würdeg ass, well ech mengen, welch Stad hei am Land ka sech nach erfreeë bannend enger Woch en Derby zweemol ze hunn. Dat kënnen aner Südgemengen, aner Zentrumsgemengen net méi, well déi an eng wéll Fusionspolitik gerode sinn. Mir sinn hei och an deem Sënn traditionell bliwwen an et ass awer èmmer flott ze gesi wann en Escher Derby awer d'Leit och op de Fussballsterrain bréngt. An duerfir sollen och, wat ech bei den aneren, bei den ènnerierdeschen Infrastrukture gesot hunn a wat ech bei de Schoulinfrastrukture gesot hunn, gëllt dat och fir de Sport a fir d'Kultur. Sport a Kultur-Manifestatiounen kënnen némme gutt ausgeübt gi wann d'Infrastrukturen op deem Niveau sinn.

De Beachvolley-Center gëtt jo ugefangen och mat de Vestiairen. An Tennisteraine gëtt investéiert. Et freet eis, dass an d'Casa d'Italia weiderhin investéiert gëtt. Dat ass e wichtegt Zeechen. De Carré culturel ass ugeschwat gi vun der Madame Buergermeeschter wou et dann och endlech ufankt Realitéit ze ginn. Dëst alles beweist also, an dat hu mer scho méi wéi eng Kéier gesot, dass Esch och eng Sport- an eng Kulturstad ass an do déi noutwenneg Krediter all Joers virgesäßt. D'Buergermeeschtesch huet et schonn ugedeit, et kann ab elo e bësse méi an de Sport goen, well den Theater quasi färdeg ass. An et ass do och, Madame Buergermeeschter, dat hutt Dir vläicht aus Bescheidenheet nach net gesot, mä wann Dir lech den Theaterkredit ugesinn hutt, mir hunn d'nächst Joer nach 310.000 € virgesinn, mä et ass awer och eng Economie vun 255.000 € op deem ganze Projet gemaach ginn. Also et soll een awer och mol heiansdo, wann esou e grousse Projet färdeg ass,

da soll een awer och dat kloer soen, dass dee Projet ém 255.000 € manner deier realiséiert ginn ass wéi e virgesi ginn ass. Dann, Madame Buergermeeschter, an ech ginn dat einfach net midd all Joers ze soen, deen Datum ze rappeléieren. Mir sinn zénter dem 23. Dezember 2005 Universitétsstad. Mir därfen net émmer soe mir ginn Universitétsstad, well dat ass den Datum wou mer hei ronderém souzen a wou d'Madame Buergermeeschter iwwer SMS d'Matdeelung aus dem Regierungsrot kritt huet, dass d'Décisioun gefall war. Zénter dem 23. Dezember 2005 hu mer also déi enorm Aufgab gehat, a mir hu se nach émmer, prett ze si fir wann d'Uni 2014 hir Dieren op Belval wäert opmaachen. Mir hunn och do ganz wichteg Krediter am Budget virgesinn. Ech loossen elo mol d'Studentewunnenngen eraus, mä ech hunn awer gesinn, dass mer ronn 135.000 € virgesinn hunn, dass mer eis berode loosse fir d'Implantatioun vun der Uni hei op Esch ze kréien, datt mer d'Colloquen an och aner Tagunge wäerten an deem Senn organiséieren. An ech freeë mech besonnesch iwwert de Student Leisure Center dee mat 400.000 € am Budget virgesinn ass, deen awer net némmen en Deel ... Ech freeë mech dorriwwer perséinlech well en a mäi Quartier kénnt an och do deem Quartier eng nei Nues gëtt. Mä ech freeë mech, dass zesumme mat deem Projet och e Centre de rencontre fir de Quartier wäert entstoen an och awer dat Ganzt och nach eng Platz fir Jugend- a Sportaktivitéit wäert bleiven. Wéi gesot, ech hunn d'lescht Woch konnten op der Chrëschtféier vun deem Quartier do Deel huelen an de President vum Interesseveräin Esch/Hiehl, Madame Buergermeeschter, ass begeeschtert, datt esou e Projet a säi Quartier kénnt an ech soll lech do soen, si wéilten dat ganz positiv matbegleeden. An duerfir ass et wichteg, dass mer dee Projet mat 400.000 € am nächste Budget virgesinn, well d'Studente solle jo nieft hire Studien och hir Fräizäitaktivitéiten hei an Esch maachen.

Tonicités, also de fréiere LELA wäert och 2013 weiderhin eng Prioritéit sinn, esou wéi déi grenziwwerschreidend Politik weider wäert gefouert ginn. Leider hu mer, ech wier frau gewiescht wa mer dëst Joer am November hätte kéinten eise Groupement européen de coopération territoriale, de GECT kéinten énner-schreiven an offiziell lancéieren. Eis franséisch Kollegen haten eis am Ufank gesot, duerch d'Wahlen a Frankräich an en neie Préfet fir d'Région Lorraine géif dat sech erauszéien. Deen neie Préfet, muss een awer soen, deen enger dezentraliséierter Politik ganz positiv géigeniwwer steet, ass

awer elo mat enger Problematik innerhalb vu Frankräich konfrontéiert, esou dass de Conseil général vun der Moselle en neie President huet an dee wëll net méi matmaachen. An deen de Vote vu sengem Virgänger a Fro stellt, mä et wäert awer esou ausgesinn, datt mer elo net méi wëllen eis hinhalte loessen an datt eis aner franséisch Partner einfach gesot hinn, dann iwwerhuele mir och dee finanziellen Deel vun der Moselle a mir maachen et dann ouni d'Moselle. Dir därfst am Hannerkapp net vergiessen, dee grosse Projet Illange deen an der Moselle wäert entstoe beim Hafe vun Thionville, wou chinesesch Investore wäerten e grosse Projet lancéiere mat 30.000 Aarbeitsplazen, an ech denken, datt de President vum Conseil général vun der Moselle éischter seng Prioritéiten elo dohinner leider wäert setzen, wéi grenziwwerschreidend mat eis wäerten zesummen ze schaffen. Mir müssen dat doten nach eng Kéier op de Leescht huelen a mir sinn awer gewéllt, och vu lëtzebuergescher Sät, de GECT esou schnell wéi méiglech an d'Liewen ze ruffe well grouss noutwenng grenziwwerschreidend Problematiken awer ustinn, wéi zum Beispill d'Mobilitéit wat ee groussen Defi wäert sinn.

D'Eco-Cité wäerte mer och weider maachen a mat 5.000 € émmer méi eise moralesche Bäistand do ginn. Et ass jo e Projet dee reng op franséischem Terrain realiséiert gëtt. Och Studentewunnenngen, grenziwwerschreidend däerfe mer net vergiessen. An d'Eco-Cité si mer jo awer mat op Paräis verdeedede gaangen an huet och némmen sain Accord kritt vu franséischer Sät well déi grenziwwerschreidend Problematik mat agesat ginn ass. An ech wäert mech och freeën op deen nächste grenziwwerschreidende Gemengerot, well do hu mer déi eng oder aner Saach och ze diskutéieren. Nach e puer Wuert, wat och mäin Dadda ass, an et bleift och mäin Dadda, mir musse weiderhin awer als zweetgréisst Stad méi kucken, dass mer vun europäische Fonge subventionéiert ginn. Zemoools a schlechte wirtschaftlechen Zäite wou mer wéissen, datt de Stat manner gëtt, musse mer kucken, datt mer an den einzelne Programmer, op dat Strukturefongen, FEDER, FSE ass oder an den net Strukturefongen ass, déi manner administrativen Opwand sinn. Déi manner administrativen Opwand sinn, zum Beispill am Kulturberäich an och am Sozialberäich, de Fonds européen pour réfugiés zum Beispill, datt mer awer do innerhalb vun eiser Administratioun, wa mer elo deen neie Service gegrënnt hunn, datt déi awer och eng Kéier eis dorriwwer

informéieren, datt mer déi Deadline net verpassen. An ech sinn och der Meenung, datt een och um nationalem Plang eng Kéier misst mam Syvicol schwätzzen an och vläicht mat eise franséische Partner, datt mer iergendwéi eng Persoun zu Bréissel sétzen hunn. D'Région Lorraine huet haaptberufflech dräi Leit zu Bréissel mat engem Büro do sétze bei der Kommissioun, déi do, an déi do purement, an dat Wuert ass kee knaschtegt Wuert, déi do purement Lobbyismus fir d'Regioun maachen. An ech denken, dass och do enges Daags muss awer gekuckt ginn um nationale Plang, datt och zu Bréissel muss Lobbyismus fir d'Lëtzebuerger Gemenge gemaach gi wat déi Subventiounspolitik do ugeet.

E lescht Wuert an deem europäeschen an nationalen, regionale Kontext, dat sinn eis Jumelagen, eis traditionell Jumelagen déi weiderhi mat 15.000 € am Budget virgesinn. Mir hunn eng prinzipiell Décisioun geholl eis zukünfteg méi un eise Partnerstied ze orientéieren déi och Universitéitsstied sinn an dat ass eng wichteg a richteg Décisioun, well och vun hinne kénne mer léiere wéi deen éischte Colloque op Belval gewisen huet, wéi all eis Partner aus deene Stied do waren. Si hunn Erfahrung wéi eng Gemeng sech, wéi eng Stad sech entwéckelt wann d'Uni bis bal hir Dieren op huet an ech wéilt dofir profitéieren, Madame Buergermeeschter, dass mer awer sollen eng Kéier grondleeënd och eng Diskussioun an engem technesche Gemengerot feieren, wat d'Jumelagen ugeet. Mir wéissen alleguerte wéi déi Jumelagen an de 50er Joeren entstane sinn. Dat war zäitgenësse, zäithistoresch en anere Kontext. Ech sinn awer och dofir an ech sinn net ofgeneigt, datt mer awer och weiderhi sportlech a kulturell an och schoulesch Aktivitéit mat eise Partnerstied solle bääihalen, mä dee Focus hei ze setzen op eng Zesummenarbecht vun Universitéitsstied, an zemoools vun eise Partnerstied déi net wäit ewech sinn, Léck, Lille a Köln. Deen Dräieck dee kann an Zukunft ganz fruchtbar Konklusiounen zéien a mir ware jo, viru kuerzem war de Conseiller Hansen jo mat dem Chef de service vun de Relations internationales op esou engem Colloque zu Lille a si wäerten och do déi eng oder gutt Idee matbruecht hunn. A firwat net och eng Kéier selwer als Esch, als Stad Esch erëm mat deene Partnerstied e Colloque an deem Senn organiséiere wou mer nei Ideeë kréien. Dëst gesot, Madame Buergermeeschter, kommen ech zu de Konklusiounen vu menger Budgetsried. Mir hu gesinn datt d'Dépenses ordinaires e Problem wäert

an den nächste Joeren duerstelle wa mer net d'Noutwendegkeet haut agesinn déi Dépensë ganz strikt am Ae ze behalen an och e Screening mussen ze maache vun deenen Dépenses ordinaires a virun allem vun de Fonctionnementskäschte vun der Gemeng. Ech géing éischter soe perséinlech, perséinlecher Meenung, datt mer wierklich sollen en Externen domat ter beoptragen, well ech fannen et ganz schwéier intern dat ze maachen, datt engem Beamten déi Laascht an déi Responsabilitéit ze iwwerdroen, aner Servicer do e bëssen, elo e bëssen esou wéi als Chef driwwer ze kucken. An och wéi soll dee responsabele Beamten och sain eegene Service dann engem Screening énnerleeën an duerfir wär ech perséinlech der Meenung, datt mer enger externe Boîte deen doten Optrag solle gi fir ganz konkret e Cahier de charge auszeschreiwen an auszehandele wéi dee Screening vun de Fonctiounskäschte soll ausgesin.

D'Noutwendegkeet vun der Astellungs politik hannerfroen an énnersichen ass déi zweet grouss Prioritéit wat eis an den nächsten Joere wäert um Trap halen.

D'Astellungspolitik, d'Personalpolitik muss Critères énnertuecht ginn an et muss gekuckt ginn, deen een oder anere Service huet ze vill Leit. Deen anere Service huet ze man Leit an do muss just e gudden Equiliber fonnt ginn.

Madame Buergermeeschter, eng vun de Konklusiounen déi ech awer och wollt zéien, wann ech ganz vill vun den Associatiounen a vun hirem Engagement geschwat hunn, dann ass dat wat d'Subsidepolitik fir d'Veräiner ugeet. Mir ginn am Budget 2013 81.000 € fir Sportsveräiner u Subsiden aus. 75.000 € fir kulturrell Associationounen an nach eng Kéier hu mer e Budgetsartikel vu 75.000 € wat mer nennen „autres associations“. Dat ass och net näischt wat mer do virgesinn hunn an all Joers virgesinn. Ech sinn awer der Meenung, Madame Buergermeeschter, an do stinn ech mengen ech net alleng do, datt de Schäfferot misst op de Wee goen d'Subsidekommissiouen ze beoptragen, datt d'Gemeng Esch endlech och e Subsidereglement kritt. Ech weess wéi déi Diskussioun gefouert gétt an ech hat gëschter nach informell Diskussiounen mat deem engen oder aneren, da gétt direkt gesot, jo mä mir kënnen net bis an de leschten Detail goen. Nee, dat muss och guer keen. Wann ee sech nämlech d'Subsidereglementer vun anere Gemengen a vun Nopeschgemenge vun eis hei ukunkt, déi Reglementer déi hale sech ganz generell. Mä et kann awer weiderhin net sinn, datt e Veräin deen u guer kenger Manifestatioun vun der Stad Esch

Deel hëlt, datt dee grad esou vill Subside ordinaire kritt wéi en aneren, dee mat manner Leit vläicht heiandsdo, awer un all Manifestatioun vun der Stad Esch dobäi ass. Do musse mer eis op d'grondleeënd objektiv Critérén eens ginn, datt mer déi Subsidepolitik op eng objektiv, transparent a gerecht Aart a Weis an Zukunft kënne maachen, well am Moment ass dat leider net de Fall.

Dann hunn ech schonn drop higewisen, d'Investissementer wäerte mat 60 Mio € am extraordinaire Budget extrem héich leien. Mä wéi d'Madame Buergermeeschter gesot huet, ech weess net ob d'Opposition et och esou säit, mä esou hunn ech awer mol de Budget geliest, den Investissementsbudget, do ass net ee Projet dran deen een hätt kéinten eraus lossen. Do ass net ee Posten dran, net ee Projet wou s de häss kënnne soen, da leeë mer dee mol op d'Joer 2015 oder '16 oder '17. Deen héijen Investitiounsbudget do si Projeten déi entaméiert ginn, aner Projeten déi fäerdeg gemaach sinn. Mä alles noutwenneg Projeten zu der Entwicklung vun der Stad Esch a wéi gesot an dése schwieregen ekonomischen Zäiten ass et ganz wichteg Investitiounen héich ze halen.

Prett si musse mer fir d'Ouverture vun der Uni, ech sinn drop agaangen. D'Uni, wa se bis op ass, wäert se eis méi wéi eng Kéier hei am Gemengerot befaassen. Ech sinn drop agaangen. Nëmmen d'Changement vun eiser Populatioun musse mer Décisiounen huelen an och d'Zesumme liewen. D'Buergermeeschtesch huet mat Recht gesot, wa Studenten, Chercheuren a Proffe kommen, dat sinn da Bierger hei bei eis. Dat ass e bëssen esou wéi Dir dat gesot hutt, d'lescht Woch hunn ech un de Max Frisch gesot geduecht „wir wollten Arbeiter und es kamen Menschen“. Also hei an deem Sénn och, d'Studenten, d'Chercheuren an d'Professeren déi heihinner kommen, dat sinn herno Bierger à part entière vun der Stad Esch a mir mussen hinnen déiselwecht Liewens qualitéit an déiselwecht Servicer ubidde wéi mer et mat de Stack Escher wäerte maachen.

Dést gesot, Madame Buergermeeschter, reflekéiert dése Budget déi richteg Prioritéiten, déi richteg Prioritéité fir d'Zukunft vun eiser Stad unzegoen, fir d'Liewens qualitéit vun eise Bierger héich ze halen a fir an deene wichtegsten Domainer wéi Sozialpolitik a generatiounswerschreidend Politik, Sport-, Kultur- an Integratiounspolitik virun ze dreiven an duerfir kann ech lech och den Accord mat rouegem Gewësse vun der LSAP-Fraktion ginn a soen lech Merci fir d'No lauschteren.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Codello. Ech géing lech dann zur Iwwersicht soen a wéi enger Reie folleg déi nächst Riedner opgelësch sinn. Et geet elo weider mam Här Zwally an da kéimen an enger Alternance Majoritéit/ Oppositioun, mir hunn do e bëssen drop opgepasst, eis Conseilleren a Conseillèren Bofferding, Baum, Kox, Bernard, Weidig, Maroldt, Hansen. Wann Dir domatter d'accord sidd, da géing d'Wuert elo direkt un den Här Zwally goen.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Fir unzefänke wollt ech awer dem Fraktiouunsspricher vun der LSAP félicitiéire fir dee laangen Otem deen hie geholl huet. Ech kann him och versécheren, dass Villes vun deem wat hie gesot huet, mir souwisou och am Laf vun deem leschte Joer a Joere matgedroen hunn. Anerer net an ech wäert och da méi detailléiert op dat doten agoen.

Fir unzefänke wollt ech och am Numm vun der CSV der Madame Buergermeeschter Merci soe fir d'Presentatioun zum Budget 2013. Selbstverständliche och e grousse Merci un eise Service vun der Comptabilitéit, déi déi schwéier Mission hate fir am Pilotprojet deen ugeheit ginn ass, zweegleiseg ze fueren. Eng Remarque nach am virus, déi och schonn hei ugeklungen ass, ass effektiv esou, dass mer an der Finanzkommis sioun net èmmer déiselwecht Meenung haten. Haapsächlech wann et dorëms gaangen ass fir déi Liesaart déi dach elo fir eis wichteg wäert sinn an Zukunft, notamment dat wat déi analytesch Comptabilitéit déi mer gewinnt si beim Stat a bei de Gemengen, par rapport zu deem private Beräich wat déi privat Comptabilitéit ubelaangt. Dat vum Innenministère dozou gehéierend Dokument, e Vademeicum, wat detailléiert Erklärunge gétt, ass eng Héllef an ech denken alle guerten déi déi dést Dokument geliest hunn, wëssen haut méi oder wéineger ém wat dass et hei geet.

Wat de Budget fir 2013 ubelaangt, si mir als CSV wuel mat e puer Propositiounen déi eis fir Esch a senger zukünftiger Entwicklung wichteg erschéngen, averstan den. Mat anerer leider net, well se fir eis net an der Logik vun den Dépensë sinn déi mir, wa mir dann an der Majoritéit gewiescht wieren, net als prioritär uge sinn hätten. Wat dat bedeit, wäert ech dann och elo am Numm vu menger Fraktioun erklären.

D'Chancë méiglech maachen, Generatiounen verbannen, dat ass de Motto vun Ärem Budget 2013. Allerdéngs weess ech net zu wat spezifesch de Motto passt. Hei

ass fir jiddwereen eppes dran, esou sidd Dir och mat Ärem Budget 2013 virgaangen. Nei Momenter an eng ganz nei Ausriichtung fir Esch a seng Bierger, kann een an dësem Budget net ausmaachen. Domat kéinte mir an dëse schwéieren Zäiten als CSV liewen awer net, wann een lech an Är grouss Pretentiounen déi Dir an der Vergaangenheit hat, kënnt nun emol scho längst Bekanntes an näisch Neies dran.

Wa mir déi lescht Joere weltwält en Revue passéiere loessen, da si mer sät 2008 an enger stänneger Kris. An Europa a weltwält gi mer scho sät méi wéi 5 Joer wéi dat och hei ugeklongen ass, mat Reduktiounen an de Gesamtrecetté vum Stat konfrontéiert. Eist Land huet sech changéiert an déi fett Joere schéngens eriwver ze sinn. Wat dést fir eis als Gemeng bedeit, wäerte mir an den nächste Joeren ze spiere kréien. Da wann um Niveau vun de Recetten iwwert de Fonds de dotaions communales oder iwwert d'Gewerbesteier, wat eis Haapteinnahmequelle sinn, ubelangt, drastesch zréck wäerte goen. Den ordinäre Budget assdeen deen an de Recetté wéi och an den Dépenses d'Méiglechkeet gëtt fir eis Investissementer an der Zukunft ze garantéieren. Wann ee kierzlech den OECD Rapport geliest huet, ass et esou, datt d'Critiqué vu méi punktueller Natur sinn. A Lëtzebuerg gëtt drop higewisen, datt et nach émmer net genuch Efforte mécht. Notamment wat verschidden Dossieren aus dem soziale Volet ube-laangt, si mir laut däer Studie net gutt. An de Staatsbudget 2003 ass fir eis och als Gemengevertrieber interessant awer net eist Haaptargument fir dës Diskussioun. Fir déi Kollegen heibannen déi elo erém Landespolitik a Fro stellen, wéll ech soen, datt mir hei net an engem nationalen Débat sinn. Och wann ech d'accord sinn, datt vereenzelt Entscheidungen Auswirkungen op eis als Gemeng an de Finanzen huet, respektiv och op eis Matbierger, esou sollte mer eis dach beschränken, de Budget 2013 vun dëser Escher Majoritéit, nämlech där rout-grénger Majoritéit ze kommentéieren.

Madame Buergermeeschter, d'lescht Joer bei Ärer Presentatioun hutt Dir drop higewisen, datt den A an den O vun der finanzieller Gestaltung bei der Handhabung vun de Recetten a virun allem bei den Dépensé vum ordinäre Budget läit. An d'Wouerrecht läit jo och bekanntlech an de Konten. Jo, mir deelen dës Ausso, also Är Meenung an déi vum Schäfferot déi Dir hei gemaach hutt. Allerdéngs ass den Effort deen Dir 2012 gemaach hutt fir den Defizit iwwert d'Dépenses ze reduzéieren, regelrecht an d'Box gaan-

gen. An d'Zuele bei den Dépenses am Budget ordinaire ass am Budget rectifié fir 2012 hutt Dir 124 Mio agedroen a fir 2013 sinn et der 129. Dat ass e Plus vu 5 Mio. Am Budget rectifié fir 2012 sti bei de Recetten iwwert 141 Mio € vis-à-vis vun 135 Mio déi am Budget initial virgesi waren. Dat si bal 6 Mio méi wéi Dir am Laf vum Joer erakritt hutt. Well de Stat dann och aner Sourcen, usteend Suen iwwerwisen huet. Fir 2013 ass an de Recetten dee selwechte Montant agedroe wéi 2012, deen Dir aus dem Budget rectifié iwwerholl hutt. Ech verstinn, Dir hutt dësen iwwerholl well och de Montant vum Intérieur esou gesi gëtt an de Plus an de Recetten, dee kënnt lech natierlech och geleen an dann dem Gemengerot hei wéllt erklären, datt Dir keen Emprunt bräicht opzehuelen, wou dach gewosst ass, dass dat deen ass deen Dir souwisou net gestatt kritt. Mä hei läit och fir eis de Widdersproch an Ären Aussoen a mir gleewen nach émmer net un Ären echten Effort vu wierklecher Êmverdeelung am Senn vu spuere bei den Dépenses. Par contre, de Fait, datt Dir elo nëmmen all zwee Joer en Terres Rouges Festival wéllt organiséieren, dee léist och déif blécken. Op der Recettésäit hutt Dir fir Äre Listin-gausgaben en aneren Touch ze ginn, am Laf vum Joer vun 2012 eng Rei vun Taxenerhéjunge mat Ärem Koalitiounspartner gestëmmt. Dat ass vun eiser Aussicht aus gesinn eng präventiv Moosnam déi Dir geholl hutt, déi an Ären Deeler vun den Escher Bierger erém eng Kéier an de Portemonnaie gräift an domat de Prozentsaz zu de Scholde provisoresh erof dréckt. Dir sidd lech an dësem Joer bei Déngschtleeschungen, déi de Bierger méi deier ze stoe kommen, Sue siche gaange fir den ordinäre Budget an de Recetten an d'Lucht ze setzen. Mir hunn als CSV géint déi Moosname gestëmmt, well eis dee klooren Duerchbléck an d'Methodologie an Ären Iwwerleeunge virun der Taxeproblematik komplett gefeelt huet. Net nëmmen, datt et net kohärent war an den Upassungen. Nee, et war och inhaltelech net kohärent. De kloore Bléck an de séchere Wee fir eng géeegent Politik zu den Taxen ze maachen, ass quasi inexistent. Dir sidd hei quer duerch de Gemüsegarten gefuer. Als CSV ware mir der Meenung, datt een net no programmatische Gefällegkeete sollt kucken. År sozial Missioun ass ze énnersichen, ween an zu wat fir enger Zäit den Inventaire vun enger Taxe soll a misst gemaach ginn. Et soll een zum richtegen Zäitpunkt selektiv virgoen. Mir géifen als CSV mol en akzeptabelt Instrument zurecht leeën a genau énnersichen, no wat fir enge Critères ze verfuere wier. Ass

et eng materiell Deierecht? Oder ass et eng Upassung un aner Deierechten? Dat ass a kenge vun Ären Argumenter geschitt gewiescht. Dir hutt hei no kengem erkennbare Critère agéiert. Nëmmen aus der Meenung eraus, well zénter 2006 op dëse verschiddenen Taxë keng Erhéjung méi gemaach goufen, ass fir eis keen Argument. Et wär och méi nützlech gewiescht, wann Dir méi en demokratesche Wee gaange wiert. Nämlech dee vun den zoustännege Kommissiounen. Mat qualifiziéierten, zoustännegen Avisen déi déi Kommissiounen hätte kënne maachen. A wann et bei deene vereenzelten Taxen eng Obligation gëtt, déi awer d'Leit u sech net dofir kënnten, well déi Administratioun se froen, dohinner wou se musse goen, wier et gutt gewiescht, wann déi Escher Bierger dëst hätt kënne fir näisch kreien. D'Majoritéit huet an dësen Taxendiskussionen ganz einfach d'demokratesch Linn zu den Escher Leit verluer an d'Matbestëmmungsrecht vun deenen zoustännege Kommissiounen net betruect. Den Tableau iwwert de finanziellen Historik weist bei den Taxen a Steieren an den ordinäre Recetten am Budget rectifié 2012 op deem dote Punkt e Plus vun 2,2 Mio € par rapport zum initiale Budget aus.

Beim dem Impôt commercial hutt Dir 2012 d'Propos gemaach, fir ee méi héijen Taux anzeseten. Mir hunn dat d'lescht Joer och an eiser Presentatioun gesot, datt mir bereet wieren, fir dat dote mat ze iwwerpriéwen. Dir sidd vun 275 erop-gaangen op 325. Eng Augmentatioun vu 50, dat émmerhin eise Recettestand wäert an den nächste Joeren ém 3 Mio erhéjen. Déri Augmentatioun hu mir als CSV matgestëmmt, well mir der Meenung waren, datt si op Grond vun den Entwicklungen an de leschte Joeren, a vum Délai dee mir eis zénter der Evolution am kommerzielle Beräich ginn hunn, justifiéiert a virun allem als eng Hëllef sollt sinn, fir méi Commerce an Entreprisen hei op Esch an op de Belval ze kreien – haapsächlech op de Belval – fir méi eng attraktiv Standortpolitik ze bedreiwen, ofgelaf war. An zweetens, well de Solidaritésprinzip vun anere Südgemengen am soziale Beräich hei ni vis-à-vis vun eiser Escher Gemeng gespillt huet. Dat ass och scho vum Fraktions-sprecher vun der LSAP hei gesot ginn. Hei goufen et e flagranten Desolidaritéits-prinzip vu ville Südgemengen, dee mir als CSV émmer ugeprangert hunn. Duerfir hu mir och bei der Augmentatioun vum Taux commercial eis Zoustëmmung ginn. Hei wäerte mer dann och an deenen nächste Joere bei de Budgetspre-

sentatiounen, wat d'Recettes ordinaires ubelaagt, eng Tendenz no uewe verspieren, déi och net negligeabel wäert sinn. Är Koalitioun huet net aus engem Prinzip eraus gehandelt vu Solidaritéit. Dir hutt némmen aus finanzieller Logik dat heite gemaach an Dir hutt och no dár finanzieller Logik gehandelt. An ech soen lech och haut, léif Kolleginnen a Kollegen, datt wann et keen Émdenken am soziale Beräich, wat déi gesetzlech Begleitmoosnamen ubelaagt, innerhalb vun deenen anere Südgemenge gétt, wa mir net méi Ênnerstëtzung kréien, da sollte mir eis als Escher Gemeng eis öffentlech méi wieren. De Logementsminister, deen och hei ugeschwat war, deen e Mëttwoch hei war fir kënnen am soziale Wunnengsbau nei Wunnenge mat ze ënnerstëtzen, respektiv fir gutt ze heeschén, huet och a senger Deklaratioun gesot, datt hien enttäuscht wier iwwert verschidde Gemengen déi net géifen dee soziale Volet, wat d'Wunnengen ubelaagt, géife mat droen. An hien huet och gesot, an ech wëll awer dorop hiweißen, datt hien net méi laang wäert nokucken.

Bei den Dépensë vun de Syndikater, wou mir Member sinn, gétt et och eng Augmentatioun ze verzeechnen. Dir hutt gesot, datt Dir déi Beträgt déi a Fro kommen, géift op de Leescht huelen. Dat sinn Aussoen, déi soll een net liichtfankeg hei maachen, Här Codello. Ech ënnersträichen, dass dat och een Deel ass vun der Politik wat d'Dépensépolitik ubelaagt. A wann et d'nächst Joer hei an déi Diskussioun do erageet, dann hoffen ech, dass mer wéinstens eng Konklusioun kënnen zéien op déi Aarbechten déi da bevir stinn, wann et doréms geet fir hei keng Sue méi, respektiv eng aner Émverdeelung ze maache wann et dann ém d'Syndikatssue geet. Dat ass eng Ausso déi soll een net liichtfankeg maachen, well d'nächst Joer, spéitstens d'nächst Joer an der Diskussioun wäerte mer erém eng Kéier dorriwwer diskutéieren."

Daniel Codello (LSAP): „Ech hu Pisten opgewisen.“

André Zwally (CSV): „Pisten, jo, da si mer gär bereet ze kucke wat déi Pisten da solle bedeiten.“

Bei den Dépensë vun de Personalkäschte si mer zénter Joeren amgaangen an d'Luucht ze goen. An Zuelen ausgedréckt, ausgangs 2010, do waren nach 900 Leit bei eis ugestallt, bis ausgangs 2013 komme mir op estiméiert 1.092 Leit. Dat ass en Zouwess vun 191 Leit. A Prozent ausgedréckt sinn dat 17,5%. Interessant wier och mol eng Kéier ze

ënnersichen, zénter dass dës Majoritéit 2000 an der Responsabilitéit ass, wéi vill nei Leit beschäftegt gi sinn. Hei geet den Undeel vun de Lounkäschten, dee ganz oft mat 57% um ordinäre Budget dréit. Et gétt och alt mol vu 60% geschwatt. Datt verschidden Embauchen am Enseignement komm sinn, dat ass och fir eis kloer. Ech mengen och dat ass eppes wou mer octroyéiert kréien a wou mer och der Meenung sinn, dass dat gutt esou ass. Do si mer awer och nach, wat déi grondleëend Diskussioun déi ze féieren ass, wéi et an Zukunft soll fonctionnéieren a wou Dir an de Raum gestallt hutt fir Posten, déi automatesch Posten net méi ze besetze wa se fräi ginn, do si mer da frou wa mer eng Kéier Är Décisioun wäerten ze verstoe kréien, wann et dann ém déi doten Astellungspolitik geet. Esou wéi d'CSV et liest, wëll Dir Är Astellungspolitik reforméieren iwwert den aktualiséierten Organigramm. En Organigramm, léif Kolleginnen a Kollegen, deen d'Oppositioun säit Joeren afuerdert. Net well mir der Meenung si fir e Stellenofbau ze maachen. Nee, mir sinn als CSV der Meenung, datt eng Optimisation vun enger analytischer Funktiounsbeschreibung noutwenneg ass. Et solt dést net eleng eng Hëllef fir de Schäfferot sinn. Nee, virun allem och eng Hëllef fir deen Eenzelnen, datt dee sech a senger Aarbecht, wat säi Stellewäert an och Unerkennung a senger neier an an enger neier moderner Gemengestruktur kann erémfannen an och gegebenfalls sech da ka verbessern. Datt seng Hierarchie ugepasst gétt un d'Realitéit vum Terrain. Mir sinn op jidde Fall gespaant wat Dir eis wäert dann als Schäfferot an der zoustänneger Kommissioun presentéieren.

Ech kann och net richteg verstoen ...
(Téscheruff)

Jo? Dir hat gesot am Mäerz, an dunn hutt Dir gesot am Hierscht. Elo si mer Ausgang Dezember, bon da sinn ech frou wann Dir sot am Januar.“

Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „Et kënnnt am Januar virun déi zoustänneg Kommissioun vun der Réforme administrative an e Mount duerno ongeférer an d'Gemeng.“

André Zwally (CSV): „Jo, ech sinn d'accord mat lech. Ech si frou wann e kënnnt a mir wäerten dann och dozou eis Stellung huelen.“

Ech kann och net richteg verstoen, wa mir als Gemeng net op de Wee gi fir a verschidde Beräicher eis Astellungspolitik esou ze gestalten, datt mir och Ausbildung maachen. Ech stousse bei déser wichteger Fro émmer och an der Diskus-

sioun an der Réforme administrative émmer op Widderstand an Onverständnis. Datt mir kee private Betrib sinn, dee flächendeckend fir all Corps de métier kënnen Ausbildung maachen, dat wësse mir och als CSV. Datt awer keen erklärend politesch Zil dohannert steet fir dat ze maachen, dat kann ech net verstoen an dat wëll ech och net verstoen. Scho guer net ...
(Téscheruff)

Jo, jo, scho guer net wann ech déi Chômagezuelen hei vun Esch gesinn déi émmer erém aktualiséiert no uewe ginn. Bei de Fonctiounskäschte gi mir weider an d'Luucht an Dir sot, datt Dir géift déi lafend Käschte wëllt op de Préifstand huelen. Domatter këinne mir d'accord sinn. Allerdéngs feelt eis och hei e genaute Konzept, wat Dir wëllt a wat Dir net wëllt maachen.

Dat lescht Joer hu mir als CSV schonn eng Rei vun Ureeunge ginn an deem Zesummenhang. Et schéngt och ganz sënnvoll ze sinn, vereenzelt Corps de métiers op de Leescht ze huelen, ze iwwerpréiwen ob et net sënnvoll ass déi beieneen ze leeën déi beienee gehéieren, Synergien ze iwwerpréiwen an deenen eenzelnen Aarbechtsfleef, deen Deel vun isoléierte Gebaier wou eiser Leit dra schaffen, deels d'selwecht Aarbechte maachen, déi geographesch zesummen ze leeën. Hei wär och um Niveau vun den Infrastrukturen en Aspuerpotential méiglech. Mir bräichte kee Loyer méi ze bezuelen an déi méi intern kuerz Weeër wären och garantéiert.

Wat déi technesch Servicer ubelaagt, iwwerpréiwe fir endlech e ganzt neit Gebai ze bauen, wou mir all déi noutwenneg Kompetenzen op engem Site bündelen. Esou wéi zum Beispill d'Stad Lëtzebuerg dat gemaach huet. Aspuerpotential, och um Verbrauch wat déi energetesch Fro ubelaagt, wär hei och garantéiert.

An dann nach eng Kritik déi mir als CSV zénter Joere maachen, ass déi, datt mir émmer nach, wa mer an der Diskussioun iwwert d'ëffentlech Gebaier an de Kommissiounen diskutéieren, nach émmer kee Recensement hunn, wéi vill a wien dann de Strom verbraucht innerhalb vun eise Gebaier. De Recensement dee mer an der Kommissioun haten, deen hu mer virgestallt kritt a mir hunn och do Aspuerpotentialer fonnt. Bei enger gezielte Politik déi doropper aus leeft fir zentral Gebaier ze baue mat ugepassten energetesche Critères, déi ee jo och mat substantielle Subside vum Stat verbonnen a mat gedroe ginn, ze analyséieren an och émzeseten, schéngt eis bei déser Koalitioun ze feelen.

Zu dem Quartier Universitéit wëll ech an der Budgetsried net ze vill soen. Mir hunn als CSV an och als Fraktioun hei am Gemengerot oft genuch Geleeënheet doriwuer ze debattéieren. Nëmme kuerz esou vill, datt mir kuerz nach eng Kéier och wëlle vun eiser Säit hei – ech denken och dass d'Kollege sech hei wäerten uschléissen – dem Stat awer Merci soen, datt hien zénter 2000 op de Wee gaangen ass fir dee groussen Invest hei ze maache wou mir jo als Gemeng an och haapsächlech als Südregioun do wäerten dovunner profitéieren. Den Usproch vun enger moderner Universitéit déi mir eis sollte ginn, läit och beim Welle Vereinfachungen émzesetzen. Hei huet eis Fraktioun émmer iwwert déi administrativ Simplifikatioun geschwat déi mir als Escher Gemeng kéinten ubidden. Mir sollten de Schrott maachen an an enger Annexe vun eisem Biergeramt zäitweis, virun de Semesteren zum Beispill, e Gemengeservice ubidden. An der Uni selwer, oder um Site no derbäi, dat géif Villes fir déi nei Studenten un administrative Formalitéiten erlichteren an déi Leit déi um neie Site wunnen a schaffen, kéinten och dovunner profitéieren. De Gedanken och vun de kuerze Weeér wär och hei eng praktesch Hélfel, well och déi noutwenneg lokal Formalitéite gi vun deene Leit, déi sech mussen dohinner bewegen och oft als Schikan empfonnt. Hei wär mat guddem Welle Villes ze errechen. An deem Zesummenhang, Madame Buergermeeschter, net eleng mat dése gudde Suggestiounen, losse mir haut an déser wichteger Diskussioun net gëllen, datt gesot gëtt wéi déi Joere virdrun, Oppositioンspartei vun der CSV an och déi aner Kollege vun der Oppositioн hätten eng destruktiv Haltung. Dann zu eisen Ausgabe wat d'Bauen an d'Wunnen ubelaangt, déi sech méi op den extraordinäre Budget bezitt. Bei der Stadplanung wat déi nei Ausriichtung vum PAG ubelaangt, gëtt annoncéiert fir de Bierger aktiv mat anzebezéien. Hoffentlech, Här Codello, dés Kéier net, wéi mer dat schonn eng Kéier erlieft hunn, wéi mer d'Diskussioun an d'Vbreedung vun deem neie PAG wollten de Leit virstellen an de Public mat invitíert hunn, net zwee Deeg virdrun eréischt. Dat gehéiert zu enger demokratescher Ausenanersetzung, dass een dat um Niveau mécht, dass och jiddweree kann drun Deel huelen.

Bei dem PAP bleiwe mir als CSV och der Meenung, an dat konnt ee jo och eraushéieren och op Grond vun der demokratischer Ausenanersetzung wou mer d'Leit wëlle mat abauen, dass ausgewise Quartiers-PAPe sënnvoll sinn. Ech gesinn awer

an Ärem Budget näischt vun esou enger Ausriichtung. Säit Joere gëtt dës Diskussioun net méi gefouert a mir sinn och der Meenung, wéi ech dat schonns e puer mol hei och gesot hunn, wat sämtlech PAPen ubelaangt, och déi aus dem Privatberäich, déi bis elo nach net presentéiert goufen, sollen a mussen an déi zoustänneg Kommissiouen goen, ier eng Bau genehmegung erausgeet. Echhoffen och inständeg, dass Dir lech mol eng Kéier kloer sidd, wann dann Onstëmmegkeete sinn, well déi nei Prozedur vum PAP eis jo bewisen huet, a mir och als CSV gefrot hunn, dass déi Leit déi d'Responsabilitéit hu fir de Vote ze huele wat d'PAPen ubelaangt, wat déi nei Prozedur ubelaangt, dass mer en technesche Gemengerot solle maachen. Do hu mer da festgestallt, dass au fur et à mesure esou wéi d'Problematik optaucht, eng Kéier den Här Huss als Bauteschäfte schwätz, respektiv eng Kéier den Här Hinterscheid. Dir sollt lech mol eng Kéier eens ginn an eis och mol eng Kéier kloer soen an der Oppositioн, ween dann elo de Bauteschäffens ass.

De Projet Nonnewise kritt nach émmer eis Énnerstëtzung, wëllen awer nach eng Kéier op déi hei genannte Sozialmixitéit drop hiwiesen. Eise gemeinsame But war et fir Leit déi op Esch schaffe kommen, och hei adequat Wunnengen ze offréieren. An do war och d'Nonnewise mat ageplangt. Duerfir eis Fuerderung aus alle sozioprofessionelle Strukture mat anzebezéien an der Weiderentwicklung och dee fir eis wichtige Site. Also net némme subventionéierte Wunnengsbau, och Wunnengsbau ubidden, wou mer och méi finanziell gutt situéiert Leit können dohinner kreien, déi och do eppes fir sech kenne fannen. Ech ginn och hei nach eng Kéier drop zréck wat och de Spriecher vun deene Lénke scho sät Jören, respektiv och d'lescht Joer, mir hunn dat och iwwregens schonn eng Kéier gesot, dass bei allen neien Entwicklungen um Niveau vun neie Lotissementer misst och gekuckt ginn, fir Sozialwunnen gen, déi mir als Escher Gemeng kenne bauen. Et ass émmer vun 10% geschwat ginn. Ech mengen deen zoustännegen, deemoools zoustännege Bauteschäffen hat och eng Kéier erkläert wat déi 10% géife bedeuten. Mir wieren op jidde Fall net ofgeneigt fir dat mat ze énnerstëzte wann d'Gemeng géif Sozialwunnen do an hir Strukturen erasetzen.

Dann zu de Schoulinfrastrukturen, an Ärer Gesamtapproche zu der Notzung an der Weiderentwicklung vu Schoulraum. Hei hu mir als CSV émmer gesot, datt mir eng aner Ugehensweis gehat hätten. Dir hutt duerch Är Feelaschätzung an der

Entwicklung vun neiem Schoulraum an an der Gesamtentwicklung wat eis Population ubelaangt, Villes falsch gemaach an och falsch gehandelt. Éischtens, si mir elo schonn 10 Joer amgaange bestehend Gebaier aus den Ufanks 19. Joerhonnert ze renovéieren, ze moderniséieren, wat och dréngend noutwenneg ass. Nei Schoulinfrastrukture wéi am Brill niett dem Jean Jaurès, Lalleng an och Nonnewise gebaut hutt. Dréttens, aus der Nout eraus duerch onerwaart Feelplanung op de Wee gaange sidd fir moduläre Schoulraum dezentraliséiert schnell erop ze bauen. Wéi de Bau an der Hiehl, Conservatoire, de Jean Jaurès a well och den Neiduerf. Dir hutt an désem Zesummenhang Chantieren opgemaach déi op dräi Borden eigentlech verlauf sinn, déi een eiser Meenung awer net noutwenneg gewiescht wiere wann Är Plunge méi koordinéiert an och eng aner gewiescht wier. Dir hätt sollen als alleréischt Reserveschoulraum schafen, wou Dir adequat hätt kenne Personal mat de Schüler aus deene renovéierbar eenzelne Gebaier temporär dohinner transferiéieren, dann déi al bestehend Gebaier an engem Coup sanéiert, ugepasst a renovéiert. Gläichzäiteg dann och direkt dat esou gehéiert neit Gebai mat an Ugréff geholl, amplaz wéi dat wat Dir gemaach hutt a verschidde Schoulen, wou eis Schoulkanner gréissendeels hiren éischte Schoulzyklus quasi op engem grousse Chantier verbruecht hunn. Dat wier eiser Meenung no dës eng besserer Alternativ gewiescht. Är Ausgabe fir d'Schoulen, och wat d'modulärbau Aart a Weis ubelaangt, wäerten och mat deenen neie Gebaier am Fonctionnement an duerno och am Entretien op engem héijen Niveau bleiwen. Dir hutt fir 2013 am extraordinaire Budget Renovatiounen vun der Bruch Schoul virgesi mat 7,7 Mio. Lalleng kritt endlech, endlech, Här Codello, en neien Turnsall fir 4,7 Mio €. Deen ale Lycée soll renovéiert gi fir 3,7 Mio an an der Jean Jaurès Schoul kommen erém Modulärgebaier fir 1,7 Mio an am Neiduerf och Modulärgebaier fir 1,7 Mio. Da gëtt och vun enger Zentrumsschoul geschwat, wou e Groupe de travail amgaangen ass seng Konklusiounen ze maachen an déi hien dann och wäert virstellen. D'CSV huet hei émmer fir zousätzleche Schoulraum den Deel Wobrécke mat an d'Spill bruecht. Mir sinn och gespaant ob Dir dës interessant Suggestioun déi mir gemaach hunn, wäert herno mat explizéieren, respektiv mat drop agoen.

Mir wollten och nach eng allgemeng Remarque maache wat de Spillraum ubelaangt an eise Schoulzentren. Hei fanne

mer, datt de Spillraum net grouss genuch ass. D'Kanner brauche Beweegungsfräheit wa se de ganzen Dag an de Klasse sätzen, wa se de ganzen Dag mussen an der Schoul sinn an hir Pausen hunn, da brauche se Raum. Si musse sech kenne bewegen. Si musse kenne Spillraum fan nen deen net ze kleng ass. Hei gëtt émmer gesot, mir hunn de gesetzlechen Normen eis ugepasst a mir sinn net eleng schëlle dorriwwer, mä mir kenne méi maache wéi dat doten an duerfir si mer och der Meenung, dass een dat net soll negligéieren, well d'Beweegungsfräheit vun de Kanner, deen ass jo och esou wäit, respektiv och dat wat mir selwer kann hunn, do gëtt villes ofgebaut vun Aggressiounen an dat schéngt eis ganz einfach ze vill. Esou vill zu de Schoulen.

Wat d'Studentewunnungen ubelaangt, respektiv d'Studente selwer déi heihinner solle kommen, ware mir als CSV och émmer der Meenung, datt déi regelméisseg Informatiouen an de gudde Welle fir et méi séier ze maachen, bei déser Koalitioun gefeelt huet. Ze waarde bis déi staatlech, respektiv aner eis géifen an déser Fro énnerstëtzen, dat war émmer eng Feelaschätzung gewiescht. Den aktive Part bei esou enger Fro ass beim Gemengenniveau. Mir erënneren nach eng Kéier op eis Proposéen an désem Zesummenhang. De Projet Babuschka fir eis Escher Gemengerespontabel zesumme mat dem zoustännege Minister wat eis och versprach gi war, och respektiv positiv aviséiert war, eng Informatiounsversammlung ofzehalen, hutt Dir dat virgesinn oder net? Als Stad Esch wäerte mir nach weider Studentewunnenge kafen oder musse kafen. Wéi gesäit et mat der zukünfteger Strategie an deem Zesummenhang vum kafen aus? Mir hunn elo en Invest gemaach fir den Hotel Renaissance ze kafen. Eng gutt Geleeënheet. Leider ass eis do de lukrativen Deel, nämlech de Parking Souterrain laanscht d'Nues gaangen. Fir de Rescht gouf déi lescht Zäit eiser Meenung no ze spéit um Wunningsmaart agéiert a mir sinn dann, och da konfrontéiert mat deem Erofsetze vun de staatleche Subsiden.

D'Brill Plaz ass en Dauerbrenner zénter Joeren. Énnert anerem och Are Verdéngsch. Mir kennen all dës Sensibilitéite vun déser Plaz. Vill vun eise Conseillere kommen aus dem Quartier, duerfir brauch ech en och net extra virzestellen. De Projet hu mir wuel matgestëmmt, mir hunn awer an eisen Interventiounen émmer erém gesot, datt mir net sécher sinn ob d'Escher Bevölkerung an déi Leit déi am Quartier wunnen, déi selwecht Virstellung hu wéi d'Plaz en fin de compte ausgesi soll. Mir stellen eis d'Fro ob

d'Plaz esou wéi Dir se vun den auslänneschen Experte konzipiéiere gelooss hutt, déi e Lieu de rencontre sollt am Ende effekt ginn, ausganks der Uelzechtstrooss, an herno och fir déi Studenten déi mer wëlle vum Belval eroftrennen, net némme fir déi Grouss mä och fir d'Kanner déi richteg Entscheidung ass. Well si haten nämlech dësen Deel als hire Spillareal deklaréiert. Dat wäert hinnen an der Zukunft feelen. Wat mir och Suerge mécht, ass deen extremen Énnerhalt, an eis Klimaverhältnisser wäerte bestëmmt och net dozou bädroen, dass dést zu enger Vereinfachung féiert. Da fir bei Ärem Konzept ze bleiwen, d'Pavillon, u sech keng schlecht Idee. Mir sinn awer net iwverzeegt vun der Idee Literaturcafé mat Espresso-Bar. Sidd Dir net amgaangen do e bëssen, wat d'Zukunft ubelaangt, mat de Féiss ofzehiewen. Et kann ee grouss Stadentwicklungsvisiounen hunn, déi mir och ganz oft mat deelen, awer leider gi ganz oft och an deem wat mir hei décidéiere regelméisseg erém geholl vun der Escher Réalitéit.

An dann nach eng Fro zu dem Pavillon. 2006 hu mer eise Centenaire gefeiert a mir stellen haut och nach émmer fest, dass nach wie vor nach émmer ee Pavillon do ass, deen nach émmer kenger Notzung zougefouert ass. Eis Fro ass, wat geschitt da schlussendlech elo mat deem dote Pavillon? Bleift en do stoen? Gëtt e verschrott oder brénge mer et iergendwou eng Kéier färdeg deem dach awer enger Uerdnung zou ze ginn?

Fir d'Studente vum Quartier Belval op d'Brill Plaz och an den Zentrum vun Esch ze kréien, hate mir mol eng Kéier hei och en interessante Projet, nämlech dee vun engem Zucharrét am Viaduc. Gëtt dése Projet nach zesumme mam CFL realiséiert? Ass en nach aktuell oder ass e gestuerwen?

Elo zum Carré culturel, deen och sain Nidderschlag sollt kréie mat der Casa d'Italia, mat dem Friddensgeriicht wou Dir plangt fir Archiven a Bibliothéik, Mediathéik dran ze maachen. Dir kennt eis Meenung zu dése Raimlechkeeten. Mir maachen awer nach eng Kéier drop opmiersam, datt mir émmer nach kee richtege Centre culturel hunn hei zu Esch. E Centre culturel deen deem och gerecht gëtt an dee verschidden Evenementer, haapsächlech déi Evenementer déi ee bei den Associatiounen erémfénnt, géifen zegutt kommen.

Dann de Musée national de la Résistance. Do gi mir als lokal CSV d'Hoffnung net op, datt Dir als Schäfferot zesumme mat der zoustänneger Ministesch et färdeg bréngt an désem Dossier weider ze kommen. Et wär a jiddwerengem sengen

Interessi fir sech zesummen anzesetzen, datt de Musée seng Aufgabe kann énner gudden an akzeptable Konditiounen weider féieren. Et sinn och Leit vun der CSV an och aner Parteien heibannen, déi an der Amicale vum Musée de la Résistance Member sinn. Sollt de Wonsch deen och sinn, datt mir kenne mathëllefen dësen Dossier mat virun ze bréngen, da wäerte mer dat selbstverständliche och maachen. Schliesslech, an ech kommen doropper zréck, hu mir jo och hei gemeinsam unanime eng Motioun virun net all ze laanger Zäit an désem Dossier gestëmmt. Elo nach zu der Parkraumbewirtschaftung an dem Parking vum Brill. Mir sinn als CSV nach wie vor der Meenung, dass Dir lech als Koalitioun, wat déi énnerierdesch Parkingen ubelaangt, mat der Garantie déi Dir dem Parkbedreiwer hannerlooss hutt, komplett verrechent hutt. Op Dir se elo an de Prozentsaz bei der Berechnung an Ausweisung vun der Schold mat eranhüelt oder net, fest stéet, dass Dir e finanziell Engagement geholl hutt, deen eis all Joer émmer erém e ganze Batz Geld u Verloscht an den Dépensé bréngt. Nämlech fir dat nächst Joer erém eng Kéier 1,72 Mio € an an deem Zesummenhang wollte mer och drop hiwiesen, dass dése PAP keng Glanztat war. Mir können och némme hoffen, da wann déi nächst PPPe kommen, dass déi net esou vill Kollateralschied ustelle wéi déi deen hei mat der Parkraumbewirtschaftung gemaach ginn ass.

De regionale Gedanken, den transfrontaliere Beräich deen och den Här Codello hei ugesprach huet, wäerte mir an Zukunft mat énnerstëtzen. Mir hunn am leschte Joer bal quasi iwverhaapt net iwvert d'FEDER respektiv GECT an och zesumme LELA+ diskutéiert. Mir huelen an Uecht, dass vereenzelt Posten am Budget mat ageschrifte sinn, mengen awer, dass dat e Beräich ass, deen eis émmer vill Satisfactioun ginn huet an dee mir och wäerten an Zukunft mat énnerstëtzen. Mir denken un de Parc transfrontaliere Terres Rouges. Mir denken un den Areal vun der Era. Mir denken un d'Lentilles Terres Rouges déi eis nach wie vor nach émmer um Häierz läit. Dat sinn allequerten déi Elementer déi et an désem Beräich ze diskutiéiere géif ginn a mir wären och frou, wa mer regelméisseg erém eng Kéier géifen op dat dote zeréckkommen.

Datt natierlech och Changementer an der Nationalpolitik gi sinn, ech ginn némme kuerz drop an. Mir si frou, dass dat hei am Land effektiv net de Fall ass. Well hei ass émmer Continuitéit an deene vereenzelten Dossieren an och an deenen Aarbechten déi domatter verbonne sinn.

An datt oft alles changéiert ronderëm, dat huet dann och zur Konsequenz, dass d'Diskussiouen iwwert déi lafend Dossieren an den Hannergrond geschéien. Mir sinn natierlech och frou, dass deen drëtten Deel Micheville endlech, fir eis e wichtegen Deel, elo an Ugréff geholl gëtt. A mir sinn och frou wann déi Entlaaschtung déi mer ganz einfach brauchen, an dem Secteur vu Belval wann d'Uni 2015 ugeet, wann dat dann och zum Droe kënnt.

De Südstroum, do sinn am Budget 1 Mio € an de Recettes ordinaires virgesinn. Dir hutt hei Investissementer ugeschwat, an dat kléngt och interessant. D'CSV war émmer der Meenung, datt wann e Betrib privatwirtschaftlech gefouert gëtt, dass d'Ausriichtung och a finanzieller Hinsicht émmer en Invest brauch fir ze garantéieren, dass en um neitste Stand bleibt. Dëst droe mir an der Zukunft och mat. Mir ginn awer och ze bedenken, datt de Volet vun dem Stroumverbrauch an der Zukunft an iwwerliewenswichteg Themae wéi zum Beispill den Energiepräis dee jo elo awer fir Privathaushalter erof gesat gëtt, eng gutt Noriicht ass. Et soll een awer och wësse wann ee manner an de Recetten erakritt, och op deen dote Voleten, an duerfir freeën ech mech och, wa mer eng Kéier wäerten de Bilan virgestallt kréie vun deem wat Südstroum ubelaangt, dass och en Deel vun Einname feelen. Wann Einname feelen, da feelen och herno Sue fir kenne virun ze investéieren.

Déi Mesuren déi am Januar vu Südstroum vun eis geholl ginn, respektiv vu Südstroum geholl ginn, si fir eis an der Rei. Et muss een awer och drop opmierksam maachen, dass grouss Cliente wäerten ab dem 1. Januar verluer ginn. Mir sollen och do kucken, dass mer kompetitiv bleiwen. Mir sollen och do kucken, dass mer eis konzentréieren op eis Aufgab fir ze kucken, dass all Mensch kann dovunner profitéieren, an dass déi wirtschaftlech Entwicklung op deem doten Niveau och de Betriber soll weider zegutt kommen. Et ass och esou, dass mer eis d'Fro gestallt huet, ob et net besser gewiescht wier sech just op de Réseau ze konzentréieren, an de Verkaf eigentlech anerer ze iwwerloessen.

Beim Stroumverbrauch musse mer als Gemeng eng Reduktioun vu Verbrauch an eisen eegene Betriber an och Infrastrukturen upeilen. Datt et hei nach net zu konkrete Virschléi komm ass, erstaunt eis dach awer, well déi zoustänneg Kommissioun gutt Aarbecht doranner leescht. Mä et feelt ganz einfach oft de Wëlle fir méi séier virzegoen an esou Avisen déi dann erakommen. Mir wäre frou als CSV,

wat mer schonn zénter laangem émmer erëm soen, wann een och géif drop agoen an deem wat dat dote bedeut.

Et kann een och liesen an der Zeitung, dass en Invest vu Creos gemaach gëtt déi op hirem Niveau dann investéieren. Vu 600 Mio gëtt geschwat bis 2017. Si sinn also hei an enger Logik vun engem Fénnefjoeresplang. Doduerch dass een och émmer muss op déi kucken déi mat um Maart agéieren, si mir och als CSV der Meenung, datt ee soll e Fénnefjoeresplang an de Südstroum och presentéieren.

Dann nach zu Creos, wat eigentlech jo och e Bestanddeel vun Enovos ass, war och eraus ze liesen, dass de Schlassgoart géif vergréissert ginn a si géifen op deem doten Niveau dann och dozou báidroe fir hir Mataarbechter hei op Esch ze kréien, wat dann och e positiven Invest ass deen eis als Escher Gemeng zegutt kënnnt.

Zum Thema wat d'Sozialhëlf an d'Solidaritéit ugeet, brauch ech hei net méi ganz ze erklären. Et ass scho gesot ginn. Mir wäerten och an Zukunft net aus dësem Solidaritéitsprinzip eis eraus beweegen. Mir huet elo wat d'Projeten ubelaangt, ech nenne se just de Foyer de Nuit Abrisud, wéi och d'Implantatioun vun der neier Fixerstuff an och alles dat wat dozou gehéiert um Niveau vum Gemengerot, wat de soziale Volet ubelaangt, émmer eisen Appui ginn. Dofir hate mir och an der Vergaangenheit émmer erëm gesot, dass déi noutwenneg Investissementer déi eis einfach och sénnvoll erschéngen, müssen émmer erëm am Budget mat dra sinn a mir wäerten déi och an Zukunft mat énnerstëtzten.

Bemerkenswäert wollt ech awer och nach eng Kéier soen, ass hei ze soen, datt vill CSV Ministeren an och d'Ministère mat dra sinn a mir sinn och frou fir ze héieren, dass do émmer eng ganz gutt Zesummenarbecht ass, wann et am soziale Beräich geet, wann et dorëms geet fir och wierklech deene Leit hei an Esch an och déi déi mer um regionale Plang mat begleeden, wann et dorëms geet fir deene mat ze hëllefen.

Bei de Jugendprojeten an de Jugendkommunalplang, dee scho säit méi laangem besteet, war émmer e Stéllstand ze verzeechnen. Hei huet mir zréck, datt nach villes net émgesat ginn ass. Mir mengen, dass et deelweis némme kosmetesch Korrekture sinn. An de Jugendkommunalplang dee säit Joeren als net sérieux unerkannt war, endlech kann ee soen, 2013 gi 50.000 € wéinst deene Proposen am Budget ageschriwwen. Wann déi nei Jugendherberg kënnt, wat mer jo och kënnen dorënner als spezifesch Jugendaarbecht betreuechten, ech mengen do

wëlle ech och näisch Neies soen, do huet den Här Maroldt eis Positioun an dësem Dossier vertratt an dat deele mir selbstverständlech nach wie vor nach émmer mat.

Wou mir eis Bedenken huet, ass déi kombinéiert Form vun der Jugendplaz mat de Raimlechkeeten, Student Leisure op de Plateau Barbourg. D'Argument fir d'Studenten op Barbourg ze kréien, domatter op Esch, schéngens eiser Meenung no schwierig ze ginn an och an der Émsetzung. Well wann een d'Studentenliewen analyséiert, esou huet se sech ganz gären oft op hirem Site op do wou d'Raimlechkeete sinn, bei der Maison du Savoir. Et ass och esou, dass se sech ganz gären an der Bibliothéik ophalen. Dat ass déi déi wäert nach an den nächste Joere gebaut ginn, esou dass mir et schwierig wäerte fannen, wa mer net déi zousätzlech an noutwenneg Énnerstëtzunge ginn um éffentlechen Transport wat d'Mobilitéit ubelaangt fir d'Studenten esou wäit ewech an e bëssen dezentraliséiert aus hirer Form vum Liewen eraus ze huelen. Also mir huet als CSV wat de Site Barbourg ubelaangt an därf Form Schwierigkeiten.

De Kulturfestival Terres Rouges huet Dir fir 2013 ofgesot. Mir huelen dëst zur Kenntnis. Et ass och ni ze spéit fir asiichteg ze ginn a mir sinn och der Meenung, datt et an dësem Moment déi richteg Entscheedung ass. Et sollt een awer och bedenken, datt den Terres Rouges Festival bei ville Jonken eng Visitekaart duergestallt huet a mir vläicht am Ufank an der Programmation bei deem wat mer ugebuued huet, wou mer international an haaptsächlech och weltwëit Staren heihinner bruecht huet, dass et schwierig ass duerno nach eng Steigerung ze bréngen. Normalerweis fiert een émmer deen émgédréinte Wee an dann huet een och ganz oft dése Succès deen een dann einfach brauch fir an der Kontinuitéit ze bleiwen. Dass et e finanziellen Enkpass ginn ass, jo dat war och viraus ze gesi wann een d'Budgetsentwicklung vun deene leschte Joere genau suivéiert huet. Bei der Kultur, kloe mir als Escher CSV säit méi laangem, datt mer hei zu Esch an och allgemeng och am Süde keng richteg Industriekultur erëmfannen. Bei eiser Bevëllerung an och bei eiser gemeinsamer Geschicht si mir fest iwwerzeegt, datt en eenheetlech Konzept fir de Süden, eng Route de la culture industrielle oder Route der Industriekultur ze lancéieren, déi richteg Initiativ wär. Et wär och esou, dass mir als Gemeng, respektiv och am Süde vum Land eis sollden därf Vergaangenheit stellen an och gemeinsam promouvéieren. Mat deene scho

bestehenden Associatiounen, esou wéi et schonn där eenzel Muséeë gi wéi Cocke-
rill, respektiv och de Rëmelenger Musée
an och anerer wou et nach ginn och am
Rodanger Raum, solle mer eis zesumme
mat deenen neie Muséeën déi elo zu
Déifferdeng erém am Bau sinn, wou en
historesch flott Gebai vun der Déiffer-
deng Schmelz émgebaut gëtt, wat herno
wäert Maschinnen dran ausstellen. An
zesummen och mat Diddeleng, déi jo
awer e schéinen amenagéierte Waasser-
tuerm hunn, déi eis Geschicht vun der
Stolindustriestad markéiert och huet,
gemeinsam, zesumme mat allen déi inter-
esséiert sinn, unzegoen. Mir hunn net
virun all ze laanger Zäit als lokal Autori-
téiten hei am Gemengerot och vereenzelt
al industriell Gebaier vun der Lentilles
Terres Rouges op den Inventaire vun dem
Sites et monuments bal unanime
gestëmmt. Da komm, mir versichen och
eppes dorausser ze maachen. Et geet jo
net duer, dass mer sät Joeren, „77 ass
Terres Rouges zougemaach ginn, dat sinn
elo quasi eng onendlech Joere wou
näischt geschitt ass, da komm mir versi-
chen awer wéinstens där Kultur déi eis
och um Häerz läit eppes dorausser ze
maachen.

Da bei de Sport. Wann Dir dat d'lescht
Joer an Ärem extraordinaire Budget
nëmmen 1,1 Mio virgesinn hat, esou hutt
Dir fir 2013 6,6 Mio virgesinn. Dat
schéngt op den éische Bléck vill ze sinn.
Geet een awer an den Detail kucken, da
stellt een alt erém eng Kéier fest, dass et
Mises en conformité sinn, dass et ver-
schidden Articlele si wou neit Material
ugeschaافت gëtt. Doriwwer eraus hutt Dir
och de synthetischen Terrain vun der US
Esch an de Budget 2013 gesat. Deen ass
scho färdeg. Do gëtt schonn drop
gekickt. En neien Daach fir d'Sportshal
um Emile Mayrisch. Nei modulär Kabinne
fir d'Veräiner an an der Hiehl gëtt dann
zesumme mat dem Stat, an dat wéll ech
all Kéiers erém eng Kéier énnersträichen,
datt de Stat trotz allem awer och an déi
al Strukture vun Esch hei investéiert.
En neien nationale Beachvolleyball-Cen-
ter, deen dann heihinner komm ass, wou
och vill Leit hei aus dem Gemengerot dru
geschafft hunn, fir dass e soll op Esch
kommen. A mir soltten och frou sinn, datt
mer an eise Reie Leit hunn déi Interêt
druhn hunn an déi och a verschidden
Associatiounen, respektiv Federatioun
matschaffen an dat soll een och hei mol
eng Kéier soen. Also vill Neies fir 2013
am Sport a seng Infrastrukturen hu mer
net eréfonnt. Och net an deem finan-
ziellen Deel. Wann Dir de Sport wéll
anständneg fuerderen, ...
(Gelaachs)

Jo ech kéint jo och soen, Dir hutt déi
lescht 6 Joer näischt gemaach. Elo
maacht Dir alles op ee Coup. Also, ech
mengen et muss een, jo ech soen dat
just, ech ginn hei regelméisseg déi dote
Fro ...
(allgemeng Diskussiou)

Nee, nee, et si Mises en conformité dran,
awer näischt Neits."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Den Här Zwally kann am Fong soe wat
hie wéllt a loosst hien och elo am
Moment eleng schwätzten.“

André Zwally (CSV): „Merci, Madame
Buergermeeschter. Et ass och esou, Här
Codello, wann een en neien Daach
mécht, jo, dann ass en nei. Dat ass rich-
teg. Dat ass en neien.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Da riicht lech och un de Schäfferot, da
riskéiert Dir manner Téscheriff.“

André Zwally (CSV): „Gutt, léiwe Schäf-
ferot, ech wollt lech dann awer och soen,
datt den Usproch och am Zesummen-
hang mat der Ausriichtung vun der neier
Universitéit, wann da modern Sportler a
Jonker heihinner wäerte kommen, dass
déi Infrastrukturen eis net wäerte garan-
tiere fir deenen allegueren eppes
können ze offréieren. Dat ass de Gedan-
ken och dee mer hei wollte lass ginn.“

Wat allgemeng dann d'Dépense am
extraordinaire Budget ubelaangt, e puer
Remarquen. Zu den Ausgabe fir den
Informatik, dee schonn hei ugeschwat
ginn ass, klammen d'Ausgabe vu Joer zu
Joer. Fir 2012 hate mir am Budget initial
140.250 € déi virgesi ware fir Backup,
Logiciel, Sécherheetssoftware an esou
weider. Do si mer fir 2013 elo bei
347.500 €. Aus Erfahrungen déi jidd-
weree vun eis kann novollzéien, wësser
mer dass dat en Deel ass deen allgemeng,
wat d'Informatik ubelaangt, a finanzieller
Hinsicht, émmer eropgeet. Et soll een
dëse spezifeschen Artikel wat d'Informatik
ubelaangt am Ae behalen.

Ech begréissen dann och wat hei gesot
ginn ass an ech ginn och dovunner aus,
dass de Schäfferot dést da wäert énner-
stëtzen, dat ass déi Affaire mat de Syner-
gie mam SIGI. Mir sinn 100%teg domat-
ter d'accord. Mir können eis gutt virstel-
len, dass wann esou eppes eng Kéier
kénnt, esou eng Konzeptioun kénnt, esou
eng Iwwerleeung kénnt, dass een dann
dat op de Leesch hëlt an dann och kloer
Ausriichtunge gëtt, ob mer nach virun
Aktivitéiten a wat fir eng dass dat da sinn,
maachen oder net. Ech si souguer der
Meenung, wa mir eis selbststänneg an

där doter Richtung maachen an e flott
Konzept kënne fannen, datt mer an eiser
Ausriichtung, andeem wat méi séier soll
erauskommen, wat een de Bierger méi
séier ka matdeelen, méi séier ginn, nach
besser dru si wéi dat wat mer am
Moment erausfanne wat de SIGI ube-
laangt.

Beim Logement hutt Dir am Budget initia-
l 2012 5.984 Mio agesat, fir e Rectifié
bei 2012 vu 6.939 Mio €. An dësem Rec-
tifié fanne mir dann déi 4,1 Mio erém fir
d'Hotel vun der Renaissance. Hätt Dir dës
Acquisitioun net getätegt, Madame Buer-
germeeschter, wär de Budget rectifié am
Artikel vum Logement némme bei 2,8
Mio gewiescht. Hei ass och d'Fro, wann
dat net gewiescht wier, wat wier da mat
deenen aneren Deisen, respektiv déi
wou annoncéiert waren, wat wier da mat
deene geschitt? Wäre se awer realiséiert
ginn? Oder net? Mir fannen dëst op jidde
Fall net als glafwierdeg vis-à-vis vun de
Servicer déi d'Deisen ausschaffen. All-
gemeng muss een och soen, datt wann
d'Acquisitioun vun der Renaissance op
den extraordinaire Budget vun 2013
geholl hätt, wär dëse geklomme vu 60
op bal iwver 64 Mio €. Net näisch. An
da wär och déi 20 Mio déi vum Prêt fir
2013 am Raum stinn, wahrscheinlech net
duergaangen. Esou hutt Dir alt erém eng
Kéier fir eis eng kosmetesch Korrektur vir-
geholl.

Mir vermëssen dee soss émmer interes-
sante Taux de réalisation deen Dir och
émmer all Joers gären hei presentéiert
hutt, well deen och an enger Unerken-
nung zu de Servicer ass. Mir wieren och
frou, wann Dir eis kénnt soe wéi dann
2012 dësen Taux géif ausgesinn.

Wat d'Scholden ubelaangt, sidd Dir
iwwert déi magesch Grenz vu 6%
driwwer. Déi kommand Joere wäerte wei-
sen, datt wann déi natierlech Paramete-
ren net méi genuch Geld an d'Veerdeeler-
kësch wäerten transportéieren, datt den
Taux vun der Schold drastesch wäert
klammen. Den Zénsaz vun de Scholde
brauch némmen ze klammen an eis
Recetten am Budget ordinär erofgoen, da
beweige mer eis lues awer och sécher op
eng zweestelleg Zuel hin. An der leschter
Finanzkommissioun, Madame Buer-
germeeschter, líef Kolleginnen a Kollegen,
ass vu griichesche Verhältnisser geschwat
ginn. Ech wollt dat mol eng Kéier kuerz
soen.

Madame Buergermeeschter, et wär nach
Villes iwwert Är Politik an der Gestaltung
zu dem Budget ze soen, wat de Chôma-
ge ubelaangt, eis wirtschaftlech Ent-
wicklung, d'Chancéglächheet, den drët-
ten Alter an esou weider. Ech wéll awer
och hei deenen anere Kollegen d'Wuert

zoukomme loessen, awer zum Schluss nach just eppes, de Pluriannuellen dee jo elo Obligationen gëtt, dee mir als Oppositionspartei émmer schonn erëm gefrot hunn, deen eis och versprach ginn ass zénter zwee Joer, dee mer net kritt hunn, wat fir eis jo awer e wichtige Bestanddeel ass, fir lech, fir eis als Gemengerot, fir déi Leit déi dobaussen un Esch gleewen a wëllen doranner investéieren, näischt gemaach ginn ass. Also mir hoffen op jidde Fall, dass dëse Message deen ukomm ass, oder op d'mannst dëse Message dee mer ausgestrahl hunn, deen e wichtige Bestanddeel ass fir d'zukünfteg Entwicklung vun eiser Stad, dach endlech wäert eng Kéier hei presentéiert ginn. Schonn eleng, an zum Schluss dann, och aus deene Kritiken an och Suggestiounen an Explikatiounen déi ech am Numm vun der CSV-Fraktioun gemaach hunn, kënnt Dir do erausfannen, dass mer dëse Budget net wäerte matstëmmen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Här Zwally. Et géing dann eiser Riednerlëschcht no elo d'Wuert un d'Madame Bofferding goen.“

Taina Bofferding (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter, Kolleginnen a Kollegen an neierdéngs jo och da líef Nolauschterinnen an Nolauschterer. Ech wéll a menger Interventioun elo e puer Punkten ervirhiewen an ech hoffen, dass den Här Weidig och nolauschtet wa seng Parteikollegin hei schwätzt, Merci.

(Gelaachs)

Jo, ech muss kucken, dass Dir wakereg gitt. Gutt, ech probéiere mech dann och kuerz ze hale well jo nach eng Partie Leit wëllen haut d'Wuert ergräifen a wéi mer wëssen, riskéiere jo laang Debatte ganz gäre séier zu langweilegen Debatten ze ginn.

De Budget fir kommend Joer dréit den Titel Chancé méiglech maachen, Generatiounen verbannen. Ech fannen dat eng ganz flott Richtlinn, gemeinsam Jonk an Al gestalten d'Stad Esch. Matenee schwätzen, zesumme schaffen, zesumme liewe gewénnt vum Hannergond vum demographesche Wandel e ganz neie Stellewäert.

Als jonke Mënsch begréissen ech et, dass eis jonk Bierger net ze kuerz kommen, an dass si sech net selwer iwwerlooss ginn. Ech nennen als konkreten Défi de Jugendchômage, en Dossier op deem ech och duerch meng gewerkschaftlech Aarbecht vill drop schaffen. De Jugendchômage hei zu Esch ass duebel esou héich wéi d'Quote vun all den aarbechtssichende Leit hei an der Gemeng an den Taux selwer, deen ass och schonn duebel esou

héich wéi dee vun de gesamten nationalen Aarbechtslosequoten. Oder, fir et méi einfach auszedrécken, mir hunn ze vill Biergerinnen a Bierger déi op der Sich no enger Aarbecht sinn. Sécher kënne mer hei zu Esch net de ganze Problem vum Jugendchômage léisen an awer hu mer als Gemeng eng gewëssen Handhab fir dergéint virzegoen. Esou Projete wéi den 'Escher Geméissgaart' an Zesummenaarbecht mam CIGL, dat si ganz flott Initiativen. Net némmen dass 25 onqualifizéiert jonk Leit heit d'Chance kréie an eng Beschäftegungsmoosnam eranzekommen. Hei gëtt och d'Uplanzung vu Geméis an Uebst gefuerdert oder fir et einfach auszedrécken, Soziales gëtt mat Gréngem verknäppt. Ech hunn do awer eng ganz konkret Fro wat d'Finanzéierung ubelaangt. Et ass jo esou, dass de Finanzéierungschléssel geännert ginn ass, duerch eng Konventioun ass net méi automatesch virgesinn, dass de Stat 75% vun de Käschten deckt, an d'Gemeng de Rescht, an duerfir géif ech gäre wëssen, wéi vill de Ministère am Endeffekt bei dësem Projet da wélles huet bääi ze steieren? Wat do eigentlech ganz genau virgesinn ass, an ob mer do schonn e Pabeier virleien hunn?

Fir iwverhaapt mol déi Jonk an d'Aarbechtswelt erun ze féieren, bitt sech de Projet „Foire Job-Vacances“, déi jo den 13. Februar wäert stattfannen an Zesummenaarbecht mam Service de la Jeunesse a mam Point Info Jeunes. 700 Escher Geschäftsleit a Betriber wäerten dofir ugeschriwwen ginn. An och hei encouragéieren ech jiddwereen do matzemaachen deen an de Vakanzen an och während dem Summer wéinstens e Schüler oder e Student kann astellen. Wichteg ass deemno och, dass déi jonk Leit gutt encadréiert ginn, dass se sozial ofgeséichert sinn an énnert faire Konditione kënne schaffen. An ech sinn och gär bereet an deem Kontext eng Hand mat unzepake wann do nach déi eng oder aner Fro ass, notamment wat d'Studentenjoben, also d'Kontrakter ubelaangt.

Dass d'Gemeng Esch op déi jonk Generatiounen setzt, weise mir och mat der Schafung vun de sougenannte 'Jugendplazén'. Dësen Espace bitt deene Jonke Fräiraum wou si sech kënnen ophalen an och bewegen. D'Autonomie an d'fräi Entfalung ginn domatter erméiglecht.

Dir Dammen an Dir Hären, e weidere Punkt op deen ech wéll agoen, ass eis Gemeng als moderne Verwaltungsapparat téschent Clientsorientéierung a Biergerengagement. Esch huet iwver 31.000 Awunner an dat erfuerdert eng effizient Biergerbetreuung déi vun eise Servicer

och ganz gutt assuréiert gëtt. Derniewent setzt d'Gemeng awer op nei technesch Moyenen an nei Kommunikatiounskanal fir d'Bierger an d'Gemeng méi no ze bréngen. Mam Livestream vun der Sitzung vum Conseil, dem Report-it, der Plattform Dialogue@Esch soll net némmen Transparency geschafe ginn, och soll den Interêt beim Bierger erwächt ginn ze partizipéieren, fir säi Quartier sech ze engagéieren a firwat och net sech e bësse fir Politik esou kënnten ze interesséieren. Mäin Noper deen ass zwar elo fort, ah nee, hie sëtz do ënnen, mä vläicht géif et hien interesséieren, dass bei senger Interventioun virdrun zum Beispill 100 Leit connectéiert waren déi eise Conseil live suivéiert hunn. Voilà, ech fannen dat awer, muss ech soen, e ganz gudden Ufank. Ech mengen dat léist hoffen, dass et awer Leit interesséiert. Eng Partie Formulaire déi kënnen am Moment schonn um Site, um www.esch.lu erofgeluueden ginn. Dat erlaabt de Biergerinnen a Bierger nach méi flexibel ze sinn an domat och Zäit ze gewannen. Et ass scho gesot ginn duerch d'Plattform Dialogue@Esch sollen eis Awunner am Kader vun de PAG-Prozeduren aktiv an d'Stadtentwicklung mat agebonne kënne ginn. Jiddweree kann dann esou e Formulaire eroflueden a seng Recommandatiounen zum PAG eraginn. Esou ass d'Méiglechkeet do fir direkt Stellung kënnen ze huelen zu eppes wat een oder respektiv säi Quartier betréfft.

Mat der Kreatioun vum Internetdéngscht 'Report-it' kënnen d'Awunner an Zukunft kleng Problemer mellen. Dëst bezitt sech méi op den Alldag. Dat heesch, wann engem dobaussen e Mëssel opfält wéi zum Beispill eng Trëttoirsplaque déi futti ass, da kann een dann entweder säi Smartphone eraushuelen, säin Tablet oder op dem 'Internetsite esch.lu' kann een dann esou ze soen de Problem 'reporten' an op enger Kaart dann uklické goen oder einfach d'Adress uginn an esou melle wat de genaue Problem ass. Dobäi kann ee souguer och eng Foto maachen an déi dann och direkt héichlueden fir dat ze weisen. De User, dee kritt dann en Accusé de réception an och eng Dossiersnummer, wou hien da ka seng Umeldung, seng Beschwerde suivéieren. D'Sekretariat préift da wéi e Service fir de Problem zoustänneg ass a leet dat dann och weider. Och hei ass d'Dimensioun vun der Transparency mat dran, an esou ka jiddwereen op der Kaart kucke wou de Problem gemellt ginn ass, an och ob de Problem herno geléist ginn ass. An déi Persoun déi selver de Mëssel ugemellt huet, déi kritt och eng Notifikatioun wann de Service dat opgehuewen huet.

Ech fannen dat ganz flott an innovativ Projeten, duerfir erwähnen ech se och hei, well ech awer denken, dass dat heiansdo ze kuerz kënnt an dass net èmmer jiddweree weess wéi eng flott Servicer mer an deem Beräich als Gemeng hei unzebidden hunn.

Och ze begréissen ass absolut den Ausbau vum HotCity Réseau. Do ass nach ze wéessen, dass iwwert den HotCity éischtens mol d'Internetsäit fir jiddweree gratis ass, genau esou wéi och d'Säite vun den anere Partner bei HotCity an och all Awunner deen iwwregens op Eschspeed abonnierert ass, huet de gratis Accès fir HotCity. Dat ass also e weidere Service dee mer eise Clienten ubidden. Also niewent dem gudde Präis dee mer schonn als Gemeng fir den Internetréseau ginn, ass nach e weidert gutt Argument fir op Eschspeed èmzeklammen.

Den Aspekt vun der Biergerbedelegung läit mir besonnesch um Häreren. Et ass wichtig, dass eis Escher Leit d'Gefill hunn, dass se können oder besser gesot däerfe matschwätzen an dat net némmen all 6 Joer wa se opgefuerdert gi wielen ze goen. Ech denken, dass d'Biergerinnen an d'Bierger duerch konkret Sachfroen aus hirem Liewensëmfeld méi einfach ugeschwat künne ginn, well se eben direkt concernéiert sinn. Dobai gëtt hinnen d'Gefill vermettelt mat hirer Meenung nach eppes bewierken ze können. Niewent der Participation citoyenne ass et och eng Beräicherung vun der Liewensqualitéit an d'Méiglechkeet nei sozial Kontakter kënnten ze knäppen. Bei der Biergerbedelegung geet et net drëms d'Gemeng aus hirer Verantwortung ze entloossen. Vill méi geet et èm d'Menschen als Bierger, als opmierksam a sozial Acteuren déi no vir kucke fir d'Zukunft vun hirer Stad zesumme mat der Gemeng erneierent gestalten ze können. An hei schwätzen ech dann och mäin nächste Punkt un, d'Liewensqualitéit an eiser Stad. Mir mussen alles dru setzen, dass d'Escherinnen an d'Escher hei zu Esch wunne bleiwen an och déi zukënteg Awunner, déi d'Uni wäert unzéien, esou wéi och d'Touristen hei eng flott Uertschaft virfanne wa se bei eis kommen. D'Zentralzil ass Liewensqualitéit fir all d'Altersgruppen och an Zäite vu knappe Budgeten ze sécheren a fir zukënteg Ufuerderunge weider ze entwéckelen. Fir wat ee gären an enger Stad wunnt, léisst sech net op Anhieb exakt bestëmmen. Fir deen Engen ass et vläicht de Park èm den Eck. Fir deen aneren déi gutt Busverbindung fir op d'Schaff a fir en Drëtten ass et vläicht déi kulturell Offer. Esou ènnerschiddlech d'Ursaach fir d'Sympathie zu senger Wunnstad sinn, esou ent-

scheedent ass et, dass déi Stad hiren Awunner gutt Infrastrukturen zur Verfügung stellt. Eng vielfältig Sports-, Fräizäit- a Kulturoffer, e gudden Transportsystem, propper Naturanlagen an zougänglech Raimlechkeiten an Ausbildungsplazien, fir elo némmen e puer Aspekte ze nennen, kënnten d'Stadliewe méi attraktiv gestalten.

Dir Dammen an Dir Hären, mäin nächste Punkt, wat soll dat eigentlech och schonn aneschters sinn, probéieren ech dann zum Schluss nach op d'Kultur anzegoen. D'Noricht, dass de 'Kulturfestival Terres Rouges' elo an engem Rhythmus vun 2 Joer organiséiert soll ginn, ass ageschloe wéi eng Bomm. Et huet fir ganz vill Diskussion gesuergt. Déi Reaktiouounen déi ech héieren hunn, an do muss ech ganz éierlech agestoen, déi Reaktiouounen sinn net onbedéngt vun Trauregkeet a Bedauere geprägt, dass 2013 keen Terres Rouges Festival wäert stattfannen. Au Contraire, d'Leit hu Verständnis an erhoffe sech, dass dann elo eppes méi Neies, Flottes, Innovatives proposéiert gëtt. Ech hu mech am Conseil scho mol dozou geäussert, dass et deem Event un engem Konzept feelt, un engem roude Fuedem wéi een sou schéi seet, an dass einfach mol eng Kéier misst méi kloer definéiert gi wat mer eigentlech mat deem Event wëllen erreechen, wien eis Zilgrupp soll sinn? Bref, ech hunn elo net wélles hei eng Diskussionen erém dorriwwer opzemaachen, meng Meenung dozou kennt Dir. Vill méi wichtig ass awer vläicht nach ze kläre wat mam Streetfestival geschitt? Ob deen d'nächst Joer och ewech fällt, well dat war awer e grosse Succès, well èmmerhin hu si awer Kleng a Groussen an eis Stroossen an den Zentrum gelackelt. Flott fannen ech, dass mer de Projet vun der 'Nuit de la culture' bääibehalen, esou wéi et jo och vum Kulturschäffchen ugeduecht gi war. Als Datum gëtt iwwregens de 4. Mee proposéiert an ech hoffen, dass mer dann och erém vill Leit an eis Kulturhaiser wäerten erakréien an och an d'Stroossen, an dass mer e flotte Programm zesumme mat den Direktere vun den eenzelne Kulturhaiser op d'Beest gestallt kréien.

E Begréff deen an eiser lokaler Kulturpolitik dominéiert, ass de 'Carré culturel' a meng Betounung läit och hei ganz bewosst op Begréff. Et ass sécherlech kee Geheimnis wat alles zu deem Carré herno soll gehéieren. Mir hunn de Musée, den Theater, d'Brill Schoul, déi zukënteg modern Bibliothéik a Mediathéik an eben och d'Casa Italia. Dat ass e ganz ambitiéise Projet an dat gesäit och bestëmmet herno alles ganz flott aus, wann da mol alles èmgebaut, opgebaut an ausgebaut

gëtt. D'Fro déi sech allerdéngs hei stellt, an ech mengen, do sinn ech och net dat Eenzeg, dat ass wéini datt et dann am Endeffekt soll lass goen? A wat da ganz genau nach virgesinn ass? Do schwätzten ech e konkrete Fahrplang, oder wéi een esou schéi seet, eng Roadmap un, ob et do eppes gëtt an ob mer dat vläicht och eng Kéier kéinte proposéiert kréien, fir ebe genau ze gesi wéini et soll ulafen? Bis elo ass bekannt, dass den Termin fir d'Harmonie municipale an d'Casa Italia anzezéien èmmer erém no hanne verréckelt gëtt.

Wann ech da scho bei enger Froeronn sinn, zum Schluss wëll ech dann nach eng Fro stellen déi ech eigentlech schonn d'lescht Joer a menger Budgetsried gestallt hunn, mä ech probéieren et nach eng Kéier. An zwar géif ech gär wéesse wat mam Pavillon 5 soll geschéien? Ech menge mir wéessen, dass deen net konzipiéiert ginn ass fir Joerzéngelaang do stoen ze loessen. Am Moment schéngt dee praktesch och némme genotzt kënnten ze gi wann d'Sonn schéngt an hei géif ech mol gäre wéessen ob do elo eng Lésung virgesinn ass, respektiv wat dann och do vu Choix gemaach wäert ginn a wéi et eigentlech mat deem Projet soll weidergoen.

Voilà, ech hoffen ech hunn net allzelaang gemaach. Ech mengen Dir sidd nach allegerter wakereg a wibbelt, dat freech mech. Merci fir d'Nolauschteren."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Madame Bofferding. Den nächste Riedner ass den Här Baum.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mer sinn effektiv mengen ech alleguer nach e bësse wibbeleg, obwuel de Moie schonn e bësse viru geschratt ass. Ech wéilt ufänke mam Merci, e spezielle Merci an désem Fall dee méi ass wéi deen obligate vun deene Joere virdrun, un de Service deen dee Budget ausgeschafft huet, well en dést Joer konfrontéiert war mat enger Erausfuerderung a mat enger Aufgab déi just als Mammutaufgab ka beschriwwen ginn, nämlech zwee verschidde Budgetsmodeller parallel fueren ze loessen an esou och ze presentéieren.

Deen neie Budgetsmodell huet menger Meenung no Vir- an Nodeeler. E Virdeel ass sécherlech deen, datt en d'Liesbarkeet vum Budget selwer erliichtert, doduerch dass Poste méi regroupéiert sinn an och méi verständlech regroupéiert sinn. Et huet an désem Fall dést Joer awer nach den Nodeel, datt et schwéier just vergläichbar ass mat dem Budget vum leschte Joer, well einfach d'Posten anesch-

regroupéiert sinn an doduerch gëtt et ganz schwierig, oder war et relativ ustregend fir dat kënne wierklech mateneen ze vergläichen. Ech mengen, datt deen neie Budgetsmodell awer och nach en anere klenge Problem huet. Et ass u sech e liberale Modell vu Presentatioun an obwuel doduerch natierlech seng Liesbarkeet méi an d'Luucht geet, ass et och eng Gefor, well et ass en Instrument wat och ka mëssbraucht ginn. Wann zum Beispill aus deem neie Budgetsmodell ervirgeet, datt de Waasser- an Ofwaasserpräis zu Esch net käschtendeckend ass, dann ass d'Gefor ganz grouss, datt een doraußer en Instrument mécht fir nozeweisen, datt de Waasser- an Ofwaasserpräis nach weider misst an d'Luucht gesat ginn. Ech hoffen natierlech, datt dést net geschitt. A wann et sollt geschéien, datt en anere Modell applizéiert gëtt, deen och an anere Gemenge scho proposéiert ginn ass an dee mir och proposéiert hu vun engem gestaffelte Waasserpräis.

Et sinn awer och aner Beräicher, wéi zum Beispill d'Parkraumbewirtschaftung wou den Här Hinterscheid a senger Mäerz-Interventioun jo gesot huet, datt et drëm géif goen déi käschtendeckend ze maachen, wou een och erausférnt, datt déi nach ganz wäit dovunner ewech ass käschtendeckend ze sinn. Ech wäert awer herno méi genau nach op dee Punkt agoen.

Madame Buergermeeschter, ech war angenehm iwwerascht leschte Freideg vun Ärer Interventioun, besonnesch vum Ufank vun Ärer Interventioun a vum Titel vum Budget deen Dir presentéiert hutt. En Titel deen am Géigesaz zu deene Joere virdru mech dës Kéier mol eng Kéier net un en IKEAsKatalog erénnert huet oder un e Werbeslogan, mä wierklech méi ze dinn hat mat der Realitéit vun Esch. An esou huet och Är Introduktioun ugefaangen. Et huet ugefaangen..."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„An du war et eriwwer.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Gelift?

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Nee, et ass an der Rei. Ech ginn esou seele vun lech gelueft, dass ech elo mengen, wat kénnt als nächst.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Jo, jo, Dir hutt ugefaangen an Ärer Introduktioun, am Géigesaz zur Praxis aus deene Joere virdru vläicht, iwwert d'Realitéiten ze schwätzen, d'finanzpolitesch Realitéit mat där Esch konfrontéiert ass an déi sozial-politesch Realitéit. Net méi spéit wéi op der éischter Säit scho schwätzt Dir vun

deene soziale Problemer déi et hei zu Esch ginn. An dat ass, mengen ech, ganz wichteg wann ee wéll e Budget opstellen dee jo eng Guideline soll si wéi een domatter émgeet. Duerno hutt Dir eng Stonn laang de Budget presentéiert an Dir hutt ofgeschloss mat enger Konklusioun déi ech och erém gedeelt hunn. Nämlech déi doranner bestanen huet ze soen, datt déi nächst 2, 3 Joer kruzial Joeire fir d'Stad Esch wäerte sinn.

Woumat ech awer e bëssen e Problem hat, dat war dat wat téschent der Introduktioun an der Konklusioun war. An ech hunn lech intensiv nogelauschtert an och nogeliest wat dann hei déi eenzel Projete sinn déi virgestallt ginn an ech sinn émmer méi zur Konklusioun komm, datt ech mech gefrot hunn, mä wou ass do d'Fleesch? Wou ass do déi politesch Linn? Wou soll dat ganzt Schéff, wat duerhaus och problematesch ass, wou soll dat histeieren? A wa virdru gesot ginn ass vum Här Zwally, zu Recht mengen ech, datt dése Budget virun allem doranner besteet, datt schonn entaméiert Projete weider gemaach ginn, an éischter Linn, datt verschidde Projete, wou mer och schonn hei am Gemengerot 2012 presentéiert kruten, datt déi elo dann ulafen, esou huet mech e bëssen, aus deem Budget huet mir e bëssen déi politesch Linn eraus gefeelt déi een hätt missten hunn, wann een déi Erausfuerderungen déi d'Stad Esch muss meeschteren, wann een déi wéllt ugoen. Dës Erausfuerderungen, wann ee seet, datt d'Ambitioune vun deem Budget deenen Erausfuerderunge vun der Stad net gerecht gëtt, da muss een déi Erausfuerderung och benennen. Ech wéll dat maachen an ech mengen et sinn der an éischter Linn véier.

Dat éischt ass, Esch wiisst. Dat ass eng Evidenz, eng politesch gewollte Situatioun, datt Esch permanent méi Awunner kritt. A mat deene méi Awunner bedeit dat, méi Infrastrukturen. Et bedeit Schafung vu Wunnraum, Organisatioun vu Wunnraum. Et bedeit eng nei Urbaniséierung, neie Schoulraum, nei Obligationen déi d'Gemeng muss iwwerhuelen, och nei Personal wat se doduerch muss astellen. Dat ass eng vun deene groussen Erausfuerderungen déi, wann ee kuckt wéi d'Entwicklung vun deene leschte 6, 7 Joer war, wou d'Stad am Fong ém 25%, seng Populatioun ém 25% gewuess ass, ass dat eng Erausfuerderung déi u sech scho géif duergoe fir daagesföllend ze sinn. Esch huet awer nach aner Erausfuerderungen an dat ass d'sozial Situatioun déi och ugeschwat ginn ass. Mir hunn hei zu Esch en iwwerduerchschnëttlech héije Chômagetaux. Mir hunn en iwwer-

duerchschnëttlech héije Jugendchômagetaux. Mir hunn en iwwerduerchschnëttlech héijen Taux vu Leit déi op den RMG ugewise sinn. D'Madame Spautz gëtt net midd émmer erém drop hinzuweisen, datt d'Situatioun am Office sociale, datt déi Leit déi Demandeure sinn, datt déi Leit déi Demandeure si vu Sozialwunnen gen, datt déi Zuel vun deene Leit émmer méi an d'Luucht geet an datt finallement déi sozial Indicateure vun der Stad Esch no énne weisen. An et gesait net esou aus, op Landesplang, wéi wa sech dat d'nächst Joer émdréine géif. Och dat ass eng enorm Erausfuerderung, déi och fir sech eleng scho géif duergoe fir den Dag ze fëllen.

Dobäi kénnt déi drëtt, dat ass datt d'Universitéit op Esch kénnt an Esch an engem Strukturwandel ass, an engem Strukturwandel ass, dee wichtig ass fir d'Zukunft fir d'Stad Esch, fir d'Economie vun der Stad Esch an deen och wichtig ass, well am Fong nieft deem historeschen Esch en neit gewuessed Esch entsteet wat et géilt anzubannen, datt dat net eppes à part ass. Dat ass déi drëtt grouss Erausfuerderung déi och net schlecht ass. An déi véiert ass déi allgemeng finanziell Situatioun déi zu Esch net roseg ass. A mir hunn net déi Virdeeler déi aner Gemengen hunn, déi awer och net katastrohal ass. An dat mengen ech, muss en och soen.

Zu de Finanzen, fir vun hanne da vläicht unzefänken, wölle ech Folgendes soen. D'Madame Buergermeeschter ass zu Recht drop agaangen, datt deen Austeritéitsbudget vun der Regierung gravéieren...

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Esou hunn ech en awer net genannt, Här Baum.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Nee, esou hunn ech e genannt.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Ah jo, nee, dat wéll ech awer hei kloer stellen.“

Marc Baum (DÉI LÉNK): „Dir hutt gesot, datt de Budget vun der Regierung, deen ech als Austeritéitsbudget interpretéieren, datt dat e Budget ass deen zu engem ganz groussen Deel op d'Käschte vun de Gemenge geet. 2% vum ICC als Solidaritéitsbaitrag mécht d'Zomm vu 600.000 € aus déi der Escher Gemeng feele wäerten. D'Subventionementer vu Studen-tewunnengen, vu soziale Wunnenge ginn erof. Et gëtt och émmer erém richteg gesot, datt regional Aufgaben déi d'Stad Esch huet, net genuch gewürdegt ginn,

datt se net genuch subventionéiert ginn, datt dat souwuel um Niveau ass vun eenzelnen Institutiounen, wéi den Theater, de Conservatoire, wou d'Kontributioun vum Stat émmer d'selwecht bliwwen ass, émmer op deem selwechten Niveau bliwwen ass a par contre d'Aufgabe vun deenen Institutiounen gewuess sinn. An natierlech wann een e regionalen Zen-trum ass, huet een och Infrastrukturkáschten, et huet een Encadrementskáschten och vun aneren Institutiounen. A mir hunn heibannen émmer erém d'Unanimitéit wa mer iwwert déi dote Froeschwätzten. Dat ass awer e bësse paradox wann een d'Unanimitéit huet, an d'Vetrieder vun der chrëschtlech-sozialer Vollekspartei an d'Komerodinnen an d'Komerode vun der létzebuergescher sozialistischer Aarbechterpartei, och émmer richteg doropper hiwisein, da stellt sech awer d'Fro firwat sech náischt ännert. An ech mengen, datt déi zwou Parteien déi och Regierungsverantwortung iwwerhuelen, datt et net duergeet an de Gemengen émmer erém drop opmiersam ze maachen, datt dat net geschitt an dann awer an deenen néidege Gremien net intervenéiert, datt sech wierklech eppes ännert. Dat fannen ech bedauerlech.

Wann ech virdru gesot hunn, datt d'Finanzsituatioun net rosege ass an awer och net dramatesch, da muss ee gesinn, datt deen Emprunt dee mer ophuelen, duerchaus am Beräich vun deem ass wat eng Gemeng oder wat eng Stad wéi Esch verdroe kann. De Scholdendéngscht deen eng Gemeng mécht ass och en anere wéi de Scholdendéngscht deen de Stat mécht. Well eng Gemeng hält net némmen Emprunt op, mä e bezilt och Kapital zréck. Dat heesch, déi Gesamtzomm vun 20 Mio muss ee souwisou diminuéiere vun där Zomm déi am lafende joer u Kapital zeréckbezelt gëtt. An dann ass dat wat bleibt, an dat sinn Interéten an do ass den Taux bái, am Moment ass de Montant bei ronn 1,5 Mio an dat ass en rapport zu de Recettes ordinaires, mengen ech, e ganz verträglechen.

D'Fro ass awer wann een drop ugewisen ass en Emprunt opzehuelen, ass d'Fronatierlech, mä leeft eventuell eppes schief? Sinn d'Dépense ze héich? Respektiv, sinn d'Recetten ze niddreg? D'Dépense, mengen ech, sinn am Fall vun der Stad Esch a mat deenen Erausfuerderungen déi virdru beschriwwen gi sinn, net ze héich. Definitiv net. Wann et e Problem gëtt, dann ass et um Niveau vun de Recetten. Duerfir hu mer als Lénk och begréissst wéi dése Schäfferot dann op de Wee gaangen ass an de Feeler, deen hien

an de Joere virdru gemaach huet fir den Taux vun der Gewerbesteier erofzeseten, fir dee Feeler erém réckgängeg ze maachen an eropzeseten op en Taux vu 325%. A mir kéinten eis souguer ganz gutt virstellen, datt sech d'Prosud-Gemengen an deem Effort géife weider goen a sech un den Taux vun der Gemeng Déifferdeng, dee bei 350% läit, kéint alignéieren.

Eng aner Quell vu Recetten déi an eisen Aen net genuch ausgeschöpf gëtt, dat ass den Impôt foncier. Sécherlech gëtt et do och eng, an éischter Linn, eng national Verantwortung, mä ech mengen och, datt d'Escher Gemeng d'Méiglechkeet hätt deen Impôt foncier an d'Luucht ze setzen. Et ass eng Grondsteier déi de Besétz betréfft. Et ass am Fong eng Kapitalsteier op Immobilien, wann een et esou wéll huelen. Se betréfft just d'Propriétaires. Se betréfft net d'Locatairen a se ass am Moment esou ridicule niddreg, datt wann ee se substantiell géif erhéijen, kengem Proprietaire mengen ech géif en Zacken aus der Kroun falen an trotzdem de Gemengebudget nei Recetten hätt. Ech mengen och datt d'Personalkáschte vun der Stad Esch net ze héich sinn. Déi Zuelen oder dee Prozentsaz vu 57% deen ugefouert gëtt, dat ass een, deen awer an de Parage vun deenen ass wat och d'Nopeschgemengen hunn. An et muss een dobäi awer soen, datt d'Escher Gemeng e Personalopwand huet, dee méi grouss ass a verschidde Beräicher a Servicer ubitt déi méi vaste si wéi dat d'Nopeschgemenge maachen. An duerfir mengen ech, datt dee Prozentsaz vu 57% net ze héich ass an ech mengen net, also ech mengen datt déi zentral Fro déi ass, datt ee sech soe muss wéi ee Service public wéllt een a wéi finanzéiert een dee fir eng Stad déi wijsst an déi duerch dat Wessen Obligationen huet. Wat net heesch, datt een zu all Moment soll am Kader vun engem dann hei ze présentierenden Organigramm oder am Kader vun Iwwer-préiwe vu Fonctionskáschten, émmer soll kucke fir esou efficace wéi méiglech ze wirtschaften mat Personal an natierlech och mat deem Material wat dat Personal benotze muss. An dat ass awer mengen ech, onofhängeg vun enger Krisensituatioun.

Wann ech virdru gesot hunn, datt ech mengen, datt verschidden Erausfuerderungen déi der Stad Esch gestallt sinn, datt dése Budget deem net ganz gerecht gëtt, da wéll ech op den Niveau elo komme vu Sozialpolitik a Beschäftigungspolitik. Ech fänke mat eppes Positivem un. Dëse Schäfferot ass higaangen an huet zwou wichteg Initiative geholl fir géint Jugendchômage virzegoen, wéi d'Mada-

me Bofferding dat virdrun och scho rich-tegerweis beschriwwen huet. Et ass d'Escher Holzmanufacture zesumme mam Co-labor an den Escher Geméissaart zesumme mam CIGL. Dat si wichteg Initiativen déi awer als Initiativen émmer némmen e Rettungsreef duerstellen, well et sinn och prekär, et si Mesuren, Beschäftigungsmesuren, et si keng fest Aarbechtsplazen déi do entstinn, mä et ass wichteg fir Leit wann een e Jugendchômage huet vu 25% fir Leit opzfänken an en Usaz vu Perspektiv kënnen ze bidden.

Wat a mengen Aen duerfir awer méi feelt wéi déi Interventions d'urgences, wéi ech déi Beschäftigungsmesuré géif nennen, ass eng gezielte Beschäftigungspolitik vun der Escher Gemeng. An dorënner verstinn ech eng Zort vu volontaristeschen Initiative fir deem Déclin vun der Stolindustrie, der Tatsaach, datt mer awer nach émmer eng Aarbechterstad si mat engem ganz groussen Undeel vu Leit déi net déi héchste Schoule gemaach hunn, fir deem konsequent entgéint ze wierken. An d'Uni eleng ass net d'Wonnermëttel do dergéint an et bräicht aner Initiative wéi se och schonn an der Vergaangeneheit benannt gi sinn. Et war d'Initiativ vun engem Handwerkerhof, déi als Idee kursiéiert ass a wat awer fale gelooss ginn ass, well zu där Zäit, wéi den Här Hinterscheid d'lescht Joer erklärt huet, keng Réponse um Marché fonnt ginn ass. Ech mengen awer, datt dat eng Idee ass déi een an där doter oder an enger modifi-zierter Form awer erém sollt opgräifen, well d'Situatioun huet awer och chagéiert an deene leschte Joeren. Respektiv, ech mengen, datt d'Gemeng och méi volontaristesch misst virgoen a Richtung fir, datt déi Aarbechtsplazen déi um Belval entstinn, déi net némmen héich qualifizierter sinn, zwar ganz vill, mä awer och anerer. Doduerch datt Shopping Centeren entstinn, doduerch datt Restauratioun entsteet, datt d'Gemeng méi volontaristesch misst higoen a kucken, datt déi Aarbechtsplazen déi do entstinn, datt och d'Escher Populatioun dovunner profitéiere kann. Do ginn et Initiativen am Ausland deen een adaptéiere kann, wéi zum Beispill eng Maison de l'Emploi, wou ee bewosst kuckt fir zesumme mat Entreprises hei zu Esch géint de Chômage zesumme virzegoen. Wat méi ass wéi déi Idee vun där Foire Job-Vacancies. Wat awer eng gutt Initiativ ass, déi ech och énnerstétzzen. Mä wat awer méi kohären a méi konsequent méi wäit géif goen. An dann erlaabt mer vläicht eng kleng Klammer opzemaachen. Virun enger Zäit huet, virun engem Joer huet Arcelor Mittal bekannt ginn, datt Arbed Schéffleng –

et heescht zwar Arbed Schéffleng mä et ass am Fong zum gréissten Deel op Escher Terrain – hir Dieren op onbestëmmten Zäit zou mécht. Mir wëssen entretémps datt déi onbestëmmten Zäit émmer méi laang gëtt an datt se émmer méi definitiv wäert ginn. Dëst ass an eisen Aen e Skandal, am Bewosstsin dovnener, datt et Etudé ginn, oder eng Etude gëtt, déi vun Arcelor Mittal zesumme mat de Gewerkschaften a mat der Regierung selwer an Oprag ginn ass, Laplace, déi ganz kloer seet, datt et méiglech wier Arbed Schéffleng weider furen ze lossen, mat engem minimalen Invest, datt et souguer méiglech wier Arbed Schéffleng, wann et ausserhalb vum Grupp Arcelor Mittal géif weidergoen, datt et esou eng Iwwerliewenschance hätt. An dee Laplace Rapport, deen zwar net public ass, wou d'Press awer monter draus zitiert, kënnt zur Konklusioun: 'Il ne fait aucun doute que Schiffslange puisse redevenir rentable (...) L'usine de Schiffslange ne souffre d'aucun handicap structurel et possède de réels autouts.' Dat ass eng liberal Wirtschaftsprüferboîte aus Paräis déi zu deenen dote Konklusiounen kënnt. An d'Arbed, wann een dat nach émmer esou nennt, d'Stolindustrie ass keng Vergaangenheit zu Esch an ech mengen, datt een och op kommunalem Plang alles sollt drusetet wat a senge Fäegkete steet fir ze kucke fir eng Oppositioun dozou op d'Been ze kréien an dofir ze suergen, datt mir weider e Produktiounstandeert Esch/Schéffleng hunn.

Zweetens, zweete Punkt wou ech mengen datt et och zesummenhänkt mat der sozialer Situatioun, datt déise Schäfferot den Erausfuerderungen net gewuess ass, dat ass d'Schoulpolitik an domatter och verbonnen d'Maisons Relais. An déise Budget ass en rapport zu deem wat déi Budgete virdrun duergestallt hunn, déi awer scho problematesch waren a mengen Aen, e Réckschrëtt. Ech wëll lech erkläre firwat ech dat esou gesinn. Esch wiisst, hu mer festgestallt. Esch huet als Schoulen historesch Altlaaschten, wéi se och scho beschriwwen gi sinn. Dat heescht, Gebaier déi al sinn an déi an engem deelweis ganz schlechten Zoustand sinn an déi renovéiert musse ginn. An der Vergaangenheit sinn zwar ganz vill Sue vun der Escher Gemeng investéiert ginn an d'Renovatioun an an d'Schafung vun neiem Wunnraum. Awer ech schléisse mech deene Reflexioune vum Här Zwally un, datt ech mer d'Fro stellen, a wéiwäit mer elo an enger Situatioun sinn, datt et nach émmer e Manque ciant vu Schoulraum gëtt. Well Esch wiisst! Well eleng dëst Joer, wann 800 nei

Leit op Esch wunne kommen, dorënner sinn 80 Schoulkanner. 80 Schoulkanner bedeut 6 nei Klassesäll. Dat bedeut op 4 Joer gerechent eng nei Schoul. Am Moment si mer an deem Modus vu Wuesstem. Mengen ech, datt ee sech hätt missten d'Fro stellen, ob een net mat deene selwechte Suen oder vlächt nach mat enger Onz Engagement méi, awer kee verréckten Engagement méi, net fäerdeg bruecht hätt méi Schoulraum ze schafen andeem een et anesch organiséiert hätt. Andeem een och déi Suen déi ee kritt hätt fir de Bau vun neie Schoulen, well do kritt ee Suen, datt een dat virgezunn hätt a parallel herno ugefaangen hätt, wann d'Situatioun e bësse méi entlaascht wier, fir dann den ale Schoulraum successiv ze erneieren. Ech mengen, datt dat eng Solutioun gewiescht wier, iwwert déi een nodenke misst. Am Moment ass et esou, datt mer émmer méi op modulaire Schoulen zeréckgräfen, Modulschoulen zeréckgräife müssen. Ech mengen net, datt de Schäfferot, och wann hie seet dat si keng Containeré méi, wou hien och Recht huet, mä ech mengen net, datt déi Solutioun déi am Moment do ass eng zefriddestellend ass. Och net fir de Schäfferot. Also, datt et eng provisoresh ass. A wann et e Provisorium ass, da stellt ee sech awer d'Fro mä wéini hält dee Provisorium op a wat ass d'Perspektiv. An do kommen ech zu deem zentrale Punkt wou ech mengen, datt de Schäfferot däi Erausfuerderung net gewuess war an der Vergaangenheit an och an désem Budget erém net. Et gëtt keng, a mengen Aen, keng sérieux Schoulraumplanung hei zu Esch. An dat huet déi néfaste Konsequenzen déi mer gesinn. Datt Moduler op Parkinge gebaut ginn, déi dann emzäunt ginn, wou Kanner da méi oder manner ad hoc higesat ginn, wou se da mussen iwwer vill befuere Strosse goe fir zu hirer Maison Relais ze kommen an et gëtt keng kohärent Planung op deem dote Gebitt. Dir hutt zwar Recht wann Dir sot, ma och dést Joer investéiere mer iwwer 10 Mio, an Dir nennt Renovatiounsprojeten, wéi zum Beispill de Bruch deen elo nei ufänkt, respektiv anerer wou Aarbechten déi entaméiert ginn, weider gefouert gi sinn. Mä et fält och erém op, datt zwou weider Modul-Solutiounen, Container-Solutiounen gesicht gi sinn oder hu misste gesicht ginn, am Fall vu Léon Jouhaux wou en zwar bestoenden, wou schonn e bestoende Provisorium, well dat war e Container, elo ersat gëtt duerch en neie Provisorium, wou ee gesait datt dat wéineg nohalteg ass. An d'Beispill vum Neiduerf. An dann d'Zentrumsschoul, déi ominéis. Et muss ee wierklech soen déi ominéis,

well vun där Zentrumsschoul gëtt elo schonn esou laang geschwät, datt ech awer net schlecht gestaunt hu wéi ech am Rapport deen heite Saz gelies hunn: 'Die Gesamtanalyse der Arbeitsgruppe' – Schoulen, Raim – hat ergeben, dass die Schaffung zusätzlichen Schulraums im Zentrum noch nicht abgeschlossen ist.' Entschélllegt, da si mer op deem Punkt wou mer och scho viru 4 Joer waren, datt mer soen, mir brauchen eng Zentrumsschoul. An dat kann awer net d'Resultat si vun der Analys vun där doter Grupp, datt mer op deem selwechte Punkt si wéi viru 4 Joer. A scho virun 3 Joer hate mer e Kredit Planifikatioun Zentrumsschoul am Budget stoen. Net vun 10.000 € mä vun 300.000 € war dat déi Zäit. Dat war am Budget 2010. Am Rectifié d'Joer drop war 0. Am Budget 2011 stoungen nach 50.000 € dra fir eng nei Zentrumsschoul. Am Rectifié 2011 war 0. An am Budget 2012 waren iwwerhaapt keng Sue méi virgesi fir eng Zentrumsschoul an duerfir war och am Rectifié natierlech konsequenterweis keng dran. An elo komme bescheiden 10.000 € am Budget 2013 fir eng nei Zentrumsschoul. Also, wann een eppes muss soen oder ee Beispill muss weisen, datt déi Schoulraumplanung hei zu Esch op eng, a mengen Aen, dramatesch Aart a Weis net fonctionnéiert, dann ass et dat dote Beispill. Virun allem datt all déi Provisorien keng wierklech Perspektiv bidden, keng wierklech Perspektiv, datt ee seet, ma 2015 si mer do. 2017 si mer do, 2019 si mer do, an et kann een all Provisorium a Kaf hueilen, wann ee weess wou et hiféiert. Awer dat feelt komplett. Dat feelt komplett. Dat selwecht gëllt an engem anere Mooss fir d'Maisons Relais. Hat déise Schäfferot nach d'Absichtserklärung virun engem Joer fir ze soen, datt et d'Zil wier eng flächendeckend éffentlech Ganzdaagsbetreuung a Form vu Maisons Relais, esou vermëssen ech an désem Budget och all nei Idee, all nei Posten, all nei Planifikatioun vun enger Maison Relais. Wat duerfir awer dra steet, an ech weess, datt dat net op Unanimitéit heibanne stousse wäert, dat ass de Leisure Center op Barbourg, also an der Hiehl. Ech wëll och drun erënneren, datt an der Zäit gesot ginn ass, d'Escher Gemeng hätt an der Hiehl keng Terrain fir eng Schoul ze bauen, duerfir huet se bei der CFL gelount. Fir e Leisure Center fir Studenten ze bauen hu mer awer op eemol eng Plaz. Déi Fro déi ech mer stelle bei deem Leisure Center fir Studenten, et ass en Zungenbrecher, déi Fro déi ech mer stellen, et ass eng Institutioun déi sech primär u Studente riicht an et ass eng para-universitar Struktur. An déi Fro déi

ech stellen, ass, ass dat wierklech, bei deene groussen Erausfuerderungen déi d'Stad Esch huet, ass dat eng kommunal Aufgab fir e Leisure Center fir Studenten ze finanzéieren? Selwer komplett ze finanzéieren? Mat Fräizäitaktivitéite fir Studenten, mat Sportaktivitéite fir Studenten, am Bewosstsinn dofir datt zu Esch awer eng Sportshal feelt. Déri feelt einfach. An hätte mer net besser, d'Fräizäitaktivitéiten oder Strukture fir Fräizäita Sportaktivitéiten ze baeue fir eis Population? A wa mer d'Studenten als Bierger à part entière gesinn, ma da sinn déi natierlech och vun de Studente benotzbar, évidemment. Mä komm mir ginn an déi Richtung, da komm mir ginn an déi dote Richtung wéi datt mer eppes baeue wat awer e Geroch vun Exklusivitéit huet. An dann domatter verbonne mat der Fro, ass dat eng communal Aufgab, ass natierlech verbonnen d'Fro, muss dat eng Prioritéit vun der Gemeng sinn? Ass dat elo wierklech esou wichteg, datt angesichts vun der problematescher Situatioun déi mer hunn, datt d'Escher Gemeng do esou e Leisure Center baut?

Madame Buergermeeschter, den Här Zwally ass och virdrun drop agaangen, mir hunn an deene leschte joeren émmer erém drop higewisen, oder eist Onverständnis gewise firwat d'Gemeng net vill éischter higaangen ass zu engem Zäitpunkt wou se nach zu 100% subventionéiert ginn ass fir studentesche Wunnraum ze schafe vu Säite vun der Gemeng hier? Et ass mir oder dat ass eis an der Vergaangenheet émmer erém net agegliicht firwat d'Gemeng do net wesentlech méi proaktiv ass, wuelwéssend datt se alles vum Stat erém kritt an och de Loyer weider akasséiere kann. Elo si mer an enger Situatioun wou déi Subventiou zeréck geschraut ginn ass an elo effektiv entwéckle mer Budgete wou och dra steet Acquisitioun vun neiem studentesche Wunnraum, wat virdrun an dár doter Form net de Fall war. Mir sinn natierlech frou, datt déi Investissementer endlech geschéien, mä mer mengen datt se iwverfälleg sinn. D'Escher Gemeng hätt do scho vill méi laang a vill méi proaktiv misste virgoen. A mer bedaueren awer och e bëssen, datt doduercher de Budget vun de Sozialwunnenge gedeelt ginn ass. Virdru war et esou, datt fir d'Acquisitioun am leschte Budget, fir d'Acquisitioun vu Sozialwunnenge stoungen 1,1 Mio € zur Verfügung. Elo sinn déi Sue gedeelt ginn, de Montant ass d'selwecht bliwwen, mä d'Sue si gedeelt ginn. Et sinn elo 550.000 € just nach fir Sozialwunnengen a 550.000 € fir Studen-tewunnengen do. A mir mengen, datt et nach émmer noutwenneg ass och an der

Stad Esch soziale Wunnraum ze schafen, wat déi Kritik un den anere Gemengen, déi berechtegt ass, net schmälert. Da wéll ech nach op een, zwee kleng Punkten zeréckkommen iert ech zu menger Konklusioun kommen. Et ass vir-drunk och ugeschwat ginn, de PPP. Déi Projeten, den Här Hinterscheid ass elo net do, déi Projeten déi mer – hie kuckt dobaussen, ma jo da wäert hie mech jo och hoffentlech gesinn an héieren – déi zwee Parkhaiser hei énnert dem Stadhaus an déi op der Brill Plaz wou mer d'lescht Joer scho ganz hefteg kritiséiert hunn, datt se esou staark am Defizit sinn a wou mer verséchert krute bei der leschter Budgetsried, zwou Saachen. Dat éischt, 2012 si mer am Parking énnert dem Stadhaus voll am Businessplang. Dat ass wuertwierlech, voll am Businessplang. Dat hutt Dir am Mäerz, hunn ech och nogekuckt, am Mäerz gesot wéi mer iwvert d'Parkraumbewirtschaftung diskutéiert hunn. Elo stellen ech awer fest, wann ech de rectifizierte Budget vun 2012 kucken, stellen ech fest, datt esou voll a staark mer guer net können am Businessplang leien, well émmerhin déi stolz Zomm vun 300.000 € Defizit nach émmer doranner steet. An do freet ee sech, mä wéi ass dat méiglech? Well 2011 op de Konten hate mer just en Defizit vun 260.000 €. Dat heescht den Defizit hei am Stadhaus ass weider an d'Lucht gaangen. Wéi ass dat méiglech? Wéi ass dat méiglech wann ee voll am Businessplang ass? Dat ass déi eng Fro. An déi aner Fro ass, bei der Brill Plaz hu mer op de Konten 2011 en Defizit vun iwver 860.000 € gehat an do stelle mer am rectifizierte Budget 2012 fest, datt och deen Defizit gekommen ass vun 860.000 op 1,2 Mio €. Den Defizit vun deene leschten 2 Joer fir de Parking Brill beleeft sech op 2 Mio €. Dat ass stramm. Dat ass ganz stramm, besonnesch wann ee weess, datt d'Garantie insgesamt just fir knapps iwver 10 Mio ass, ass dat ganz ganz stramm. Et beweist mengen ech, oder et weist mengen ech ganz gutt, datt déi dote Forme vu PPP déi agaange sinn am Fong just engem gehollef hunn, dat ass deem Privaten deen dat gebaut huet. Soss mengen ech, net wierklech iergendengem. Ech wéll nach op zwou Remarquen agoen, op dat wat gesot ginn ass zu Südstroum. Déi allgemeng Remarque vum Här Codello iwvert d'Liberaliséierung, dár muss ech natierlech ganz hefteg widderspriechen. Well wann et ee Beräich gétt wou ee wierklech gesäit, datt d'Liberaliséierung just dozou gefouert huet, datt europawäit d'Präisser massiv an d'Lucht gaange sinn, dann ass et ..."

Daniel Codello (LSAP): "Ausser hei zu Esch!"

Marc Baum (DÉI LéNK): "Entschéllegt, d'Präisser sinn och hei zu Esch an d'Lucht gaangen an et ass elo fir d'éischt wou se mol eng Kéier ém 3 ct erofginn. Also, dat huet awer náischt mat der Liberaliséierung u sech ze dinn. Dat sinn normal Fluktuationen. Also dat ass awer net d'Resultat vun der Liberaliséierung. Sou, éischtens. Zweetens, sinn ech awer am Géigesaz zum Här Zwally net der Meenung, datt een hätt sollen den An- a Verkaf vu Stroum ofginn. Ech mengen, datt dat e ganz wichteg Instrument ass wat d'Gemeng Esch huet via Südstroum a wou Südstroum selwer – an ech sinn iwverzeegt de President vum Conseil de surveillance vu Südstroum, den Här Weidig, wäert bestéimmt och drop agoen op déi dote Fro – a Südstroum ass doduerch selwer fäeg en ökonomesch Acteur ze sinn, selwer fäeg Investitionen ze maachen. An doduerch datt mir als Gemeng d'Kontroll driwwer hunn, kënne mer déi Investitiounen guidéieren an engem Senn vun enger ökologescher Nohaltegeet déi mer wëllen. Déi mer net hätten, wa mer et aus eisen Hänn ginn hätten.

(Téscheruff vum Här Codello)

Also téschent engem Succès an enger Successstory ginn et awer nach Énner-scheeder, Här Codello. Südstroum ass déi eenzeg gréisser Boîte déi nach an öffentlecher Hand ass a se schafft am Moment ganz gutt. Se schafft och profitabel a mer mussen och kucken, datt dat an Zukunft esou bleift a mer musse kucken, datt mer déi politesch Akzenter setze können domatter, sozialpolitesch an ökologescher, wéi mer dat brauchen. Sou, elo kommen ech dann awer zu menge Konklusiounen fir dann och d'Wib-belegkeet vun aneren net ze strapazéieren. Meng Konklusiounen sinn, ech mengen datt de Budget net op der Héicht ass vun de wierklechen Erausfuerderungen. Ech hunn dat probéiert duerzeéen um Niveau vum Wuesse vun Esch, vun der sozialer Realitéit mat dár mer konfrontéiert sinn, vun der Prioritéitesetzung, déi mengen ech hätt missten eng aner sinn a verstäerkert d'Schoul an de Mëttelpunkt setzen. Ech mengen, datt et e Budget ass deen awer och duerch eppes anescht gekennzeechent ass, nämlech awer e bëssen eng Zort vun Ideeëlosegkeet. Aus deem ganze Budget klémmt eng Aura vun: Mir waarden op d'Uni a wann d'Uni bis hei ass, da gétt alles besser. D'Uni ass esou eng Zort Messias. An dat lauschtet sech dann och am Rapport folgendermoossen un: 'l'univer-

sité ouvrira ses portes à Esch en 2014/15' - sou wäit sou gutt, an da geet et awer lass - 'tout va changer d'un coup. Des milliers d'étudiants, professeurs et employés universitaires travailleront et feront leurs études à Esch. Nous les attendons avec impatience, ces jeunes. Tout ce nouveau monde qui tournera autour d'un secteur éducatif et économique tellement important pour l'avenir de notre ville.' Madame Buergermeeschter, an deenen Zeile schwéngt awer och nach eppes anescht mat wéi d'Tatsaach, datt d'Uni eleng opméché. Et schwéngt mat, datt et eng Ongedold gëtt, datt dat end-lech geschitt, well een net méi richteg weess wéi et soss viru goe soll. An dat ass dat wat ech mat Ideeëlosegkeet mengen. Dat ass dat wat ech mengen datt d'Uni gesi gjett wéi esou en deus ex machina wann déi bis hei sinn, da gjett op eemol alles vun engem Moment op deen anere besser. Wat ech net mengen, well dat geet net wann een net déi richteg politesch Akzenter setzt a mir mengen, datt dëse Budget dat net mécht an duerfir wäerte mir en net mat votéieren. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Här Baum. Et geet dann elo weider mam Här Kox. An duerno ka sech den Här Bernard prett maachen.“

Martin Kox (DÉI GRÉNG): „Merci, Madame Buergermeeschter. Mir duerchlafe weider wéi an de leschte Joere schwiereg Zäiten. D'Perspektive sinn net roseg an d'wirtschaftlech Gesamtëmfeld ass schlecht. Mir schwätzen hei vum Escher Budget. Am Prinzip ass awer kloer, Här Zwally, mir hänke vun der nationaler Politik of. Esch geet et awer némmen esou gutt wéi d'Regierung et fäerdegt bréngt dem Land gutt goen ze loessen. Mä mir mussen eis dozou stellen.

Ech ginn zunächst op verschidde Projeten an, déi ech ausdrécklech énnerstëtzen, well déi mat Gesondheet ze dinn hunn an och vun der Buergermeeschtesch erwähnt gi sinn. En ass schonn erwähnt gi vun der Madame Bofferding a vum Här Baum, den Escher Geméissgaart, begréissem ausdrécklech dësen interessante Projekt, dee mat Gesondheet an Ernährung ze dinn huet, deen zesumme mam Escher CIGL duerchgefouert gëtt. Heibäi gëtt an Eegeregie biologesch Uebst a Geméis an Zären an a Gäert ugeplantz déi an de gemengeneegene Kiche verschafft ginn. Vu frëscher a gesonder Wuer profitéieren direkt d'Escher Kanner an eise Crèchen, Maisons Relais a Schoulen. Gläichzäiteg ass et am Kader vun der Economie solidaire e Projet deen erlaabt eng 25

Aarbechtsplazen ze schafe fir onqualifi-ziert virrangeg Jugendlecher déi no Aar-becht sichen.

En zweete Volet, d'Mobilitéit, déi vill mat Liewensqualitéit an enger Stad ze dinn huet. Esch entwéckelt sech, méi Leit an eiser Stad dierf net zu méi onerdréiglech a krank maachend Emissioune féieren. Mir mussen am Hibleck vun der Ouvertüre vun der Uni d'Efforte vun de leschte Joere fir den éffentlechen Transport an de Vélo intensivéieren. Eise Projet Vél'OK, leeft jo gutt. Ganz positiv a beluewend fir de Verkéiersschäffen ass, dass den Deel vun der Bieleser, respektiv vun der Jean-Pierre Michels Strooss, deen nei gemaach ginn ass, d'Vélopiste mat intégréiert. Och bei weidere Voirie-Projete soll dat am Sénn vun de gesondheetlechen Avantagé vun enger gesonder Verkéierspolitik eng Préoccupatioun sinn.

Stéchwuert Energie, Albausanéierung an Energieeffizienz bei neie Gebaier huet mat Energie spueren a mat manner Emis-siounen ze dinn. Énnerstëtze wëll ech heibäi de Schäfferot bei senge Bestrie-wungen, bei neie Gebaier dee beschten Effizienzstandard ze realiséieren. D'Kon-sequenz soll do jo och an Albausanéierung vun eisen eegene Gebaier investéiert ginn. D'Initiative vun der Regierung an der Albausanéierung sollte mir énnerstëtzen, och en vue vun de Privatstéit. Heibäi sollte mir probéieren dynamesch de Leit déi national Hëllefen a Prime méi no ze bréngen.

Südstroum ass e puer mol scho genannt ginn. Ech ginn och drop an. Et ass e Model dee sech bewäert huet. D'Escher Leit brauchen eng gutt Stroumqualitéit, en plus zu engem bessere Präis wéi d'Konkurrenz. Eng Qualitéit vu Stroum déi responsabel ass an et ass eis net egal wat fir e Stroum un d'Leit verkäuft gëtt. All Bilan dee Südstroum produzéiert ass positiv an et bleibt ze hoffen, dass all Kriti-ker iwwerzeegt ginn, fir och elo Énner-stëtzer vu Südstroum ze ginn. Duerch gënschtege Stroumakaf gëtt och de Gewënn un d'Haushalts- an d'professionell Clienten, Här Zwally, net némmen un d'Haushaltsclientë weider gereecht mat Senkung vum Energiepräis vun 3%. Zousätzlech sinn Etuden amgaang, dass Südstroum och selwer an nei Alternativ-energien investéiere kann. En plus ass vu Südstroum en Energiekonzept an der Ausaarbechtung iwwert d'Energieeffizienz an d'Aspuerméglechkeete vun eisen éffentleche Gebaier wou dobäi zousätz-lech Gelder iwwert e Klimapakt méiglech ginn.

Eng Fro betrëfft d'Finanzéierung vun der Photovoltaikanlagen op de Gemengege-baier, wéi zum Beispill d'Dellhéih Schoul oder och deemnächst d'Lallenger Hal. Wéi gesäßt et deemnächst mat der méig-lecher finanzieller Bedelegung vun Inte-ressenten aus der Bevëlkerung aus?

Den nächste Punkt ass vun der Buerger-meeschesch als éische Punkt an hirer Duerstellung virgestallt, d'Année du Brill. Am Hibleck vun der Opwäertung vun dem Centre Ville an der Entstehung vun enger Studentestad ass et ganz wichteg grad dëse Quartier weider ze ent-wéckelen. D'Fäerdegstellung vun der Renaissance Plaz an de Remake vun der Brill Strooss mat innerstätteschem Grün, Erneierung vu Mobilier, Austausche vun de Beem a mat engem neien Terrassekon-zept op däri enger Säit, d'Realisatioun vun dem Carré culturel, esou wéi d'Fäerdegs-tellung vun der Brill Schoul zum aneren, bréngt en neit Liewen an dee Quartier. Op zwee Aspekte wëll ech heibäi nach agoen. D'Madame Bofferding ass schonn drop agaangen. De Musée de la Résistan-ge. E Budgetsposte fir d'Travaux de réfec-tion ass virgesinn, mir sollten awer e per-manente Drock op d'CSV-Kulturministe-rium ausüben, fir dass de Stat endlech hei seng Responsabilitéiten hëlt an eng standesgeméiss Renovéierung vun deem Musée an Ugrëff hëlt.

Zweete Punkt, zweeten Aspekt ass d'én-nesch Brill Strooss, tëschent der rue Zénon Bernard an der Industriestrooss. Am Prinzip gehéiert deen Abschnitt zum Gesamtkonzept vun enger Foussgänger-zone, vun der Brill Plaz bis an déi iewescht Brill Strooss. Duerch modern Polleren-technik ass och de Verkéiersproblem hau-tdesdaags liicht ze léisen. Och wann et dëst joer budgetsmisseg schwéier gëtt, esou soll dësen Abschnitt deemnächst mat intégréiert ginn.

Eng aner Moosnam bezüglech der ugrenzender Foussgängerzone Uelzech-strooss wëll ech heibäi och nach uspriechen. Dat sinn déi geféierlech Autos-iwwergäng iwwert d'Uelzechstrooss. D'Parkinge Stadhausplaz an de Brill si realiséiert. Et ass elo grad dovu geschwat. Et handelt sech souwisou némmen etu-debewisene Parksichverkéier mat onnéideger Loftverschmotzung. En plus, wann d'Leit den Tour maache müssen, da fanne se och méi liicht de Brillparking.

Sozialhëlf a Solidaritéit, och do ginn ech eran an den éische Punkt. Ee ganz wichtige Punkt fir eis ass de Chômage. Mir hunn en héije Chômage, mä dat ass keng Escher Spezifizitéit. Traditionell ass a ganz Europa, an de fréiere Bassins miniers, sief et an der Belsch, Frankräich, Däitschland oder och England, en héije

Chômageundeel. Dee Problem ass net nei, mä besteet sät de 70er Joeren. Dat ass kee Grond fir esou fatalistesch ze akzeptéieren, duerfir iwwerhuele mir jo och vill, probéieren e richtege Befreiungsschlag, notamment mat Belval. Wat mir weider brauchen ass eng Dynamisierung vun der Wirtschaft, eng Sozialpolitik kann och némmen op d'Dauer fonctionnéiere wann eng Wirtschaftspolitik funktionnéiert. Vun der Regierung fuerdere mir, dass si op Grond vun eisem héijen Jugendchômage spezifesch a prioritar Efforten zesumme mat der Escher Gemeng muss maachen. Dobäi ass den Aarbechtsminister méi wéi gefuerdert, dass dat och hei geschitt wéi op anere Plazen. Grad an désen Zäiten ass et net ubruecht grad an der Sozialpolitik zréck ze goen. Déi bescht Sozialpolitik ass émmer nach déi déi ee kann evitéieren andeem e bewierke kann, dass d'Leit Akommes an Aarbecht hunn.

Soziale Wunnengsbau. Esch ass sät jeeher, war grad an der Press och nees, staark am soziale Wunnengsbau aktiv. Duerfir verstinn ech och net déi Kritik vum Här Baum. Wat mir voll énnerstétsen, mä och déi aner Gemenge missen do solidaresch an d'Verantwortung geholl ginn. All Gemeng misst zum Sozialwunnengsbau per Gesetz opgefuerdert, respektiv forcéiert ginn. Leider ass eng diesbezüglech Motioun vun deene Gréng mat Énnerstétzung vum Wunnengsbauminister Marco Schank an der Chamber vun der Majoritéit, zwar Här Zwally, ofgeleent ginn. Et kann net si wa Leit an Nopeschgemengen an Nout geroden, sech da bei eis sech usiddelen. Mir énnerstétsen och explizit nach eng Kéier déi Leerstandstaxe vun Haiser déi mir jo elo am Januar aféieren.

Kuerz zur Fixerstuff. Esch ass och net eleng mat der Drogoproblematik konfrontéiert, mä mir huelen do d'Verantwortung mat Kreatiou vun enger Fixerstuff, dat mir als déi Gréng énnerstétsen. Op all deene Punkte musse gläichsam déi aner Gemengen awer och an d'Verantwortung geholl ginn.

Ofschléissend kommen ech kuerz op d'Zuele vum Budget ze schwätzen. E puer Wuert zur Finanzanalys. Den Iwwerschoss am ordinäre Rectifié 2012 ass mat 11,4 Mio net schlecht. Finanziell ass dat e gudde Wäert. Eng éischt Fro betréfft den Total vun den extraordinaire Recetté vun 48,7 op 30,1 Mio vum Arrété op de Rectifié 2012. Wéi erkläert sech déi Diskrepanz?

Wat negativ ze bewäerten ass, wéi ebenfalls vun der Buergermeeschtesch gesot, ass den Undeel vun de Personalausgabe par rapport vun den ordinäre Recetten,

deen eropgeet op 52,9%. De Schäfferot wéllt dowéinst géigsteieren, dass bei aktueller Prozedur vun automatescher Ausschreiwung, bei natierlechen Ofgäng reforméiert gi muss. Mir sollen awer net an eng reng Comptabellogik verfalen an als eenzege Critère némmen d'Poste spueren als eesäiteg Spuerpolitik. Mir als déi Gréng énnerstétsen ausdrécklech eng dynamesch Personalpolitik ze behalen. Mir sollte kucken, wat fir eng Servicer d'Leit brauchen a vlächt och Émschichtunge maachen an d'Méiglechkeet gi fir iwwer d'Transferten ze schwätzen. Et soll ee méi proaktiv virgoen éier déi Leit an d'Retraite ginn, kucke wou investéiert gëtt a Leit gebraucht ginn.

Fir 2013 stellt ee fest, datt d'Recetten am Ordinaire vum Rectifié op den Initial liicht zréck ginn. D'Dépenses awer ém 5% klammen. Et bleibt fir d'Stad Esch an engem ekonomesch favorabelen Êmfeld schwéier. Mir musse bei den ordinären Dépenses och am nächste Joer nach méi kritesch dru goen, net némme beim Personal. Déi lescht Joere sim Efforte gemaach, déi intensivéiert musse ginn. D'lafend Káschte genau op hiren Aspuer-potential ze préiwen, wat och d'Buergermeeschtesch an hirer Aleedung gesot huet. Am Extraordinaires 2013 rechne mir mat 60 Mio Dépensen. Dat si weider héich Ambitiounen. Dat ass och richtege, well mir müssen investéiere fir dass d'Economie net abrécht. D'Gemeng huet grad eng Responsabilitéit an der Kris, mä mir müssen an de Servicer eng Prioritéit dra maache fir d'Recetten, all Subsiden och all eranzekréien.

Mir encouragéieren de Schäfferot fir d'Schéier vun de Recetten an Dépenses ze schléissen. Insgesamt ass de Budget positiv mat 11 Mio Boni am Ordinaire. Räich ass Esch net, eis Verscholdung bleibt relativ geréng, mä national sinn Perspektiven net roseg an d'Prognosen am Land si schlecht. Déi Gréng iwwerhuelen och a méi schwéieren Zäiten d'Verantwortung an énnerstétsen dofir désen noutwen-negen a richtege Budget.

Ech wéll ofschléissend der Madame Ecker an dem Här Fleming Merci soe fir hir Beitrag zu désem Budget an en zousätzleche Merci un all Gemengeservicer fir hiren Engagement. Merci och lech alle-guerre fir Är Opnierksamkeet."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Här Kox. Et wier dann um Här Bernard an duerno um Här Johanns.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Wann d'Madame Buergermeeschter an hirer Budgetspre-presentation mengt, an ech zitéiere se do,

die Wirtschaftssituatioun verschlechtert sich zusehends etc., dann hätt ech eigentlech vun hir verlaangt, dass se dat politesch méi däitlech ausdréckt wéi als allgemeng Feststellung. A Wierklechkeet, esou men-gen ech, muss do gesot ginn, dass et déi kapitalistesch Wirtschafts- a Finanzkris ass, déi déi wierklech Ursach a Schold vun dëser schlechter sozialer a finanzpoli-tescher Situations ass. Dat bräicht awer, esou menge mir, net onbedéngt dozou ze féieren, dass am Statsbudget elo grau-sam an onsozial Aschnëtt an de Porte-feuille vun deenen einfache Leit gemaach gëtt, déi souwuel d'Mënschen an eisem ganzen Land wéi awer haapsächlich och d'Leit aus de Südgemengen an och aus der, selbstverständlech dann aus Gemeng Esch, déi schonn an enger méi prekärer sozialer Situations si wéi de Landes-duerchschnëtt, dat ass jo schonn oft hei ugeklongen, dass dat déi Leit am meesch-te schröpfen wann ee bedenk, dass mer hei zu Esch duebel esou vill Chômage hu wéi dat am Landesduerchschnëtt hei zu Lëtzebuerg de Fall ass. Et hätt zum Bei-spill genügt, déi héich a lächerlech Militärausgaben ze sträichen. D'Krichsfliege-ren, 40 Panzerween, an esou virun, déi de Budget praignéieren, Trennung vu Kierch a Stat, déi eise Budget belaaschten, op Grond – dat ass einfach kee Man-gel u Respekt virun deene Leit déi gleewen – dat ass einfach eng politesch Analys wann ee seet, dass d'Relioun eng Privatsaach ass, an dass se dann och soll privat finanzéiert ginn anstatt massiv aus öffentleche Gelder. Et hätt och genügt eng Finanztransaktiounssteier anzeféieren, fir esou honnerte vu Milliounen un Einnahmen ze gewährleisten an dës Kéier, natierlech dann net um Bockel mol aus-namsweis vun de schaffende Leit hei am Land, mä um Bockel vun de Schmarotzer an de Spekulanten.

Wat de Verdeelerschlüssel fir d'Gemeng Esch zum Beispill ugeet, sollt d'Madame Buergermeeschter net némmen hei driwwer jomeren, hei. Dass dése Schlés-sel ongënschtig ass, dat wësse mer oder dass de Bäitrag fir d'Strukturhëllef gekierzt gëtt an ech zitéiere si mat hire Wieder: 'als lokale Entscheidungsträger stellen wir uns seit Jahren dieser Herausforderung.' Ech hunn et elo zitéiert. Dat ass, wann ech elo Stellung huelen dozou, ass dat keen Zitat wat ech wéll maachen hei, mä ech mengen et muss ee sech hei d'Fro stelle wéi dat méiglech ass, dass een hei, a mäi Virriedner den Här Baum huet et schonn ugeschnidden, dass een hei freeet a seet, dass ee jomert, dass net genuch Suen erakommen, an am Parla-ment de Budget stëmmt, dee jo déi Ver-schlechterunge beinhalt. Dobäi wéll ech

drun erënneren, wat de Verdeelerschlüssel ubelaangt vun der Gewerbesteier zum Beispill, dass viru laange Joeren, ech mengen et war ufanks der 70er Joeren, schonn eng Ännierung am Verdeelerschlüssel virgeholl gouf. Deemools och wéi dat scho bal eng üblech Praxis gëtt, zu Ongonschte vun de Südgemengen. Dat war, Dir erënner lech allegueren, déi déi Zäit an der Politik dra waren, respektiv lech intresséiert hutt dofir, dat war dee sougenannte Préciput-Prinzip, dee bedeit huet, dass 10% vun de Gewerbeeinnamen direkt un déi Gemenge bezuelt gi wou de legale Siège vun der Sociétéit oder der Gesellschaft ass. Dat muss ee sech mol deemools an haut rich teg iwwerleeën. Do ass zum Beispill, ech ginn dat als Beispill, d'Arbed hat an huet de Sëtz, zwar elo net méi laang, an der Stad Lëtzebuerg. D'Produktiounsstätten awer, do wou de Räichtum wierklech geschaft ginn ass fir eist Land, net némme fir de Süden, déi leien, oder kann een och elo soe ganz pessimistesch, louchen op de Gebitter vun de Südgemengen. An do wat Arcelor ubelaangt, wësse mer, och dat ass schonn ugeklongen, dass den Terrain vun der Arbed Schéffleng gréissendeels op Escher Territorium läit an ech wäert och d'Initiativ huelen am Januar fir eng Diskussiounsrond oder e Punkt op d'Dagesuerndung ze setzen iwwert d'Requisitionéierung an d'Enteegenung vun deem Terrain deen do brooch läit, wat eng Frechheet ass vis-à-vis vun der Gemeng Esch.

Ech mengen, wann deemools esou eng ongerecht Êmverdeelung méiglech war, eng ongerecht, da misst dach haut eng gerecht Êmverdeelung vun de Gewerbesteiereinnahme méiglech sinn. An dës Kéier am Kader vun der Rezessioun, vun der Finanzkris zu Gonschte vun de Südgemengen. Ech waarde mat vill Interessia Sehnsucht drop, dass déi Verantwortlech vun de Südgemengen am Parlament esou en Antrag stellen.

Ee Wuert iwwert den Thema wat oft an der Effentlechkeet, leider awer oft falsch an der Effentlechkeet diskutéiert an interpretéiert gëtt. Dat sinn déi sougenannte Personalkäschte vun der Gemeng. Do gëtt natierlech déi 57% mengen ech sinn et, Personalkäschte vun den effentlechen Ausgabe komparéiert, kléngt dat natierlech héich. Mä mir ginn dach elo net hin a rieden hei d'Personalkäschte vun der Gemeng héich fir Personalofbau wëllen ze maachen, respektiv e kale Personalofbau. Dee bedeit dass d'Posten net ersat gi wa se an d'Pensioun ginn. Ech mengen dat ass awer nun net déi Fonctioun, respektiv déi Sozialfonctioun déi eng Gemeng huet an ech erwaarde mer vum

Schäfferot, dass en do ganz kloer Positionen hält an eis seet, dass dat an Zukunft net geschitt. Finanzpolitesch mengen ech, ech weess net wie meng Meenung do deelt oder net, wär et méi richteg, wann een d'Personalkäschte vergläiche géif mat den uerdentleche Recetten. An net wéi dat elo gemaach gëtt mat den uerdentlechen Dépenses.

Op Säit 5 vun Ärer Presentatioun, Chancé méiglech maachen, Generatiounen verbannen, mengt d'Madame Buergermeeschter, an ech zitéieren: 'die kontinuierliche Aufwertung der Stadt Esch als grösster Geschäftspol im Süden' an esou virun, 'wird uns auch in Zukunft am Herzen liegen.' Wien deelt déi Perspektiv do net? Mä dat ass schéi gesot, mä wéi wéll Dir dat da realiséiere bei staatlech bedriwwener, vun Ärer Partei, der LSAP, leider matgedroener Politik vum Ofbau vun der Kafkraft vun de Biergerinnen an de Bierger. Grad esou wéi eng Politik vun der Desindustrialisierung wéi d'Schléisung vun der Schéfflenger Schmelz, bei Indexkla, bei der Verschlechterung vun de Sozialversécherungen an net Upasung vun der Steiertabellen un d'Dieerecht an d'Erhéitung vun de kommunalen Taxen an esou virun, déi jo eng direkt Konsequenz natierlech sinn, ouni alles ze entschéllege vun enger Regierungspolitik déi émmer méi déif an d'Gemengekese gräift an d'Gemengenautonomie domat émmer méi an d'Knéien zwéngt.

Mir verlaangen, dass d'Kafkraft vun de Leit erhéicht muss ginn, fir dass esou ehrenwäert Zilsetzungen déi Dir do an Ärem Bericht gemaach hutt, kennen erreicht ginn, wéi de Geschäftspol, dee gréissste Geschäftspol vum Süden. Dat ass en nobelt Zil. D'Leit müssen awer da Suen an der Täsch hu wa se wëllen akafe goen. D'Leit müssen an enger sozialer Situatioun si wou se kennen akafe goen. Et ass dach kloer, dass eis Geschäftswelt hei zu Esch, an net némmen hei, allgemeng, ganz schlëmm drénner leit, dass d'Leit émmer manner Suen an der Täsch hunn. An dass dann natierlech den Êmsaz vun de Geschäfter, dat ass dee Cercle vicieux dee mer kennen, dorënner leit, an dass dann doduerch déi Situatioun Sozialofbau besteet an de Geschäfter etc. etc. An doduerch den Taux de chômage automatesch klémmt. Ech mengen dat misst dach awer jiddwerengem vernënfte Politiker bewosst sinn. Genau esou schwätz Dir och vum Viaduc bei der Attraktivéierung vun der Escher Bannestad, dass dee soll eng wichteg Roll spiller. Wéi wéll Dir dann dat mat deenen deiere Parkgebühre maachen? Sot mer dat mol? Landesmeeschter an de Parkgebühre si mir. Wéi wéll Dir dann do Attrak-

tivitéit schafen an der Innestad? Hei wéll ech elo nach eng Kéier däitlech soen, dass d'PPP Verträg, wéi déi zum Beispill mat deenen énnerierdesche Parkingen, net némmen op d'Automobilisten ofgewälzt ginn, mä haapsächlech och op d'Gemengekess an dat ass e Cercle vicieux. Alt erém déi dann erém duerch Taxenerhéijungen op d'Populatioun ofgewälzt gëtt, dat nieft deenen nationale Grausamkeiten déi elo schonn de Leit hire Portefeuille beutelen.

Mir wéissen, an de Chiffer ass d'éinescht genannt ginn, ech menge vum Här Baum, dee feststellt, dass den Defizit deen d'Gemengekess engem Privatpromoteur do muss bezuelen, 1,7 Mio respektiv am Total plus déi 300.000 vun hei, 2 Mio € duerstellen. Dat sinn 80 Mio Lëtzebuerg Frang déi do engem Privatinvestor, op lëtzebuergesch gesot, an d'Maul gestach ginn. Engem Finanzinvestor gëtt do e sougenannt Sécherungsnetz gratis zur Verfügung gestallt, fir dass en, dat kann een esou nennen, seng Finanzakrobatioun ouni eegene Risiko duerchzéie kann. Wann dat awer och nach Private Public Partnership heescht, da froen ech mech wat énner Partnerschaft do ze verstoen ass. Dat ass eng eesäiteg Partnerschaft déi haapsächlech op d'Käschte vun der Escher Bevölkerung gemaach gëtt. Fir dee léiwe Partner Gemeng allerdéngs heescht dat, wéi beim Parking énnert der Brill Plaz all Joers déif an d'Kees ze gräife fir den Defizit vum Här Finanzinvestor ze decken. Dat rässt e Lach an eis Kees, mir hunn elo grad de Chiffer héieren, eleng vun deenen zwee do, a perspektivméisseg liebäugelt Dir jo nach émmer weider mat PPPen, dass dat e Lach bedeit fir d'Kees vun Esch vun 2 Mio €, déi dann alt erém, wéi ech dat virdru gesot hunn, am Kader vum Cercle vicieux, iergendwéi müssen erkommen. A wann ech soen iergendwéi da mengen ech net bei deenen déi d'Suen hunn. Da kéint een nach d'accord sinn. Mä bei deenen déi grad keng hunn, déi gi gebeidelt. An net némmen dat, d'Tatsaach ass, an d'Praxis weist eis dat all Dag, dass d'Privatiséierung vun Objete vun der effentlecher Hand Verdeierung bedeit. Méi héich Präisser vun den Déngschleeschtungen an direkt och, wéi zum Beispill, ech zitéieren elo d'Piscine zu Déiffeldeng, eng Aschränkung vun der sportlecher Aktivitéit bedeuten, well ze héich Präisser a Käschte fir d'Bevölkerung do uleien.

Eng aner Verschlechterung, scho bal eng Perversitéit ass, an dat ass e Begräff mat deem ee soll virsiichteg émgoen, mä ech gebrauchen en awer hei, dat ass de Käschtedeckungsprinzip. Urheber wësse

mer vun deem onsoziale Mechanismus ass d'Bréisseler Kommissioun. Hei gëtt nämlech duerch déi Direktiv do versicht, d'Präisser vu ville kommunalen Déngschtleeschungen eropzesetzen, fir dass et da finanziel interessant gëtt fir e private Promoteur fir an deene Sparten do aktiv ze ginn. Dat muss ee sech gutt iwwerleeën, well dat ass déi gängeg Praxis, net némme zu Lëtzeburg mä an Europa. Dat féiert dozou, zu enger schlächender Privatisierung vun den öffentlechen Déngschtleeschungen an domat als Konsequenz eng däitlech Verdeierung vun deenen Déngschtleeschungen. An d'Gefor besteet och doran, dass een u sech eigentlech, ech énnerstellen elo kengem eppes, mä net onbedéngt interesséiert muss sinn, d'Käschten niddereg ze halen, well dee Käschtedeckungsprinzip suergt jo derfir, dass alles op de Verbraucher ofgewältzt gëtt, an dass dat da keng negativ Auswirkungen huet fir d'Gemeengekees. Zumindest net an direkter Form.

Am Moment spieren d'Leit an eisem Land a besonnesch och vill Mënschen hei zu Esch, déi an enger schwiereger sozialer, souguer an enger prekärer sozialer Situation stinn, d'Konsequenze vun der Indexmanipuléierung an anere soziale Verschlechterungen an hirem Portefeuille däitlech. Wéi grotesk müssen déi Leit d'Tatsaach empfannen, dass während hinnen den Index virentale gëtt, d'Taxë weider indexéiert sinn an un d'Deierecht ugepasst ginn. Dat ass fir de Verbraucher zweemol negativ. Engersäits ginn hir Léin a Gehälter net un d'Deierecht ugepasst. Den Index ass jo keng Lounerhéijung. Et ass eng Upassung un d'Entwicklung vun der Deierecht. Wa gläichzäiteg also d'Leit déi Deierecht do net an hirem Portefeuille erëmfannen als Index, a gläichzäiteg d'kommunal Taxen un den Index gebonne bleiben. Ech mengen ech iwverdreiwen do net, wann ech d'Wuert Perséritéit do gebrauchen. An ech soen lech eent, émmer méi Leit empfannen dat och esou, well émmer méi Leit an d'Situatioun komme wou se net méi aus an net méi a wëssen.

E puer Bemerkungen, Madame Buergermeeschter, Dir Dammen an Dir Hären, zu Südstroum an zu Sudgaz. Et ass erflech ze wëssen, dass den 1. Januar 2013, dat heescht an 10 Deeg, d'Stroumpräisser gesenkt ginn. Dat schéngt mer, an dat och muss ee politesch gesinn, net némme finanztechnesch, dat schéngt mer e richtege Beweis ze sinn, dass am Géigesaz zur Meenung vu verschiddenen Ultraliberalen, déi émmer behaapte privat géif alles besser goen, et esou ass, dass d'ëffentlech Hand, an dat Kompli-

ment ginn ech weider, ganz wirtschaftlich efficace fonctionniere kann a mir sollen dat och énner kengen Émstänn u Privatinvestoren oder Privatheit verschacheren. Dat kénnt mengen ech awer, nach besser a méi effizient si wann eng strukturell Zesummenarbecht Südstroum, Sudgaz op dem Gebitt vun der Energie geschaft kéint ginn. Well ech sinn der Meenung, dass um internationale Energiemaart, wéi dat émmer och am Mechanismus vun enger Economie ass, dass wann eng staark Gesellschaft um Maart interveniéiert, dass d'Chancé grouss sinn, dass se besser Bedingunge kritt, well hir eegen Drockmëttle méi grouss sinn. D'Drockmëttle verstinn ech elo hire Verbrauch. Hu se eng wesentlech besser Basis fir international Verhandlungen ze féieren, fir d'Stroum- an d'Gaszufuhr etc a fir do d'Präisser kenne méi niddreg ze halen. Dat wär natierlech am Interessi vun de Bierger, mä ech begréissen et ausdrécklech, dass eng öffentlech Instanz wéi Südstroum elo den 1. Januar d'elektresch Präisser senkt.

An dësem Zesummenhang wollt ech och virschloen, dass d'Vertreider vun der Escher Gemeng, a wann ech richtege verstanen hunn, huet schonn e Virriedner vu mir dat uklénge gelooss, ech war just net sécher ob ech e richtege verstanen hunn, ech maachen et dann nach eng Kéier, also an deem Zesummenhang schloen ech vir, dass d'Vertreider vun der Escher Gemeng an deene verschiddenen Op-sichtsgremien vun deene Gesellschaften eemol d'Joer oder och alt zweemol wann et néideg wär, op engem besonnesche Punkt vun der Dagesuerdnung vum Gemengerot e Bericht iwwert hir Tätigkeiten an dëse Gremie ginn, esou dass d'Effentlechkeet an d'Gemengevertreider eng besser Iwwersicht hunn, op déi Leit déi se an déi Gremie schécken, ech zweiwelen net dorunner, ech hu keng Ursach drun ze zweiwelen, och wierklech déi sinn, déi d'Interessi vun eiser Gemeng op deem do Gebitt am beschte vertrieben. Ech wollt och do eng Fro stellen, ech hu mech e bësse gewonnert an deem Zesummenhang, dass Sudgaz zum Beispill net an därf Energy Learning Factory vertrueden ass. Ech mengen, deen zoustännege Schäffé gëtt mer do déi néideg Erklärungen. Et ass fir mech onverständlech, mä vläicht gëtt et eng Ursach déi dat da besser erkläert, déi ech net kennen.

Dir Dammen an Dir Hären, e puer prinzipiell Bemerkungen zur Scholdelaascht vun eiser Gemeng. D'Scholdelaascht bedréit aktuell ronn 5,8% vun den uerdentlechen Einnahmen. Mir müssen eis awer bewosst sinn, dass dës Situatioun

némme bedéngt ass duerch déi aktuell niddreg Zënsen. Mä bei enger Lafdauer vun 20 Joer, zum Beispill bei Emprunten an esou virun, ass et net onbedéngt unzehuelen, dass dës Scholdzënsen émmer esou niddreg bleiwen. Dat hofft jiddwereen, mä et muss een awer och realistesch sinn. De President vun der Federal Reserve, den Här Bernanke huet gesot hie géif d'Zënsen, an dat concerneert direkt och eis Gemeng, bis 2015 versichen niddreg ze halen. Mä mir wëssem, dass dat némme machbar ass, an een deen e bësse finanztechnesch a finanzpolitesch renseignéiert ass, dee weess dat, duerch émmer méi Drécke vu Geld. Frëschem Geld natierlech. Duerno riskéieren d'Zënsen ze klammen. Da gëtt d'Zënslaascht vun der Gemeng bal ontragbar. Ech ginn och duerno am Deel dorop an. Esouguer wann d'Zënsen némme ém 1% Punkt, wuelverstanen 1% Punkt, net 1%, 1% Punkt steigen, am Moment bedroen déi Scholdzënsen ronn 1,5 Mio €. Bei 1% Punkt Erhéijung klammme se op 2,3 Mio € a bei 2% Punkten, wat och nach duerhaus realistesch kéint sinn, et hofft keen dat, mä et kann awer virkommen, da klamme se op iwwer 3 Mio Scholdzënsen. Dat heescht eng méi wéi Verduebelung kann a ganz kuerzer Zäit do op eis zoukommen.

Den 20 Mio Emprunt op 20 Joer assdeen héchsten Emprunt dee jeemools vun der Gemeng Esch kontraktéiert ginn ass. An de Joeren 2010/11/12 a prospektiv 2013, also an deene leschte 4 Joer, goufen insgesamt 61 Mio Emprunt gemaach. 2010 10 + 5, 2011 5 + 5, 2012 6 + 5 + 5, 2013 20 Mio. D'Gesamtschold beziffert sech also op ronn 77 Mio, dovun eleng an deene leschte 4 Joer 61 Mio. Dat heescht, an deene leschte 4 Joer goufen 79,2% vun de Gesamtscholde gemaach. Anescht ausgedréckt, wann d'Gesamtschold vun der Gemeng virun 2010 ronn 28 Mio war, wat jo de Fall ass, da bedeit d'Erhéijung an deene leschte 4 Joer, 61 Mio wéi ech elo gesot hunn, ronn 218% Steigerung. Duerfir ass et absolut legitim, Dir Dammen an Dir Hären, wa mir et d'lescht Joer scho behaapt hunn, dass d'Gemeng Esch am Moment d'Suen ausgëtt fir d'Joeren 20/21 an dat ass eng leidlech Tatsaach déi schwéier ze negéieren ass.

Nach zwee, dräi Sätz iwwer zwee Theme wou ech nach wollt e Wuert soen, haapt-sächlech als Fro un den zoustännegen Här Schäffé stellen. Säit iwwer 10 Joer, am Zesummenhang mat der Waldschoul, säit iwwer 10 Joer gëtt hei geschwat vun enger sougenannter Holzspéinheizung. D'Holz stapelt sech do bis ech weess net wuer, mä déi Heizung ass nach émmer net do. Ech wollt mol wësse wéini de

Schäfferot gedenkt, Dir äntwert mer bestëmmt dorop.

(Tëscheruff)

Jo. Dann ass et gutt, da sot Dir eis dat. Wéini déi, ech mengen dat muss eng exzellent Heizung ginn déi 10 Joer brauch bis se do ass. Dat gesot, Dir Dammen an Dir Hären, ech hu versicht méi allgemein-gpolitesch Considératiounen zum Budget ze maachen. Mir kréien am Laf vun deenen nächste Wochen a Méint d'Geeleeënheet méi op d'Detailer vun de Finanzen anzegoe wann déi eenzel Projeten hei diskutéiert ginn. Mä op Grond vun deene Betruechtungen ass et ganz kloer, dass ech de Budget net stëmmen. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Här Bernard. Iert mer elo zum Här Johanns kommen an duerno zum Här Weidig, wollt ech lech informéieren, dass elo zénter halwer eng niewendru Bréidercher do sinn. Mir sollten awer just probéieren heibannen émmer den néidege Quorum ze hu fir kënnien eis Débaten ze féieren. Rennt also net all matenee fort, mä wann e puer Leit zeréckkommen, ka jo dann deen een oder anere goen. Dat just zur Informatiouen. An da géinge mer elo weiderfuere mam Här Johanns.“

Théid Johanns (DÉI LÉNK): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt elo net op d'Chiffere mä op d'Visioun vun deem Budget agoen. Do ass scho Villes gesot an den Här Baum huet do d'Meuning vun der Lénger scho vertrueden. Ech wollt awer och do nach Verschidennes énnersträichen. Dat Bescht fir Esch maachen, ass jo ganz gutt gesinn. Et ginn awer Énnerscheeder wat een als Bescht gesäit.

Chancé méiglech maachen, gesinn ech do éischter als Problem. Well Esch an enger prekärer Situatioun ass, wou déi sozial schwaach Bevölkerungschicht vill méi séier wiisst wéi den héijere Mëttelstand, komme mer net derlaanscht dat weider als Problem Nummer 1 an eiser Stad ze gesinn. Et huet jo garantéiert kee Wäert sozial schwaach Leit iergendwou ze verstopen oder iwwert se hierzefalen. Elo ass natierlech elo direkt ze bemierken, datt all Quartier an Esch mat deene selwechte Schoulinfrastrukturen ausstafféiert muss ginn. Et ass schonn e puer mol ugeschwat ginn d'Geplooschers an d'Gepiddels bréngt do guer näisch. DÉI ganz Komplexheet duerch verpasste Städteplanung demotivéiert dozou och nach d'Léierpersonal. Stadentwicklung däerf net némmen a Grafike festgehale ginn. Dat muss och richteg analyséiert ginn a bei der Stadtplanung sënnvoll

gesat ginn. Positiv fannen ech do eng méiglech Décisioun fir e bestehend Gebai hannert dem Schlassgoart als Schoul ze gebrauchen. Et musse jo keng extrem deier architektonesch Wonnerwirker gebaut ginn awer et däerfen och keng Blechkéschte sinn. Mir müssen eis Schoulpolitik an deenen nächste Joer onbedéngt primär behandelen.

Un eise Schoule bénnt sech och direkt den héije Chômagetaux vun Esch. Wa mer just an eng Richtung Reagenzglas-jobs kucken, ass dat wierklech gutt fir finanziell besser gestallte Populatioun op Esch ze kréien, domat gëtt dann och d'Geschäftswelt énnerstëtzzt. Mä et ass e Fakt, dass e groussen Deel vun Escher Jugendlechen d'Schoulen ouni weider Méiglechkeete verloissen an op deem Terrain ni eng Aarbeitsplatz wäerte fan-nen. Ech weess, dass net d'Verantwor-tung bei de Schoulen eleng ze sichen ass. Wéi seet een esou schéin, den Apel fällt net wäit vum Stamm. An dee Stamm kann awer och net dofir dass en do steet wou en higesat gouf. An ech applaudéie-re fir esou Idee wéi Co-labor an de Geméissgaart ze schafen, a wa méiglech souquer wuessen ze loessen. Mä leider ass dat némnen eng Dréps op de waar-me Steen. Wat kéint do eng Léisung sinn? Do kënnnt d'Kritik un der Regierung esou richteg zur Geltung, woubäi heibannen 13 vun 19 gewielte Leit an deem selwechte Parteie si wéi d'Regierungskoali-tioun.

Wann op lokaler Ebene déi Problemer net ze meeschtere sinn, da frot reell Hëllef bei Äre Parteikollegen. Si sëtze jo um wirtschaftlechen an um soziale Rudder. Do ginn ewell déi normal Basisproblemer émmer méi ignoréiert a mat weltwirtschaftlechen Krisis-Angschtaacherei ent-schëllegt. Dat ass alles anesch wéi kon-struktiv. Mä Haaptsaach mir sinn UNO. Maacht mol eng Kéier richteg Damp han-nert Är Guruen amplaz émmer hei ze soueren oder huet eis Regierung éieren opginn? Wisou ginn net äusserst Beméunge gemaach fir eng Industrie an de Minett ze kréie wou och am Hand-werk erém Aarbeitsplätze kéinte ge-schaft ginn? Et gëtt den Androck ver-mëttelt, datt d'Zukunft just den héich Qualifizierte gehéiert an déi aner all nach just en Übel sinn. Do müssen onbedéngt aner Weeér ageschloe ginn. An da proposéiere mer zu Esch d'Uni als Hoffnungsträger. Natierlech sinn ech och immens frou, dass d'Uni op Esch kënnnt. An dat schonn eleng wéinst der Beliewung vun Esch. DÉI Opbrochstëm-mung wou mer elo säit e puer Joer hunn, ass mer awer ze vill kënschtlech. Ech géif souquer soen, et ass Sand an d'Ae

streeën. Dat grousst Waarden op dee Moment wou alles duerch d'Uni soll anescht ginn, ass fir mech wéi e Gräifen no engem Stréihalle ouni Wuerzelen. Et ass wéi wann ee Meter Buedem op d'Tel-lelmire gehäit ginn an da gehofft gëtt, datt de Problem domatter net méi ze gesi wär. Mä dat ass Eegebedruch mat enor-mer Explosiounsgefor. Wisou soll dann alles besser ginn, wann zu Esch eng Kéier 3.000 nei Awunner do sinn? Sinn déi Studenten all ráich a geheie se masseg mat Geld an d'Geschäftswelt wéi probéiert gëtt eis gleewen ze doen.

A fir dat Geld opzefänken, proposéiere mer énnert anerem eng Verlängerung vun der Uelzechstrooss zum Marco Polo Geschäftszentrum. Elo weess ech net wat Dir lech do genau virstellt. Et ass jo eigentlech scho bal ze spéit. Den Här Bern-ard huet dat schonn ugeschwat, déi meesch Geschäftschafter do hu scho Liquidation totale pour cessation de commerce amgaangen a vill Geschäftsi schonn eidel. Dat ass amgaangen en zweete Centre Mercure ze ginn. Dat Wuert Shop-ping Navette kann ech als Onwuert vum Joer 2013 proposéieren. Domat können d'Leit dann och nach op Belval fuere wou och émmer méi Geschäftsraim eidel stinn. Dat ass e Konsumtempeldenken wou net dru geduecht gëtt, datt et émmer manner finanzkräfteg Awunner gëtt.

An dann zum Esch Design. Do si mer jo amgaangen en agreeabelt an attraktiivt Esch ze realiséieren. Esou kéinten d'Kon-sumenten an och d'Visiteuren aus der Groussregioun ugelackelt ginn. Fir esou eppes brauche mer awer keen internatio-nale Stardesignerconcours wou mat Buxushecken eigentlech just éffentlechen Raum ewech hëlt. Ech si mer sécher, datt op der Gemeng selwer Leit sinn, deene mer d'Gestaltung vun attraktive Plazen ouni ronn designte Boulenhecken iwver-loosse kënnen. Mir müssen do eist sterilt Denken émstellen. Feldblumme müssen net onbedéngt op engem Feld stoen, well dat émmer esou war. Wann een zum Beispill eng Visite d'étude op Berlin mécht, wat jo heiansdo gemaach gëtt, däerf ee sech net um Kurfürstendamm oder Unter den Linden inspiréieren. Et huet ee besser Kreuzberg oder Neuköln kucken ze goen, do gëtt mat wéineg Geld kreativ geschafft. Dat ass reell Liewe wou mat sengem Speziellen dozou féiert, datt et interessant ass.

Vertraut roueg Ären innovativen Architek-ten a Landschaftsgestalter an der Gemeng. Do si bestëmmt Naturtalenter dobäi wou och Land-Art drop hunn. Et muss ee se just erkenne léieren. En plus ass dat gutt fir d'Motivatioun. Nëmmen

esou kenne mer eenzegaarteg Kreatiounen realiséieren. Domat huet och den ORT an de City Tourist Office eng Tromp an der Hand. Ech perséinlech wär scho frou, wann iwwerhaapt verstanne gëtt wat ech elo gesot hunn an net alles als reng Kritik opgeholle gëtt.

Dass eise Viaduc en valeur gesat gëtt ass némmen ze begréissen. Do ass d'Méiglechkeet gutt gi fir dat Urbant mam Modernen ze verbannen. Datt renge Beton schlecht al gëtt, ass do gutt ze gesinn. Beim Viaduc kann ech némme soen, raus aus dem Grau. Ech hunn do e gutt Gefill zemools wann d'Bierger mat der Kreatioun intégréiert ginn. Esou gëtt et dem Awunner sái Viaduc an dat ass da wierklech e reelle Glécksgrëff.

Eise Kulturfestival brauch virun allem eng gréndlech Nei-Iwwerleeung fir aus deem apatheschen Zoustand do erauszekommen. Dee Museksdeel vum Festival muss en eegent Gesicht kreien. An dat huet elo näisch mat engem héije Budget ze dinn. Do brauch een e Konzept wou net drop berout dat selwecht ze maache wéi eng Rockhal et d'ganz Joer schonn iwwer mécht. Do ass de Public jo eigentlech iwwersiedegt.

Bei eise Sportsinfrastrukturen wär et net schlecht iergendwann eng Kéier gewuerze gi Welch Veräiner op welchem Site Méiglechkeet fanne fir hirem Sport do nozegoen. Et gëtt geschwat vun enger Hal uewen an der Hiehl an dann och nach vun engem Sport- a Fräizäitareal op den Terres Rouges. Och beim Business Center ass eppes am Gespréich. Do wären Informatione fir déi betraffe Veräiner an och fir de Gemengerot net schlecht.

Bei der Finanzierung an Êmstrukturierung vum Musée de la Résistance misst et jo awer e Liichtes si fir Hëllef vu staatlicher Sät ze kreien. Et ass jo schliesslech e Musée wou d'Zukunft eng ganz aktuell Roll wäert spiller. Ech verstinn do net wou de Problem kéint sinn oder mir ginn et just net gewuer.

Beim Carré culturel wär et och wichtig, wann déi impliziéiert Leit mol géifen iwwerhaapt informéiert gi wéi déi Visioun do genau ausgesäit. Sou kéint och hir Meenung ageholle ginn, zemools jiddwereen en Deel dovunner herno dirigéiere soll.

Datt an der Gemeng en Hochzäitssall émgestallt gëtt, fannen ech exzellent. Et mierkt een, datt manner Leit an der Kierch sech wëlle bestueden. Esou kenne mer bei Hochzäiten a Pacsen déi néideg feierlech Stëmmung schafen.

An dann nach eppes Positives. No joeralaange Reklamatiounen a wahrscheinlich haapsächlech duerch de Start vun der

Uni kréie mer elo effentlech Toilette fir d'Liewensqualitéit ze verbesseren. Elo musse mer just eigentlech just dofir suergen, dass se och émmer op sinn. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Johanss. Et wier dann um Här Weidig wann ech gelift.“

Paul Weidig (LSAP): „Gläich am Ufank vläicht eng Suggestioun maachen, ob et net méi sénnvoll ass, wa mer de Mëttég heibleive fir z'iessen, ob et net méi sénnvoll ass eng halfe Stonn fräi ze maachen a jiddwereen zesumme kann iessen, an anschléissend zesummen hei zeréckkomme kënnen? Dat hei ass net grad motivéierend, et huet elo net direkt mat mir ze doen, mä ech fannen awer, dass dat vläicht net grad déi beschte Léisung ass. Als Suggestioun.

An da kommen ech zu menger Interventioun. Als Aleedung wëll ech op d'Recettë vun de Gemengen am allgemengen agoen. Scho sät Joere fuerdert de Syvicol, dass sech d'Recettë vum Stat a vun de Gemenge gläich entwéckele sollten. Dat ass awer net de Fall. Säit den 90er Joeren ass den Undeel vun de Recettë vun de Gemengen an deene vum Stat vu 25% op 21% eroftaangen. Trotz zousätzleche Chargen déi vum Stat op d'Gemengen ofgewälzt, respектив iwverdroe ginn. Wéi zum Beispill de Précoce an d'Maison Relais fir déi némmen ze nennen. Och am Staatsbudget 2013 geet d'Schéier téschent de Stats- a Gemengerecetté weider auseneen. Am initiale Budget 2013 ass d'Croissance vun de Statsrecetten zu 2012 3,1% an déi vun de Gemengen 1,8%. Wuelverstanne betréfft dése Prozentsaz némmen déi affektéiert Recettë vun de Gemengen. Dat heescht, den ICC an de Fonds communal de dotation financière. Dat sinn och déi iwver déi mir kenne fräi verfügen.

Duerch déi nei Steieren am amendéierte Staatsbudget 2013 ginn d'Recettë vum Stat op 4,8% par rapport 2012 erop. D'Gemenge sinn awer vun déisen neie Steiere vum Stat net betraff. Si si vum Fonds communal de dotation financière einfach ofgekoppelt ginn an dat betréfft den Impôt sur les revenus des personnes physiques an och d'EBA. Dozou kënnt eng weider Belaaschtung vun de Gemengen duerch d'Aféieren an d'Héijung vun der Solidaritéssteier. Uniform a solidaresch fir all Gemeng gläich, ouni dem Fakt Rechnung ze droen, dass muench Gemengen, an dozou gehéiert Esch, eng zolitt Virleeschung bruecht hunn an émmer nach bréngen. Déi eenzeg Steier déi d'Gemenge kenne selwer hiewen, dat ass den Impôt foncier, do ass

elo grad driwwer geschwat ginn. Deen ass leider negligabel a sollt scho sät Joe-re reforméiert ginn.

Den Neibau vum Abrisud ass e wichtige Bausteen am Kader vun deene sozialen Aufgabe vun der Stad Esch. Et ass e sicht-bar Zeechen, dass eis Stad d'Suerge fir déi Leit déi keen Daach iwwert dem Kapp hunn, eescht hëlt. Leider bestätigt et sech, dass den Undeel vun deene Leit déi vum Armutsrisiko betraff sinn, sech op engem héijen Niveau stabiliséiert. 4 Mio sinn eng beachtlech Zomm déi mer fir dat neit Gebai an de Budget age-schriwwen hunn. Dovu gi 75% vum Stat, vum Ministère de la Famille gedroen. Dat sinn 3 Mio. 25% bleiwen awer trotzdem fir d'Gemeng Esch. Dat ass 1 Mio. Wann een dat sarkastesch wëllt ausdrécken, da géif ee soen, d'Stad Esch dréit hir sozial Verflichtunge selwer. Knapp 20% vun den Iwwernuechtinge gëtt effektiv vun deenen Escher Matbiergerinnen a Mat-bierger beansprucht. Deenen anere Gemengen iwwert d'Land verdeelt, hir Soziallaaschten am Beräich vun der Obdachlosegkeet gi vum Stat gedroen. Mir droen eisen Deel, de Rescht dréit de Stat. Esou einfach kann ee wuel net rai-sonnéieren, awer ech mengen a menger These stécht muench Wouerecht.

An dobäi sinn ech bei der Reform vun de Gemengefinanzen ukomm. Dass all Gemeng eng gläich Grondausstattung pro Kapp fir obligatoresch Déngschter muss kreien, schéngt mer onémstridden. Awer dorriwwer eraus müssen déi Aufga-ben déi aus regionalen, nationalen a sou-guer internationalen Aufgabe erwuessen a vu bestëmmte Gemengen assuréiert ginn, zu engem spezielle Bonus féieren. Déi Aufgabe müssen am Plan directeur vum Aménagement du territoire kloer definéiert ginn an den einzelnen CDAen, déi ganz bestëmmmt Responsabilitéiten hunn, zougeuerdnet ginn. Némmen esou kenne objektiv Critèrë festgehale ginn, als Grondlag fir eng Neiverdeelung vun de Gemengefinanzen. Fir Esch géif dat bedeuten, dass mir Leeschungen, déi e regionalen, nationalen an internationale Charakter hunn, géifen ugerechent kreien. Dat betréfft, fir némmen déi ze nennen, den Abrisud, d'Fixerstuff, de Conservatoire, den Theater an esou weider. Zesummeaassend kann ee soen a muss ee sech bewosst sinn, jiddweree fuerdert d'Reform vun de Gemengefinanzen. Awer jiddweree versteet dorënner e Virdeel fir sech. Leider ass d'Déppen zou. A wat deen ee méi kritt, kritt deen anere manner. An dat erénnert mech e bëssen un d'Quadratur vum Krees. Ech kommen nach eng Kéier op d'Situatioun vun deenen Obdachlosen zréck a

weisen op de wichtegen Invest deen d'Gemeng gemaach huet fir déi 9 Logements encadrés an der Lodève-Strooss ze schafen. Firwat sinn déi esou wichteg? Einfach well den Iwwergang vun der Obdachlosegheet an eng stabil Situations kann nédden iwwert eng sozial ugepasst Wunneng garantéiert ginn, a Betreuung garantéiert ginn. Och hei ass Esch, d'Gemeng Esch, e luwend Virbild fir déi aner Gemengen. Dëse Wee féiert eraus aus de Cafészämmern, déi bal émmer iwwerdeiert a vu schäbeger Qualitéit sinn. An dat geet och aus enger rezenter Pressekonferenz déi an der Stad Lëtzebuerg ofgehale ginn ass, eraus.

Iwwert de soziale Wunnengsbau am allgemenge wëll ech mech net erém äusseren. De Begréff vu Solidaritéit gëtt vu ville Gemengen a ville Beräicher selbstverständlich gefuerdert. Waasserpräis, Service de secours an esou weider, awer déiselwelch Solidaritéit gëtt bei de sozialen Aufgaben an Déngschter net esou vehelement ageklot. Fir net méi ze soen.

Da wëll ech kuerz nach op de Südstroum agoen. Dat ass jo elo gesot ginn, dass ech onbedéngt misst dozou Stellung huelen. Ech wëll dat gäre maachen. De Südstroum fonctionnéiert net zu lescht duerch d'Interventioun vum Conseil de surveillance an do wëll ech menge Kollegen déi do dra sinn, ganz häerzlech Merci soen an et gëtt vill an eng ganz gutt Aarbecht geleescht. De Südstroum fonctionnéiert net zu lescht dowéinst op eng vertriebar Aart a Weis an e bréngt et fäerde sech am lokalen an am nationale Kontext ze behaapten. Den Akaf an de Verkaf vu Stroum geschitt op eng ofgeséchert Basis, op enger ofgesécherter Basis a beafosst de Chiffre d'affaires positiv an ass wichteg fir d'Geschäftspolitik vu Südstroum. D'Beliwwerung déi duerch eng öffentlech Ausschreiwing ausgeschriwwen ass, a wou de Südstroum d'Chance hat fir kennen en Deel vun de Statsgebaier mat nohaltegem Stroum ze beliwweren, ass e wichtige Schrëtt an eng richteg Richtung. Et sinn Investitioune fir 5,6 Mio €, et sinn Zomme vu 5,6 Mio € virgesinn déi de Südstroum préfinanziert huet an déi d'Gemeng muss zeréckbezuelen. Eben als Proprietaire vum Netz vum Südstroum.

Nédden esou kenne mir d'Sécherheet vun der Stroumversuergung an Esch garantéieren an zur Verbesserung vun der Liewensqualitéit an zur Énnerstétzung vun der Wirtschaftsentwicklung vun Esch baidroen. Besonnesch um Belval si leeschungsstaark Netzer erfuerderlech a mir kommen net derlaanscht d'Aspeisung, d'Transformatorestatiouen zu Élereng ze verbesseren. Awer, dat investéiert Kapital

gëtt gréisstendeels duerch d'Netzbücherei déi am Stroumpräis draelen an déi fir jiddwéere gläich sinn, am Laf vun der Zäit erém erabreucht.

En interessante Projet vun der Südstroum initiéiert, betréfft d'Energieeffizienz vun de gemengeneegene Gebaier an dréit sécher bai fir den uerdentleche Budget, d'Káschte vum uerdentleche Budget betreffend d'Energie ofzebauen. An dobäi sollen och all Méiglechkeeten énnersicht ginn, nohaltege Stroum an der Gemeng selwer ze produzéieren. An dat zum Beispill als Wandkraaf, Sonnenenergie oder Biomass. Déi physesch an déi finanziell Machbarkeet soll gepréift ginn an erlabe konkret Schräetter anzeleeden. Den Émweltschäffen an och de Südstroum a senger Kompetenz huet, wäert an deene kommende Wochen oder souguer haut nach doríwwer berichten.

Dann nach kuerz e puer Bemerkungen. Éischtensmol zum Student Leisure Center, do sinn ech der Meening, dass et wichteg ass, dass mer dee ganze Plateau als Ganzt misste betruchte wa mer e wëllen amenagéieren, well ech mengen dat ass eng onentbehärlech Viraussetzung fir kennen nohalteg do ze bauen.

Wat de Pluriannuellen ubelaangt, esou ass dat, géif ech mengen, bal Wunschedenke wann ee bedenk, dass de Ministère haut scho Problemer huet fir ee Joer am viraus d'Donnéen zum Budget ze liwweren.

Da wat de Parking ubelaangt, wollt ech just e Wuert soen zum Parking hei virun dem Hotel de Ville. Éischtensmol, de Parking ass realiséiert ginn op Grond vun enger öffentlecher Ausschreiwing an den Exploitant war deen Eenzegen deen iwwreg bliwwen ass fir dat do iwwerhaapt ze bauen. Sécher hätte mir et och kéinte selwer bauen. Dat ass d'Initiativ, mä da musse mer eis och déi néideg Viraussetzunge schafen. Mä wa mer dee Parking net gebaut hätten, da kéint Dir sécher sinn, da geséich eis Geschäftswelt ganz anescht aus. Wou gouft Dir da parke goen? An net nédden d'Geschäftswelt, mä och dee gesamte Beräich vun den administrative Servicer op der Gemeng hei, iwwerall. Wou géife mer parke goe wa mer kee Parking virun der Dier hätten? Deen huet onbedéngt missste gebaut ginn. Deen eenzege Problem ass, en ass net fréi genuch gebaut ginn. An dass eben en Exploitant do e Bénéfiss oder e Coefficient d'entreprise huet, dat ass ganz normal an och vertriebar.

Bon, domat wëll ech awer da meng Ausféierungen hei ofschléissen. Merci un all déi Servicer déi zu der Erstellung vun désem Budget baidroen hunn, mä virun allem och un déi Servicer déi zu der

Émsetting vun désem Budget baidroen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Här Weidig. Et ass dann elo un der Madame Hildgen an duerno un eisem leschten agedroene Riedner dem Här Hansen.“

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Wann e Fraktiounssprecher schwätz, dann ass dat net seng egee Meening, et ass dann d'Meening vun der Fraktioun. A selbstverständliche huet eise Spriecher, den Här Zwally esou vill gesot, datt een eigentlech náischt méi sollt kennen nach dobäi setzen. Ech hu just nach e puer Froen.

Vun de Véloen do hu mer e Budgetsposte gehat vun 79.070 € an dat ass fir nei Bornen ze bauen an Acquisition steet do fir Véloen. Ech freeë mech elo schonn op de Rapport vum CIGL wou mer da gewuer ginn, wéi déi Vélo gebraucht ginn a wéi vill datt der verschwannen, respektiv datt der futti sinn. Well eng Zäit hate mer jo elo ganz grouss Perten. Dat schéngt awer hoffentlech, oder hoffentlech ass dat elo eriwwer an et wier awer och interessant wa mer mol eng Kéier géifen héieren hei offiziell, wéi dat mat de Vélo funktionéiert, well et sinn der net esou vill hunn ech d'Impressionen, déi zirkuléieren oder ech si vläicht zu deene falschen Zäiten an Esch an an der Émgéigend fir ze kucke wéi vill Véloen datt dorémmer fueren.

Dann hu mer 35.000 € agesat fir Nimm vun de Stroossen. Selbstverständlich, wann d'Leit op Esch kommen, da musse se d'Stroossennimm gesinn. Se musse wësse sech ze orientéiere wou se higinn a mir hätten eng Suggestioun. Dat heesch, a ganz ville Gemengen déi awer hire Charakter wëllen iergendwéi manifestéieren, respektiv behalen, do gesäßt een heiando elo déi Lëtzebuerger Nimm énnendrënner. Ech ka mech erénnere wéi ech op Esch komm sinn, do war dat absolut Neiland fir mech. Ech hunn Esch guer net kannt. Praktesch just d'Uelzechstrooss an dunn huet de Schwéierpapp mech an d'Wissestrooss geschéckt, an d'Blummestrooss, an d'Reidengestrooss, ech hunn déi Stroossen net fonnt. Quite datt een elo seet déi al Leit déi déi Nimm nach kennen, déi stierwen aus, mä wier et net e bësselchen, e bësse Folklor awer am positive Sénin fir ze soen, hei lauschtet mir huelen deen urbane Charakter vun Esch huele mer mat bai a wa mir d'Méiglechkeet hunn, schreie mer déi Nimm énnendrënner. Et wier héchstwahrscheinlich ganz sympathesch fir verschidde Leit déi vu baussen erakom-

men an ech mengen déi Nimm haten deemools hir Bedeutung an dat soll een och net vergiessen.

Et sinn 190.000 € agesat fir d'Morgue zu Lalleng konform ze setzen. Fannen ech absolut net iwwerdriwwen an et ass scho méi laang wou mir émmer gesot hunn hei bei der Budgetspresentatioun, wann Dir op de Kierfecht erakommt, déi 2 Haiser riets a lénks wou well Büroen dra si vun der Gemeng, fir deenen eventuell eng nei Fassad ze ginn. Well wann eng Gesellschaft iergendwéi eng Kéier beurteelt soll ginn, dann ass et dorop a) wéi se mat hire Kranken, mat hire Behënneren émgeet a mat hiren Doudegen. Mir kucken datt eis Kierfechter dezent sinn, datt eis Kierfechter propper sinn. Dat ass zum gréissten Deel ass dat, geschitt dat bis elo. Awer wier et dann net fir d'Entrée vu ville frieme Leit déi op Esch kommen, wa se op e Briefnes kommen a se gesinn déi 2 Haiser déi absolut net representabel sinn, fir deenen eng nei Fassad ze ginn a fir doduerch eleng dat Ganzt ze revaloriséieren. Eng nei Fassad kascht net des Däiwels. Déi Haiser si relativ kleng. Iwwerleed lech et nach eng Kéier, mä wéi gesot et ass kee Budgetsposte virgesinn. Wann een de Budget stëmmt a mir hu jo scho gesot, datt mir als CSV eis géint de Budget géifen ausspriechen, da sinn awer nach émmer och Saachen dran déi ee komplett appréciert, quitte datt een herno wann déi eenzel Saache gestëmmt sinn, beim Vote ka rattrapéieren. An do zum Beispill déi WC public, déi effentlech Toiletten, dat ass schonn hei ugeschwat ginn, dat absolut eng Noutwendegkeet ass. Do sinn 160.000 € virgesinn am Budget. Mir hunn d'Impressiou datt dat net duer geet. Et ass och deemools hei ugeklungen, wou d'Leit e besse gelaacht hunn, dat ass, hoffentlech si se och op. Ech géif hannendrun hänken, hoffentlech bleiwe se och propper. A wa mer wëllen eng Universitéitsstad sinn, mir ginn et jo elo souwisou, da gehéiert dat absolut dozou, datt wann d'Studente kommen, an der Zukunft, wann d'Professere kommen an der Zukunft, datt se eventuell e WC fannen deen do ass, dee propper ass an dee fonctionnéiert. An 160.000 €, mengen ech, geet net duer fir flächendekkend déi Besoinen ofzedecken. Dann ass gekrasch ginn doriwwer, datt ewell vum Stat, et si soss bei de Studentewunnengen 100% bezuelt ginn, némme 75% bezuelt ginn. De Rabelais war guer keen domme Mann. Deen huet gesot „gouverner c'est prévoir“. Ech mengen heiansdo gëtt dat absolut hei vergiess, nämlech mir sinn do e bësselche spéit un. Ech mengen elo op eemol erwäche mir hei zu Esch a mir soe mir mussen

onbedéngt Studentewunnenge kréien, da musse mer och elo kënnen domat liewan, datt de Stat némme 75% bezuelt. Mir brauchen och net ze vill ze kräichen, well eise Representant van Esch, dee sëtzt an der Regierung, deen huet dat do mat-gestëmmt, dat heesch dat war absolut gewousst. Dat heesch mir sollen elo ver-siche mat deene 75% eens ze ginn a fir dat dann ze bezuelen an et geet och nach net duer mat de Studentewunnen-gen. Dat wësse mir och allegueren. Vum Musée de la Résistance ass geschwat ginn. Ech mengen, dat ass datselwecht. Mir müssen do derhannert bleiwen a vir-un allem mengen ech, muss ee kucken, datt e gudde Kontakt zur Regierung erëm hiergestallt gëtt. Ech hunn déi vague Impressiou, datt do e bësselche Saachen, e puer Saache schief gelaf sinn. Dat heesch, datt den Dialog do énnerbrach ginn ass mat deene Responsable vun der Regierung. Well kuckt emol, mir sinn, Här Codello, ech léiere ganz, ganz séier, mir sinn eng Universitéitsstad. Mir hunn iwwerhaapt keen uerdentleche Musée. Wat hu mer da fir e Musée? Dat heesch, wa Leit heihinner kommen, da wiere se vläicht interesséiert fir mol eppes iwvert d'Entstehung vun der Stad Esch, iwvert hire Passé ze léieren an et wier interessant fir dat mol eng Kéier ze iwverleeën, ob mer net kënnnten iwvert e Musée noden-ken? A wann de Musée de la Résistance, wann deen effektiv herno déi Énnerstëtzung kritt déi e brauch, wier dat zum Bei-spill den éischte Schrëtt an déi Richtung. Ech kommen nach eng Kéier op de Rab-elais zréck, mat sengem „gouverner, c'est prévoir“. Schéffleng ass fir de Moment vun Arcelor Mittal, wësse mer alleguer-en, ass dat roueg geluecht ginn. Hu mir schonn driwwer nogeduecht, wann de Mittal géif verkafen, et ass jo gesot ginn e verkeeft fir de Moment näischt, wat eventuell géif mat deenen Terraine geschéien?

Well dat ass e Potential fir Esch, dat wier e Kado, datt mer herno ganz genee wësse wat mer dohinner setze fir d'Zukunft vun Esch ze garantéieren, well esou vill Plaz, quitte datt dee gréissten Deel um Schéfflenger Terrain läit, kréie mer bestëmmt net.

Et ass vun de Schoule ganz vill geschwat ginn. Ech mengen, do hunn ech eigent-lech näischt méi bázefügen. Et ass och gesot ginn, als Universitéitsstad musse mer och eng gewësse Kultur këinne pre-sentéieren. Stëmmt effektiv. Kultur a Sport ass par définition déficitaire, wësse mer allegueren, dat stëmmt. An elo hät-te mir als CSV eng Propos ze maache fir d'Kultur nach méi an de Vierdergrond ze stellen.

Et gëtt och gekrasch driwwer, datt Esch, dat ass elo haut guer net ugeschwat ginn, datt net méi dat séchert, déi sécher Stad ass déi et eng Zäit war. Ech brauch guer net drop ze komme wat déi lescht Woche geschitt ass. Dat war an enger Strooss wou relativ vill Trafik ass. Do ass da monéiert gi fir ze soen d'Leit hunn net agegraff. Dat ass eng Situations déi war absolut net gutt a kee vun eis allegueren appréciert dat wat geschitt ass. An do huet ee sech Gedanke gemaach an ech hu mer Gedanke gemaach driwwer, fir-wat si mer esou wäit komm? An eng vu menge Konklusiounen zu där ech komm sinn, ass, datt mir awer net némmen hei zu Esch, mä iwverall, ech géif souguer soen am Westen, an där westlecher Welt, datt e Wäerteverloscht amgaang ass sech ze produzéieren. Wat solle mer maache fir deem entgéint ze schreiden? Wat kën-ne mer do maachen? Deen ee gëtt deem aneren de Ball. Da gëtt gesot, et ass d'Schoul déi net fonctionnéiert. Dann ass d'Elterenhaus wat net fonctionnéiert. Dann ass et d'Sociétéit déi net fonction-néiert, et sinn émmer eng Ursach, ier-gendeen do an eng vun den Ursache mengen ech, déi absolut do sinn, dat ass tatsächlech, wa mer déi Jugendlech hue-llen, dat ware Jugendlecher, a mir huelen d'Kanner datt mer do den Usaz musse maache fir d'Kanner awer iergendwéi erëm un déi Wäerter erunzebréngéen, déi eng Gesellschaft liewensfäeg maachen. An do kommen ech erëm eng Kéier un de Sport. De Sport kann enorm vill do maachen an un d'Kultur. An elo wennen ech mech un eise Kulturschäffen, respek-tiv un eise Schoulschäffen deen déi zwou Kapen op huet, an ech géif virschloen, fir de Kanner d'Kultur erëm méi no ze bréngen. Datt mer géifen eng Kéier am Joer, virun der grousser Vakanz, an de Schoulen, Primärschoulen hei zu Esch, eng Journée de la culture anzeféieren. Dat kascht iwwerhaapt näischt. Mä mir hu schonn zum Beispill e Schoulsportdag, deen ass ganz, ganz gutt ukomm. Do participéieren d'Kanner. Si ginn duerch déi verschidde Veräiner déi mer am Sport hunn, gi se un déi verschidde Sportaar-ten erugefouert. Si interesséiere sech der-fir a mir recrutéieren do eisen Nowuess. Iwwerleed lech mol eng Kéier fir eng Journée de la culture anzeféieren. Kultur, wat ass Kultur? Kultur ass liesen, Kultur ass Musek, Kultur ass Theater spiller a mir hu Kulturverbänn hei zu Esch déi ganz gutt fonctionnéieren. Fir déi unzes-priechen, fir datt déi gratis géifen dohinner kommen an déi géifen an deem ganzen Dag de Kanner d'Kultur báibréngéen an dorop opbauen. Här Schoulschäffen, Dir wäert gesinn, Dir sidd net déi éischt

hei am Land déi dat géife maachen, mä trotzdem géif dat do och vläicht e bëssen déi Questioun vum Nowuess, dee mer leider Gottes an eise Kulturveräiner zum gréissenden Deel hunn, kënnte mer do en Deel opfänken. A wéi gesot nach eng Kéier, et kascht lech náischt a mir géifen dobaussen gutt do stoen a vum reng pädagogeschen hier géife mer e wäertvollen Zousaz bilden zu deem wat ass. Dat wieren eis Propositiounen. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Madame Hildgen. Mir kéimen dann elo zum leschten agedroene Riedner, dat ass den Här Hansen.“

Mike Hansen (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschtesch. Fir unzefänke wëll ech och scho wéi meng Virriedner allen zoustännege Servicer a speziell der Madame Solange Ecker an dem Här Fleming Merci soe fir déi enorm a beispillhaft Aarbecht déi se och dëst Joer gemaach hunn. D'Opstelle vum dësem Budget wat dëst Joer eng Idee méi kompliziéiert oder méi usprochsvoll. Ech wäert mech och haut kuerz halen aus verschiddene Grënn, Här Zwally. Eischteens, wéi Dir héiert hunn ech mech e bëssen erkaalt an duerfir, Här Baum, muss ech lech enttäuschen, ginn et dëst Joer keng Kalennerspréch.“

Verschidde Stëmmen: "Ooooh!"

Mike Hansen (LSAP): „Zum zweeten, wëll ech och net widderhuele wat an de Presentatiounen vun der Madame Buergermeeschtesch d'lescht Woch a vun enger Partie vun de Spriecher, notammt Majoritéitsspriecher gesot ginn ass. Ech wëll och net dru schold sinn, datt verschidde Membere vum Gemengen- a Schäfferot heibannen och nach weider Honger leide mussen, dat net een e fait personnel dofir muss äusruffen. A virun allem wëll ech am Fong, well ech am Fong vun den Oppositionsspriecher bis elo net vill héieren hunn, wat ech géif als real Alternativ zu dëser Budgetspolitik bezeechnen. Ech muss awer soen, datt ech nom theatreläsch Talent a vun der Oder vu muenche mengem Noper zimlech beandrockt sinn an ech si mer och sécher, datt eise Premier et vläicht giff, wéint senger senger Affinitéi fir Zuelen, mat sexy géif bezeechnen.

(Tëscheruff vum Här Bernard)

Jo, Här Bernard, elo schwätzen ech, gell, wann ech gelift."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Jo, Här Hansen, Dir hutt ganz eleng d'Wuert.“

Mike Hansen (LSAP): „No enger kompletter an detailliérter Presentatioun vun der Madame Buergermeeschtesch, gouf et och haut elo keng weider Iwwerraschungen. D'Prioritéiten hu säit leschtem Freiden net gewiesselt. De virlerende Budget ass der ekonomescher Situatioun ugepasst. Trotz der wirtschaftlecher Lag hu mer awer en ambitiéise Budget deen och zimlech zukunftsweisend Aussoe mécht, virleien.

De Gemengebudget ass d'Kinnekrecht vum Conseil, well hei d'Häerz vun der kommunaler Selbstverwaltung virläit. Et goufe schonn – Här Weidig, Dir kënnt nach vill léieren hei vun de Jonken ... (allgemeingt Gespréich a Gelaachs) Wann ech gelift. Et goufe vill Saachen ugedeit a méi oder manner berechtegt Kritik ausgeübt an duerfir wëll ech och nach déi eng oder aner Bemerkung weider maachen. Wann een de Budget rectifié vum Logement vun 2012 betreuecht, mierkt een, datt geschafft a réalisiert gouf. Och wann net alles an engem Budget erëmzefannen ass, well et vläicht ze fréi ass wéi notamment Taxatioun vun den eidele Wunnengen an dem genotzte Bauland, dat mer fréistens 2014 wäerte gesinn, mä d'Part vum Logement am Budget, de Budget deen ém 16% geklommen ass, ass awer vu 14% op 6% gefall. An dat kann een och elo net verallgemengeren andeems ee mengt et géif náischt méi gemaach ginn. Dëst läit virun allem drun, wéi ech scho gesot hunn, datt eng grouss Partie réalisiert gouf, wéi zum Beispill d'Acquisitioun vum, wat d'lescht Joer dra stoung, vu Studentewunnengen. An et ass e Fait datt mer haut 37% vun de Wunnengen op eisem Territoire hunn. D'Realisation gesäßt een iwwregens och op den Nonnewisen. Dëst ass ee vun deenen ambitiéisen an urbanistesche Projete vun eiser Gemeng an der leschter Mandatsperiod, awer och an dëser Mandatsperiod, deen iwwregens eng Kollaboratioun mam Fonds de Logement ass an esou gëtt och eng gewësse Mixité sociale garantéiert.

Et ass awer regrettabel datt d'Gemenge manner Énnerstëtzung vum Stat kréie fir hir wuessend Aufgaben ze erfëllen. Muench ee wäert soen, dat ass verständlech wann een d'wirtschaftlech Situatioun betruecht, déi och hir Repercussionen op d'Lëtzebuerger Insel huet. Ech perséinlech fanne gewësse staatlechen Engagement énner aller Kritik. D'Zoulage wéi Sozialwunnengen a Krisenzaite vu 75% op 70% ze senken, ass net némme veran-

twortungslos mä och eng zukünfteg weider Belaaschtung vun de Budgete vu sozial responsable Gemengen, Gemengen, déi och an Zukunft sech fir d'Matbierger, deenen et net esou gutt geet, asetzen. An déi wäerten och aus dësem Grond och eng Mehrbelastung an Zukunft do an deene Budgeten hu wa se nei Acquisitiounen wäerte maachen. Dëst wäert dofir zur Konsequenz hunn, datt vill Gemenge sech nach manner an deem Senn wäerten engagéieren. An den Appel vum Gemengerot, dee mer unanime virun e puer Woche geholl hunn, wou mer zu méi Solidaritéit oprullen an dësem Dossier, wäert weider nees net gehéiert ginn.

Vill vun eis hu schonn drop higewisen, datt et net némme d'Stad Lëtzebuerg an Esch kënne sinn déi an der Gemeng sozial Opfangstrukturen ubidden. An déi elo nach indirekt mat esou enger Mesure penalisiert ginn. Mir hei zu Esch hu mengen ech sécher an dësem Dossier och vu kengem Lektiounen ze kréien. Mä ech verstimm och ganz gutt, datt een am Senn vun enger Mixité sociale vun der Populatioun seet, net émmer, datt een do net émmer vun deene, eng vun deenen eenzege Gemenge ka sinn déi och Sozialwunnengen ubitt. Et heesch awer en revanche och net, datt ee sech elo op sengen Acquien ausroue kann. Ech eréinneren némme ongären drun, datt mir hei, datt mir a méi wéi schwierege wirtschaftlechen Zäite sinn, déi och nach undauere wäerten. Mat enger Konsequenz, d'Hausse vum Chômage an der Precaritéit. An zemoools zu Esch wou mer iwwert dem nationalen Duerchschnëtt am Chômage an am RMG Taux leien, musse mer eis bewosst sinn, datt an der Nout de Manque vu Sozialwunnengen net erof geet, mä an d'Luucht geet. Et muss een och mol vläicht d'Pisten analyséieren déi keng grouss budgetär Konsequenz wäerten hunn, wéi e Roulement an de Listes d'attentes oder vläicht och regelméisseg Analyse vun de finanzielle Situatiounen vun de Menagen déi an deene Wunnenge sinn, fir datt mer och wierklech deene Leit déi déi Wunnenge brauchen, der ubidde kënnen.

Bei allen Affinitéiten zum Genosse Baum, fannen ech et awer och e bëssen deplacéiert, d'Sozialwunnengen un de Studentewunnengen auszespillen. Ech hu mer e bësse méi vun him erwart, well bëid si Prioritéite vun der Gemeng an et kann een net dat eent einfach esou géint dat anert huelen. En ähnlechen Desengagement vum Stat gesäßt een iwwregens bei de Studentewunnengen. Do geet d'Participatioun, déi virdru bis zu 100% war, op 70% erof. An alt nees ass Esch als zukünf-

teg Universitéitsstad, als aktuell Universitéitsstad dovunner am meeschte betraff. Et gëtt ganz vill vu sozialer Verantwortung vun de Gemenge geschwätz, mä et misst een och mol eis Regierung un hir erënneren a wat si de Gemengen undoen, mat hire Kierzungen. Anstatt datt de Stat vill Suen an d'Bespézelung vun de Matbierger investéiert, wären déi Sue besser op anere Plazzen ubruecht.“
(allgemeng Zoustëmmung)

Daniel Codello (LSAP): “Ditt Äer Aueren äus!”

Mike Hansen (LSAP): „Madame Buergermeeschtesch huet de leschte Freideg gesot, de Logement étudiant ass en Element clé fir d'Studenten hei zu Esch ze émfänken an duerfir sollte mir 2014 bis zu 50% vun de Studentewunnungen hei zu Esch hunn. Mä elo muss een awer och consideréieren, mat enger Manner-Participatioun vum Stat sinn et der vläicht e puer Prozenter manner. An et freet mech awer och, datt d'Madame Buergermeeschtesch och d'lescht Woch zugesot huet, d'Selbstverwaltung vun de Studentewunnungen analyséieren ze wëllen. Den Artikel 1 vun der Charte de Grenoble vun 1946 vum Kongress vun der UNEF, lauschtet no, dat ass d'Union nationale des étudiants de France, definéiert de Student als jeune travailleur en formation intellectuelle. An a Krisenzäite wësste mer, datt e jeune travailleur, och wann en an enger formation intellectuelle ass, mol a méi schwierig Situatioun gerode kann. An duerfir ass et émsou wichtig, dass d'Gemeng och eng eegen Offer geréiert an och dann dee Moment prett huet. Mir därfen net vergiessen, datt de Student, wéi den Här Codello och virdru schonn ugemierkt huet, hei lieft an e Citoyen à part entière ass. Dofir ass et gutt an néideg, datt d'Leit och acceuilléiert ginn an dowéinst ass et och gutt, datt mer endlech e Student Guide hunn. An och fir dës Matbierger muss eng attraktiv Offer, musse mer eng attraktiv Offer hunn, Här Baum. De Student Leisure Room, oder wéi en zu menger Zäit nach genannt gouf, dat war eng Maison de l'étudiant oder an England eben eis Student Union dréit dozou bai. Dést ass e wichtige Projekt. Well esou eng Infrastruktur geschafte gëtt, déi laangfristeg zur Attraktivitéit vun eiser Stad a virun allem vum Quartier bai-dréit. Dést ass och net einfach arbitraire dohinner gestallt ginn, dést ass eng Frucht vun der Kollaboratioun téschent de Studenten, der Uni an der Gemeng Esch. Duerfir kann ee roueg soen, datt dëse Projet mat der Ënnerstëtzung vun der Uni och e Pullfacteur fir d'Studente-

liewen hei zu Esch gëtt. An als ancien Président vun der Maison de l'étudiant vu menger Uni, kann ech lech och soen, datt dat zougänglech normalerweis fir déi meeschte Leit ass, fir jiddwereen ass. Nee, et ass fir jiddwereen zougänglech. Wann eng Manifestation culturelle ass, do kann émmerhi jiddweree goen. Do läit et net, do gitt Dir net ofgewise wann Dir keng Studentekaart hutt.

Youth Hostel bei engem vun de Wahrzeche vun eiser Stad, der Passerelle, wou de Stat Gott sei Dank sech nach net desengagéiert a mat 75% participéiert, ass net némmen eng Revalorisation vun der Gare, mä och vum Stadkär an e Projet deen och längerfristeg zu genereller Attraktivitéit zur Tourismusförderung bai-dréit.

Ech komme mer elo e besse vir wéi den Här Knaff, dee schwätzzt émmer vun der Attraktivitéit.

Verschieden Ausféierunge vun de Kollegen hu sech op spezifesch Beräicher beschränkt an ass awer och den Tourismus an d'Attraktivitéit oft vergiess ginn. Obwuel et eng Part budgétaire do, eng gutt Part budgétaire investéiert gëtt – jo, Prost – Eng Gemeng huet net némmen eng Responsabilitéit vis-à-vis vun de Matbierger, mä och fir méi Leit an d'Gemeng ze zéien an och esou wéi d'Commercen déi hei ugesiddelt sinn. Datt de Schäfferot an deem Dossier laangfristeg denkt, an denke beweist, ass d'Engagement budgétaire an Tourismus. Ob elo ORT, ONT oder ECTO, Dir wësst all wat et ass, dat si Suen déi méttelfristeg a laangfristeg gutt ugueluecht sinn. D'Attraktivitéit vun der Stat an eiser Region ass e Wirtschaftsfacteur. Wa vill Leit op Esch kommen, hunn net némmen d'Geschäftsleit besser Aussichten, mä esou, Här Baum, ginn och Aarbeitsplätze geschaافت. E flott Beispill vun der Verbesserung vun der Attraktivitéit ass d'Renovation vun eisem Déierepark iwwregens. Deen deen uewe regelméisseg spazéiere geet, gesäßt och direkt dass d'Gemeng sech do säit Oktober ausrout, mä d'Aarbechte gi weider a wäerten och 2013 weidergoe wéi et am Budget virgeschloe gëtt. An et freet mech och, datt nodeems am Summer d'Waasser net méi an de Sprangbueren hei zu Esch gefloss ass, erfreet et mech émsou méi, datt 95.000 elo doranner investéiert ginn, datt d'Waasser nees hei nächste Summer fléisst.

All Investissement an d'Jugend ass och en Investissement an d'Zukunft. An deem Senn ass een anert wichtegt Investissement vun der kommender Mandatsperiode sécherlech d'Kreatioun vun der Jugendplazzen, wou se sech treffen oder chille können. De Budget gesäßt duerfir

och eng Place importante aux jeunes vir. Ech wéll awer och, wann ech scho vu Jugendplaze schwätzten, och op déi zukünfteg jugendlech Leit ze schwätzten kommen. De Budget garantéiert och den Ënnerhalt vun eise Spillplazzen. Dést ass eng weider sénvvoll an zukunftsorientéiert Investitioun, well och Familljepolitik ass Sozialpolitik an dést dréit sécher zu enger lieweger, Här Johanns, enger lieweger an attraktiver Stad bai.

Wat d'Oppositioun ugeet, muss ech leider soen, datt se keng reell Alternativ bis elo opgewisen hunn.”

Verschidde Stëmmen: “Très bien! Bravo!”

Mike Hansen (LSAP): „Muenche gëtt, anzwousch ze vill Suen ausginn, aner fanne d'Zommen net genuch. Verschidde Kritike sinn awer méi oder manner berechtegt gewiescht. Zum Beispill am Beräich vun der Gewerbesteier. Deen een, deen ee vläicht deemools net hätt senke sollen, obwuel et eng Stad gemaach huet an esou d'Messer op d'Broscht vun den anere Gemenge gesat huet. Et ass och kloer, datt eng Entreprise dat och gnadenlos ausnotzt fir esou d'Gemenge géigesäiteg auszespillen, fir esou mann wéi méiglech ze bezuelen. Mä et ass awer eng Preuve vu Courage sech anzeigestoen, datt dést kee Succès war an dann et och nozebesser, dat de Schäfferot gemaach huet. Dat de Schäfferot mam Gemengerot dést Joer gemaach huet an d'Taxen nees an d'Luucht gesat huet. Dést nennt ee Responsabilitéit. Mä eigentlech hunn ech awer gréissendenks d'Gefill, datt muench Leit hei virun der Realitéit fléien. Ech ginn elo net op déi lescht Ausféierunge vun der Virriednerin an, mä et ass esou. Et ass Kris. Et stëmmt. Et muss ee spueren haut an an der Zukunft, fir datt mer déi nächst Generationen net weider belaaschten. Mä woufir kënnt dës Situatioun? D'Gewerbesteier ass net de Grond. Déi global Finanzkris déi zu gläicher Zäit eng Systemkris ass, well mir gesinn haut, datt de Raiberkapitalismus mat sengem Wuelsstandsmächeren némme fir déi opgeet déi Kapital hunn an déi aner müssen énnert den Décisiounen leiden. An op béide Säiten, entweder well d'Plazzen delokaliséiert ginn oder well an deenen neie Länner d'Leit exploitéiere ginn. An ech mengen den Här Baum huet do e Punkt getraff. Arcelor Mittal hei zu Lëtzebuerg ass e Symbol dofir. D'Gemeng Esch leid och net eleng drënnner, mä och vill aner Gemengen am Land. Haut leiden d'Gemenge virun allem énnert der Politik déi an deene leschten 30 Joer énnert der Fie-

der vun der CSV, énnerstëtzzt duerch Parteien déi matgeschwomme sinn, gefouert ginn ass. Wou massiv Geschenker un déi gemaach gi sinn déi se net brauchen. Wat haut d'Kris op Gemengenniveau accentuéiert a sech an enger Rëtsch Desengagementer erémpiggelt. Dést passéiert ebe wann eng Regierung puer wirtschaftlech Interesse vertrëtt an d'sozial Responsabilitéit op d'Gemengen ofwälzt.

Dést ass de Beweis, datt déi neoliberal Politik déi notamment gewësse Formationen hei vertrieden, a versichen de Leit ze verkafen, e Reinfall ass. Här Zwally, d'CSV huet kee kloeren Duerchbléck. Do hat Dir Recht virdrun. Ech ginn lech vollkomme Recht. Dir gesitt némme schwaarz. De PAP Quartier deen Dir am Budget net fénnt, stet mat 80.000 € dran.

An ech ginn och elo net nach op déi aner Riednerin an. Et ginn net genuch kulturell Institutionen hei zu Esch? Ma, ween huet dann de Budgetsministère, well do kéint ee mol engem soen, datt mir nach émmer drop waarden, datt de Centre national vun der Culture industrielle hei zu Esch realiséiert gëtt.

D'Verschäldung vun eiser Gemeng – ech schwätzen – muss een awer am Ae behalen. An den nächste Joere wäerte mer och net dofir weider gréisser Investitione maache sollen a kennen. Eng kohärent mëttel- a laangfristeg Planung a verschiddene Spueren an eng Augmentatioun vun de Recettën, wéi schonn zum Beispill mat der Erhéijung vun der Gewerbesteuer gemaach gouf, hëllefend de Budget am Equiliber ze halen.

Sou, fir ofzeschléisse wéll ech lech all schéi Chréschtdeeg wünschen.”
(Gelaachs)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Villmoos Merci dem Här Hansen an och alle viregte Riedner, dass mer op esou eng flott an an eisen Aen awer och konstruktiv Aart a Weis hei iwwert eise Budget 2013 konnte schwätzen.

Bon, iert mer zu den offizielle Chrëschtendaagswënsch kommen, e Moment dee mir net wëllen ze laang virun eis erausschien als Schäfferot, wollt ech op e puer méi allgemeng Saachen agoen an da meng Kollegen am Schäfferot froen ob si op déi punktuell Saachen, déi méi speziell hire Ressort betreffen, wëllen agoen am Zesummenhang mat de Froe vun de Conseilleren.

Den Här Codello huet eis eng ganz Rëtsch vun interessante Piste mat op de Wee gi bei senger ganz detaillérter Budgetsanalys. Hien huet zum Beispill Ideeën developpéiert ronderëm e Prix du béné-

volat, dat fanne mir eng flott Idee. Hien huet och eis suggeréiert fir mat ze maache bei der Semaine de la démocratie locale. Dat wëlle mer och opgräifen. Mir hunn eis Notize gemaach fir dat kenne matzehuelen. Och eng interessant Idee ass fir den Analytesche Rapport net némme ze notze fir Informatiounen an Evenementer, mä vläicht och eng Reflexioun ze maache fir déi eenzel Groupes politiques zu Wuert kommen ze loossen. Dat fanne mir flott.

Hien huet awer och eng ganz ausféierlech Analys vun der Finanzsituatioun vun der Stad Esch gemaach a se an den nationale Kontext gesat, wat e ganz interessanten Exercice war an hien huet sech dobäi net némme vill Aarbecht gemaach, mä hien huet en plus ganz flott Reflexiounen an deem Zesummenhang opgestallt. Eng vun deen Ideeën déi hien och developpéiert huet, ass am Zesummenhang mat der Evaluatioun vum Biergeramt, déi mir amgaange sinn. Do hu mer e gudde Partner. Dat sinn eis Delegatiounen déi och virun allem mam Personal vum Biergeramt selwer Analysen opgefouert hunn, wat d'Aarbeitsbedingungen ubelaangt a wat allgemeng de Fonctionnement ubelaangt. Mir vun eiser Säit aus hu virrangeg eis konzentriert fir Clientsevaluatiounen opzehuelen, well déi zwee Aspekte si wichteg, souwuel d'Zefriddeheit vun de Mataarbechter wéi och d'Zefriddeheit vum Client, vum Bierger, esou dass mer unhuelen, dass mer 2013 hei eng éischte Kéier kennen an d'Kommissioune goe fir Diskussiounen ze entaméieren.

Dann hunn och all déi Recht, an den Här Codello war deen éischten deen dat gesot huet, dass et elo ganz gutt ass, dass eis Organigramme virleien, well si leien elo vir. Och hei si schonn éisch intern, hausintern Ronne gedréint ginn an ech huelen un, dass eise Ressortschäffen och dozou wäert eppes soen, well elo geschwä geet dat och an déi aner Gremien déi natierlech d'Prioritéit hu wann et drëm geet den Terrain ze prépareréieren, iert mer domat an de Gemengerot kommen.

Et sinn och eng ganz Rei vu Sujeten opgegraff ginn déi mir schonn als Schäfferot thematiséiert haten, énner anerem d'Nécessitéit fir eis Aarbechten an de Syndikater. Net némme kritesch énnert d'Lupp ze huelen, mä och a regelméisseggen Ofstänn hei am Gemengerot dorriwwer ze schwätzen, net némme wat eise finanziellen Engagement ubelaangt, mä och wat d'Politik ubelaangt déi an de Syndikater an eisem Numm oft als Haapt-partner dee mir sinn, an engem Syndikat gemaach gëtt.

Dann ass och hei d'Propos gemaach ginn, wat mir an enger éischter Reaktioun némme begréissen, fir e Subsidereglement ze maachen. Mir hunn oft dovunner geschwat, dass et dár enger an dár anerer Veräiner giët. Mir hunn d'Chance, dass mer hei ganz dynamesch Veräiner hunn hei zu Esch, mä et sinn der awer émmer déi méi dobäi si wéi anerer, ob et en Émzuch ass vun National Feierdag oder ob et ass fir a regelméisseggen Ofstänn Generalversammlungen ze maachen, wou een am Dialog mam Schäfferot probéiert, déi eng oder aner Verbesserungen ze erzielen. Do müssen esou fir eis elementar Attitudé belount gi mat méi héije Subsiden. An déi deenen hir Aktivitéité sech op ganz wéineg Démarche reduzéieren, hunn natierlech en anere Stellewäert an esou enger Mise en oeuvre vun engem Reglement wéi déi déi bei allem dobäi sinn. Bei Schoulaktivitéité matmaachen, bei Gemengenaktivitéité matmaachen, bei Feierlechkeete matmaachen a wéi och émmer. Dat fanne mir eng interessant Saach an dat wëlle mer ausdrécklech och mat op de Wee huelen. Also Merci fir déi vill flott Suggestionen, och déi ronderëm eis Jumelage-Politik déi mer selbstverständlech müssen eng Kéier thematiséieren. Mir hu relativ rezent e Recrutement virgeholl vun enger neier responsabler Persoun fir Relations internationales an déi wäerte mir mat abannen an déi konzeptuell Viraarbecht ronderëm de Jumelage.

Den Här Zwally huet als Spriecher vun der gréisser Oppositioンspartei dem Schäfferot eigentlech e wonnerbare Luef ausgestallt, andeem hie gesot huet, dass him dee Budget hei vir géing komme wéi wann e bëssen eppes fir jiddwereen dra wier. Méi schéin hätt Dir et net kenne soen, Här Zwally. Méi schéin hätt Dir et net kenne soen, well effektiv dréit dése Schäfferot onhemlech Suerg dofir, fir hei net selektiv Politik zu Gonschte vun deenen engen oder anere Bevölkerungsgruppen ze maachen, mä fir eis ass jiddweree gläichermoosse wichteg a mir wëllen dofir och eis Politik esou axéieren, dass mir eng equilibréiert Démarche hunn, souwuel wat eis budgetär Dépenses ubelaangt, wéi och wat eis allgemeng politesch Aktivitéiten an deenen énnerschiddeleche Ressorte vum Schäfferot. Dir hutt op dár enger Säit gesot, mir sollen hei keng Nationalpolitik maachen. Leider ass et esou, an eng ganz Rei vu Spriecher hunn et och gesot, mir si ganz staark ofhängig vun der Situatioun beim Stat. Mir sinn och staark ofhängig vum Statsbudget. Dir kënnt elo soen de Lëtzebuiger Stat ass och staark ofhängig vun enger europäescher Entwicklung. Och

do hätt Dir Recht, mir hänken eben een un deem aneren. An dofir kënne mir net anesch wéi och e Mix ze maache vu lokalpolitesche Considératiounen a vun nationalpolitesche Considératiounen. An do hat Dir ee Beispill opgeworf, an dat war herno och vun enger anerer Spriecherin vun Ärer Fraktiou opgegraff ginn. Dat ass déi Fro ronderém eise Musée. Et war herno gesot gi vun der Madame Hildgen, mir bräicht e Musée oder mir bräichte Muséen. Leider müssen dann och déi zwee Muséen déi mir entweder schonn hunn oder déi fest décidéiert waren, nämlech de Musée de la Résistance an de Musée national de la culture industrielle déi missten da leider och an de Staatsbudget kommen, wou se net méi dra si well se nämlech do erausgeholt gi sinn aus dem Pluriannuell wéinst Krisemesuren. An eis deet et leed. Wann aner Gemenge betraff wieren, géing et hinne fir hir Gemeng leed doen, eis deet et ebe fir eis Gemeng leed an och hei si mir dovunner ofhängeg wa mir wëllen deen ee Musée kréien, deen awer émmerhin als Stolstad déi mir nach émmer sinn an déi mir nach laang wäere bleiwen, wa mir do dee Musée onbedéngt brauche wéi den CNCI, da si mir leider ofhängeg dovunner, dass dee Musée deen eng national Struktur soll ginn, muss am Statsbudget optauchen. Dat ass leider net de Fall. An da wäert et fir déi zukünftig Generatione ganz, ganz schwéier gi fir hinnen ze erkläre firwat mer eng Fortune fir eis Héichiewen ausginn hunn. Well et wier nämlech notamment esou e Musée gewiescht, deen noutwenneg gewiescht wier, fir ze erkläre woufir d'Stolindustrie do war a firwat mer och an Zukunft nach industriell Aktivitéiten hei am Land a besonnesch an eiser Südregioun brauchen.

Dann ass en nationale Musée schonn do. Dat hutt Dir ganz richteg gesot an och hei kënne mer dat némme am Verbond mam Stat maachen an an där Amicale vun dár hei geschwat ginn ass, si mir leider als Schäfferot och net vertrueden, mä mir hunn awer eng gutt Zesummenarbecht mat hinnen a wann de Stat de Musée de la Résistance oder d'Regierung besser gesot, de Musée de la Résistance als national Struktur déi et ass endlech erém an de Budget eranhélt, dann hu mir vill Alliéierter, déi wäerten eng Hand upake fir dat dann och émzeseten.

Wat de Schäfferot net wéll, dat ass sech elo mat lech ausenee setzen, ob et eng gutt Idee ass oder keng gutt Idee ass fir eng Espresso-Bar mat Literaturcafé op d'Brill Plaz ze setzen, well dat ass némme eng Idee. Mir hunn dat ausgeschriwwen a wann een eng aner Idee

huet déi och flott ass, da realiséiere mer déi Idee. Mä mir géingen dat heite flott fannen, mä mir si ganz op. Also wann Dir do besser Suggestiounen hutt, déi huele mer och mat de Wee. Mir wëlle just, dass mer eng flott Brill Plaz kréien déi lieweg gétt a mir sinn do op fir all Ideeën déi kommen a virun allem vun deenen déi se müssen herno realiséieren.

Dir hutt och vun der Bedeutung vun de FEDER-Gelder geschwat. Do hutt Dir komplett Recht a mir sinn och amgaang Reflexiounen ze maachen, hausintern, wéi mer nach verstärkt kënne an engem Verbond vun alle Servicer entsprechend Demande maachen. Mir hunn och do eng gutt Zesummenarbecht mam CAP Tudor, wou mer Senior-Partner sinn, déi eis oft interessant Reflexioune mat op de Wee ginn hunn an hiren Domainen. Mir hunn och eng interessant Zesummenarbecht mat deenen énnerschiddleche Ministère fir ze kucke wou mir als Stad Esch kënne énnert eng bestëmmte FEDER-Richtlinn falen. Mä Dir hutt ganz Recht, do kann een émmer nach méi maachen, do kann een émmer nach besser maachen, well dat si Gelder déi mir als Stad Esch gutt kenne gebrauchen. An och wann e groussen Deel nach bleibt fir Aktivitéiten ze maachen, et si jo ni 60 oder 80% teg Participationen déi mir do kenne kréien, sinn et awer wichteg Suen déi eis héllefén eis Recettésituatioun, wou Dir mat Recht gesot hutt, dass se némme ka besser ginn, fir déi opzebesseren.

Bon, wat net ganz fei vun lech war, dat ass Är Ausso ronderém de Pluriannuel, well Dir wësst ganz genau, dass mer dëst Joer oder dat lafend Joer 2012 kee Pluriannuel konnte maachen, wéi och all déi aner Gemengen net, well mer eben den Transfert gemaach hu vun dár enger Budgetsprozedur zur anerer Budgetsprozedur. Ech wollt awer soen, dass mir an deene vergaangene Joeren eng vun deenen eenzege Gemengen am Land waren déi iwwerhaapt Pluriannuelle présentiert huet, och ouni Obligation vum Ministère de l'Intérieur a mir wäerten 2013 selbstverständlich erém e Pluriannuel maachen an dann ass en obligatorisch fir all Gemengen, an da wäerten der vill rudderden, well déi hu keng Erfahrung da wéi mir vun 10 Joer oder 12 Joer wou se kenneen op esou Pluriannuelsprozeduren zréckgräifen. Dovunner profitiere mir dann. Also dat war elo e bëssen de mauvaise foi, well dat war wierklech just eng administrativ Ursach firwat mer dat net gemaach hunn a mir haten dat och schonn dee Moment signaléiert. An ech wollt awer och hei op dat schonn hiweisen, wat hei den Här Weidig rich-

tegerweis gesot huet, also da muss de Stat awer wierklech nach ganz vill, ganz vill Ronnen dréien, hausintern, dass deen och à même ass fir eis an eisen Timing dee mir kënne anhalen, dat hu mer bewisen an de leschte Joeren, fir eis an deem Timing dee mir opstellen, deen Opschloss iwwert d'Recetten ze ginn déi mir vum Stat supposéiert sinn ze kréien, fir dass mer dat kënne an eise Pluriannuel afleisse loessen. Also do si mer awer fir 2013 absolut gespaant. Dat kënnt Dir eis awer glewen. Mä mir sinn awer ganz positiv dár Saach vis-à-vis agestallt a mir hoffen, dass dat da wäert esou sinn an da kann dat pluriannuel Dokument op Basis vun deem mir dann heibanne kenne diskutéieren, némme nach méi en valeur gesat gi wéi et dat an deene vergaange Joere war.

Den Här Baum huet richtegeweis vun der Entwécklung ronderém déi demographesch Situatioun vun eiser Gemeng Reflexiounen ugestallt déi de Schäfferot deelt. Hien huet och sech ausgelooss iwwert de Strukturwandel an deem eis Stad Esch ass. Mir fanne seng Ausso ronderém d'Nécessitéit fir Emprunten opzehuele fir eis Politik ze finanzéieren, och ganz fair. Mir sinn och dankbar dofir, dass hien déi Ausféierunge gemaach huet. Effektiv, kënne mir déi Investitiounen, déi héich Investitiounen déi mir tätegen, net ouni Emprunt ophuelen. Mir gehéieren net zu deene privilegierte Gemengen hei am Land, déi oft absolut duerch oneegend Verscholden déi glécklech Situatioun hu fir e Flughafen oder eng aner grouss Firma op hirem Territoire ze hunn an dowéinst kéinten 10 Sportshale baue wa se Loscht hätten der 10 ze bauen. Dozou gehéiere mir leider net an dofir musse mir mat deene Moyene schaffen déi mir zur Verfügung hunn. An dofir appréciéiere mer dat wann eng Oppositioun déi Politik, ech wéll net soen énnerstétz, awer als realistesch astuut an dat och an hiren Ausféierungen esou hëlt.

An 2, 3 Joer schwätze mer dovun, Här Baum, ob mer d'Arrivée vun der Universitéit iwwerschätzen. An 2, 3 Joer schwätze mer dovunner, well mir sinn als Schäfferot absolut der Meenung, a mir kenneen eis do stäipen op dosenden an dosende vu Beispiller, net némme aus dem Nopeschland, mä aus ganz ville Länner an Europa an dorriwwer eraus, dass eng Universitéit en enormen Impakt huet, net némme op d'Populatioun, mä och op d'Entwécklung vun enger Stad an enger Regioun an do si mir natierlech als Standuertgemeng besonnesch betraff vun dár Entwécklung. Iwwerall do wou eng Universitéit hir Dieren opmécht, kënnt eng

Relance, eng Dynamisierung vun der Wirtschafts- a Sozialentwicklung an iwwerall wou déi Dynamisierung kënnt, entsteet dat wat mer mat Ärem Accord, well Dir hutt et gesot, zesummen hei am meeschten denken a brauchen, dat ass d'Schafung vun Aarbechtsplazen. Et ass dat wat mir hei zu Esch an an der Region am meeschte brauchen. An do sidd Dir am lertem, Här Baum, wann Dir mengt eng Universitéit wier just do fir héich qualifizéiert Aarbechtsplazen ze schafen. Dat ass net de Fall. Och hei ginn et ganz vill Beispiller. Gäre kënne mer se eng Kéier heihinner mathuelen, dass dee Secteur dee sech ronderém d'Universitéit, wa mer dee wéilten isoléiert betruchten, wa mer dat wéilten, wat mer awer net maachen, esouquer do entstinn Aarbechtsplaze fir all Zorte Leit. An duerfir menge mer dass do déi Ausso keng richteg Ausso ass.

Wat mer net wëllen, an dat huet den Här Hansen ganz flott hei gesot, mir wëllen net, dass hei Studentewunnenge versus Sozialwunnenge, eent géint dat anert ausgespillt gëtt. Genee wéi mer och net eng Bevölkerungsgrupp géint déi aner wëllen ausspillsen. Mä wann dat eent, déi eng Ausso richteg ass, mir brauche Studentewunnenge, mir brauche Sozialwunnenge oder wéi Dir et wëllt, vlächt émgedréint, mir brauche Sozialwunnenge, mir brauche Studentewunnenge, egal, mir brauche bëides. Op där anerer Säit wëll ech awer och soen, dass een net muss e Student sinn oder eng Persoun mat soziale Problemer fir dieren, müssen, kënnen hei zu Esch eng Wunneng ze fannen. Et gëtt awer och nach aner Bevölkerungsgruppen déi mir am Viséier hu wa mir hei vun enger gesonder sozialer Mixitéit schwätzen. Ech mengen och een deen d'Chance hat, entweder duerch seng Hierkonft oder duerch eng glécklech Hand a sengem Beruffsliewen, e gudde Revenu ze hunn, deem dierge mer awer net soen, dann hues du hei náisch zu Esch verluer. Mir brauche vun all Zorte Leit hei zu Esch a wann een déi Mixitéit eng Kéier global op de Gesamtterritoire vun der Stad Esch kuckt, ech mengen dann hätte mir eis vu guer kengem hei am Land Reprochen ze maachen a mir hätten iwwerhaapt keen Erklärungsbedarf vis-à-vis vun iwwerhaapt kengem. Well ech menge mir hunn a ganz ville Beräicher, a vill vun lech hunn et an hire Riede gesot, vill, vill méi gemaach wéi anerer jeemools wäerte maachen.

Eng ganz Rëtsch vu Spriecher hunn iwwert Studentewunnenge geschwatt. Dat hate mer déi leschte Kéier scho gemaach, mä ech wëll lech awer alle-gueren nach eng Kéier soen, wann dëse

Schäfferot net aktiv gewiescht wär, dann hätte mer mat däi neier Acquisitioun zesummen déi mer elo 2012 getätegt hunn, net 51% vun alle Studentewunnenge an dësem Land bis 2014. Dat ass einfach e Chiffer, mir haten dat jo d'leschte Kéier, hate mer d'Pièces à l'appui bruecht. Also all déi déi philosophiéieren hätte kënne misste sollen, ok, mir kënnnten och op 60% leien. Dat ass alles richteg, mä wa mer náisch gemaach hätten, géinge mer net bei 51% leien an dat ass einfach e Chiffer deen net litt an dat ass e Chiffer deen zustane komm ass op Grond vun enger ganz gudden Zesummenaarbecht mat der Universitéit. Dat wëllt ech och hei soen. An ech wëll hinnen dann och nach eng Kéier Merci soen, och wa mir eis vlächt wat den Timing ubelaangt, déi eng oder déi aner Saach hätte kënne méi a méi enger beschleunegter Form virstellen. Mä mir hunn dat an Zesummenaarbecht mat der Universitéit gemaach an dofir sinn och all déi Studentewunnenge déi mer hunn, gutt a propper geréiert. A wann et eis geléngt e Konzept op d'Been ze stelle fir dat an Eegeregie ze maachen, da maache mir dat. Mä et muss dann och genee esou gutt fonctionnéiere wéi dat mat der Uni fonctionnéiert an et kann een och sech en Deelkonzept virstellen. Do hu mir nach keng fest Meenung dozou an do wäerte mer eis Reflexiouen doríwwer weiderférieren.

Am Zesummenhang mam Student Leisure Room, ob et elo Studihaus heescht wéi zu Tréier oder ob et Student Home heescht wéi zu Liverpool oder wat weess ech, wat weess ech. D'Tatsaach ass, dass do wou eng Universitéitsstad aktiv gëtt, och en Home oder en Haus oder eng Struktur fir Studenten ass, Punkt, Schluss. Dat ass einfach esou. Do kënne mir soen, Esch gëtt déi eenzeg Universitéitsstad déi seet, dat wäert dach net eisen Job si fir dat doten ze maachen. Ma mir sinn awer der Meenung, dass dat eisen Job ass. Mir sinn och frou, dass mer do e Konzept konnten ausschaffe wou d'Studentenas-sociatioun en plus net némme matgeschafft huet, mä wou d'Uni selwer och gesot huet, mir iwwerhuelen den Equipment. Dat heesch, et ass net némme eng flott Zesummenaarbecht, et ass och e gemixte Finanzmodell dee mer do op d'Be gestallt hunn. A wou Dir awer Recht hutt, Här Baum, an och all déi aner déi dat gesot hunn, do wou mer dee Student Leisure Room elo wëllen hibréngen, do brauche mer e Gesamtkonzept fir déi eenzel Aktivitéiten déi do projéziert sinn, regroupéiert ginn. Den Här Weidig huet och mat Recht dovunner geschwatt an dofir hu mer och en entspriedchende

Groupe de travail agesat deen dat alles préift. Well mir hu jo net némme e Student Leisure Room dee mer do plangen. Mir hunn och en Zenter fir de Quartier do, wëlle mer installéieren. A mir hunn och eng Jugendplaz, eng vun dräi Jugendplazen oder ech weess net am Moment dräi Jugendplazen, et stellt sech vlächt eraus, dass mer der méi brauchen, ech weess et net. Mä mir hunn och eng Jugendplaz déi dohinner kënnt a mir hunn iwwregens och Sportinstallatiounen déi dohinner kommen, déi selbstverständeich vun all Escher an net Escher kënne genutzt ginn. Et ass evident, dass mir do net elo Sportsinstallatiounen dohinner setze wou mer e Schéld dohinner setzen, wie se net dierf benotzen. Et ass jo awer evident, dass mer dat net wäerte maachen an dofir wäert dat eppes ganz Flottes gi wou net némme d'Studentepopulatioun dovunner profitéiert, well dat ginn der vill. Mir kréien dausende vu jonke Leit déi dohinner kommen, mä wou och Leit vum Quartier eppes vun deem Areal hunn, wou mer Jonker hunn déi sech do kënnen treffen. Dat ass eng ganz flott Saach.

An dann nach eng vlächt interessant Informatioun fir lech, Här Baum. D'Studente selwer waren Demandeur, dass dee Leisure Center net um Campus soll sinn. Si hu gesot, mir wëllen dohinner kommen, mir wëllen an e gewuessene Quartier vun däi Stad hikomme wou eis Universitéit sech etabléiert. Dat war hire Wonsch. Si wollten net, dass dat um Campus ass an dat entsprécht eisem Wonsch och, well mir wëllen dass ganz ganz Esch eppes vun der Universitéit huet a vill méi global geschwatt, mir sinn iwwerzeegt, dass de ganze Süden eppes vun däi Universitéit huet.

Den Här Kox huet hei nach eng Kéier d'Problematik vum Chômage opgegraff. Hien huet och op d'Bedeitung vun Investéieren higewisen an och op de Rôle vun enger Gemeng wat eng proaktiv Investi-tionspolitik ubelaangt. Dat ware fir eis ganz wichteg an interessant Ausféierungen. Hien huet och Reflexiouen zum Personal gemaach. Do wäert mäi Kolleg am Schäfferot drop agoen. An hien huet hei alt erém eng Ausso gemaach déi de Schäfferot scho ganz oft gemaach huet. Wann een 3.000, fir némme dat als Bei-spill ze huelen, wann een 3.000 € pro Mount zur Verfügung huet, 3.000 € pro Mount, da muss ee mat deem wat de Schäfferot am Moment muss iwwert säi Budget opbrénge fir d'Annuitéite fir den Emprunt zréckzebezuelen, muss een 150 € vun deenen 3.000 € huele fir déi Annuitéiten opzebréngen. Dat ass nämlech aneschters ausgedréckt dee

Pourcentage dee mir mussen opbrénge mat deene 5% vun eisen uerdentlechen Dépensë fir eis Annuitéité kënnen ze bezuele vun eisem Emprunt. An dofir sinn ech frou, dass dat haut net den Haapt-thema war, dass mir iwwerverschold wieren. Ech mengen, déi Ausso déi de Schäfferot während Joeren elo gemaach huet, déi ass einfach net oprecht ze erhalen an dofir sinn ech frou, dass dat elo dést Joer net méi d'Ausso war an ech sinn dem Här Kox dankbar, dass hien dat och nach eng Kéier rappeléiert huet.

D'Madame Hildgen huet sech énner anerem mat den éffentlechen Toiletten auseinaner gesat, wat mir effektiv och e ganz wichtige Sujet fannen a mir wëllen dat och absolut guer net ridiculiséieren an ech huelen un, dass mir nach ganz vill Feedback wäerte vun eiser Populatioun kréien, fir d'Installatioun vun deenen Toiletten. A mir sinn och frou, dass Dir dat opgegraff hutt.

Am Zesummenhang mat Arbed Schéffleng wollte mer lech soen, Madame Hildgen, dass mir duerchaus Reflexioune maachen, wat dat eng Kéier kéint a misst a sollt fir d'Stad Esch bedeiten. Do humer och ganz extravagant Virstellunge wéi eng Prozeduren een do kéint wiele fir déi Terrainen notzbar ze maache fir d'Stad Esch. Do gëtt et vill Méiglechkeeten. Et ass awer ze fréi fir déi hei ze soen. Ech wollt lech awer trotzdem soen, dass mir net am Besëtz si vun enger Déci-sioun vun Arcelor Mittal vun enger Fermeture définitive vun deem dote Wierk. Et sollt een dofir awer soen, well et ass Chrëschtdag fir jiddwerekken an déi déi all Dag fäerten hir Aarbechtsplazen ze verléieren oder se scho verluer hunn oder net méi wëssen ob se se 2013 behalen, sollt een awer och net als Gemeng déi sinn déi fréizäiteg eng Plaz wou eng Schmelz stet, déi kéint an eisen Aen nach fonctionsfäeg sinn – ech mengen et war den Här Johanns oder den Här Baum déi deementspriechend Ausféierunge gemaach hunn – sollt een net ze fréi vir-preschen a soen: Elo maache mer dést, elo maache mer dat. Ëmmerhi steet awer nach eng Schmelz do wou mir mengen, dass et wann eng aner Politik vun Arcelor Mittal géing bedriwwen ginn, déi gëtt net vum Schäfferot vun der Stad Esch énner-stëtzet déi Politik. Wann eng aner Politik géing bedriwwen ginn, da kéint och do nach Aarbechtsplazen oprecht erhale ginn. Mä mir hunn awer trotzdem Reflexioune well mer realistesch sinn an déi sinn zum Deel och agefloss an eise PAG.

PAG war och e Stéchwuert vu ganz ville Spriecher. Do wäerte mir am Januar fir d'éischt zwou global Informatiounsver-

sammlungen hunn. Mir wäerten do och eng Informatiounscampagne starte ronderém en Internetsite, e proaktiven Internetsite, wou jiddweree sech kann abréngen. An da wäerte mir an déi eenzel Quartiere goen. Dat ass fir eis en aktiivt Stéck Demokratie a mir freeën eis och doropper bei d'Leit an d'Quartieren ze goen a mir freeën eis och hinnen eis Virstellung virzestellen. Mä si sinn nach net fäerdeg déi Virstellungen. Well wa se nämlech scho fäerdeg wieren, da bräicht mer net bei d'Leit schwätzen ze goen, well da géinge se eis soen, ma da publiziéiert dat. An dat wëlle mer net. Do si Kadervirstellungen, do sinn och präzis Démarchen déi mir am Kapp hunn an déi mir vu Spezialiste gestäipt kréien, dass dat gutt fir eis kéint sinn an déi wëlle mer de Leit weisen, an dann hätte mer gären e Feedback ob mer do richteg leien oder ob mer nieft dem Dill leien an ob déi Diskussioune mat der Populatioun freeë mer eis.

Et ass vum Här Hansen vill iwwert d'Universitéstad Esch geschwat ginn. Deem hu mir näisch báziefügen. Dat droe mir, déi Aussoen déi hei gemaach gi sinn. Et ass awer och op d'Entwécklung vun der Stad Esch als Tourismusdestinatioun higewise ginn. Hei ass énner anerem d'Idee opgeworf gi vum Här Zwally fir do verstärkt mat anere Gemengen zesummen ze schaffe wat de Beräich vum Industrietourismus ugeet. Dat hu mir wëlles, Här Zwally, absolut hu mir dat wëlles. An zwar am ORT mat allen Acteur-en déi ronderémdeen ORT dréien an do sätzen der och eng ganz Rëtsch hei zu Esch déi do këinne matschaffen. Dat wëlle mir an den Här Hansen hat ganz Recht wann hie gesot huet, do ass en enorme Potential dee schlummert net némmen am Beräich Industrietourismus, mä firwat net och Kongrestourismus oder aner Beräicher vum Tourismus an do wäert och de City-Tourist-Office e ganz wichtige Partner vun eis sinn an do brauche mer och d'Mataarbecht vu jiddwerengem.

D'Madame Bofferding huet Aussoe gemaach iwwert déi Jonk, ech hunn dat elo an der Reiefolleg hei net ganz richteg opgeschriwwen. Ech hätt si am Fong, well si war déi drëtt Spriecherin, ech hätt si méi fréi elo sollen nennen. Si huet Aussoe gemaach iwwert d'Jugendpolitik déi mir hei zu Esch maachen, deenen de Schäfferot absolut näisch zouzefügen huet. Déi waren all ganz gutt recherchéiert an hu wierklech ganz wichteg Perspektiven opgezeechent fir eis zukëntteg Démarchen. Si huet och fir déi eng oder déi aner Saach eng Roadmap gefrot. Do huet si och komplett Recht. Si huet

zum Beispill eng Roadmap gefrot am Zesummenhang mat eisem Festival, mat eise kulturellen Démarchen, wou ech jo dovunner ausginn, dass eis Kulturkommissioun, wou mer d'Chance hunn, dass d'Madame Bofferding déi presidéiert, eng wichteg Roll ka spille bei där doter Démarche. Dass eis Ausso, dass mer de Festival als nächst elo réischt 2014 maa-che wéi eng Bomm ageschloen hätt. Bon, dat hunn ech net esou emfonnt. Mä wann et esou wier, da géing ech mech freeën. Mir hunn och vun der Asbl – mä ech huelen un, dass do vläicht eise Kulturschäffen eppes dozou wëll soen – e Schreives kritt wou si eis matgedeelt hunn, dass si mengen, dass d'Asbl sech misst erneieren. Si hunn och déi Propositioun schrëftlech gemaach vun deem Festival bi-annual. Ech wëll dozou soen, dass de Schäfferot elo nach keng definitiv Démarche festgeluecht huet. Och hei kann een zesumme schwätzen an déi bescht Formule fir Esch erausschielen. Mir ware bis elo der Meenung, ech muss soen, dass ech émmer där Meenung war an och haut nach sinn, dass eisen Open Air Festival an eise Stroossefestival unnee liéiert sinn. Dat war de Package deen de Charme an d'Originalitéit dovunner aus-gemaach huet. Haut si vill Gemengen déi d'Stad Esch nogemaach hunn an och Stroossefestivalen maachen. Ech mengen haut ass keng Gemeng déi kee méi mécht. Dofir, Stroossefestival eleng geet vläicht net duer. Do sollt een déi Package-Idee do bääbehalen. Mä do si mir fir all Propositioun op.

Bon, wat eis Pavillonen ubelaangt, do si mer amgaang Reflexiouen ze maache ronderém eng Idee, déi gouf vun den Assises de l'Intégration, vläicht ass déi Maison de l'Intégration et des Générations eng flott Pist fir eise Pavillon dee mer do nach hunn a mussen eng Kéier d'Déci-sioun huelen, wëlle mer e kafen oder wëlle mer en net kafen? Dat ass vläicht eng flott Saach. Vläicht sinn am Kontext d'Mises en oeuvre Seniorekom-munalplang och interessant Pisten déi fir dee Pavillon kéinte schwätzen. Et war jo émmer hei gesot ginn, et kéint interes-sant fir eis sinn. Ech mengen et war e Spriecher vun Ärer Partei, deen och déi Fro ronderém dee Pavillon gestallt hat. Mir brauchen e Konzept iert mer eng Acquisitioun maachen. Do si mer domat-ter amgaangen an do sinn interessant Reflexiouen. D'Madame Bofferding huet gesot, de Pavillon 5 hätt se schonn d'lescht Joer eng Reflexioun gemaach a si mécht se och dést Joer erëm. Mir äntwe-ren dat nämlech wéi d'lescht Joer. U sech ass dat e Pavillon deen net fir d'Éwigkeet geduecht ass. Mä all Joer

wat mer nach kennen erausschloe fir en ze notzen, ass e gutt Joer. En ass näisch fir de Wanter. En ass net richtege isoléiert. Et ass e Pavillon deen net fir d' Eiwegkeet konzipéiert ginn ass. Mä en ass awer esou beléift, och bei de Jugendlechen déi en notzen, och beim Prosud, deen do säi Robotec mécht oder seng Computerate liere fir Kanner, mat der Uni zesumme gëtt en immens genotzt. Also et wäert eis wierklech wéih doe wa mer dee mussen ofrappen, mä mir notzen all Joer wat mer nach kennen, awer virun allem an deene waarme Méint, well en aneschters eben net esou gutt notzbar ass. Mä en eegent sech net fir vill Suen drun ze hänken. En ass einfach net esou konzipéiert, mä Dir hutt Recht, en ass wierklech attraktiv a mir wëllen e behalen.

Den Här Weidig huet sech mat Recht iwwert d'Bedeitung vun der Reform vum Impôt foncier ausgesprach. Och mir sinn där Meenung, hate gesot wa mer eist d'Taxereglement approuvéiert hunn, da kennt den nächste Step. Firwat net erém eng Virreiderroll hei iwwerhuelen? Och hei zéckt d'Regierung onheemlech. Mir fannen dat net gutt. Mir wëllen do selwer aktiv gi ronderém déi Reform, och wa mer net némme Punkten domatter sammele ginn, mä mir sinn dat mëttlerweil gewinnt hei zu Esch. Ech mengen, een deen net bereet ass och nei Weeér ze goen an do vläicht Kritik anzestiechen, dee bréngt eng Gemeng net virun. Dat ass eis Meenung. A mir wëllen Esch virubréngen an dofir wäerte mir eis och mam Impôt foncier beschäftegen.

All déi Aussoen déi den Här Weidig gemaach huet ronderém d'Nécessitéit vun enger Gemengfinanzreform énnersträiche mir. Als Vizepresident vum Syvicol, weess den Här Weidig wéi schwéier d'Émsetzung vun esou enger Gemengfinanzreform ass. An hien hat komplett Recht, dass déi national Centeren déi ausgewise sinn an engem – wéi heesch dat Konzept? Dat nationaalt Landesplanungskonzept – an engem IVL, an engem Landesplanungskonzept, dass déi aneschters musse behandelt gi wéi eng Gemeng déi keng regional Aufgaben huet, déi keng regional Envergure huet, déi net Universitéitsstad ass an aner Critères. Et ka jo net sinn, dass déi all an dat nämlecht Dëppé komme bei der Verdeelung. Also, do hutt Dir eis wierklech aus dem Häierz gesprach mat deenen Ausfierungen. An och mat deene Reflexiounen déi Dir gemaach hutt ronderém de Pluriannuel.

An ech huelen un, dass eise Mobilitéits schäffe manner laang muss zum Parking schwätzen, well den Här Weidig do zum Deel schonn déi richtege Äntwerte ginn

huet. Wéi war et dann deemoos wou mer lass geluecht hunn? Wéi vill Méig lechkeete gouf et dann, wéi déi vum PPP? Dat ass ganz richtege wat den Här Weidig hei gesot huet a mir sinn him och ganz dankbar fir déi Aussoen déi hei gemaach gi sinn.

An ech géing da proposéieren, dass eis Ressortschäffen hir Ausfierungen elo maachen a wollt ofschléissend nach eng Kéier e grosse Merci soe fir déi sachlech a flott Kontributiounen déi mer hei am Gemengerot, ... nee, ech hunn den Här Bernard nach vergiess. Ech hu mer och Notizen zu him gemaach, ech weess awer net méi wou.

Ech ginn dem Här Huss d'Wuert an da soen ech herno nach zwou Saachen zum Här Bernard."

Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „Ech wäert mech och op knapps 10 Minutte mat mengen Äntwerte begrenzen.

(Gelaachs)

Elo hutt Dir mir schonn erém 10 Sekonen ewech geholl. Ech wäert mech op ronn 10 Minutte wierklech begrenzen. Zum eischeit well et awer scho spéit gëtt. Zum zweete well am Fong net esou schrecklech vill Froen a Problemer a virun allem och Alternativen a menge Res sorten hei virbruecht gi sinn, dofir just 4 Punkten.

1. Personalkäschten an Organigramm. Nach eng Kéier fir ze präziséieren, et geet eis bei déser Diskussioun net drëm ém onsoziale Personalofbau hei op der Gemeng. Dat kennt net a Fro. Dat ass net eis Zielsetzung. Et geet ém eng rationell Gestioune vun eise Servicer. Et geet drëm ze kucken eis Käschten am Gréff ze behalen. An dofir ass och dee Bréif, deen Dir alleguerte virleien hutt vun eiser Delegatioun, e ganz sachlechen a vernéntfege Bréif, et geet allerdéngs drëm, datt mer an enger Situations sinn, déi net esou einfach ass. Ganz einfach, well op där enger Säit émmer méi Besoinen op d'Gemengen zoukommen, déi Personal verlaangen an op där anerer Säit ginn et heiansdo och Gesetzer, déi vun de Gemenge verlaangen, datt se méi Personal mussen astellen. Mer sinn elo konfrontéiert beispillsweis mat enger Situation an der Sécuritéit, wou mer gezwunge wäerte ginn, eng nei Persoun do anzusetze, well einfach d'Zuel vun de Salariéen am Gesetz esou definéiert ass, datt mer do net méi derlaanscht kommen. Just fir esou e klengt Beispill hei ze nennen. Mä et geet drëm ganz einfach ze kucken, eis Personalkäschten an den nächste Joeren och am Gréff ze hunn an ze kucken, wou kënne vläicht an deenen eenzelne Servicer, kënnen do vläicht

Besoinen émgeswitcht ginn an aner Servicer, wann z.B eng Rei vu Saachen informatesch kënnne gemaach ginn, fir och némmen dat Beispill hei ze nennen.

Den Organigramm, deen esou laang scho vu mer verlaagt ginn ass, ass u sech färdeg. Ech hunn nach just zu menge Servicer gesot – op den 1. September war e gemaach ginn – ech hunn zu menge Servicer gesot, si sollen en op den 01.01.2013 adaptéieren. D'zweet Halschent vum Januar kënnnt dat dann an déi Commission de la réforme administrative, fir do diskutéiert ze ginn. Am Schäfferot diskutéiere mer dat an dann Enn Februar, Ufanks Mäerz. Ech weess nach net genau, wéi een Datum dann déi nächst Gemengerotssitzung ass, da wäert Dir dat hei présentiert kréien.

Zénon Bernard (KPL): „Dann hutt Dir Äert Wuert gehalen, Här Huss.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „A jo, de Schäfferot hält émmer säi Wuert.“

Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „2 Punkt. Dat sinn am Fong just e puer punktuell Froen, déi u mech adresséiert gi sinn. Énner anerem ass, hat den Här Bernard gefrot, wéi dat mat der Holzhackschnitzelheizung an dem Komplex Waldschoul wier. D'Holzheizung gëtt am Joer 2013 gemaach, et gëtt allerdéngs keng Holzhackschnitzelanlag, mä et gëtt eng Holzheizung mat grosse Büchen, déi do verbrannt ginn. Erlaibt mer elo, datt ech hei net an den Detail aginn, dat géif wierklech ze vill laang daueran. Zur Waldschoul sieft awer vläicht eng Informatiou hei och gesot, well virun 2, 3 Méint an engem gewëssene Moment dovu geschwat ginn ass, datt do e Problem vun Asbeststépps bestanen huet. Dat war effektiv an enger Prouf op engem Schaf. Mir hunn alles nopréiwe gelooss iwwer Luxcontrol. All Säll sinn nogepréift ginn, an et gëtt effektiv keen Asbest méi, also keng positiv Asbest prouwen a Stépps méi do. Et si just op zwou Plaze, wou a gebonnener Form, an ale Wänn, an engem Ofstellraum op där enger Säit an enger Toilette op där anerer Säit, Placke wou Asbest dran ass, mä dee fest gebonnen ass an déi Placke wäerte mer ewech huelen.

3 Punkt. Den Här Johanns huet dat hei ugeschwat. Dat ass d'Problematik vum Viaduc. Och do kann ech hie rassuréieren. Hien huet hei duerfir plädéiert, datt dat grot, dat vill grot, wat mer do hätten, datt dat misst ewech kommen. Ech sinn absolut där Meenung an ech kann lech soen, datt am Joer 2013 vun der CFL

wäert uewen e flotte Schallschutz gebaut ginn, fir och do de Leit entgéint ze kommen, déi ronderém wunnen. An zum zweete wäerte mer dann, d'Botzen, d'Kärchere vun de Poteauen, vun de Maueran Ugrëff huelen, déi dann nei ugestrach ginn a wou mer dann och wäerte Jugendlecher d'Méiglechkeet gi fir dann eventuell nei Graffitien ze maachen, déi e wéineg méi dem Charakter vu Schoul, Studien, Studenten, mä awer och vu Gastronomie ze entspriechen. Dat wëll ech och elo net am Detail hei soen, mä dat geet genau an déi do Richtung, fir de ganze Viaduc an déi ganz Mauer ronderém am Boulevard Kennedy méi attraktiv ze maachen. Mä dat wäert der och an een zwee Méint méi genau presentiert kréien.

4 Punkt iwwert den Tourismus war gefrot gi vum Här Zwally a vum Här Hansen. Do huet d'Madame Buergermeeschtesch de Gros schonn drop geäntwert. Just eng kleng Notice vu menger Säit do derzou. Dat eent ass dat, wat elo Minnen- oder Industriekultur ubelaangt, do sinn ech a Kontakt mat der Entente Mine Cockerill, fir mat deenen eng Konvention ze maache, fir datt dee Site nach eng kleng Idee kann ausgebaut ginn. Déi Konvention brauche se och, fir kenne Subside vum Tourismusministère ze kréien. Fir de Rescht ass et esou, wann ech mech gemellt hunn, fir an deem ORT Süden d'Présidence ze iwwerhuelen, dann ass et ganz kloer, fir deen Tourismussecteur, d'Gastronomie, d'Hôtelbranche, d'Restauratiounsbranche esou ze entwéckelen, datt se och nei Aarbechtsplaze ka fir Jonker ubidden. Net némme fir Jonker, mä och fir Jonker ubidden. Dat war dee véierte Punkt.

Elo kommen ech dann zum fénneften. Dat ass d'Problematik vun der Jugendaarbechtslosegkeet a wat eng Gemeng do ka maachen, wat de Spillraum ass vun enger Gemeng, wat si ka maachen, wat si soll maachen, wat mer amgaange sinn ze maachen. Ech wëll awer just och nach eng Kéier eng Bemierkung maachen zur Universitéit, an do wëll ech total dat énnersträiche, wat hei d'Buergermeeschtesch gesot huet. Wann déi Universitéit dann endlech – an do hu mer leider 1, 2 Joer Retard – wa se dann endlech elo an annerhalfe Joer hir Diere wäert opmaachen, da wäert Dir alleguer te gesinn, datt effektiv an allem, wat sech scho ronderém déi Universitéit mécht, ob dat elo Gastronomie ass oder d'Botzservice sinn, ob et aner Servicer sinn, da wäerte sech och ganz vill Aarbechtsplaze fir jonk Chômeuren ubidden, déi keng héich Qualifikatioun hunn. Dat wäert Dir gesinn. Bis elo konnt een dat nach net

gesinn, well effektiv de Projet UNI eréischt an der Entwidlung ass a reell eréischt an annerhallwem Joer wäert hir Dieren opmaache mat all deenen aneren Centres de Recherches publics an esou virun, an och mat Commerce, dee ronderém wäert wuessen. Wat d'Gemeng da selwer ka maachen, dat ass jo och beluewendervirgehewe gi mam Beispill vun deem Co-labors-Projet an och mam CIGLs-Beispill, op daat d'Madame Spautz nach wäert kuerz agoen. Dat ass fir eis den Astieg a sénnvoll Beschäftigungsprogrammer an an d'Grënnung vu Cooperativen. Well Co-labor ass schonn eng Cooperative, de CIGL-Program ass am Moment nach eng Beschäftigungsinitiativ, eng Formatiounsinitiativ, vun där ech awer iwwerzeegt sinn, datt se wäert grousse Succès hunn, an dann ass dat hei némmen den éische Schrëtt fir och esou e Projet kenneen an eng Cooperative émzwandelen. An am Cadre vum Holzprojekt kënnt elo de Projet vun den Hochbeeter, deen iwwregens no dräi Deeg schonn, en onwahrscheinleche Succès huet, well den Telefon leeft bei Colabor rout vu Leit, déi an der Bestellung si fir en Hochbeeter ze kréien. Ech fäerten, datt eise Problem kéint doranner bestoen, datt mer genügend Holz nokréie fir iwwerhaapt all déi Hochbeeter kenneen ze bauen. Dat heescht, déi dote Projete sinn éischt Projeten, mat Holz kann een námlech och nach ganz aner Saache maachen. Ech hu mer mol iwwerluegt, hei ass ..."

Verschidde Stëmmen: "Neee, neeeee!!!"

Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „Also, ech wollt am Fong soen, datt ech nach 28 aner Holzprojekten hunn. Ech ziele se elo net op, mä ech kann lech awer soen, datt nach aner Projekte wäerten hannendru kommen. Et geet hei also a Richtung fir de Jugendchômage op déi Aart a Weis an de Grëff ze kréien. Hei sinn elo 25 Aarbechtsplazen déi hei geschaaf ginn, mä dat ass den Ufank vun enger Entwidlung. 2012, dat ass dëst Joer wat elo zu Enn geet, war vun der UNO ausgeruff ginn offiziell als d'Joer vun de Cooperativen. Mir hunn dat hei zu Esch sérieux geholl. Mir sinn an déi dote Richtung gaangen. Mir wäerten och an den nächste Joeren nach an déi Richtung goen. Iwwregens kann ech lech soen, datt ech a Gespréicher si mat Jonken hei vun Esch, déi wëllen eng Energiecooperative grënne, wat jo och eng Idee ass. An do sinn ech och ganz oppe fir mat deenen an d'Diskussioune ze kommen. Dat kann nach am Fréijoer dëst Joer geschéien, datt mer eng Energiecoopera-

tive hei zu Esch wäerte kenneen organiséieren.

An domatter sinn ech dann zum sechste Punkt a leschte Punkt iwwergaangen.“

Verschidde Stëmmen: "Aaaah!"

Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „Ech sinn eréischt bei 7 Minuten.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): "Nee, nee, nee, nee. 9!"

Schäffe Jean Huss (DÉI GRÉNG): „9? Majo, dann hunn ech jo nach eng. Dat ass dann de Projet, deen hei vu ville Leit ugeschwat ginn ass. D'Energiepolitik, Südstrom, accessoirement mat Sudgaz. Et ass ganz kloer, datt déi Leit, déi viru mir hei waren am Schäfferot, an de Schäfferot insgesamt virdrun, richteg lunge wéi se gesot hunn, mir wëllen datt de Besétz vu Südstrom, datt dat 100%teg den Aktionariat bei der Gemeng Esch soll sinn. Dat erlaabt eis eng grouss Autonomie an der Energiepolitik, déi aner Gemengen an deem Senn net méi hunn. An dat wäert och esou bleiwen. Zum zweeten ass viru menger Zäit gesot ginn, mir wëllen net iergendee Stroum akafen, mir wëlle gréngé Stroum, an zwar 100% akafen an dat ass gemaach ginn. Dat heescht, och dat ass en Acquis. Drëttens ass hei de Constat gemaach ginn, datt et begréissenswäert wier, aus soziale Grënn, datt d'Präisser vu Südstrom, wat de Stroumpräis ubelaangt, elo géife liicht erofgoen. Och dat ass sozial gesinn eng positiv Entwidlung. Dat véiert ass, an do soen ech alle Leit Merci, souwuel de Leit vu mengem Koordinatiounscomité Energie wéi vum Conseil de surveillance, wéi deene Leit, déi an der berodender Kommissioun Émwelt an Energie do sinn, datt et eis gelongen ass am Dialog, ouni aus der Héft ze schéissen, mä am Dialog ze kucken, en neit Energiekonzept iwwert dat eraus, wat elo do ass, ze entwidkelen. An dat wäert an den nächsten 2, 3 Méint virgestallt ginn. Mir hunn zwee Leit chargéiert, fir eis wierklech technesch prázis kenneen ze berechnen, wat am Beräich vun den erneierbaren Energien, wat do hei fir Esch déi sénnvollste Saache sinn déi mer hei kenneen entwidkelen. An dat zweet, déi zweet Etude bezitt sech op de Klimapakt vun der Regierung an op d'Energieeffizienz, fir och déi Punkten esou ze entwidkelen, datt mer dat an Etude prázis duergestallt kréien, wat fir eis dee Klimapakt positiv ka bedeuten. Wou ee Sue vun der Regierung ka kréien, wann een a Richtung vun Nohaltekkeet a vu Klimaschutz geet. Déi Etudé sinn datéiert op den 1. Februar 2013. Da sol-

len déi Resultater vun deenen zwou Etuden ofgeliwwert ginn. Déi Etudé ginn dann an eisem Koordinatiounscomité Energie diskutéiert. Se ginn am Schäfferot diskutéiert. Si ginn an den zoustännege berodende Kommissiounen diskutéiert an da gi se dem Public présentiert. A vun deem Moment u kënne mer dann op déi Lésungen zréckgräifen an den nächste Joeren émsetzen. Engersäits, d'Energies renouvelables ze entwéckelen.

Dat heesch net némmen akafen, mä och selwer hei produzéieren, an zum zweeten Energieeffizienz zu verbesseren an eise Gebaier. Woubäi ech lech awer muss soen, déi Efforten, fir d'Energieeffizienz an de Gebaier ze verbesseren, sinn absolut nouwtrenneg.

Mir müssen awer wëssen, datt dat eis an den nächste Joere budgetär eppes wäert kaschten. Dat ass och net an engem Joer mat all eise Gebaier, mat deem ganzen ale Bestand, dee mer hunn, ze maachen. Dat gëtt en Aktiounsplang iwwert e puer Joer, bis mer dat alles kénériséieren, mä et wäert an déi dote Richtung goen. An net némmen aus Klimaschutzgrënn, mä virun allem och aus Käschten- an Präisgrënn wäert et an déi Richtung goen, well ech soen lech hei – dat ass mäi leschte Saz – viraus, mir wäerten nach eis blot Wonner, net mir eleng hei zu Esch, mä vill Leit wäerten hierst blot Wonner erliewen wann an den nächste 5 – 10 Joer d'Präisser vum Pétrol, vum Gas a vum Nuklear wäerten an d'Lucht goen, an da wäert et bei deenen, déi dann net virgesuert hunn, zu enger Situations vu wierklecher sozialer Energiearmut kommen. An deem wëlle mir hei virbeugen an dofir dee Wee, dee mir hei welle beschreiden.

Mer maachen dat am Dialog a mat alle Leit zesummen an dat geet dann och eran an eisen Budget, wat hei ugeschwat ginn ass. Et geet also hei och ém eist Verhalen hei an eise Gebaier, an eise Servicer, wou mer och musse Mesuren huelle géint de Gaspillage, e Gaspillage dee leider och do ass.

Dat erfuerdert och, datt daat an d'Käpp erageet, an an deem Senn kann ech lech soen, datt do ee Programm an den nächsten 2, 3 Méint wäert kommen a présentiert ginn, da kënne mer nach zesummen diskutéieren, an da gi mer aktiv ouni aus der Héft ze schéissen. Ech kann lech awer elo scho soen, datt schonn am nächste Joer, an iwwert dësem Budget dee virläit, op där enger oder anerer Plaz op engem groussen Daach Sonnenenergie an d'Photovoltaik wäert réalisiert gin.

Bon, dat gesot, mengen ech, datt ech elo héchstens 11 Minuten hat."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Merci, Här Huss. Wien ass Volontär fir elo weider ze fueren? Madame Spautz.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Jo, ech knäppen dann direkt do u wou den Här Huss virdru ugeschwat huet bei eise Projete wou mer maachen am Beräich fir d'Chômagebekämpfung hei zu Esch. Den Här Huss huet inhaltech gesot ém wat et do géif goen a sech zeréckgehale bei deem wat ee mam Holz nach alles ka maachen. Ech wäert dann dozou och näischt soen, well ech kennen d'Lëscht. Et war gefrot ginn, wat de Projet vum Geméissgaart géif kaschten. Deen dee wou mer mam CIGL Esch zesumme maachen, dee Projet eleng – déi aner Projete lafen alleguerete weider – dee Projet eleng bedeit en Invest vun der Escher Gemeng vu ronn 325.000 €, well en eischtchen Invest muss komme fir déi Zären ze maachen. Et ass awer och esou, datt d'CIGL eng Héllef ugefrot huet, wou mer d'Äntwert nach net zréck kritt hunn, bei der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte a wou gutt ausgesäit, datt mer géifen dat Geld do kréien. An da bedeit et fir déi Escher Gemeng da just nach eng Mise vun 110.000 € déi ech mengen déi gerechtfärdegt ass, well mer wëssen, datt an deem Projet sollen 12 Leit schaffe kommen an d'Opdeelung dovunner ass, datt op all 5 Chômeuren 1 Encadrant kënnt an déi Käschten iwwerhëlt de Ministère du travail ganz. Déi iwwerhuele si ganz esou datt ech denken, datt mer do an eng richteg Richtung och ginn an och do fänke mer un némme mat 12 Leit a sinn elo och schonn iwwerzeeght, datt dee Projet, deen d'nächst Joer ufankt, wierklech wäert seng Friichten am wahrschten Sinne des Wortes droen a sain Uebst a sái Geméis, an datt mer do op engem richteg Wee énnerwee sinn.

An deem ganze Kader do hu mer elo vun neie Projete geschwat, et muss een awer wëssen, an do kommen ech op eng Bemerkung zréck déi den Här Zwally virdru gemaach hat bei der Diskussioun, datt am Fong geholl wat d'Jugend géif betreffen a wat beim Jugendkommunalplang erauskomm wier, elo némme géif Jugendplazen an dem Budget stoen. Dat stëmmt net. Déi Jugendplaze stiechen ervir, dat ass wouer, mä mir hunn eng ganz Rei nei Aktiounen déi fir d'nächst Joer lafen déi enorm wichteg sinn. Ech erénnere mol némmen drun, datt mer dëst Joer de PIJ opgemaach hunn, de Point Info Jeunes, deen och elo schonn iwwerlaf ass, wat einfach beweist datt déi eng gutt Aarbecht maachen, datt do d'Informatiounen vum Logement, Formation, Schoul, Chômage an esou weider

och erugedroe ginn un déi Jonk. An an deem Kader hu mer virun e puer, virun zwee Méint hu mer de Projet Toolbox virstallt, eng Formationen déi sech ém déi Escher Jugendlech riicht oder méi Formationen. Et ass eng Toolbox déi méi Angeboter do dra gewiescht déi sech un déi Escher Jugendlech riichten, déi sech wëlle weider forméieren an énnerschiddeleche Beräicher a mir hunn iwwer 170 Aschreibunge schonn, wat wierklech enorm ass a wat beweist, datt dat awer och Friichten dréit, déi Aarbecht déi gemaach gëtt vum Service Jeunesse vun der Escher Gemeng, vum Point Info Jeunes, vum Jugendhaus a vun 4Motion. An deem Beräich ass och nach vläicht ze soen, datt mer zwar op där enger Säit déi Mesuren elo entwéckelt hunn wat d'Bekämpfung vum Chômage ugeet, op där anerer Säit zesumme mam Geschäftsverband d'nächst Joer am Februar an der Kulturfabrik eng grouss Studentefoire organiséieren, eng Studenten Jobs fir d'Vakanzen, wou awer net soll eng ehemoleg Saach sinn, et ginn 800 Escher Geschäftsleit ugeschriwwen – dee Bréif geet elo eraus oder ass eraus – ugeschriwwen, wou déi opgefuerdert gi fir mat eis, mat der Gemeng zesummen, de Jonken d'Méiglechkeet ze ginn hinnen e Vakanzenjob unzebidden, awer parallel dozou mat eis zesummen ze schaffe fir ze kucken, datt se Leierplaze kënnen ubidden, Stageplazen ubidden, Aarbeitsplazen ubidde kënnen, och un déi Jonk wa se vun de Schoule kommen. An dat ass mam Escher Geschäftsverband och zesummen organiséiert. Ech denken, datt dat en enorm wichteg Schrott ass, och déi allegueren an e Boot ze kréien an datt déi och fir Verantwortung iwwerhuelen. Als Gemeng musse mer natierlech eppes maachen, awer natierlech ass och déi Escher Geschäftswelt opgefuerdert ze hëlfelen, datt mer hei zu Esch an der Bekämpfung vum Chômage insgesamt a vum Jugendchômage am besonnesche wierklech ganz aktiv ginn.

Ech mengen, dat war an deem Kader d'Froen alleguerete gewiescht, wat de Chômage ugeet. Et ass ugeschwat ginn, d'Sozialwunnenge respektiv d'Studentewunnengen. Am Kader nach eng Kéier vun de Sozialwunnenge wéi gesot. Den Här Codello hat d'Bemerkung gemaach gehat, datt et wichteg wier e Roulement eran ze kréie bei de Sozialwunnenge vun de Leit. E Roulement ass net evident. Mir sinn all Joer, dat wësst Dir, all Joers froe mer d'Peien u bei de Leit, hire Verdéngscht, hire Revenu froe mer un a wa mir mierken, datt d'Leit iwwert engem gewësse Seuil leien, da ruffe mer déi och a soen hinne wéi ass Är finanziell Situa-

tioun, wéi gesäit et aus an Zukunft? Ass se eemoleg? Ass et well nach Kanner do sinn? Oder aus wéi enge Grénn och émmer. Da ginn déi Leit geruff a si ginn awer parallel dozou direkt gehéicht. Si ginn direkt gehéicht op dat wat se reell ze bezuelen hunn. Déi bezuele keng 200 oder 300 €. A wann ech mer d'Lësch einfach ukucken, well ech déi dann émmer direkt duerno kréien, hu mer aktuell 2 Familljen déi iwver 1.000 € bezuelen an eise Gemengewunnungen. Dovunner ass eng Famill opgefuerdert well fir Situations sech stabiliséiert huet, an déi war et guer net am Ufank, ass eng Famill dozou opgefuerdert gi bis d'nächst Joer de Summer d'Haus ze verloossen. An da musst Dir natierlech och émmer bedenken, dat kann ee ganz léif de Leit soen, oder si huelen dat och ganz eescht, mä wa se sech dann op de Wee maache fir um private Wunnengsmaart eppes ze sichen, do wësse mer och, datt dat ee Moment dauert, hei schwätzte mer vun enger Famill mat 4 Kanner nach dobäi, wat net evident ass dann eppes ze fannen. Op jidde Fall sinn déi Saachen déi lafen och bei eelere Leit, déi virdrun an enger Famill waren, elo eleng sinn, wou mer jo och dat ubidden, datt mer soen, Dir kënnt a méi eng kleng Wunneng eraugen an déi och dat Angebot do unhueilen. An ech fannen dat och net méi wéi normal, datt mer mat där Politik do weiderfueren an do vu Fall zu Fall och déi Leit ruffen, mat hinne schwätzten a kucken eng Léisung fir hir Situationen ze fannen.

Wat de Kaf an déi Subventionéierung déi mer elo kréie vum Ministère du Logement, ugeet beim Logement communal respektiv bei de Studentewunnen gen, hunn d'Buergermeeschtesch an ech nach eng Kéier de Minister Schank drop opmierksam gemaach, datt mer absolut net d'accord sinn, datt déi Zeechersetzung komm ass, Studentewunnen 100 op 70 a 75 op 70 bei de Gemengewunnenge géifen do Subsiden un d'Gemeng ze ginn. Et sinn net vill Gemengen dovunner betraff. Et si mir virun allem an eng Rei eenzel Gemengen déi eppes énnerhuelen. Mä et ass awer eng falsch Zeechesetzung, wat eis awer net dovunner ofhält an deem Beräich do wëllen hei zu Esch weider ze schaffen. An de Problem, dee mer einfach hunn, an och dat hu mer ugeschwät, mir wëlle méi kafe fir dat Geld wat mer aseten. Et stoung an der Vergaangenheit méi am Budget wéi dat wat herno verbraucht ginn ass. Mir hunn e riese Problem soubal d'Gemeng sech mellt, datt se intereséiert ass, fir deen Objet ze kafen. Da geet de Präis an d'Luucht. An do hu mer

einfach e riese Problem. Dat weess de Minister och, dat hu mer gesot, do gëtt spekuléiert. Da gëtt direkt spekuléiert, soubal se erkennen, deen ass vun der Gemeng. Dann ass et gelaf. Dann hu mer do mat deene Problematiken ze dinn, wat net gutt ass a mir denken einfach an hoffen, datt iwwert de Wee elo vun den Taxen op net benotztem Wunnraum, dee jo elo a Kraaft trëtt den 1. Januar, mer d'Méiglechkeet kréien do aneschters virzegeon an de Minister Schank ass sech däers och bewosst. Hien huet och gesot, datt hien eis do énnerstëtzzt, grad esou wéi mer gesot hunn, datt aner Gemengen fir Verantwortung sollen iwwerhuelen an hien huet eis och do verséchert hie géif net méi laang nokucken, da wier hien dofir Quoten och anzeféieren an de Gemengen, datt d'Gemengen fir Verantwortung iwwerhuelen an an de soziale Wunnengsbau och investéieren.

Den Här Kox huet mat senger Bemierung Recht gehat wou hie gesot huet, datt déi Gréng an der Chamber eng Motioun abruecht hate wat déi dote Problematik ugeet mat de soziale Wunnen gen an et wier vun der Majoritéit der géint gestëmmt ginn. Ech kann lech ver sécheren, ech hunn derfir gestëmmt. Et wier pervers gewiescht fir ze soen hei zu Esch handele mer esou an an der Stad hu mer eppes aneschters. Ech hunn déi Motioun absolut an der Rei fonnt an dofir och énnerstëtzzt.

Ech géif mengen, datt d'Bemierkungen déi zu menge Ressorte komm sinn, ech se domatter alleguerte beäntwert hätt. A wann ech nach Minuten hunn, da ginn ech se weider un en aneren."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Spautz. Mir géingen da weiderfuere mam Här Tonnar, Schoul- a Kulturschäffen.“

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): „Merci. Zwee Punkten, Kultur. Ech si ganz frou, dass d'Madame Bofferding gesot huet, et hätt ageschloe wéi eng Bomm, dass de Kulturfestival all zwee Joer ass. Dat heescht, dass d'Leit drun interesséiert waren an doropshi wëll ech soen, dass ech och vu ganz ville Leit hei vun Esch an net vun Esch kontaktéiert gi sinn. Als Asbl hate mir d'Buergermeeschtesch gesinn a mir haten hir déi do Propos gemaach a mir hunn hir déi och schriftlech gemaach. An ech wollt op déser Plaz mol eng Kéier de Membre vun der Asbl e ganz grosse Merci soe fir déi enorm Aarbecht déi déi während 12 Joer geleescht hunn. Ech wëll awer och dem Här Johanns soen, dass dat alles net esou einfach ass wéi hie sech dat virstellt. Ouni

Suen e Konzept, ma ech ginn lech dat da mat op de Wee, Här Johanns, et geet leider an déser Welt näischt ouni Suen oder mat ganz wéineg Suen. An dat erkläert, dass mer d'Propos gemaach hunn, déi och am Schäfferot ugeholl ginn ass, dat all zwee Joer ze maachen an net wéi den Här Zwally seet et si keng Sue méi do. Dat war och eng falsch Ausso, well wann Dir de Budget kuckt, si genee déi selwecht Suen 2013 virgesinn an déi solle gespuert ginn an da soll eppes 2014 gemaach gi wat mat dem Duebele vun de Suen eppes kann erlabe wat de Moment net méiglech war. Ech mengen, mir hunn an 12 Joer genuch Experience kritt, dass een en Event, an do ginn ech absolut der Buergermeeschtesch Recht, dat ass en Event wat eemoleg ass an deem Konzept, dat heescht 2 Deeg Stroossefest an 1 Dag Galgebierfest, an dass ee mat 285.000 € näischt kann organiséiere wou mer eis kënnen esou bretze wéi mer dat wëllen a wéi mer dat gewinnt sinn ze maachen. An duerfir ass déi Propos komm, dat all 2 Joer ze maachen. Mir hätten och léiwer gesot, da gitt eis 600.000 an engem Joer, dat wier och eng Alternativ gewiescht, mä mir hunn awer fonnt, dass dat an dësen Zäiten net würdeg wär. Duerfir wollt ech awer dat mol eng Kéier kloer stellen. Ech mengen et ass och kloer. An da wënschen ech mengem Successeur, menge Successeuren bonne chance an ech Hoffen, dass dat do déi richteg Propos war déi mer mat op de Wee ginn hunn.

Wat de Rescht vun der Kultur ugeet, do muss ech der Madame Hildgen soen, dass ech déi Propos flott fannen. Ech hu jo do déi zwee Hitt op wéi Dir dat nennt, fir d'Schoulen a fir d'Kultur, dass een d'Kulturveräiner vun Esch an d'Schoule bréngt, dass een dat vläicht op engem fixen Dag mécht. Dat fannen ech eng flott Propos a mir wäerten därf nogoen. Ech wëll awer trotzdem soen, dass mer awer ganz vill an de Schoule Kultur offréieren. Mir hu souwuel Theatervistellungen, mer hu Liesungen. Et gi Klassen an d'Bibliothéik, et gi Klassen an d'KUFA, et gi Klassen an den Theater an et gi Klassen an de Conservatoire, esou dass mer awer do ganz vill ubidden. Et ass natierlech meeschters déi selwecht Enseignant-en déi d'Offer unhuelen an dat ass e bësse bedauerenswäert.

Ech sinn awer och ganz frou, ech wëll dat och nach eng Kéier rappeléieren, dass mer eng zweet Editioun vun der Nuit de la culture kréien. Dat war ganz flott an ech Hoffen, dass dëst Joer dat d'selwecht flott gëtt. D'lescht Joer hate mer jo, dëst Joer den Accent op den Theater gesat, well dee 50 Joer Existenz gefeiert huet.

Dëst Joer soll et global op all de Kulturhaiser vun Esch verdeelt sinn. Wat d'Schoulen an d'Maisons Relais ugeot, do äntweren ech net vill. Ech si scho gewinnt, dass den Här Baum déi Politik guer net gutt fénnt. Den Här Zwally och net. Ech wëll awer mol eng Kéier eng Remarque maache wat mer vläicht ni soen. De Schoulraum dee gebraucht ass, ass net némme gebraucht well esou vill nei Awunner kommen, Här Baum. Mä ech wëll awer mol eng Kéier soen, dass d'Effektiver an de Klassen esou niddereg sinn hei zu Esch wéi nach ni. An dat bréngt natierlech och mat, dass ee méi Schoulraum brauch, well soss geet d'Rechnung net méi op. Dobäi kënnt dann och nach, dass mat deem neie Schoulgesetz immens Schoulraum gefrot ass, wat mer bis elo och net gebraucht hunn an net haten. An dat erkläert net, dass mer keng Visioun a keng Idee hunn, mä dat bedingt einfach, dass mer kuerzfristeg hu misste Schoulraum schafen. An dat hu mer mat de Module gemaach, wat effektiv oft méi flott Säll sinn – do ginn ech dem Här Weidig Recht, deen dat esou an de Raum gesot huet – dass déi émmer méi modern a méi fonctionnell a méi flott ginn an entretemps bal méi flott ausgesi wéi verschidde Schoulsääll wéi se actuellement bestinn. Um Léon Jouhaux kréie mer en neien, mer kréien en neie wou mer d'rue de l'Eglise endlech können zou maachen an déi Kanner énnerdaach bréngen. Ech mengen, méi kënne mer de Moment net maachen. D'Zentrumsschoul ass nach émmer en Thema a se gëtt och konkretiséiert. Dat kënnt Dir sécher sinn. An iwwert d'Maison Relais kann ech lech just soen, dass déi an der Politik weiderleeft, d'Planung wéi se bis elo gelaf ass. No Allerhellegen hu mer déi 13. Maison Relais opgemaach an ech wëll just soen dat ass bei Null ugaangen, nach virun net ganz laanger Zäit, a mer sinn elo op der 13. op den Nonnewisen. Mir wäerten déi elo am Januar oder am Februar aweien an da géif ech lech all invitéeieren, da kommt Dir kucken, wéi flott déi Maison relais ginn ass an da wäerte mer duerno un der 14. schaffen.

Dat ware meng Remarquen, déi hu 6 Minute gedauert mengen ech, ech weess et net. Här Hinterscheid et ass un lech."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Majo, den Här Hinterscheid ass dann dee leschten aus dem Schäfferot deen d'Wuert nach hält.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):
„Merci, Madame Buergermeeschter. Ech

äntweren op déi Remarquen déi hei gemaach gi sinn. Fir d'éischt d'Mobilitéit. Hei ass énner anerem vum Här Kox eng Fro gestallt ginn an Denkustouss gemaach gi wat d'Querunge vun der Uelzechstrooss ugeot. Do si Reflexiouen amgaangen an eise Servicer an déi sinn elo amgaang énnersicht ze ginn. Mir mussen natierlech kucke wéi dat och mat der Escher Geschäftswelt ofzestémmen ass, dass dat net herno e Rohrkrepierer gëtt, mä dass et wierklech eppes bréngt. Mä et ass ganz sécher, ganz vill vun deem Verkéier deen do dréit ass Parksuchverkehr an de Moment si Parkplaze genuch do.

Den Här Codello huet hei op d'Wichtegkeet vum TICE an op d'Investitioun vum TICE higewisen. Ech ka vläicht haut profitéieren ze soen, dass den TICE an deenen nächste 4 Méint säi Réseau ém 10% Fahrkilometer vergréissert. Énner anerem duerch Esch/Belval, duerch déi Necessitéit fir d'Mobilitéitskonzept vu Belval nach weider auszebauen an domat kréie mer dann am Fong déi Westtangente vum TICE-Réseau, dee bis bal un d'belsch Grenz geet fir Belval an Esch dann unzeschléissen. Ähnlech wéi mer dat mat der Linn 4 vun der éstlecher Säit hunn. Mir sinn dann elo gefuerert fir eis hei awer ze iwwerleeë wéi mer d'Linne verdeelen. Well mir können net elo sämtlech Linnen iwwert een Tracet fuere loossen, well soss fuere mer duerch d'Bieleser Strooss am 2 Minuttentakt mat schwéiere Bussen. Dat gëtt dann och herno vläicht däers Guden den ze vill fir déi Leit déi do wunnen, mä dat ass u sech awer déi positiv Nouvelle an déi och der Dynamiséierung souwuel vu Belval wéi awer och der Énnersträichung vun der Zentralitéit vun Esch gerecht gëtt.

Dann den Arrêt vum Viaduc ass ugeschwat ginn. Bon, mir hunn déi éischt Kontakter do mat der CFL geholl. D'CFL ass de Moment net esou begeeschtert, net aus finanzielle Grénn, mä éischter aus technesche Grénn wat hir Zich ugeot, well se do am S-Bunn-Beräich da sinn, wat d'Distanz vun den Arrêten ugeot an dat bei hinnen eng aner Reflexioun ze féieren ass. Mä dat heescht net, dass dofir eis Iwwerleeunge wat d'Mobilitéit an d'intra-urban Mobilitéit, well hei kënne mer bal vun intra-urbaner Mobilitéit schwätzen, vu Schéffleng, iergendwann eng Kéier Schlassgoart, Esch-Gare, Esch-Zentrum, dann Esch-Universitéit an esou weider. Do si mer an enger intra-urbaner Mobilitéit mëttlerweil an och d'CFL muss do eng Kéier do driwwer weider nodenken.

Zu der Hygiène, Här Johanns, selbstverständlech wäerten déi éffentlech Toi-

letten op sinn. Et wäert awer e System si wou een 20 Ct muss ageheien an dat fonctionnéiert schonn an Nopeschuertschafe ganz gutt schonn zénter Joeren. A si sinn och propper, well dat ass jo de Geck bei deenen Toiletten, dass déi autonettoyante sinn an dass jiddwereen deen duerno erageet dann eng propper Toilette fénnt. Dach, Madame Hildgen, gleeft mer et, dat fonctionnéiert am Ausland an et fonctionnéiert mëttlerweil souguer am noen Ausland, hei am Land. Dat heescht an der Nopeschgemeng.

Da kommen ech nach eng Kéier kuerz zum Sport. Bon, Här Zwally, Dir hutt d'Terraine vun der US Esch ugeschwat, dass déi schonn dës Joer am Budget stinn, a schonn eigentlech fäerdeg sinn. Jo, wa mer de Centenaire op neiem Terrain wollte spiller, hu mer d'lescht Joer missten ufänke fir sécher ze sinn, dass se fir de Centenaire fäerdeg sinn. Mä se ginn awer elo eigentlech dëst Joer bezuelt. A wann een dann erëm eng Kéier zesumme rechent, wat mer niewent dem renge Sport och nach a Schoulsportinfrastrukturen, déi awer och eise Veräinner zur Verfügung stinn, esouwuel mam Turnsall Lalleng wéi awer och am concept global Bruch, wou awer e groussen Deel och fir den Turnsall ass, da mengen ech, bause mer eis Infrastrukturen, Sportinfrastrukture fir d'Veräiner aus. Mä et ass kloer, Roum ass och net an engem Dag gebaut ginn. Et ass nach eng nei Hal wat an der Schäfferotserklärung steet, bleibt nach unzegoen, mä mer hu jo nach e puer Joer Zäit. Mir si jo elo réischt ee Joer no de Wahlen a genau esou wéi d'Entwicklung vun der Lentilles Terres Rouges. An dann zu deem wat awer mengen ech elo déi meeschten Zäit vun den Interventiounen vu menge Ressorte beträff huet, dat ass de Parking. Ech maachen elo einfach eng Kéier eng Rechnung, nach eng Kéier. Nach eng Kéier: d'Investitioun fir déi zwee Parkinge sinn 31 Mio. Mat enger normaler Verzénsung 3%, an do iwwerdreien ech elo net, 3% gëtt dat iwwer 20 Joer eng Ausgab vu 40,5 Mio. Wann ech dat dann op 20 Joer émrechnen, da gëtt dat eng Ausgab vun 2 Mio d'Joer. Also an der Hypothes wa mer déi selwer gebaut hätten, hätte mer dann eng Ausgab fir den Invest ze finanzéiere vun 2 Mio d'Joer. Da rechne mer nach eng Kéier d'Personalfraisen dobäi a wann ech elo net iwwerdreien, da si mer bei 500.000 € Personalkäschten d'Joer fir déi zwee Parkingen, well se sinn awer 24 Stonnen accessibel an dann hu mer nach net déi déckste Léin geholl. Da rechne mer nach eng Kéier ronn 100.000 € Frais d'entretien courant dobäi fir déi zwee Parkingen, pro Parking. Da si mer op

200.000, da si mer also a gesamtjährlichen Ausgabe vun 2,7 Mio wa mir dat do selwer gebaut hätten a selwer virfinanzéiert hätten. An déi 2,7 Mio misste mer also och erakréien an da rechent dann elo mol dat zesummen, Recetté plus dat wat mir elo nach als Feelbetrag finanzéieren, ob mer do derbäi sinn. Also et kann een émmer driwwer diskutéieren, ob en dat selwer mécht oder net. Mä dee Moment huet de Schäfferot d'Décisioun geholl, den Här Weidig huet dat ganz richteg gesot, dass mir eis laangfristeg Finanzierungskapazitéiten an aner Saache géinge blockéieren, déi méi noutwenneg eis geschéngt hu wéi dat doten. A mir haten do d'Opportunitéit fir iwwert deen do Wee dann zwee Parkingen ze kréien, déi d'Escher Geschäftswelt, d'Escher administratiivt Liewen an d'Escher Kulturliewen dréngent gebraucht hunn. Et ass 20 Joer driwwer geschwat ginn. E war just net do. Mëttlerweil si se do, elo streide mer driwwer dass et Sue kascht. Bon, mon Dieu, ech kann domat liewen. D'Haaptsaach ass, d'Parkinge sinn do, a wann déi Konzesioun färdeg ass, an dat gétt jo émmer schamhaft verschwiegen, da sinn déi Parkinge jo nach émmer do a bleiwen nach émmer am Besétz vun der Stad Esch a kenne virubedriwwen ginn.

Dass de Parking Brill vläicht de Moment nach e bësse Schwieregkeeten huet, dat ass kloer. Dat ass zum Deel och duerch de Chantier bedéngt an et ass och zum Deel duerch aner Gewunnechte bedéngt, mä et gétt dru geschafft fir en ze dynamiséieren an déi Mesuren déi d'lescht Joer geholl gi sinn, déi fänken un hir Friichten ze droen. A mer hu jo eigentlech hei d'Décisioun geholl, dass wann e schonn net esou ausgelaascht ass a wa mer mussen eng Feelbetragsfinanzierung maachen, da solle wéinstens déi Escher Bierger an d'Escher Geschäftsleitung eppes dovunner hunn. Et sinn 11.000, ronn 12.000 esou Ticketen Staff scho verklaft ginn un de Geschäftsverband a si verdeelt ginn. An ech mengen dat ass och dann e Bäitrag vun der Gemeng zur Dynamiséierung vum Escher Geschäftsleitung a vum Escher Liewen am allgemengen.

Mir hunn all déi Saachen en place gesat an ech sinn iwwerzeegt, d'nächst Joer èm déi Zäit schwätzte mer eng aner Sprooch. Dass de Parking hei e bësse manner Recetten huet, mä dat ass op eis eegen Décisioun zréckzeféiere fir ze fractionnéieren an ech hunn dat gesot. Ech hunn dat gesot, dee Moment wéi mer déi Fractionnéierung hei presentéiert hunn, dass dat e liichten Abroch an de Recetté géing ginn. Mä deen ass ze kompenséieren.

An da fir dat ofzeschléissen, wéll ech lech dann eng Nouvelle matginn, dass mer ab de Sonnen, dann e Sonndestarif hunn an d'Feierdeeg e Feiderdaagstarif fir 30 ct d'Stunn. Dat heescht et kann ee sain Auto da fir 5,5 € vu moies bis Owes am Parking stoe loessen. An ech mengen dat wär dann och e Bäitrag dozou. Wa mer scho Feelbetragsfinanzierung maachen, ma da solle wéinstens d'Escher Leit an d'Escher Visiteuren eppes dovunner hunn."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Tiptop, Merci, Här Hinterscheid. Ech mengen och, dass souwuel Dir, Här Hinterscheid wéi och déi aner Schäffen zum gréissten Deel dem Här Bernard scho geäntwert hunn, souwuel wat de Volet personalpolitesch Décisiounen ugeet, wou a kenger Hinsicht eppes vun deem usteet wat Dir gefaart hutt. Oder och ronderém de Parking. Dir sidd elo rassuréiert bestëmmst, well do geschitt jo näischt wat Dir net kënnt matdroen. Dann och Parking wou den Här Hinterscheid drop agaangen ass. Arcelor Mittal, wou mir d'Politik bestëmmst net ènnerstëtzen als Schäffen- a Gemengerot, mä wou mer awer mussen eng propper Entente mat hinne fannen, well et gehéieren hinne vill Terrainen hei zu Esch déi fir d'Zukunft vun Esch ganz wichtig sinn. An da bei Steieren, bei Taxen, do gi mer eis einfach net eens, Här Bernard. Fir eis ass d'Taxepolitik keng Sozialpolitik. D'Sozialpolitik entsteet duerch Kompensatiounsmesuré déi mir maache fir déi, déi déi Taxen net kënnten opbréngen, well se an enger schwiereger sozialer Situations sinn, awer net d'Taxepolitik als solch gesi mir als Sozialpolitik. Do komme mer net op e gemeinsamen Nenner. Déi aner Remarquen déi Dir hei gemaach hutt, dat si méi nationalpolitesch Sujete wou mer zum Deel drop agaange sinn an déi natierlech och émmer Repercussiounen op eist Schafen a Walten hei zu Esch hunn, woumat mer 100%teg mat lech d'accord sinn.

Sou, da kéime mer, wann Dir d'accord sidd, zur Ofstëmmung vun, ah, mir hunn nach Verkéiersreglementer.

Nee, nix. Ok. Da leeë mer lass. Här Gemengesekretär, passt op, well jee nodeem wat Dir elo nennt, fénnt en anere Vote statt. Passt op wéi Dir d'Bébéen nennt.

Fir d'Majoritéit ass et méi einfach déi Ofstëmmung.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Frunes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Frunes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal arrête par 11 voix oui et 6 voix non le budget rectifié de l'exercice 2012 et le budget de l'exercice 2013.

Ont voté oui Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Codello, Hansen, Kox, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Baum, Bernard, Hildgen, Johanns, Maroldt et Zwally.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, dann eng Explikatioun vun deenen 12 Abstentiounen. Nee, et ass e Geck. Fuere mer weider.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Frunes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 10 voix oui, 1 voix non et 5 abstentions les devis pour l'exercice 2013.

Ont voté oui Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Codello, Kox, Weidig et Wohlfarth. Ont voté non les conseillers Baum, Hildgen, Johanns, Maroldt et Zwally. Le conseiller Bernard s'est abstenu.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – M. Frunes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières.

5. Règlements de la circulation routière: confirmation + décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):
„Sou, mir bleift dann elo just lech ganz schéi Feierdeeg ze wünschen. Ech wéll do all eis Mataarbechterinnen a Mataarbech-

ter abezéien an d'Wénsch vum Schäfferot. Ech hoffen, dass Dir alleguerter gesond a monter 2013 erëm untrieide kënnt. Dir wésst, dass mer vill Aarbecht kréien. Mir brauchen d'Hellef vun lech alleguereten. Loosst lech et gutt goen a Merci a gudden Appetit fir déi déi nach näischti giess hunn.“

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 21 décembre 2012

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

1. Correspondance

Il n'y a rien sous ce point.

2. Budget rectifié 2012 et budget de l'exercice 2013; présentation

3. Devis pour l'exercice 2013; présentation

4. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières; décision

Daniel Codello (LSAP) souligne l'importance du budget pour un conseil communal qui demande de prendre des décisions politiques tout en considérant la situation économique et les priorités de la majorité. Il s'agit ici d'un budget charnière avant l'ouverture de l'université en 2014.

M. Codello veut traiter des sujets suivants: la situation financière sur le plan national et ses répercussions sur les communes, la situation financière de la commune, sa responsabilité sociale, les écoles, les infrastructures, une offre de services moderne, la démocratie locale ainsi qu'Esch au plan régional, national et européen.

M. Codello est d'avis que la crise financière s'est mutée en crise sociale. En ces temps difficiles, on peut se rendre compte du système peu fiable des dotations étatiques ce qui a pour conséquence qu'il devient de plus en plus difficile pour les communes d'élaborer leurs budgets. En 2013, l'économie stagnera et la situation sur le marché de l'emploi deviendra de plus en plus difficile. Il faut maintenant utiliser, ensemble avec les autorités nationales, toutes les mesures de lutte contre le chômage. A cet égard, M. Codello ne comprend pas la décision du Gouvernement d'imposer un impôt de solidarité aux communes qui pénalise des communes comme Esch qui s'investissent dans la lutte contre le chômage.

Il se réjouit du fait qu'Esch était une des

communes pilotes pour l'élaboration de la nouvelle procédure budgétaire et du nouveau plan comptable. A partir de l'exercice 2014, chaque commune doit présenter un plan pluriannuel de financement, un exercice qu'Esch fait depuis des années.

M. Codello rappelle que le budget rectifié 2012 accuse un bonus de 1,7 mio €. Le budget 2013 est arrêté avec un boni présumé de 230.000.- €. M. Codello souligne les investissements de 60,4 mio € au budget extraordinaire 2013. Une grande partie des recettes de 53 mio € vont provenir des Nonnewisen. Comparé au rectifié 2012, les recettes ordinaires au budget 2013 diminuent de 0,02% tandis que les dépenses ordinaires augmentent de 4,48%.

M. Codello explique qu'un emprunt n'est pas signe d'une planification financière hasardeuse, tout au contraire. Dans la situation actuelle, il est important que les communes gardent un volume d'investissement élevé pour relancer l'économie. La commune devra cependant garder un œil sur l'évolution des finances surtout en ce qui concerne ses frais de fonctionnement. M. Codello propose à cet égard d'avoir recours à un screening.

Il est d'avis que les fluctuations des participations étatiques compliquent une planification sérieuse des communes. Environ 30% des recettes d'une commune proviennent de l'impôt commercial mais la situation économique laisse à craindre que ces recettes vont diminuer dans les années à venir. Il rappelle à cet égard que le collège échevinal, après une analyse de la situation, vient de revenir sur sa décision de 2007 de diminuer le taux de cet impôt et M. Codello espère que d'autres communes, comme celle de Luxembourg, feront la même analyse et rectification.

Il rappelle que la fixation des taux du fonds communal de dotation financière date de 1967 et que les impôts qui alimentent ce fonds (impôt sur le revenu des personnes physiques, TVA et l'impôt

sur les véhicules) dépendent fortement de la situation économique. M. Codello se réjouit à cet égard que lors du débat budgétaire à la Chambre, des politiciens de la majorité se sont prononcés en faveur d'une réforme des finances communales.

Il trouve scandaleux que de nouvelles écoles ne sont subventionnées qu'à 20% tandis que les travaux de rénovation ne sont pas du tout subventionnés. M. Codello demande que chaque ministère publie des critères objectifs concernant l'octroi de subsides. Il pense en outre que la diminution des subsides pour les logements pour étudiants et les logements sociaux lance un mauvais signal aux communes: les unes ne seront pas incitées à investir dans ces logements et les autres seront punies pour leurs investissements. Esch dispose de 408 logements sociaux et la diminution de ce subside est un scandale. M. Codello se réjouit de l'adaptation des loyers des logements sociaux aux revenus des locataires. Cette adaptation a été entamée il y a quelques années, et certains locataires dont la situation s'était améliorée ont été priée de quitter leurs logements. Il pense cependant qu'un roulement devra être installé dans cette initiative pour pouvoir diminuer ainsi la liste d'attente.

Il est inconcevable que des bourgmestres déclarent ne pas vouloir de structures sociales, comme des foyers de nuit ou des salles de shoot, sur leurs territoires puisque leurs communes disposent déjà d'hôpitaux. Il est bien connu que des personnes nécessiteuses viennent de l'Oesling à Esch pour être hébergées au foyer de nuit et il est donc grand temps que d'autres communes assument elles aussi leurs responsabilités dans ce domaine. Il en est de même de l'accueil des demandeurs d'asile.

M. Codello se réjouit des investissements dans l'économie solidaire et des projets réalisés avec le CIGL et Co-labor.

Il se réjouit également de l'élaboration d'un plan communal du 3^e âge. M.

Codello souligne à cet égard la fête de fin d'année pour crédirentiers qui fait également partie de la politique sociale de la commune.

M. Codello explique qu'Esch est une des seules communes qui prévoient 95.000.- € pour des projets de la politique communale d'intégration. Il souligne l'importance de cette politique pour la vie en communauté et rappelle son idée d'un service à l'intégration.

M. Codello remarque qu'Esch et Luxembourg sont les seules communes à accorder des subsides ordinaires pour la politique d'égalité des chances. Il regrette en outre que les autres communes n'envisagent pas d'installer des salles de shoot. M. Codello souligne l'importance des associations sportives et culturelles de la ville pour la politique d'intégration.

Il déplore à nouveau que les autres communes négligent leurs responsabilités sociales pour ne pas diminuer la qualité de vie de leurs habitants. A l'instar de ce qui se fait en France, cette responsabilité devrait être réglée par la loi.

M. Codello rappelle ensuite les investissements pour les écoles et se réjouit surtout de la nouvelle salle de gymnastique de l'école de Lallange. Il souligne que les bâtiments modulaires modernes sont loin des containers d'antan et tout à fait aptes à accueillir des salles de classe. Avec 20% des investissements, l'enseignement reste la grande priorité de la majorité.

M. Codello se réjouit de l'investissement de 6,7 mio € dans la voirie et des 3 mio € dans le réseau de l'eau.

Le fait que les prix de l'électricité vont diminuer en 2013 sont la preuve que le modèle « Südstrom » est une réussite.

M. Codello se réjouit de l'annonce de Mme Mutsch que le Conseil Communal va dorénavant discuter davantage des syndicats intercommunaux. A propos des 3,2 mio € pour le TICE, il souligne le grand succès du city bus et explique qu'une amélioration du raccordement à Belval est prévue. Il rappelle ensuite les différents investissements pour les syndicats intercommunaux SIVEC, SIDOR et SES. Concernant le SIGI, M. Codello se demande si le service informatique de la Ville ne pourrait pas envisager davantage de synergies avec ce syndicat et propose une réunion technique à cet égard.

Il souligne ensuite les développements de l'offre de services des communes et relève surtout l'importance de l'offre online d'une commune. M. Codello demande en outre une évaluation du Biergeramt pour pouvoir opérer d'éventuelles adaptations et réclame à nouveau un organigramme de tous les services de la commune. Concernant la réforme administra-

tive, il demande davantage de discussion à cet égard au Conseil Communal et propose d'envisager des « mini audits ».

M. Codello souligne qu'une réduction du personnel de la commune ou un outsourcing de services ne se feront pas avec la majorité actuelle. En vue d'un meilleur contrôle des dépenses ordinaires, on devra cependant opter pour une politique du personnel transparente qui réunira tous les responsables, aussi bien politiques qu'administratifs. A cet égard, il aimerait avoir des précisions concernant le budget de 10.000.- € pour le projet de la mairie administrative, technique et sociale.

M. Codello se réjouit du grand succès des différentes assises qui sont un exemple d'une participation des citoyens et d'une démocratie locale efficace. Il se réjouit en outre du fait que lors de l'élaboration de nouveaux PAG, il y aura des réunions dans les quartiers concernés. M. Codello souligne ensuite l'importance de la distribution du rapport analytique des séances du Conseil Communal à chaque ménage et s'étonne du fait que cela ne se fait pas dans chaque commune. Il propose ensuite que chaque parti puisse dorénavant y faire insérer des prises de position concernant des sujets d'actualité. Il se réjouit en outre du live streaming des séances du Conseil Communal.

M. Codello propose d'installer un forum pour les citoyens sur le site www.esch.lu.

Il est d'avis qu'Esch devrait participer chaque année à la Semaine Européenne de la Démocratie Locale du Conseil d'Europe qui a pour but de faire connaître, par le biais de portes ouvertes, les services communaux aux citoyens.

Puisque le bénévolat a besoin d'un coup de pouce, M. Codello propose d'introduire un prix du bénévolat.

Il souligne les investissements importants dans les infrastructures culturelles et sportives. A cet égard, il se réjouit du fait qu'Esch a su se soustraire à une politique de fusion effrénée dans le domaine du sport et dispose toujours de trois clubs de football.

M. Codello souligne que la rénovation du théâtre a pu être réalisée avec une épargne de 255.000.- € par rapport au devis du projet.

Il rappelle qu'Esch est une ville universitaire depuis le 23 décembre 2005 et se réjouit tout particulièrement des 400.000.- € pour l'installation d'un « Student Leisure Center » au quartier Hiehl.

M. Codello regrette que le GECT n'ait pas pu être signé en novembre et que le nouveau président du conseil général de la Moselle ne veuille plus adhérer à ce grou-

pe. Mais il semble que les autres partenaires français veulent quand-même réaliser le GECT sans l'aide de la Moselle. L'Eco-Cité est un autre projet transfrontalier important.

M. Codello pense qu'Esch devrait essayer davantage de pouvoir profiter des fonds européens de subventionnement. Au niveau national, on devrait essayer de faire du lobbying à cet égard à Bruxelles. Concernant les jumelages, M. Codello propose un conseil technique à ce sujet et pense que l'on devrait se focaliser surtout sur une coopération avec les villes universitaires comme Lille, Liège et Cologne.

En conclusion, M. Codello est d'avis que l'augmentation des dépenses ordinaires pourra devenir problématique et propose un screening externe des coûts de fonctionnement de la commune. La politique de recrutement de la commune devra être analysée pour arriver à un bon équilibre dans le nombre du personnel des différents services.

M. Codello est d'avis que la commune a besoin d'un règlement des subsides. Il est inconcevable qu'une association qui ne participe à aucune manifestation de la Ville reçoive un subside aussi important que des associations qui s'engagent pour chaque fête.

Bien qu'avec 60 mio € le budget d'investissement est très important, M. Codello est d'avis qu'il ne comporte aucun projet apte à être reporté à une année ultérieure. Le budget reflète les bonnes priorités dans les domaines les plus importants et trouve l'accord du LSAP.

André Zwally (CSV) regrette l'absence de nouvelles idées au budget 2013. Il souligne l'influence de la crise économique mondiale sur le pays et les communes mais pense que l'on ne devrait quand-même pas faire de la politique nationale au Conseil Communal d'Esch mais se limiter à commenter le budget eschois.

M. Zwally pense que les efforts de la majorité pour réduire les dépenses ordinaires ont été vains puisqu'elles augmentent de 5 mio € à 129 mio € pour 2013. Il ne croit pas aux efforts du collège échevinal d'entamer une politique de rigueur et trouve révélateur le fait que le festival culturel ne sera plus organisé que tous les deux ans. Il pense en outre que les augmentations de taxes de 2012 avaient pour but de réduire provisoirement les dettes de la commune et ceci au détriment de la population eschoise. M. Zwally rappelle à cet égard que le CSV avait voté contre ces augmentations puisqu'il n'y voyait aucune ligne claire et

puisqu'elles étaient faites sans consultation préalable des commissions compétentes.

Le CSV a voté en faveur de l'augmentation de l'impôt commercial en 2012. Il soutient à cet égard les propos de M. Codello concernant le manque de solidarité des autres communes et pense qu'Esch devrait réagir contre cette injustice. M. Zwally rappelle les propos du ministre du Logement qui s'est montré déçu des communes qui n'investissaient pas dans les logements sociaux et qui a promis de vouloir bientôt réagir dans cette affaire.

Concernant les remarques de M. Codello à propos des dépenses pour les syndicats, M. Zwally met en garde contre des déclarations irréfléchies.

Les dépenses pour le personnel augmentent d'année en année; depuis 2010 le nombre des personnes engagées est passé de 900 à 1092. A cet égard, M. Zwally aimerait connaître le nombre de créations de postes depuis l'avenu au pouvoir de la nouvelle majorité en 2000 et il aimerait avoir une discussion à propos de la politique d'embauche de la commune. Il espère que le collège pourra présenter enfin un organigramme du personnel et il ne comprend pas, pourquoi la commune n'offre pas de places d'apprentissages.

M. Zwally regrette l'absence d'un concept pour réaliser des épargnes au niveau des coûts de fonction de la commune. Il propose d'étudier d'éventuelles synergies entre les services et de regrouper ensuite des services dans un seul bâtiment pour pouvoir réaliser ainsi des épargnes. Il propose en outre la construction d'un nouveau bâtiment pour les services techniques de la commune et demande un recensement pour déterminer le potentiel d'épargne en énergie dans les bâtiments de la commune.

M. Zwally remercie l'Etat pour ses investissements pour l'implantation de l'université à Esch et rappelle la proposition du CSV de créer une antenne du Biergebamt près de l'université.

Il se réjouit de l'idée d'inviter les citoyens à des discussions à propos de nouveaux PAG mais espère que cette invitation sera lancée plus de deux jours à l'avance. M. Zwally regrette l'absence de PAP de quartiers et aimerait savoir si M. Huss ou M. Hinterscheid est échevin des bâtisses.

Il garantit le soutien du CSV pour le projet Nonnewisen, souligne l'importance d'une bonne mixité sociale et pense que l'on devrait essayer de construire 10% de logements sociaux lors de l'aménagement de chaque nouveau lotissement.

M. Zwally pense que la majorité n'a pas

pris les bonnes décisions concernant les infrastructures scolaires. Au lieu de rénover de vieux bâtiments et d'installer des bâtiments modulaires, on aurait mieux fait de créer d'abord des salles de classes de réserve pour pouvoir y transférer les élèves des bâtiments à rénover. Concernant l'école du centre, il rappelle l'idée du CSV d'utiliser l'école de Wobrécken. M. Zwally pense en outre que les cours de récréation soient trop petits et propose d'aller au-delà des normes prévues par la loi.

Concernant les logements pour étudiants, il est d'avis que la commune a été trop peu active dans ce domaine et il aimerait connaître les stratégies pour les prochaines années.

M. Zwally se demande si le concept pour la place de la Résistance est le bon et explique que les enfants du quartier vont y perdre leur terrain de jeu. Il se demande en outre si le concept est adapté à nos conditions climatiques. Concernant l'idée d'un café littéraire et d'un expresso bar, M. Zwally se demande si on n'est pas à nouveau en train de perdre le sens des réalités eschoises.

Il aimerait savoir en outre ce que l'on compte faire du pavillon du centenaire de 2006 et si le nouveau arrêt de train au Viaduc est toujours d'actualité.

M. Zwally regrette qu'il n'y ait toujours pas de plans pour un centre culturel à Esch. Il espère que le collège pourra, ensemble avec la ministre, faire avancer le dossier du Musée national de la Résistance et lui assure le soutien de son parti. Il est d'avis que la majorité a pris une mauvaise option coûteuse avec les garanties de recettes pour les parkings Hôtel de Ville et Brill.

M. Zwally propose de discuter régulièrement de la politique transfrontalière de la commune. Il se réjouit à cet égard du commencement des travaux pour la 3^e partie de la liaison Micheville.

Il demande que le bilan de Südstroum soit présenté au Conseil Communal et que Südstroum élabore un plan sur 5 ans. M. Zwally pense que Südstroum va perdre de gros clients à partir du 1^{er} janvier et il se demande s'il ne serait pas mieux de se concentrer sur le réseau et de céder la vente de l'électricité à d'autres firmes. Il est surpris du fait que le collège ne présente aucune proposition concrète pour réduire la consommation en énergie de l'administration communale.

M. Zwally rassure le collège qu'il pourra compter sur le soutien du CSV pour ses projets sociaux. Il pense que trop peu de projets du plan communal jeunesse ont été réalisé à ce jour et se réjouit à cet égard des 50.000.- € inscrit au budget

pour 2013. M. Zwally craint cependant qu'il sera difficile d'attirer les étudiants vers le Student Leisure Center au plateau Barbourg puisque les étudiants préfèrent rester près de leur université.

Il soutient la décision d'organiser le festival culturel seulement tous les deux ans. M. Zwally propose de lancer enfin et ensemble avec d'autres communes du Sud, comme Rumelange, Differdange et Dudelange, une initiative pour promouvoir la culture industrielle à l'instar de la route de la culture industrielle.

Bien que le collège investit 6,6 mio € dans le sport, M. Zwally n'y retrouve pas de vraies nouveautés. Il craint que les étudiants de l'université ne seront pas satisfaits de l'offre sportive de la Ville.

Il demande de garder à l'œil les dépenses pour l'informatique qui grimpent d'année en année. M. Zwally soutient les propos de M. Codello concernant le SIGI et se demande si on n'avancerait pas plus vite sans le SIGI.

Il se demande si au cas où l'Hôtel Renaissance n'aurait pas figuré avec 4,1 mio € au budget rectifié du logement, les autres devis auraient quand même été réalisés. M. Zwally pense qu'il s'agit là d'une autre révision cosmétique.

Il regrette au budget l'absence du taux de réalisation.

Les dettes ont dépassé le seuil magique des 6%. Si le taux d'intérêt débiteur augmente et les recettes diminuent on approchera un montant à deux chiffres. La commission a même parlé de « situation grecque ».

M. Zwally rappelle que le CSV demande depuis 2 ans un plan pluriannuel et se réjouit du fait que celui-ci devient maintenant obligatoire.

Son parti ne votera pas en faveur du budget.

Taina Bofferding (LSAP) se réjouit du fait que la mixité entre jeunes et seniors est le leitmotiv du budget.

Un des défis les plus importants sera le chômage des jeunes puisqu'à Esch, deux fois plus de jeunes sont à la recherche de travail que tous les autres chômeurs réunis. Elle loue à cet égard le projet des potagers du CIGL et demande d'avoir des renseignements concernant la participation de l'Etat à ce projet. Mme Bofferding souligne ensuite la Foire Job-Vacances du Service de la Jeunesse avec le Point Info Jeunes et en collaboration avec 700 commerçants et entreprises d'Esch.

La participation active des citoyens est renforcée par des projets comme le live stream des séances du Conseil Communal; « report-it », qui permet aux citoyens de signaler des problèmes à l'aide de

photos ou « dialogue@esch », qui permet la participation directe aux procédures de PAG et au développement urbain. Mme Bofferding souligne en outre l'extension du réseau HotCity. La participation citoyenne est un atout pour la qualité de vie des citoyens et transforme les citoyens en acteurs sociaux actifs et responsables. Une bonne qualité de vie est essentielle pour attirer de nouveaux résidents, des étudiants et des touristes. La ville doit offrir de bonnes infrastructures, une offre culturelle et sportive convaincante, un système de transports en commun performant, des espaces verts propres et des places d'apprentis.

Mme Bofferding pense que les gens ne sont pas déçus par le fait que le festival culturel ne soit organisé que tous les 2 ans et espèrent que ce festival saura maintenant se renouveler et offrir quelque chose d'innovant. A cet égard, elle aimerait savoir si le festival de rue aura lieu en 2013.

Mme Bofferding se réjouit du fait que la Nuit de la Culture trouvera une suite en 2013.

Elle aimerait avoir des précisions concernant le timing du projet du Carré culturel et concernant la destinée du Pavillon 5.

Marc Baum (Déi Lénk) craint que le nouveau modèle de budget, bien qu'il soit plus lisible, est un modèle libéral qui pourrait être utilisé comme excuse pour pouvoir expliquer des hausses de prix selon le principe de la couverture des coûts.

Il pense que le titre de la présentation du budget ne donnait pour une fois pas l'impression d'un slogan publicitaire et l'introduction était effectivement consacrée aux réalités de la politique financière et sociale d'Esch. M. Baum approuve également la conclusion de la présentation qui stipule que les 3 ans à venir vont être cruciales pour Esch. En ce qui concerne la partie entre l'introduction et la conclusion, il lui manquait une ligne politique claire. Un des grands défis pour la ville est le fait que sa population continue à accroître, de 25% en 7 ans, et que toutes les infrastructures doivent être adaptées à cet accroissement. D'autres challenges sont la situation sociale précaire de beaucoup de gens à Esch, l'implantation de l'université et la situation financière problématique de la ville.

M. Baum ne comprend pas pourquoi chaque parti se désole à l'unanimité du fait que l'Etat ne considère pas davantage le rôle régional d'Esch tandis que les représentants eschois des deux partis au gouvernement, le CSV et le LSAP, ne font rien pour changer cette situation.

Il est d'avis que le service de la dette de la Ville reste acceptable. Il rappelle que son parti s'est réjoui de l'augmentation du taux de l'impôt commercial à 325% et propose que les communes membres de ProSud s'alignent au taux de Differdange, c.-à-d. à 350%. M. Baum pense que l'on devrait également augmenter le taux de l'impôt foncier qui se trouve à un niveau ridicule.

Il n'est pas d'avis que les coûts du personnel sont trop élevés, surtout pour une ville en pleine croissance.

M. Baum se réjouit des projets Valobois avec Co-labor et du potager avec le CIGL qui, bien que seulement des mesures d'insertion, peuvent donner des perspectives à des jeunes gens au chômage. Il regrette cependant l'absence d'une vraie politique de l'emploi. L'université ne saura procurer des emplois aux gens sans qualifications. M. Baum propose à cet égard de reprendre l'idée du Handwerkerrhof qui a été délaissée par le collège. Il pense que le collège devrait prendre des initiatives pour que les emplois créés sur Belval ne profitent pas seulement aux gens hautement qualifiés. Il propose à cet égard l'idée d'une Maison de l'Emploi.

M. Baum pense qu'il serait opportun d'organiser à Esch une opposition contre la fermeture d'Arbed-Schifflange. Il explique que l'étude française Laplace est arrivée à la conclusion que « l'usine de Schifflange ne souffre d'aucun handicap structurel et possède de réels atouts ».

Concernant la politique scolaire, ce budget constitue une régression par rapport aux années précédentes. Esch se trouve en pleine croissance. Si en moyenne 80 nouveaux élèves arrivent à Esch en un an, cela signifierait un besoin de 6 nouvelles salles de classe, c.-à-d. d'une nouvelle école en 4 ans. Il aurait donc été préférable d'investir d'abord dans la construction de nouvelles écoles avant de rénover les écoles existantes et de créer que des provisoires en plaçant des bâtiments modulaires sur des parkings. M. Baum regrette à cet égard l'absence d'une planification sérieuse concernant les salles de classe à Esch.

Concernant l'école du centre, M. Baum est d'avis qu'on fait du surplace et que l'on est même retourné 4 ans en arrière. En 2010, il y avait 300.000.- € inscrit au budget pour cette école, au rectifié 0. 2011 50.000.- €, au rectifié 0. 2012 plus rien et pour 2013 on inscrit la somme modique de 10.000.- €. Cet exemple souligne pour M. Baum le dysfonctionnement dramatique de la planification des salles de classe à Esch et le manque total de perspectives. Il en est de même pour les Maisons Relais.

M. Baum s'étonne du fait qu'il y ait une place pour un Student Leisure Center au quartier Hiehl bien qu'il n'y en avait pas pour une nouvelle école. Il se demande en outre si le financement d'un tel centre para-universitaire est du devoir d'une commune et s'il s'agit d'une vraie priorité pour Esch. Pourquoi ne pas construire un centre de loisirs pour toute la population qui serait aussi ouvert aux étudiants.

M. Baum regrette que la commune n'ait pas investi davantage dans les logements pour étudiants lorsqu'ils étaient encore subventionnés à 100% et que les investissements prévus pour les logements sociaux ont maintenant dû être divisés par deux au profit des logements pour étudiants.

Il rappelle que le collège avait promis en mars 2012 que le parking sous l'Hôtel de Ville serait dorénavant rentable. Au budget rectifié 2012, ce parking accuse cependant un déficit de 300.000.- €. En 2011 ce déficit était de 280.000.- €. Pour le parking Brill, le déficit 2011 était de 860.000.- €; pour 2012 il était de 1,2 mio €. M. Baum pense que ces exemples démontrent que cette forme de PPP ne profite qu'aux investisseurs privés.

Il n'est pas d'avis que la diminution du prix de l'électricité est la suite de la liberalisation de ce marché mais de fluctuations normales et il ne pense pas que Südstrom devrait céder son activité de vente de l'électricité comme proposé par M. Zwally.

En conclusion, M. Baum pense que le budget ne répond pas aux vrais besoins de la ville et qu'il est marqué par un manque d'idées. Il craint que le collège attende l'université comme le Messie et qu'il espère que celle-ci va résoudre tous les problèmes d'un coup de baguette magique.

Son parti ne votera pas en faveur du budget.

Martin Kox (Déi Gréng) explique que le bien-être d'Esch dépend largement de la politique nationale.

Il se réjouit du projet d'économie solidaire du potager du CIGL pour la culture biologique de fruits et légumes qui crée 25 emplois pour jeunes.

Puisqu'Esch est une ville en pleine croissance, on devra intensifier les efforts en faveur du transport en commun et du vélo.

M. Kox demande au collège de veiller à assurer le plus haut standard d'efficacité énergétique pour ses nouveaux bâtiments et de soutenir les efforts de l'Etat pour la rénovation de bâtiments vétustes.

Il loue le modèle de Südstrom qui vend de l'énergie propre et explique que des

études ont été lancées pour que Südstroum puisse investir dans des énergies alternatives. Südstroum lance en outre un concept pour l'efficacité énergétique dans les bâtiments publics.

M. Kox demande des précisions concernant le financement du photovoltaïque sur les bâtiments de la commune.

Il se réjouit de l'aménagement du quartier Brill mais pense que le Conseil Communal devra continuer à mettre la pression sur le Ministère de la culture occupé par le CSV pour la réfection du Musée de la Résistance. Il espère que la partie de la rue du Brill entre la rue Zénon Bernard et la rue de l'Industrie sera transformée bientôt en zone piétonne et que les rues qui traversent la rue de l'Alzette seront interdites au trafic.

M. Kox explique que le taux de chômage élevé n'est pas une spécificité d'Esch mais se retrouve dans toutes les villes d'anciens bassins miniers. Esch a besoin d'une dynamisation de l'économie puisqu'une politique sociale ne peut fonctionner que si la politique économique fonctionne. Il demande à cet égard des efforts spécifiques du Gouvernement en collaboration avec la commune concernant le chômage des jeunes.

M. Kox souligne les efforts de la commune pour la construction de logements sociaux et regrette qu'une motion des Verts à la Chambre qui demandait des efforts de toutes les communes dans ce domaine, ait été rejetée par la majorité. Il regrette en outre le manque de solidarité des autres communes concernant les salles de shoot.

M. Kox demande des explications concernant l'écart entre le total des recettes du budget extraordinaire 2012, 48,7 mio €, et le budget rectifié, 30,1 mio €.

Il regrette l'augmentation des coûts du personnel et soutient une politique du personnel dynamique avec la possibilité de transferts. On devra surveiller les dépenses ordinaires d'un œil critique, non seulement en ce qui concerne les coûts du personnel. Il se réjouit cependant du fait qu'Esch continue à investir pour que l'économie ne s'effondre pas; les services communaux devront cependant veiller à demander tous les subsides applicables.

Zénon Bernard (KPL) regrette que Madame le bourgmestre n'ait pas clairement dit que la crise économique est une crise capitaliste. Cette crise ne devrait cependant pas être une excuse pour la politique d'austérité cruelle et antisociale du Gouvernement qui frappe surtout les communes du Sud. Au lieu de cette politique, on aurait pu supprimer les

dépenses élevées et ridicules pour le budget de la défense, réaliser la séparation de l'église et de l'Etat et introduire un impôt sur les transactions financières. Il ne comprend pas comment certains conseillers peuvent se plaindre du fait que les communes reçoivent moins d'argent de l'Etat tandis que leurs partis votent en faveur du budget national. M. Bernard rappelle que la clef de distribution de l'impôt commercial a déjà été modifiée dans les années '70 selon le principe de préciptut, au détriment des communes du Sud et demande aux responsables des communes du Sud d'introduire une motion au parlement pour une distribution plus équitable de cet impôt.

M. Bernard espère que la discussion concernant les coûts du personnel n'a pas pour but de réduire le personnel et il demande au collège de prendre une position claire et nette à cet égard. Il pense d'ailleurs qu'on devrait comparer les coûts du personnel aux recettes et non pas aux dépenses ordinaires.

M. Bernard souligne que Mme Mutsch veut faire d'Esch le pôle commercial le plus important du Sud et il se demande comment cela pourrait être réalisé avec la réduction du pouvoir d'achat des citoyens soutenu par le LSAP et une politique nationale qui limite de plus en plus l'autonomie communale. Il est évident que les commerçants souffrent du fait que les gens n'ont plus les moyens de consommer ce qui entraîne un cercle vicieux qui fait augmenter le taux de chômage. M. Bernard aimerait savoir en outre comment le collège veut rendre le centre ville plus attractif s'il demande la taxe de stationnement la plus élevée du pays. Il rappelle à cet égard ses critiques concernant les PPP pour les parkings Brill et Hôtel de Ville, un partenariat au détriment des citoyens, où la commune doit combler le déficit d'un investisseur privé. M. Bernard est d'avis qu'une privatisation de services publics entraîne toujours des augmentations de prix.

Il qualifie le principe de la couverture des coûts de la Commission Européenne comme perversité qui a pour but d'augmenter les prix des services communaux afin de les rendre plus intéressants pour les promoteurs privés. En outre, ce principe a pour conséquence que les responsables ne doivent plus veiller à garder les coûts aussi bas que possible puisque les augmentations pourront être rejetées sur les consommateurs.

Une autre perversité est le fait que les taxes restent indexées tandis que l'indexation des salaires a été manipulée.

M. Bernard se réjouit du fait que Südstroum va baisser les prix au 1^{er} janvier

2013. Cette baisse est la preuve qu'un service public peut fonctionner selon des critères commerciaux efficaces. Il propose à cet égard une collaboration entre Südstroum et Sudgaz et demande aux responsables de la commune dans les commissions de ces deux sociétés de présenter une ou deux fois par an un rapport d'activité au Conseil Communal. M. Bernard aimerait savoir en outre, pourquoi Sudgaz ne fait pas partie de l'Energy Learning Factory.

Il explique que le taux d'endettement se trouve à 5,8% des recettes ordinaires, mais si les taux d'intérêts n'augmentent que d'un seul point de pourcentage, les taux d'intérêts de la commune vont augmenter de 1,5 mio € à 2,3 mio €. Dans les 4 dernières années, la commune a contracté des emprunts pour un total de 61 mio €, c.-à-d. 79,2% du total des dettes de la commune et une augmentation de 218% de ces dettes. Elle est donc en train de dépenser l'argent des années 2020/2021.

M. Bernard aimerait savoir où en est le projet vieux de dix ans d'installer un chauffage aux granulés de bois à l'école en forêt.

Son parti ne votera pas en faveur du budget.

Théid Johanns (Déi Lénk) pense que le problème le plus important de la ville est le fait que la population défavorisée augmente plus vite que la classe moyenne aisée.

Chaque quartier devra disposer des mêmes infrastructures scolaires. Les erreurs dans le développement urbain démotivent en outre les enseignants. M. Johanns propose d'utiliser le bâtiment derrière le Schlassgoart comme bâtiment scolaire. Il ne pense pas que la création d'emplois dans les laboratoires de l'université va réduire le taux de chômage à Esch où beaucoup de jeunes quittent l'école sans diplômes.

Concernant les critiques au Gouvernement, M. Johanns rappelle que 13 des 19 élus du Conseil Communal d'Esch sont membres des partis de la coalition gouvernementale. Mais cette coalition est trop occupée par faire de la politique économique alarmiste au lieu de s'occuper des problèmes de base.

M. Johanns craint que l'on utilise l'université pour jeter de la poudre aux yeux des gens et pour cacher les vrais problèmes de la ville.

Il ne comprend pas pourquoi on veut agrandir la rue de l'Alzette vers le Centre Marco Polo et installer une « shopping navette » pour Belval, puisque les gens n'ont plus d'argent et les magasins fer-

ment leurs portes les uns après les autres. M. Johanns pense que les employés de la commune seraient capables d'aménager une place publique attractive sans avoir recours à un designer vedette; on devrait s'inspirer à Kreuzberg ou Neuköln au lieu du Kurfürstendamm ou Unter den Linden. En plus, cela serait une motivation pour les employés de la commune qui pourraient ainsi démontrer leur talent. Il se réjouit de l'idée d'aménager le viaduc.

M. Johanns pense que la partie musique du festival culturel a besoin d'un nouveau concept qui se distingue de l'offre de la Rockhal.

Il aimerait avoir un aperçu concernant l'occupation des infrastructures de la ville par les différentes associations sportives. M. Johanns ne comprend pas, pourquoi l'Etat ne veut pas subventionner la rénovation du Musée National de la Résistance. Il aimerait avoir en outre des précisions concernant les visions du Carré culturel.

Il se réjouit de l'aménagement de la salle de mariage et de l'installation de nouvelles toilettes publiques.

Paul Weidig (LSAP) rappelle que le Syvicol réclame depuis des années que les recettes des communes devraient se développer de la même façon que celles de l'Etat, en vain, et ceci malgré le fait que l'Etat continue à rejeter des charges comme le précoce ou les Maisons Relais sur le dos des communes. En plus, les communes ne profitent pas des nouveaux impôts qui font augmenter le budget de l'Etat 2013 de 4,8% par rapport à 2012. Au contraire, l'impôt de solidarité accable de façon uniforme toutes les communes bien que des communes comme Esch ont déjà réalisé des contributions préalables importantes.

M. Weidig se réjouit de la nouvelle construction pour l'Abrisud pour 4 mio €, dont 1 mio € sera payés par la Ville d'Esch. Esch assume donc ses responsabilités sociales et M. Weidig regrette que les communes, qui demandent plus de solidarité concernant le prix de l'eau, les services de secours et autres services, manquent cruellement de solidarité lorsqu'il s'agit de services sociaux.

Il est d'avis que le plan directeur de l'aménagement du territoire devra définir clairement que les communes qui assument des devoirs régionaux, nationaux ou internationaux – comme Esch – devraient bénéficier d'un bonus lors de la distribution des finances communales.

M. Weidig est convaincu que l'achat et la vente de l'électricité sont un des atouts de Südstrom. Ceci est important pour

un approvisionnement en énergie efficace qui peut garantir une bonne qualité de vie et un développement économique à Esch. On devra cependant veiller à améliorer le poste électrique à Ehlerange. Un projet intéressant de Südstrom concerne l'efficience énergétique des bâtiments communaux qui engendre aussi la possibilité de produire de l'énergie éolienne et solaire ou à partir de la biomasse.

M. Weidig propose de considérer le plateau de Barbourg comme une unité avant d'y construire un Student Leisure Center et craint que le plan pluriannuel reste une illusion si on sait que le ministère a déjà des problèmes à livrer les données pour le budget un an en avance.

Il est d'avis que la construction des parkings était absolument nécessaire, aussi bien pour le commerce que pour les services administratifs de la commune. Qu'il y ait un exploitant qui se souci de ses bénéfices est acceptable.

Annette Hildgen (CSV) aimerait avoir un rapport concernant l'utilisation des vélos du CIGL.

Elle propose d'ajouter les noms luxembourgeois des rues sur les panneaux indiquant le nom des rues.

Mme Hildgen rappelle sa demande de rénover les deux maisons à l'entrée du cimetière de Lallange.

Elle se réjouit de l'installation de toilettes publiques mais craint que les 160.000.- € inscrits au budget ne soient pas suffisants. Elle espère en outre que ces toilettes resteront propres.

Mme Hildgen pense que l'on aurait dû profiter de construire des logements pour étudiants lorsque ceux-ci étaient encore subventionnés à 100%. Elle rappelle en outre que le représentant d'Esch à la Chambre a voté en faveur de cette baisse des subсидes.

Elle craint qu'il y ait eu des problèmes de communication avec le Gouvernement concernant le Musée de la Résistance et elle pense que l'on devrait essayer d'améliorer ce contact.

Mme Hildgen pense qu'il serait opportun de développer déjà des idées pour l'affection des terrains eschois d'Arbed-Schifflange si M. Mittal fermerait cette usine. Elle explique qu'Esch n'est plus une ville où les gens se sentent en sécurité et que cela est due probablement à une perte des valeurs dans notre société. On devra réapprendre ces valeurs aux enfants et un des moyens pour ce faire est la culture. Mme Hildgen propose donc d'introduire une Journée de la Culture à l'instar du « Schoulspor dag ».

Mike Hansen (LSAP) regrette que les membres de l'opposition n'aient présenté aucune alternative réelle à la politique budgétaire de la majorité.

Il loue les efforts de la commune pour la construction de logements mais regrette que les communes reçoivent moins de subsides de la part de l'Etat. La réduction des subsides pour les logements sociaux, surtout en temps de crise, est irresponsable et aura pour conséquence que les communes investissent de moins en moins dans ce domaine et continueront à faire la sourde oreille à l'appel d'Esch pour plus de solidarité entre les communes. M. Hansen propose en outre d'introduire un roulement dans la liste d'attente des logements sociaux et d'analyser de temps en temps la situation économique des ménages qui occupent un tel logement.

Il trouve cependant déplacé que M. Baum essaie de se servir des logements sociaux contre les logements pour étudiants puisqu'il s'agit là de deux priorités de la commune.

M. Baum pense qu'il serait préférable que l'Etat investisse davantage dans d'autres projets que dans l'espionnage de ses citoyens.

Il se réjouit du fait que le collège veut analyser la possibilité pour la commune de gérer elle-même des logements pour étudiants et de l'introduction du Student Guide. M. Hansen est d'avis que le Student Leisure Center sera un atout pour l'attractivité de la ville et surtout pour celle du quartier. Il souligne que ce centre est le fruit d'une collaboration entre les étudiants, l'université et la commune et qu'il sera ouvert à tout le monde, pas seulement aux étudiants.

M. Hansen se réjouit de l'installation de l'auberge de jeunesse à la gare qui valorisera ce quartier et tout le centre ville et des investissements dans le domaine du tourisme puisque l'attractivité d'Esch est un facteur économique important pour toute la région et donc créateur d'emplois. Il se réjouit en outre de l'aménagement de places de rencontre pour jeunes et de l'entretien des aires de jeux. M. Hansen est d'avis que l'on n'aurait jamais dû baisser le taux de l'impôt commercial mais pense qu'il était une preuve de courage et de responsabilité politique du collège d'avoir admis qu'il s'agissait d'une erreur et de l'avoir rectifiée.

Il explique que le capitalisme sauvage avec son illusion de prospérité ne réussit que pour ceux qui disposent du capital et qu'ArcelorMittal est un symbole de ce capitalisme. Les communes continuent à souffrir de la politique du CSV qui a été soutenue par ses partenaires au pouvoir

et qui a favorisé les intérêts économiques tout en rejetant la responsabilité sociale aux communes.

M. Hansen regrette qu'Esch attende toujours la réalisation du Centre national de la culture industrielle.

On devra garder un œil sur l'endettement de la commune et ne pas entamer d'investissements importants dans les années à venir.

Lydia Mutsch (LSAP) se réjouit des idées de M. Codello concernant un prix du bénévolat, la semaine de la démocratie locale et le rapport analytique.

Concernant une évaluation du Bierge-ramt, Mme Mutsch explique que les délégations ont fait des analyses avec le personnel de ce service tandis que le collège a fait une évaluation de l'opinion des clients pour ensuite entamer en 2013 les discussions dans les commissions.

Elle est d'accord avec l'idée de discuter régulièrement des travaux dans les syndicats communaux.

Mme Mutsch se réjouit de l'idée d'élaborer un règlement pour les subsides qui favorisera les associations qui s'investissent activement dans la vie de la commune.

Concernant le reproche que le collège ferait de la politique nationale, Mme Mutsch explique que le budget d'une commune est dépendant du budget national. Il en est ainsi par exemple pour le Musée National de la Résistance et le Musée National de la Culture Industrielle (CNCI) qui ont tous les deux été retirés du budget pluriannuel à cause des mesures de crise. Cela est regrettable et il sera difficile d'expliquer pourquoi on a dépensé des fortunes pour les hauts fourneaux si le CNCI ne sera jamais réalisé.

Mme Mutsch explique que l'expresso bar et le café littéraire n'étaient que des idées et que le collège est ouvert pour toutes les suggestions des conseillers.

Elle soutient l'idée de faire plus d'efforts pour pouvoir profiter davantage des subventions du programme FEDER.

Mme Mutsch regrette les remarques injustes qui ont été faites à propos du pluriannuel puisqu'il était impossible d'en réaliser un cette année-ci à cause de l'introduction de la nouvelle procédure budgétaire. Elle rappelle cependant qu'Esch était une des seules communes à présenter un plan pluriannuel dans les années précédentes. Elle se rallie en outre aux propos de M. Weidig concernant le retard de l'Etat en cette matière.

Mme Mutsch se réjouit de l'appréciation fair-play de M. Baum concernant l'emprunt et la politique d'investissement de la commune. Elle n'est cependant pas de

l'avis que le collège surestime l'impact qu'aura l'arrivée de l'université pour Esch puisque les exemples de villes à l'étranger ont démontré que l'implantation d'une université entraîne toujours aussi une relance du développement économique et social et donc la création d'emplois dans tous les domaines si cruellement nécessaires pour Esch.

Comme M. Hansen, Mme Mutsch trouve regrettable de vouloir se servir des logements sociaux contre les logements pour étudiants. Elle explique cependant qu'une bonne mixité sociale demande des logements pour toutes les couches sociales, pas seulement pour étudiants ou gens nécessiteux. Elle rappelle encore une fois que les efforts du collège et la bonne collaboration avec l'université ont contribué à ce qu'Esch dispose aujourd'hui de 51% des logements pour étudiants du pays. Mais il est évident que l'on peut toujours faire mieux, partout, dans tous les domaines.

En ce qui concerne les critiques au Student Leisure Center, Mme Mutsch explique qu'une telle infrastructure se trouve dans chaque ville universitaire, point barre! Elle se réjouit à cet égard de la bonne collaboration avec l'association des étudiants et l'université et souligne que l'université financera l'équipement de ce centre.

C'étaient d'ailleurs les étudiants eux-mêmes qui ont demandé que ce centre ne soit pas installé sur le campus de l'université. Le centre comportera en outre une place de rencontre pour les jeunes et des installations sportives qui seront évidemment ouvertes à tous les citoyens. Un groupe de travail est d'ailleurs en train d'élaborer un concept global pour cet endroit.

Concernant les annuités à payer par la commune, Mme Mutsch explique que quelqu'un qui disposerait de 3.000.- € par mois devrait, au même taux d'annuités de la commune, payer 150.- € par mois.

Concernant les propos de Mme Hildgen à propos des terrains d'Arbed Schifflange, Mme Mutsch explique que la commune n'est pas en possession d'une décision d'ArcelorMittal de fermer définitivement ce site et que l'on ne devrait donc pas parler trop d'éventuels projets pour ces terrains, bien que de tels projets existent. Mme Mutsch se réjouit à l'avance de l'idée d'aller dans les quartiers pour discuter avec les gens des PAG.

Elle souligne que le collège veut s'investir ensemble avec tous les acteurs davantage pour définir Esch comme une destination touristique.

Mme Mutsch se réjouit des propos de Mme Bofferding concernant la politique pour jeunes.

Elle explique que pour le collège, le concert et l'animation de rues lors du festival culturel formaient un tout et qu'elle supporte l'idée de garder ce package intact.

Concernant le pavillon, il y a différentes pistes d'utilisation qu'il faut évaluer avant une éventuelle acquisition. Mme Mutsch rappelle en outre que le Pavillon 5 n'était pas construit pour l'éternité mais qu'il sera utilisé aussi longtemps que possible. Elle rejoint les propos de M. Weidig concernant l'impôt foncier, la nécessité d'une réforme des finances communales et la valeur des PPP pour les parkings.

Jean Huss (Déi Gréng) souligne que le collège n'acceptera aucune réduction antisociale du personnel mais qu'il s'agit d'arriver à une gestion rationnelle des services et ceci malgré le fait que les besoins de la commune et parfois même les lois demandent de plus en plus de personnel. Il explique que l'organigramme est prêt et qu'il sera discuté au Conseil Communal fin février, début mars.

M. Huss explique que l'école en forêt recevra en janvier non pas un chauffage aux granulés de bois mais un chauffage à bois et qu'il n'y a plus de problèmes d'amianté dans ce bâtiment.

Concernant le viaduc, il explique que celui-ci recevra en 2013 une isolation antibruit, qu'il sera nettoyé et repeint et que des jeunes auront alors l'autorisation de taguer les murs avec des graffitis.

Concernant le tourisme, M. Huss explique qu'il est en train d'élaborer une convention avec l'Entente Mine Cockerill pour développer davantage ce site.

Il rejoint les propos de Mme Mutsch concernant l'impact de l'université sur la ville.

Pour lutter contre le chômage, la commune veut supporter des initiatives locales d'emploi et la création de coopératives. Il rappelle à cet égard que 2012 a été proclamée année des coopératives par l'ONU et que des jeunes veulent créer une coopérative de l'énergie à Esch.

M. Huss se réjouit du fait que ses prédécesseurs avaient décidé que la société n'achète que de l'énergie propre et que la Ville reste le seul actionnaire de Südstroum, ce qui lui assure une grande autonomie dans sa politique énergétique. Il se félicite du fait que le prix de l'électricité va baisser et qu'il a été possible de développer un nouveau concept énergétique qui se base sur des études concernant les énergies renouvelables et le pac-

te climat de l'Etat. Ce concept sera présenté dans les 3 mois à venir et permettra de produire de l'énergie renouvelable et d'améliorer l'efficience énergétique des bâtiments de la commune. M. Huss est convaincu que les prix du pétrole, du gaz et de l'énergie nucléaire vont exploser dans les 5 à 10 ans à venir et qu'il faut prendre dès maintenant toutes les précautions contre ce développement.

Vera Spautz (LSAP) explique que la commune a investi 325.000.- € dans le projet des potagers, surtout pour les serres, mais qu'il y a de grandes chances que l'œuvre Grande-duchesse Charlotte accorde un subside et que l'investissement se réduit alors à 110.000.- €. Elle se réjouit en outre du bon travail livré par le PIJ, le Service Jeunesse, la maison des jeunes et 4Motion.

Mme Spautz explique qu'il y aura une foire pour étudiants à la Kulturfabrik pour offrir aux jeunes des jobs de vacances, des places d'apprentissage et des emplois. On contactera à cet égard 800 commerçants d'Esch.

Mme Spautz rappelle que la commune contrôle chaque année la situation financière des occupants des logements sociaux et qu'elle augmente ensuite, le cas échéant, les loyers. Actuellement, deux familles ont un loyer de plus de 1.000.- € et une de ces familles a été invitée à quitter les lieux. Il est cependant évident qu'il est pour le moment très difficile de trouver un nouveau logement sur le marché privé.

Mme Spautz explique que le collège a fait savoir à M. le ministre Schank qu'il n'est pas du tout d'accord avec la réduction des subsides pour les logements sociaux et pour les logements pour étudiants. Le collège lui a expliqué en outre que les prix augmentent dès qu'il est clair que c'est la commune qui veut acheter un bien immeuble. M. Schank a promis de soutenir le collège et a assuré qu'il

proposera d'introduire des quotas si les autres communes continuent à ne pas assumer leurs responsabilités sociales. Mme Spautz rejoint à cet égard les propos de M. Kox qui avait dit qu'une motion des Verts à la Chambre, qui demandait des efforts de toutes les communes dans ce domaine, ait été rejetée par la majorité mais souligne qu'elle avait voté en faveur de cette motion.

Jean Tonnar (LSAP) remercie les membres de l'asbl Festival Culturel pour leur bon travail durant les 12 dernières années. Il explique à M. Johanns qu'il est impossible d'organiser un tel festival sans argent. En organisant le festival en rythme biennuel, les organisateurs disposeront du double des fonds des années précédentes. Il souhaite bonne chance à ces successeurs.

M. Tonnar soutient la proposition de Mme Hildgen d'organiser une Journée de la Culture dans les écoles mais rappelle que l'on propose déjà une multitude d'offres culturelles dans les écoles. Il regrette cependant que ce sont toujours les mêmes enseignants qui en profitent. M. Tonnar se réjouit du fait qu'il y aura une deuxième édition de la Nuit de la Culture.

Il explique à M. Baum que les effectifs des classes à Esch sont aussi bas que jamais et que la nouvelle loi scolaire demande une quantité immense de salles de classe. Ce n'est donc pas la faute à un éventuel manque de vision du collège si on doit créer à court terme des salles de classe.

M. Tonnar rassure les conseillers en soulignant que l'école du centre reste d'actualité et que le collège continue à créer des Maisons Relais.

Henri Hinterscheid (LSAP) explique à M. Kox que les services de la commune sont en train de réaliser une analyse des rues traversant la rue de l'Alzette pour évaluer

une éventuelle fermeture de ces traversées.

Il informe le conseil que le TICE va augmenter son réseau de 10% endéans les 4 mois, surtout à cause de Belval. On devra cependant encore décider de l'itinéraire des nouvelles lignes.

Concernant l'arrêt du train au Viaduc, M. Hinterscheid explique que les CFL ne sont malheureusement pas très enthousiastes pour cette idée mais il espère qu'ils vont bientôt changer d'avis.

Il explique que les toilettes publiques seront évidemment ouvertes au public et qu'elles seront autonettoyantes.

M. Hinterscheid explique à M. Zwally que l'aménagement des terrains de l'US Esch a dû être entamé l'année dernière pour qu'ils puissent être prêts pour le centenaire du club mais qu'ils seront payés que cette année-ci. Il souligne que les investissements dans les infrastructures sportives des écoles sont autant des investissements dans le sport puisque ces infrastructures sont également utilisées par les clubs de sport.

M. Hinterscheid explique que si la Ville aurait construit elle-même les parkings, dont on a parlé pendant vingt ans et qui sont d'une grande nécessité pour le commerce, les administrations et pour la vie culturelle, elle aurait à payer maintenant des frais annuels d'environ 2,7 mio €. Et ce qu'on oubli toujours de dire c'est que ces parkings vont devenir à la fin de la concession propriété de la commune. Il explique ensuite que les problèmes actuels du parking Brill sont dus en grande partie au chantier.

En conclusion, M. Hinterscheid informe le conseil que l'on introduira un tarif de dimanche de 30 ct/heure aux parkings.
(Votes)

5. Règlements de la circulation routière: confirmation et décision

Il n'y a rien sous ce point.

Pour le rapport analytique du Conseil Communal du 7 décembre 2012, nous avons oublié d'envoyer une partie du résumé français à notre imprimerie. Veuillez trouver ci-dessous les points manquants

7. Règlement sur les cités jardinières; décision

Jean Huss (Déi Gréng) présente un court historique du développement des cités jardinières après la 1^{ère} Guerre Mondiale et souligne leur caractère social. Aujourd'hui, Esch dispose entre 500 et 600 parcelles dont le plus grand nombre se trouve au Gaalgebierg.

Les règlementations en vigueur datent du début des années '80 et changent de cité en cité. M. Huss a reçu des doléances concernant l'état de ces cités aussi bien de la part des comités des cités que de ses propres services. Les problèmes les plus fréquents étaient dus au non respect des règlementations concernant l'hygiène, concernant les gabarits et les matériaux de construction des gloriettes et concernant la détention d'animaux. Il y a des problèmes avec le stockage illicite d'essence et de gaz, des litiges entre voisins, des nuisances sonores et des menaces envers les membres du comité. La nouvelle réglementation a été élaborée en collaboration avec les services communaux, la police et les responsables des cités jardinière.

M. Huss présente ensuite la nouvelle réglementation:

Article 1

Le présent règlement s'applique aux cités jardinières aménagées sur le territoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette. Sont considérées comme cités jardinières tout ensemble de jardins sis dans un secteur du Plan d'Aménagement Général de la Ville dénommé « secteur de loisir et de cités jardinières ». L'établissement d'une cité jardinière dans toute autre zone du PAG est exclu.

Article 2

Les jardins, les constructions et autres installations qui s'y trouvent doivent être aménagés et entretenus dans un état impeccable de façon à ne créer aucun préjudice aux principes de l'hygiène, de l'aspect et de la sécurité ainsi que de l'harmonie d'ensemble des sites jardiniers et de l'environnement, conformément à l'article 9 du présent règlement. De même, le tenant d'un jardin doit veiller à ne causer aucun trouble anormal à ses voisins.

Les jardins doivent être cultivés chaque saison avec des plantes potagères et vivaces et ceci sur une surface d'au moins 1/3 de la surface totale de la parcelle de jar-

din. Sont tolérés des arbres fruitiers à basses tiges dans les jardins tenus par des personnes qui, pour des raisons de santé établies, ne peuvent pas cultiver des plantes potagères.

Article 3

Toute construction nouvelle, toute transformation ou démolition feront l'objet d'une demande en autorisation préalable auprès de la Ville d'Esch-sur-Alzette. Ce n'est que lorsque le demandeur sera en possession d'une autorisation dûment délivrée par le Bourgmestre de la Ville qu'il pourra commencer les travaux.

Article 4

Pour la construction de gloriettes, abris et serres, les dispositions ci-après sont à respecter:

Les constructions de gloriettes ou abris ne pourront dépasser les dimensions au sol suivantes:

Pour les parcelles de jardin d'une surface de moins de 3 ares: 12 m²;

Pour les parcelles de jardin d'une surface supérieure à 3 ares: 20 m²;

La hauteur des pièces mesurées sous plafond ne peut être supérieure à 2,20 m.

Les constructions de gloriettes ou abris seront équipées d'une toiture à une pente (Pultdach) ou d'une toiture à deux pentes (Satteldach);

Toiture à une pente: La hauteur à partir du sol de la corniche inférieure ne dépassera pas 2,40 m; La hauteur à partir du sol de la corniche supérieure ne dépassera pas 3,50 m.

Toiture à 2 pentes: La hauteur à partir du sol des corniches inférieures ne dépassera pas 2,40 m; La hauteur à partir du sol jusqu'au faîtage ne dépassera pas 3,50 m. Les corniches ne peuvent dépasser la construction de plus de 2,50 m.

Les gloriettes ou abris sont à construire dans la deuxième moitié de la parcelle partant de l'entrée, avec un écart minimal d'un mètre aux délimitations de la parcelle. Des dérogations au règlement sur le placement peuvent être accordées par le Bourgmestre.

La construction de serres est autorisée sur une surface maximale de 12 m².

La réunion ou le morcellement de parcelles est soumis à une autorisation préalable du Bourgmestre.

Ne peuvent être utilisés que des matériaux de construction s'intégrant harmonieusement au paysage. Les vieilles planches, tôles, bardages en fibre cimenté et autres matériaux de récupération hétéro-

clites sont prohibés. Les parois extérieures des constructions doivent offrir un aspect propre et soigné et la peinture doit être renouvelée périodiquement. Les couleurs criardes sont prohibées.

Article 5

Le clôture des parcelles de jardin est autorisé sous réserve des dispositions ci-après:

Toute clôture de caractère durable (pierres, briques, béton etc.) est défendue.

Les clôtures en treillis de fil de fer, palissades de bois ou autres doivent être conçues de façon à écarter tout risque de blessure pour les personnes qui les approchent. L'utilisation de barbelés et autres matériaux dangereux est interdite.

Les clôtures doivent toujours être bien entretenues et présenter un aspect impeccable.

Toutes haies vives servant de clôture doivent être taillées une fois par an au moins et ceci à une hauteur maximale de 1,50 m.

La vue directe sur la parcelle de jardin doit être garantie à partir d'une hauteur d' 1,50 m.

Toute nouvelle haie doit être constituée de plantes d'essences indigènes s'intégrant dans l'environnement.

Article 6

Les cités jardinières sont obligatoirement gérées par une association sans but lucratif. Une convention conclue entre cette association et la Ville d'Esch-sur-Alzette règle les droits et devoirs réciproques.

L'association-gérante doit conclure avec chaque locataire d'un jardin un contrat-type arrêté par le Collège des Bourgmestre et Echevins.

L'association-gérante est tenue de communiquer au Collège des Bourgmestre et Echevins chaque nouveau contrat conclu ainsi qu'un relevé annuel des tenants de chaque jardin, comportant le numéro de jardin, le nom et l'adresse du tenant de chaque jardin.

Article 7

Chaque jardin doit porter sur son portail d'entrée une enseigne visible indiquant le numéro du jardin. L'association-gérante de la cité jardinière ainsi que le locataire de chaque jardin sont conjointement responsables de ce que le jardin est ainsi clairement identifiable aux agents communaux et aux forces de l'ordre.

Article 8

L'association-gérante de la cité jardinière est tenue de nettoyer les alentours en

dehors des parcelles privatives sous-louées. La Ville encourage les associations-gérantes de responsabiliser leurs locataires de participer au nettoyage des alentours.

Article 9

Il est défendu:

d'utiliser les constructions comme logement de jour et de nuit. L'utilisation de ces constructions comme garage, atelier, parking et entrepôt de matériel non destiné au jardinage est également défendue;

d'y tenir toutes sortes d'animaux à partir du 1^{er} mars 2013. Exception est faite pour les pigeons voyageurs dont la tenue sera interdite à partir du 1^{er} janvier 2014; d'y tenir des chiens pendant la nuit et d'y laisser des chiens sans surveillance le jour; de barrer les chemins. De même, il est défendu de déposer sur et en bordure des chemins d'accès du fumier, des matériaux de construction et toutes sortes de déchets pendant plus de 24 heures;

de faire fonctionner dans les jardins des radios et autres instruments de musique d'une manière à incommoder les voisins; d'y aménager des dépôts de compost (Komposthaufen) nuisant à l'aspect général et susceptibles d'attirer les insectes et les rongeurs ou d'en favoriser la prolifération. Seulement des déchets organiques issues de la parcelle cultivée sont à utiliser pour le dépôt de compost sur cette même parcelle;

de brûler des déchets ménagers et généralement tous déchets non-organiques;

de créer des étangs artificiels. Les étangs artificiels existants sont à enlever et à reconvertis en jardin avant le 1^{er} janvier 2014;

d'installer toute sorte de barbecue non-amovible. Les barbecues non-amovibles existants sont à démolir jusqu'au 1^{er} janvier 2014;

de creuser des puits. Les puits existants doivent être sécurisés;

d'utiliser toutes sortes de pesticides et autres produits toxiques, ainsi que de faire infiltrer des substances dangereuses au sol et sous-sol. Ces interdictions existent dans un souci de protéger les sources d'eau potable;

de stationner sur la parcelle de jardin; d'entreposer des matériaux inflammables dans la gloriette. L'entrepôt n'est toléré que pour un strict minimum (deux bonnes de gaz de maximum 13 kg et 20 l d'essence), et ceci à l'extérieur de la gloriette, du côté latéral, et protégé de vue. Aucun appareil de soudure ni autre réservoir sous pression n'est permis;

d'utiliser des arrosoirs automatiques;

de capter et/ou dévier l'eau en provenance des sources naturelles;

de vider les toilettes chimiques dans la nature.

Article 10

Le Bourgmestre peut, conformément aux dispositions légales, exiger que l'association-gérante procède à la démolition et l'enlèvement des constructions non autorisées ou non conformes aux dispositions du présent règlement.

Les constructions existantes qui ne sont pas conformes aux dispositions du présent règlement doivent s'y conformer en cas de transformation ou de reconstruction, et ceci sur autorisation préalable du Bourgmestre.

Article 11

L'association-gérante doit veiller au respect du présent règlement par les tenants et locataires des parcelles de jardin. Si le locataire d'un jardin refuse de se conformer au présent règlement après mise en demeure écrite de l'association-gérante, cette dernière doit en informer le Collège des Bourgmestre et Echevins.

Si le locataire reste après une deuxième mise en demeure en défaut de se conformer au présent règlement, son contrat de location est résilié par l'association-gérante avec un préavis d'un mois. Dépassé le délai d'un mois, tous travaux de destruction ou de remise en état du jardin résultant du non-respect du présent règlement seront réalisés par l'association-gérante aux frais du locataire fautif. Si le locataire dont le préavis de résiliation est venu à échéance refuse de quitter les lieux respectivement y laisse traîner des matériaux ou des déchets, l'association-gérante procèdera au déguerpissement forcé et à l'évacuation des matériaux ou déchets aux frais du locataire fautif.

En cas de carence de l'association-gérante de faire les démarches prescrites par le présent article, le Collège des Bourgmestre et Echevins pourra se substituer à l'association-gérante; les frais engagés par la commune pourront également être récupérés auprès de l'association-gérante, sans préjudice du droit du Collège des Bourgmestre et Echevins de résilier la convention conclue avec l'association-gérante pour faute.

Article 12

Les contraventions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une amende de 25.-€ à 250.-€, sans préjudice des sanctions prévues par d'autres lois ou règlements.

Article 13

Le présent règlement abroge toutes les dispositions contraires contenues dans des règlements antérieurs sur la même matière

Théid Johanns (Déi Lénk) comprend la nécessité pour un règlement mais il craint qu'à la base de ce règlement se trouvent des divergences d'opinions sociologiques entre fractions de différentes nations. Une certaine fraction demande que tout soit aligné au cordeau et peint en couleurs neutres, de préférence en brun. D'un côté nous avons des maisonnettes avec tous les comforts et gazon en rouleaux façon « Wimbledon » et de l'autre côté des jardins utilisés pour la récolte de légumes et pour des petites fêtes les weekends. Il en résulte des frictions que le nouveau règlement tente d'éviter.

M. Johanns pense que les jardins étaient en train de retrouver leur sens d'origine, à savoir la possibilité de récolter en temps de crise des légumes et d'élever de petits animaux destinés à la consommation et il craint que ce nouveau régime de caserne aille à l'encontre du charme individuel et presque poétique de ces jardins. Il craint que tous ces paragraphes donneront aux voisins la possibilité de faire des plaintes contre chaque bagatelle.

Puisque ce règlement va à l'encontre du sens même d'une cité jardinière, son parti ne votera pas en sa faveur.

Mike Hansen (LSAP) se rallie aux propos de M. Johanns.

Il se réjouit cependant du fait que les pesticides sont enfin interdits.

Le règlement stipule qu'il est défendu « d'y tenir toutes sortes d'animaux à partir du 1^{er} mars 2013 ». M. Hansen aimeraient savoir ce qu'on fera avec tous ces animaux le 1^{er} mars. Est-ce qu'ils seront tous abattus? En outre, M. Hansen ne comprend pas pourquoi les étangs artificiels doivent être reconvertis en jardins tandis que les puits doivent seulement être sécurisés.

Il se demande si l'interdiction de capter ou de dévier l'eau en provenance de sources naturelles veut dire qu'il est également interdit de capter l'eau de pluie. M. Hansen aimeraient savoir en outre qui sera chargé d'émettre les contraventions.

André Zwally (CSV) se réjouit du fait qu'après 30 ans ce règlement a maintenant été adapté aux nouveaux contextes architecturaux. Il est d'avis que les cités jardinières sont un élément important de notre société dont il ne faut pas se moquer.

M. Zwally propose de traduire le règlement en plusieurs langues. Il propose en outre de récompenser chaque année le jardin le plus beau.

M. Zwally aimerait savoir si les efforts pour éloigner les pigeons du centre ville ont été un succès.

Pierre-Marc Knaff (DP) pense que des stipulations comme dans l'article 2, qui parle du respect « de l'harmonie d'ensemble des sites jardiniers », sont tellement vagues et difficiles à définir qu'elles laissent place à un certain arbitraire. Ce sont justement ces dispositions qui donnent ensuite lieu aux litiges. Il en est de même pour la phrase « Ne peuvent être utilisés que des matériaux de construction s'intégrant harmonieusement au paysage ». En plus, il ne faut pas oublier que dans un état de droit, seulement un juge peut décider si quelqu'un a dérogé ou non à une disposition d'un règlement.

Dans la phrase « De même, le tenant d'un jardin doit veiller à ne causer aucun trouble anormal à ses voisins », M. Knaff ne comprend pas ce qu'on entend par un trouble anormal. Ne serait-il pas mieux de ne causer aucun trouble à ses voisins, ni normal, ni anormal?

M. Knaff pense que le présent règlement est beaucoup trop strict et interdit tout ce qui faisait autrefois le charme des cités jardinières. A cet égard, il ne comprend pas pourquoi on interdit aux gens de tenir des lapins ou d'utiliser des arrosoirs automatiques.

Annette Hildgen (CSV) pense qu'il était temps que le règlement soit adapté. Elle soutient la proposition de M. Zwally de récompenser le plus beau jardin mais propose de ne se limiter pas seulement aux jardins des cités jardinières mais de considérer tous les jardins de la ville.

Mme Hildgen se réjouit des dispositions du règlement qui limitent la détention d'animaux puisque pour le moment on peut trouver dans les cités jardinières des animaux de tous les gabarits, jusqu'aux moutons, et ces animaux sont souvent tenus dans des conditions lamentables. Elle aimerait cependant savoir si les apiculteurs amateurs auront la possibilité de poser des ruches dans leurs jardins.

Mme Hildgen explique que la belle cité jardinière près de l'école en forêt fonctionne déjà selon les critères du nouveau règlement et que les gens y sont très contents. Elle pense en outre que les gardes forestiers de la ville seront capables de régler la plupart des litiges sans que l'on devrait avoir recours aux tribunaux. Mme Hildgen regrette cependant que le règlement ne mentionne pas le fait que le jardinage est un loisir qui peut améliorer de façon conséquente le bien-être des gens. Elle souligne à cet égard que de

plus en plus de jeunes gens se passionnent pour le jardinage.

Martin Kox (Déi Gréng) félicite les gardes forestiers et M. Huss pour cette initiative. Il souligne que les cités jardinières se trouvent dans une zone de protection des eaux et que l'utilisation de ces eaux doit naturellement être réglée. Il va de soi que l'utilisation de pesticides et d'engrais chimique y soient interdites. M. Kox regrette en outre que malgré les grands parkings autour de ces cités, les gens amènent leurs voitures jusqu'à leurs jardins. A cet égard, il propose l'installation de barrières.

Jean Huss (Déi Gréng) soutient l'idée de récompenser les plus beaux jardins. Il explique à M. Knaff que chaque loi officielle contient aussi des dispositions un peu plus vagues. De toute façon, le collège échevinal n'appliquera ces dispositions pas de façon arbitraire mais avec beaucoup de souplesse.

M. Huss craint que l'intervention satirique de M. Johanns aille dans la mauvaise direction. Il ne s'agit pas du tout d'appliquer un régime de caserne, mais au contraire, de forcer les gens à une certaine biodiversité dans leurs jardins au lieu de se contenter d'avoir une simple pelouse. Il invite M. Johanns à faire une visite des cités jardinières pour qu'il puisse se faire une idée du soi-disant « charme » de ces cités dont certaines ressemblent plutôt à des « favelas » infestées par les rats.

Concernant la tenue d'animaux, M. Huss explique qu'il aurait aimé autoriser cette pratique mais que trop souvent les animaux sont tenus dans des conditions contraires à toutes les dispositions de protection des animaux. En outre, les gardes forestiers étaient d'avis d'interdire la tenue d'animaux pour éviter le risque d'épidémies propagées par les rats.

M. Huss veut promouvoir l'apiculture et la création de zoos pour insectes.

(Vote)

8. Convention d'adhésion au réseau national des bibliothèques luxembourgeoises; décision

Jean Tonnar (LSAP) présente une convention de coopération entre la Bibliothèque d'Esch et la Bibliothèque Nationale concernant l'accès au réseau national des bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu.

Taina Bofferding (LSAP) invite chacun à installer cette « app » sur son Smartphone.
(Vote)

9. Pacte d'intégration: Organisation de l'atelier « Percussion-chant »; décision

Lydia Mutsch (LSAP) donne un court historique du pacte d'intégration et explique que la commune va élaborer un plan communal pour les seniors.

Vera Spautz (LSAP) explique que les services compétents sont en train d'analyser ensemble avec des experts et les seniors eux-mêmes les besoins des gens du 3^e âge. Elle présente ensuite une convention entre la Ville d'Esch, l'asbl Black Djembé et le CIPA Esch pour un atelier percussion-chant pour personnes âgées.
(Vote)

10. Office social:

- a) Budget rectifié de l'exercice 2012 et budget de l'exercice 2013; décision
- b) Tableau de préséance du conseil d'administration; décision

Vera Spautz (LSAP) présente le budget rectifié 2012 qui est arrêté en service ordinaire à la somme de 2.852.200.- € et le budget 2013 qui est arrêté en service ordinaire à la somme de 3.207.500.- € Au 07 décembre l'office social a eu pour 2012 4.951 clients. En 2007 il y avait 4.000 clients. Il y a donc eu une augmentation de 1.000 personnes en 5 ans. En novembre 2011 550 familles ont reçu une allocation de vie chère; pour cette année-ci ce chiffre est augmenté à 981. De janvier à septembre 2011, le nombre des nuitées au foyer Abrisud était de 3.825, pour janvier à septembre 2012 il était de 4.932.
(Vote)

Vera Spautz (LSAP) présente le tableau de préséance du conseil d'administration.

(Vote)

11. Modification budgétaire; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente une modification budgétaire pour frais pour carburants et huiles.
(Vote)

12. Crédits spéciaux; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente des crédits spéciaux pour l'acquisition de l'Hôtel Mercure et pour des travaux à l'école Lallange, la Villa Mousset et le bâtiment des pompiers.

Marc Baum (Déi Lénk) aimerait avoir des explications concernant le transfert de crédit de 500.000.-€ de l'école Brill vers l'école Lallange.

Lydia Mutsch (LSAP) explique qu'il y a eu des délais dans les commandes pour l'école Brill, mais que les 500.000.-€ figureront au budget 2013 du Brill.

(Vote)

13. Transactions immobilières; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les transactions immobilières.

(Vote)

14. Contrats de bail; décision

Vera Spautz (LSAP) présente les contrats de bail.

(Vote)

15. Subsides extraordinaires; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les subsides extraordinaires.

(Vote)

16. Commissions consultatives; modifications; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente les modifications dans les commissions consultatives.

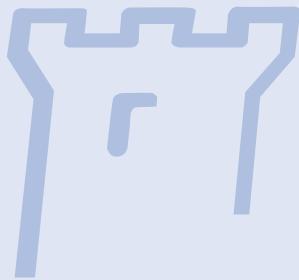
(Vote)

17. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Jean Huss (Déi Gréng) présente les règlements de la circulation.

(Vote)

Déi Escher Baméquipe



All Joer op en Neits gëtt bei der Escher Gemeng ee bedeitende Chiffer vu Suen an d'Uplanzen an d'Ënnerhale vun de Beem um Territoire vun der Stad Esch investéiert. Dës nei ugeplanzte Beem sollen eise Patrimoine erhéijen, an domatter dozou bäidroen, dass d'Liewensqualitéit zu Esch an d'Luucht geet. An désem Kontext si mir vum Zerwiss vun de Gréanganlagen eis dem Wäert vun dëse Beem bewosst an dofir wëlle mir d'Fleeg vun dëse Beem esou professionell wéi méiglech gestalten.

Mir hunn zu Esch eng autonom Baméquipe déi dat ganzt Joer iwver fonctionnéiert. Dës Baméquipe gëtt geleert vun engem Chef d'équipe. Hien huet als Basis ee CATP als Landschaftsgäertner, do dernieft forméiert hie sech bestänneg wieder, an dëst spezifesch am Beräich vun der Bamfleeg. Hien hëlt énner anerem all Joer um VTA Spezialseminar vum Prof. Dr. Claus Matthek am Fortbildungszentrum zu Karlsruhe deel. Wa Schnëttmossnamen am Kader vun eisem Planing émgesat ginn, zéie mir aus alle Betriber d'Handwierker zesummen, esou dass dann d'Baméquipe aus duerchschnëttlech 6 bis 8 Persounen besteht.

Mir hunn haut zu Esch/Uelzecht, ongefíer 7.000 Strossebeem (Stand 2012). 1962 waren et nach nédden 950. Eise Bestand u Strossebeem ass erfaasst a gëtt vum Personal regelméisseg op Wuestem a Gesondheetszoustand hinn iwverpréift. Do dernieft hu mir awer och eng grouss Unzuel u Beem an öffentleche Gréanganlagen, wéi zB an eise Parken, déi bei der Erfassung net considéréiert gi waren, déi awer och bestänneg an eis Fleegemoosnamen integréiert sinn.

Folgend Déngschtleschtunge bidde mir den Escher Bierger un:

- Schneide vu Beem am Kader vun eisem alljährliche Planing
- Émleeë vum Beem wa se eng Gefor fir d'Allgemeinheet duerstellen
- Mir maache Krouneverankerungen, wann d'Gefor besteet, dass d'Beem kéint ausernee briechen
- Uplanze vu Beem
- Mir maachen Ënnerhaltsarbechten am Beräich vun de Beem (Netze vun de Beem am Summer, Onkraut kappen, Mulche vun de Bamscheiwen, Oprichter vu Gesteller mat Bampéil fir déi jonk Beem ze fixéieren, asw.)

Eng grouss Hëlfel beim Schneide vun de Beem sinn déi bereetgestalte budgetär Moyenen, déi eis et erlaben, d'Nacellen esou ze loune wéi mir se benéidegen. Dëst souwuel wat den zäitlechen Oflaf ubelaangt, wéi och bei der Auswielt vun der jeeweileger Maschinn. A spezielle Situationsen déi eis eege Mettelen iwwerfuerderen, gräife mir awer och vun Zäit zu Zäit op lëtzebuerger Gaardebaubetribler zeréck, esou zB wa mir Beem a grousser Unzuel oder op problematesche Standuerte schneide müssen. Wa grouss Beem émge-luet ginn, musse mir och nodréiglech mat spezialisierte Betriber dofir suergen, dass d'Bamstëmp erausgefräst ginn. Do dernieft benéidege mir vun Zäit zu Zäit d'Hëlfel vu Firmen, déi eis mat hire spezielle Baggeren énnert d'Äerm gräifen. Am Fall wou Urgencen entstinn, zB. bei Stuerm, sinn eis Leit souguer ausserhalb vun hirer Déngschtzäit an d'Permanence vun der Police an de Pompjeeë mat agebonnen a gi geruff wa Problemer mat émgefahrene Beem oder eroegfaalene Äscht bestinn. Bei eisem Équipement vu Maschinne si mir och bestänneg dobäi, énnert Mathëlf vum Zerwiss Garage, eis ze optiméieren. Dat selwecht gëllt fir dat spezifesch Gezei a Geschir dat vun eisem Magasinier optiméiert gëtt. Hei ginn énner anerem all Joer eis Ofschécherungsrimmer a Seeler vu Luxcontrol kontrolléiert.

Mir schaffen natierlech och intensiv an dësem Beräich zesumme mam zoustännege Fieschter. Am Fall wou Beem müssen aus Sécherheetsgrénn ewechgeholl ginn, musse mir am Virfeld émmer eng Demande un den zoustännege Ministère riichten. De Fieschter kënnt sech dann d'Situatioun op d'Plaz ukucken, an nodeems hie säin Avis dozou ofginn huet, kréie mir dann Äntwert vum Émweltministère. Am optimale Fall ass dat dann eng Autorisation, déi mat Oplage wéi zB Kompensatiounsplanzunge verbonnen ass.

Mir hunn an eise Reien een Handwierker, deen déi speziell alpin Klammschraube beherrscht. Sou ass et eis och méiglech, Beem ze schneiden oder ewechzehuelen déi op schwéier accessibelem Terrain stinn. Am Kader vu spezielle BamschlättMoossnamen bei deene mir ob friem Hëlfel ugewise sinn, zB am Schoulhaff vun der Grousgaassschoul wou mir zesumme mat enger spezialisiérter Firma déi grouss Platanen zeréckgeschredden hunn, gräife mir op d'Hëlfel vu lëtzebuerger Gaardebaubetribler zeréck. Dës Schnëttmooss-

nam hat sech doduerch imposéiert, dass énnert dëse Beem d'Kanner an de Schoulpause spillen. Fir können d'Sécherheet vun dëse Schoulkanner ze garantéieren, hu mir dës Beem misse kontrolléieren op diert Holz am Krouneberäich, well dës Äscht kéint eroffalen. Wéi mir du schonn am gaang waren, hu mir och de Volumen am Krouneberäich reduzéiert, well d'Beem zum Deel a Problemzonen, wéi an direkter Noperschaft zu den Haiser an dem Strosseverkéier stinn. Dës Interventioun ass an alle Schoulhäff wou Beem drastinn, duerchgefouert ginn.

Mä eis Baméquipe ass selbstverständlich net némmen do fir Beem ze schneiden oder fir Beem ewechzehuelen. Ee groussen Deel vun hirem Wierke besteet doranner, nei Beem unzeplanzen. Och bei dësen Aarbechte sinn eis Leit bestrieft, émmer hier Aarbechten esou professionell ewéi méiglech auszuféieren. Sou gräife mir neideréngs op een, speziell fir de Besoin vun de Strossebeem zesummegestallte Bamsubstrat zeréck, dat et de Beem erméigleche soll, besser op hirem neie Standuert Wuerzelen ze schloen. Och wat Bamzorten an d'Eegeschafte vun de Beem ubellaangt, probéiere mir émmer um neiste Stand vun der Entwécklung ze stoen. Mä dat wichtigst ass, dass mir bestrieft sinn, dem Bam am bannerstädtische Beräich Konditiounen ze schafen, déi et him erméigleche sollen, iwverhaapt ze existéieren. Dofir si mir bestrieft, métteis eisem Gréngplang – Esch / Uelzecht war iwverregens déi éischt Gemeng zu Lëtzburg déi ee Gréngplang élaboréieren gelooss huet – esouvill Gréanganlagen a Strossebeem wéi méiglech um Territoire vun Esch ze integréieren, awer am selwechten Otemzuch och dat bestoend Gréngs ze protégéieren, fir dass Esch och an Zukunft attraktiv a lieweswäert fir seng Bierger bleift.

Mir sétze bei de Beem net nédden op Quantitéit, mä och ganz staark op Qualitéit. Den Zerwiss vun de Gréanganlage keeft d'Beem déi se all Joer planzen dann och nédden a bedeitende Bamschoulen an, well dës eng héich Qualitéit a Vitalitéit bei hire Beem garantéieren. Dofir



gi mir dann och eis Beem èmmer selwer an dës Bamschoulen eraussichen, well mir eis an der Bamschoul d'Beem op der Plaz kënne no de Critères déi de jeeweilege Standuert vum Bam verlaagt eraussichen.

D'Bamfleeg u sech ass haut esou e komplexen Thema ginn, dass mir eis Critère gesat hinn, no deene mir eis Stroossebeam fir de bannerstädtische Beräich eraussichen. Hei eng kleng Oplëschung vun de Kritären no deene mir eis Beem eraussiche ginn:

- De Bam muss vital sinn
- Hien duerf keng Krankheet, Wonn oder Mänglerscheinung hinn
- De Bam muss gutt geschoult sinn
- Hie muss op mannst véier bis fënnef mol verplantzt si well de Bam doduerch genuch Faserwuerzele produzéiert huet, fir ouni Problemer op sengem neie Standuert unzewuessen
- De Krouneberäich vum Bam soll am Equiliber sinn. Dat heesch, et soll ee schéine Leetdrif do sinn, op dee sech den Opbau vum Rescht vun der Kroun baséiert
- Am Fall wou et sech bei de Beem ëm Allee- oder Stroossebeam handelt déi matenee gesat ginn, muss de Krounenusaz identesch sinn.
- d'Präis – Leeschungsverhältnis muss stëmmen
- den Transport muss garantéiert sinn
- An zu gudder Lescht muss och den Transport garantéiert sinn, deen et erlabe soll, dass d'Beem esou mann wéi méiglech beschiedegt gi wa se aus der Bamschoul op den neie Standuert geliwwert ginn.

Fréijoer 2013

Elo stinn d'Planzaarbechte fir d'Fréijoer 2013 un an dofir wollte mir am Virfeld oplëschten, wou a wéivill Beem dëst Joer ugeplant ginn. Dës Beem ware mir an d'Bamschoul eraussichen; mir lueden d'Beem op engem zentral geleéenen Zwëschendépôt of wou se dann ewechgeholl an op déi nei Standuerte bruecht a geplant ginn. Heifir musse mir natierlech am Virfeld déi néideg Viraarbechte leeschten. Sou musse mir z.B. déi benéidegt Verkéiersreglementer beim Service Circulation ufroen an de Standuert préparéieren (Bamstëmp erausfräse wann der nach do stinn a Bausubstrat abréngé fir eng besser Bewuerzelung ze garantéieren.



Wou	Wat	Gréisst	Unzuehl
Franziskanerplatz	<i>Quercus palustris</i>	35/40	1
Kanalstrooss	<i>Liriodendron tulipifera</i>	20/25	1
Waassergaas	<i>Quercus robur Fatigiata</i>	20/25	1
Bielesterstrooss	<i>Fraxinus ex. Diversifolia</i>	20/25	1
Pl. des sacrifiés	<i>Quercus robur fatigiata</i>	20/25	1
Libérationstrooss	<i>Quercus robur fatigiata</i>	20/25	1
Avenue de la Gare	<i>Quercus robur fatigiata</i>	20/25	1
St. Martin Strooss	<i>Acer pl. Columnare</i>	20/25	1
Vic.Hugo Strooss	<i>Acer pl. Columnare</i>	20/25	2
Neiduerfer Strooss	<i>Acer pl. Columnare</i>	20/25	6
J.P. Michels Strooss	<i>Acer pl. Columnare</i>	20/25	26
Léon Kinsch Strooss	<i>Fraxinus angustifolia Raywood</i>	20/25	8
Solitärbeam fir an de grousse Park:			
10 Stéck	<i>Ailanthis altissima</i> <i>Acer saccharinum</i> oder <i>Acer saccharinum Laciniatum Wierii</i> <i>Acer pseudoplatanus Atropurpureum</i> <i>Aesculus carnea briotii</i>	20/25 bis 30/35	
Solitärbeam fir op de Jousefskierfecht:			
6 Stéck	<i>Robinia pseudoacacia "Frisia"</i> <i>Quercus hispanica</i> oder <i>Quercus x turneri "Pseudoturneri"</i> <i>Prunus serrula</i> <i>Prunus serrulata "Royal Burgundy"</i>	18/20 bis 20/25	





Sportifs Méritants

Club	Nom	Prénom
BC MTFL	Colam	Yasemin
Billard Club Carambole	Engel Gül Muhovic	Gilles Ahmet Saud
Boule Pétanque Riganelli	Kleinberg Orsini	Sébastien Mathieu
Bouschéisser Esch-Uelzecht	Cornaro Hoffmann Schlechter	Yvon Yolande Tun
C.A. Fola	De Sousa Moreira Evora Delgado Grüness Hilger Lallemand Marx	Soraya Lionel Julien Philippe Bob Christian
Cavalcanti Jiu Jitsu	Zhu	Jing
Cercle d'Echecs Esch-Rochade-Reine	Bouzek Linster Meisch Pataki	Lindsay Philippe Tanguy Zemplen
Cercle de Judo	Alfaiate Barreira Arenai Durbach Eggermont Eggermont Eiden Gacem Leider Martins Andrade Metz Mossong Schlim Schmit Schmit Thiel Thiel	Rodrigo Elisa Manon Erwan Isaline Kim Younès Denis Jason Cyrill Lynn Dany Bob Tom Alex Emma





Sportifs Méritants

Club	Nom	Prénom
Cercle de Judo	Trapp	Lucas
	Trapp	Noah
	Wenzel	Timo
Cercle Escrime Sud	Giannotte	Flavio
	Johanns	Loïc
	Ramazzotti	Francesco
	Tomasini	Riccardo
Judo Club Esch	Brausch	Ben
	Denuit Lorusso	Pierluca
	Dominici	Clement
	Firon	Arnaud
	Firon	Thibault
	Jeitz	Tyler
	Korac	Semin
	Lippert	Joé
	Mores	Louis
	Pereira Briosia	Melissa
	Simon	Georges
Karate Club Esch	Assemat	Hugo
	Assemat	Patrice
	Assemat	Rémi
	Cesarini	Laure
	Selimovic	Suada
La Boule d'Or	Ceccacci	Alvaro
	Giacomini	Oswaldo
L'Espérance Esch	Alves Santos Grilo	Ana Lisete
	Bernar	Aline
	Decker	Nadine
	Lakhoune	Marème
	Staar	Cindy
	Staus	Shirine
Tennis Club Esch	Cicci	Chiara
	Mujasevic	Merima
Yacht Club Luxembourg	Huybrechts	Fred



Équipes Mérifiantes

Club	Équipe	Titre
AS La Jeunesse d'Esch	Cadets	Coupe de Luxembourg
Basket Esch	Minis Espoirs Dames	Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg
Billard Club Carambole	Toutes Catégories	Vainqueurs Coupe de la Fédération
Boule Pétanque Riganelli	Seniors masculins Doublettes	Champions de Luxembourg Coupe de Luxembourg Champions de Luxembourg
C.A. Fola	Minimes féminins Seniors masculins Seniors masculins	Champions de Luxembourg Relais (4x100m) Champions de Luxembourg Relais (4x100m) Champions de Luxembourg Indoor (4x200m)
Cercle de Judo Esch	U9 mixte U11 mixte U15 masculin U17 masculin	Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg
Dance Atmosphère Esch/Alzette	Rosen Guy/ Gorbachenko Anastasija Professional Latin	Champions de Luxembourg Coupe de Luxembourg
Escher Volleyball Club	Seniors Dames	Champions de Luxembourg en Beach Volley
Handball Esch	Hommes U12 Hommes U14 Hommes U17 Seniors	Champions de Luxembourg Coupe de Luxembourg Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg Coupe de Luxembourg Coupe de Luxembourg

2013

Équipes Méritantes

Club	Équipe	Titre
Judo Club Esch	U11 mixte U13 masculin U17 masculin	Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg Champions de Luxembourg (Saison 2011/12)
L'Espérance Esch	Seniors Catégorie B	Champions de Luxembourg en Gymnastique Générale
	Minis Catégorie A	Champions de Luxembourg en Gymnastique Générale





Mentions Spéciales

Club	Nom	Mérite
Boule Pétanque Riganelli	Weber Thibaut	Champion d'Europe Jeunes-Coupe des Nations
Cavalcanti Jiu Jitsu	Resch Mike	Vice-Champion d'Europe Grappling NAGA, catégorie Masters Gi Blue Belt Featherweight
		3ième place aux Championnat d'Europe Grappling NAGA , catégorie Masters No Gi Intermediate Featherweight
Cercle de Judo	Barboni Denis	Ippon Trophy Antwerp - 1ère place Tournoi International à Venray (-90kg) - 1ère place Tournoi International à Venray (-100kg) - 1ère place Open International Anvers - 2ème place
	Durbach Manon	Championnats d'Europe U23 – 5ième place
	Mossong Lynn	Ippon Trophy Antwerp – 1ère place Open des Terres Rouges - 1ère place Tournoi Label A – 2ème place European Cup Seniors – 2ème place Open de Franche-Comté Labélisé – 3ème place
Cercle Escrime Sud	Fautsch Lis	Epée Dames : Excellent résultats à diverses compétitions de la Coupe du Monde Qualification Jeux Olympiques – 7ième place
	Giannotte Flavio	31ème aux Championnats d'Europe
Dance Atmosphère Esch/Alzette	Rosen Guy/ Gorbachenko Anastasija	Vice-Champions d'Europe 1ère Place – World Ranking Professional Latin DanceSport
L'Espérance Esch	Bernar Aline	Championne de Luxembourg 2012 (Nationale) Championne de Luxembourg au saut Championne de Luxembourg au sol Championne de Luxembourg au poutre Championne de Luxembourg au poutre (Open)



Dirigeants

Club	Nom	Mérite
AS La Jeunesse d'Esch	Conter Jean-Claude	30 ans - membre du Comité
Basket Esch	Sowa Marco	20 ans - membre du Comité
Billard Club Carambole	Gall Roger	50 ans - membre du Comité
C.A. Fola	Goergen Jeng	40 ans - membre du Comité
Cercle de Judo	Frana Rudi Pacchiana Mireill	20 ans - entraîneur 25 ans - trésorière
Cercle Escrime Sud	Tomasini Folco	30 ans - arbitre/escrime
Fit 60+	Kraus Eugène Meisch Luc	25 ans - moniteur Aquagym + gymnastique 25 ans - moniteur Aquagym
Judo Club Esch	Koch Fredy Seywert Francis	30 ans - membre du Comité 30 ans - membre du Comité
L'Espérance Esch	Wald-Schmit Suzette	25 ans - monitrice en gymnastique
Swimming Club Era	Anen Roger	25 ans - membre du Comité

2013



Escher Sportler vum Joer

Gagnants

Tageblatt
ZEITUNG FÜR LUXEMBURG

Dames

Lynn MOSSONG - Cercle de Judo Esch



- Vainqueur du Ippon Trophy Antwerp à Herentals
- 2ème au European Cup Seniors à Boras
- 3ème au Open de Franche-Comté à Besançon
- 5ème au World Cup Women à Bucharest, Tallin et Rome
- Vainqueur du Open des Terres Rouges au Luxembourg

Hommes

Denis BARBONI - Cercle de Judo Esch



- Vainqueur du tournoi international à Venray
- Vainqueur du Ippon Trophy Antwerp à Herentals
- 2ème place au Open International à Anvers
- 7ème place au European Cup Seniors à Tampere

Équipes

Handball Esch - seniors hommes

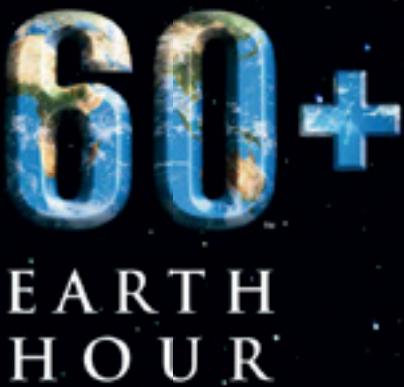


- Vainqueurs de la Coupe de Luxembourg
- Victoires à la EHF Cup et dans la Benelux Ligu

Agenda 2013



Date	Événement	Club
03.03	Championnats nationaux de cross-country	C.A.Fola
16.03 & 17.03	Rallye pour cyclotouristes	VTT Esch
01.05	Youth May Games	C.A. Fola
11.05	Trail Terres Rouges	C.A. Fola
12.05	Tournoi international FITA Star	Bouschëisser Esch/Uelzecht
08.05 - 12.05	Flèche du Sud	Vélo Union Esch
18.05	Nuit du Sport	Ville d'Esch
18.05 & 19.05	Mini Europe	Basket Esch
02.06	Randonnée des « Hauts Fourneaux » pour cyclotouristes	VTT Esch
13.06	Escher Mini Run	Ville d'Esch
14.06 -16.06	Centenaire US Esch	US Esch
15.06 & 16.06	Gala Gymnique	L'Espérance Esch
27.06 & 28.06	Fun Foot an Esch	Ville d'Esch
29.06	Tournoi foot loisir	Stëmm vun der Strooss
06.07	Zumba Party "Centenaire"	L'Espérance Esch
06.07 & 07.07	Street Soccer	Maison des Jeunes
07.07	Sport, Spill & Spaass	Ville d'Esch
20.07	Escher City Cup	Ville d'Esch
27.07 & 28.07	Luxembourg Beach Open	Escher Volleyball Club
03.08 & 04.08	Beach Handball	Handball Esch
24.08 & 25.08	Handball Tournoi Roger Schmit	Handball Esch
31.08 & 01.09	Beach Soccer	US Esch – Section Futsal
07.09	7e Escher Kulturlaf	C.A.Fola
14.09	6 hrs VTT Esch-Gaalgebierg	VTT Esch
20.09 & 21.09	Centenaire Société du chien de Police et de garde Esch-sur-Alzette	
22.09	Randonnée de la mobilité pour cyclotouristes	VTT Esch
20.10	Randonnée « Ecole en Forêt » pour mountain-bike	VTT Esch
21.10	9ième édition du tournoi ITT3 (tournoi international par teams de 3)	Judo Club Esch
21.10 - 25.10	Escher Handisportwoch	Ville d'Esch
01.12	Nikloslaf	C.A. Fola



Mär maache mat,
mär si sou fräi,
eng Stonn keng Luucht,
sidd och derbäi

Programme

„Stadhausplaz Esch“

14:30-15:00	Économiser de l'énergie au quotidien (présentation par myenergy)
15:00-15:30	Ouverture officielle
15:30-16:00	Exposition: rénovation énergétique (Présenté par myenergy)
15:30-16:00	Biergaarbechter Musek
16:00-16:30	Économiser de l'énergie au quotidien (présentation par myenergy)
16:30-17:30	Workshop Mobilité Énergies renouvelables
17:00-17:15	Baila Fuego (Light and fire show)
17:30-17:45	Musicshow Hanard
18:00-19:00	Workshop Mobilité Énergies renouvelables
19:00-19:15	Musicshow Hanard
19:15-19:30	Baila Fuego (Light and fire show)
19:30-19:50	Biergaarbechter Musek
20:00-20:30	Ouverture officielle de la partie symbolique
20:00-20:30	Allumer bougies
20:30-21:30	Interruption du courant
20:30-20:45	Musicshow Hanard
20:45-21:00	Baila Fuego (Light and fire show)
21:00-21:30	Biergaarbechter Musek

PRÉSENTATION:

- «SEGWAY»
- e-bike
- «Vël'Ok»

ANIMATION:

- E Klimaspill fir d'Kanner

WORKSHOPS

- Fir Grouss a Kleng am Zelt op der Stadhausplaz



Zu Esch bleiwen
den 23. Mäerz 2013
vun 20h30 bis 21h30
d'Luuchten aus

„Earth Hour est LA manifestation mondiale en faveur de la lutte contre le réchauffement climatique“ lancée par WWF.